

Die Gesundheits- und Sozialberufe und
das neue Berufsbildungsgesetz
Les professions de la santé et du social et
la nouvelle loi sur la formation professionnelle
Le professioni sanitarie e sociali e
la nuova legge sulla formazione professionale

Vernehmlassungen

Bundesgesetz über die registrierte Partnerschaft
gleichgeschlechtlicher Paare
Schweizerische Strafprozessordnung (StPO) und
Schweizerisches Jugendstrafverfahren

Consultations

Loi fédérale sur le partenariat enregistré entre
personnes du même sexe
Codes de procédure pénale suisse (CPP) et
de procédure pénale des mineurs

1.2002

Frauenfragen

Questions au féminin

Questioni femminili



Eidgenössische Kommission für Frauenfragen
Commission fédérale pour les questions féminines
Commissione federale per le questioni femminili
Cummissiun federala per dumondas da las dunnas

1.2002

Frauenfragen

Questions au féminin

Questioni femminili



Eidgenössische Kommission für Frauenfragen
Commission fédérale pour les questions féminines
Commissione federale per le questioni femminili
Commissiun federala per dumondas da las dunnas

25. Jahrgang, Nr. 1, Juni 2002
25e année, No 1, juin 2002
25° anno, n. 1, giugno 2002

Herausgeberin
Edition
A cura della
Eidg. Kommission für Frauenfragen
Commission fédérale
pour les questions féminines
Commissione federale
per le questioni femminili
Schwarztorstrasse 51, 3003 Bern
Telefon 031 322 92 75/76
Fax 031 322 92 81
ekf@ebg.admin.ch
www.frauenkommission.ch
www.comfem.ch

Redaktion
Rédaction
Redazione
Katharina Belser
Elisabeth Keller
Therese de Spindler
Claudia Weilenmann

Abbonemente
Abonnements
Abbonamenti
«Frauenfragen» erscheint zweimal pro
Jahr. Das Abonnement ist kostenlos und
kann unter obenstehender Adresse
bestellt werden.
«Questions au féminin» paraît deux fois
par an. L'abonnement est gratuit et
peut être obtenu auprès de l'adresse
ci-dessus.
«Questioni femminili» esce due volte
l'anno. L'abbonamento è gratuito. Si può
ordinare scrivendo o telefonando al
ricapito summenzionato.

Gestaltung
Maquette
Concezione grafica
Theo Leuthold & Associates, Zürich

Druckvorstufe
Production
Impaginazione e lastre
Cornelia Fries, Bern

Die in diesem Heft erscheinenden Beiträge sollen unterschiedliche Meinungen zum Ausdruck bringen, die sich nicht mit jenen der Eidg. Kommission für Frauenfragen zu decken brauchen.

Der Nachdruck der Beiträge ist nach Rücksprache mit der Redaktion erwünscht. Wir bitten Sie in diesem Fall um genaue Quellenangabe und um ein Belegexemplar.

Les articles publiés dans ce numéro présentent différentes positions qui ne concordent pas forcément avec celles de la Commission fédérale pour les questions féminines.

La reproduction des articles de ce numéro est bienvenue. Nous vous prions à cet effet de prendre préalablement contact avec la rédaction, de citer très exactement la source et de nous envoyer un justificatif.

I contributi pubblicati in questo bollettino hanno per scopo di rendere note delle opinioni che non riflettono necessariamente il punto di vista della Commissione federale per le questioni femminili.

La riproduzione dei contributi è consentita previo accordo con la redazione e con l'indicazione esaustiva della fonte. Sono graditi degli esemplari giustificativi.

| | |
|---|--|
| Zu dieser Ausgabe / Dans ce numéro | 5 Editorial |
| Vernehmlassungen. Stellungnahmen der Eidg. Kommission für Frauenfragen Consultations. Prises de position de la Commission fédérale pour les questions féminines | 7 Bundesgesetz über die registrierte Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare 9 Loi fédérale sur le partenariat enregistré entre personnes du même sexe 11 Schweizerische Strafprozessordnung (StPO) und Schweizerisches Jugendstrafverfahren 16 Codes de procédure pénale suisse (CPP) et de procédure pénale des mineurs |
| Schwerpunkt: Die Gesundheits- und Sozialberufe und das neue Berufsbildungsgesetz Thème principal: Les professions de la santé et du social et la nouvelle loi fédérale sur la formation professionnelle Tema principale: Le professioni sanitari e sociali e la nuova legge sulla formazione professionale | EVA NADAI 23 Hegen und Pflegen – Frauenberufe im Gesundheits- und Sozialwesen 25 Être aux petits soins – les professions féminines dans les domaines de la santé et du social |
| | PETRA WITTEBERG-BERNHARD 27 Übergang der Berufsbildungen in den Bereichen Gesundheit, Soziales und Kunst in die Bundeskompetenz 30 Grafik: Das Bildungssystem in der Schweiz / Graphique: Le système d'enseignement en Suisse 31 Passage des formations professionnelles de la santé, du social et des arts dans la compétence de la Confédération 34 Le formazioni professionali nei settori salute, servizi sociali e arte passano nelle mani della Confederazione |
| | Interview mit URSULA RENOLD 37 «Wir werden bei der Integration der Gesundheits- und Sozialberufe sehr pragmatisch vorgehen» |
| | ANNEMARIE GEHRING 40 Bedeutung der bildungspolitischen Veränderungen im Sozialbereich 42 Importance des changements en matière de politique de formation dans le domaine social 45 Importanza che i cambiamenti intervenuti nella politica dell'istruzione rivestono per il settore sociale |
| | JOHANNES FLURY 48 Das Ende des Sonderfalls? Veränderungen für die Gesundheitsberufe durch das neue Berufsbildungsgesetz |
| | URS WÜTHRICH-PELLOLI 50 Nachhaltige Verbesserungen statt Pflasterlipolitik – der Arbeitskampf des Gesundheitspersonals 52 Des améliorations durables au lieu d'une politique de rafistolage – la lutte du personnel de la santé |
| | 54 Literatur zum Schwerpunktthema Documentation sur le thème principal |
| Passagen Passages Brani | NATALIA GINZBURG 57 «Le scarpe rotte». Tratto dalla raccolta di saggi «Le piccole virtù» 58 «Die kaputten Schuhe». Aus der Textsammlung «Die kleinen Tugenden» |
| Kurz notiert Brèves In breve | 61 Kampagne «fairplay-at-home», Neuerscheinungen La campagne «fairplay-at-home», Nouvelles publications La campagna «fairplay-at-home», Nuove pubblicazioni |
| Chronik der laufenden Ereignisse Chronique des événements au féminin Cronaca della parità | ANNE SCIAVILLA 65 September 2001 bis Februar 2002 69 Septembre 2001 à février 2002 73 Settembre 2001 a febbraio 2002 |
| Verhandlungen der Bundesversammlung Délibérations de l'assemblée fédérale | 79 Übersicht über die frauen- und gleichstellungsrelevanten Verhandlungen der Bundesversammlung 87 Résumé des délibérations de l'assemblée fédérale sur les questions féminines et d'égalité |
| Aktivitäten Activités Attività | 97 Tätigkeitsbericht 2001 und Jahresplanung 2002 der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen 102 Rapport d'activité 2001 et plan de travail 2002 de la Commission fédérale pour les questions féminines 107 Rapporto d'attività 2001 e programma d'attività 2002 della Commissione federale per le questioni femminili |
| | 112 Zusammensetzung der Kommission Composition de la Commission |

Editorial

VON ELISABETH KELLER

Neue Perspektiven für die Gesundheits- und Sozialberufe

Die Berufsbildung in der Schweiz ist im Wandel. Unter dem neuen Berufsbildungsgesetz werden erstmals sämtliche Berufe vereint. Während bisher nur die gewerblich-industriellen Berufe in die Bundeskompetenz fielen, werden in naher Zukunft auch die Berufe in den Bereichen Gesundheit, Soziales und Kunst dem Bund unterstellt und einheitlich geregelt. Die geplante Integration der Gesundheits- und Sozialberufe wird vor allem für die Frauen neue Chancen bieten, die in diesen Berufen die Mehrheit ausmachen. Bis heute sind die Ausbildungen je nach Kanton und Region unterschiedlich. Berufliche Karrieren sind schwierig, da die Abschlüsse nicht allgemein anerkannt sind und es häufig keinen Zugang zu weiterführenden Aus- und Weiterbildungen gibt. Die Löhne sind vergleichsweise tief und die Arbeitsbedingungen haben sich in den letzten Jahren – vor allem im Pflegebereich – eher verschlechtert.

Welche umfassenden Aufgaben bei der Integration dieser Berufe in die Bundeskompetenz zu bewältigen sind, welche Chancen und Risiken sie beinhaltet – dies zeigen die Artikel zu unserem aktuellen Schwerpunktthema.

Schweizerische Strafprozessordnung und Opferschutz

Das Strafprozessrecht soll vereinheitlicht werden. Während bisher jeder Kanton ein eigenes Strafverfahrensrecht hatte, soll neu für alle Kantone das gleiche Recht gelten. Die neue Strafprozessordnung soll nicht nur eine wirksame Strafverfolgung ermöglichen, sondern auch die Rechte der Beschuldigten und die Rechte der Opfer stärken. Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen hat sich intensiv mit der Verbesserung des Schutzes für Opfer von Straftaten befasst. In ihrer Stellungnahme, die wir in diesem Heft publizieren, weist sie darauf hin, dass die Opferschutz- und Beteiligungsrechte der Opfer am Strafverfahren im vorliegenden Entwurf ungenügend sind, und beantragt eine Reihe von Verbesserungen.

De nouvelles perspectives pour les professions de la santé et du social

La formation professionnelle en Suisse est en mutation. Pour la première fois, toutes les professions sont soumises à la nouvelle loi sur la formation professionnelle alors que, jusqu'ici, seules les professions artisanales et industrielles faisaient partie des attributions fédérales. Les professions paramédicales, sociales et artistiques seront désormais également du ressort de la Confédération et réglementées de façon uniforme. L'intégration prévue de ces professions offrira surtout de nouvelles chances aux femmes qui constituent la majorité des personnes travaillant dans les secteurs de la santé et du social. Pour l'heure, les formations varient d'un canton à l'autre et d'une région à l'autre. Les carrières professionnelles sont difficiles, car les diplômes ne sont pas unanimement reconnus et, de surcroît, les possibilités de formation complémentaire et continue sont souvent inexistantes. Les salaires restent comparativement bas, et les conditions de travail se sont passablement détériorées au cours des dernières années – en particulier dans le domaine des soins infirmiers.

Quels sont les grands problèmes à résoudre dès lors que ces professions entrent dans le domaine de compétence de la Confédération, quels sont les chances et les risques qu'implique cette intégration – c'est ce que montrent les articles du thème principal d'aujourd'hui.

Code suisse de procédure pénale et protection des victimes

Le droit en matière de procédure pénale doit être uniformisé. Chaque canton disposait jusqu'à présent de son propre code de procédure, et il s'agit désormais d'appliquer le même droit dans tous les cantons. Le nouveau code de procédure pénale ne doit pas seulement permettre une poursuite judiciaire efficace, il doit renforcer les droits des inculpés et les droits des victimes. L'attention de la Commission fédérale pour les questions féminines s'est particulièrement focalisée sur l'amélioration de la protection des victimes d'infractions. Dans sa prise de position, que nous publions dans ce numéro, la Commission insiste sur le fait que les droits de protection des victimes et leurs droits de participation à la procédure pénale ne sont pas suffisamment pris en compte dans le projet soumis et propose donc une série d'améliorations.

Traduction: Marie-Claude Brulhardt

Bundesgesetz über die registrierte Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare

Stellungnahme der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen (Februar 2002)

A. Allgemeines

Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen (EKF) anerkennt den Vorentwurf eines Bundesgesetzes über die registrierte Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare als wichtigen Schritt, die rechtliche Stellung gleichgeschlechtlicher Paare zu verbessern. Die EKF hat bereits in ihrer Stellungnahme 1999 zum Bericht des Bundesamtes für Justiz ausführlich zu diesem Thema Stellung bezogen und die rechtlichen Bestrebungen zum Abbau der Diskriminierungen von homosexuellen Partnerschaften unterstützt.

Die EKF ist der Meinung, dass auch Konkubinatspaare die Möglichkeit erhalten sollen, eine registrierte Partnerschaft einzugehen. Damit würden sie einen anerkannten rechtlichen Status erlangen können, ohne dafür heiraten zu müssen. Eine solche Lösung würde den heutigen Lebensformen besser gerecht werden.

Zum erläuternden Bericht ist folgendes zu bemerken: Während sich der deutsche Text des erläuternden Berichts um eine wertneutrale Beschreibung von Sachverhalten bemüht, ist der französische Text teilweise problematisch formuliert (beispielsweise Kapitel 1.7.3 Name und Bürgerrecht und Kapitel 1.7.8 Adoption und Fortpflanzungsmedizin). Im Bericht fehlt überdies der Hinweis auf die Bestrebungen, das schweizerische Namensrecht diskriminierungsfrei zu gestalten. Die EKF hält deshalb eine entsprechende Überarbeitung dieser Textstellen für sinnvoll.

B. Zum Vorentwurf

Die EKF begrüsst die im Sozialversicherungsrecht, in der beruflichen Vorsorge, im Erb- sowie im Miet- und Steuerrecht vorgesehene Gleichstellung gleichgeschlechtlicher Paare mit Ehepaaren. Ebenso befürwortet sie die Beseitigung bestehender Benachteiligungen beim Zeugnisverweigerungsrecht und beim Besuchsrecht in Spitälern und ähnlichen Institutionen.

Verweigerung der Registrierung

Art. 5 Abs. 2 und Art. 11 des Vorentwurfes sehen vor, dass der Zivilstandsbeamte oder die Zivilstandsbeamtin die Registrierung der Partnerschaft verweigern

können, wenn Verdacht besteht, die registrierte Partnerschaft werde zur Umgehung des Ausländerrechts missbraucht. Eine analoge Vorschrift ist im Vernehmlassungsverfahren zum geplanten neuen Ausländergesetz (AuG) auch für Brautleute geplant. Es ist offensichtlich, dass «Scheinregistrierung» und «Scheinehe» gleich behandelt werden sollen. Es ist nicht einzusehen, weshalb dies in unterschiedlichen Gesetzen geregelt werden soll. Sollte die Vorschrift über Scheinehe im AuG vom Parlament nicht angenommen werden, wird die registrierte Partnerschaft strengeren Missbrauchsregeln unterstellt. Diese Missbrauchsbekämpfung erweckt den Eindruck, dass homosexuelle Paare mehr zu Scheinregistrierungen tendieren als heterosexuelle Paare zu Scheinehen. Dies verstösst gegen Art. 8 BV.

Die EKF beantragt die Streichung von Art. 5 Abs. 2 und Art. 11 des Vorentwurfs. Die bestehende Regelung in Art. 7 Abs. 2 ANAG genügt und ist entsprechend zu ergänzen: «Kein Anspruch besteht, wenn die Ehe bzw. die registrierte Partnerschaft eingegangen worden ist, um die Vorschriften über Aufenthalt und...»

Erfordernis des Zusammenwohnens

Art. 7b Abs. 1 des Entwurfes zum Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung von Ausländern sieht vor, dass die registrierte Partnerin einer Schweizer Bürgerin oder der registrierte Partner eines Schweizer Bürgers mit ihr bzw. mit ihm zusammen wohnen müssen, um einen Anspruch auf eine Aufenthaltsbewilligung begründen zu können. Ehepaare müssen nicht zusammen wohnen. Eine strengere Vorschrift als bei Ehepaaren ist nicht gerechtfertigt. Auf das Erfordernis des Zusammenlebens soll bei gleichgeschlechtlichen Paaren verzichtet werden. Eine solche Einschränkung darf im übrigen auch nicht für Ehepaare neu eingeführt werden.

Auf Art. 7b des Entwurfes zum ANAG ist zu verzichten. Art. 7 Abs. 1 ANAG ist wie folgt zu ergänzen: «Der ausländische Ehegatte eines Schweizer Bürgers/einer Schweizer Bürgerin oder eine ausländische Person, die mit einem Schweizer Bürger oder einer Schweizer Bürgerin in registrierter Partnerschaft lebt, hat Anspruch auf...»

Die einfachste Lösung wäre die Einführung einer neuen Bestimmung im Ausländerrecht, die vorsieht, dass die Bestimmungen für Ehegatten mit ausländischen Partnern analog auf registrierte Paare mit einer ausländischen Partnerin/einem ausländischen Partner anwendbar sind.

Ordentliche Einbürgerung

Art. 15 Abs. 3 des Bürgerrechtsgesetzes (BüG) sieht vor, dass bei ausländischen Ehegatten, die gemeinsam ein Einbürgerungsgesuch stellen, und bei denen nur der eine die vom Bund vorgeschriebene Wohnsitzdauer erfüllt, der andere trotzdem miteingebürgert werden kann, wenn er insgesamt seit fünf Jahren in der Schweiz Wohnsitz hat und seit drei Jahren in ehelicher Gemeinschaft mit dem anderen Ehegatten lebt. Die selben «Erleichterungen» werden in Art. 15 Abs. 5 BüG (Entwurf) nur für die registrierte Partnerin einer Schweizer Bürgerin oder für den registrierten Partner eines Schweizer Bürgers vorgesehen. Es ist nicht einzusehen, weshalb die erforderliche Wohnsitzdauer in der registrierten Partnerschaft nur verkürzt wird, wenn ein Partner Schweizer ist. Ausländische registrierte Paare mit Wohnsitz in der Schweiz könnten damit kein gemeinsames Gesuch um Bewilligung der Einbürgerung stellen.

Dieser Artikel muss gestrichen und Art. 15 Abs. 3 wie folgt ergänzt werden: «...mit dem anderen Ehegatten lebt. Dasselbe gilt für gleichgeschlechtliche Paare, welche miteinander seit drei Jahren in registrierter Partnerschaft leben.»

Erleichterte Einbürgerung

Den homosexuellen registrierten Paaren steht der Weg der erleichterten Einbürgerung (wie Eheleuten) nicht offen. Begründet wird dies damit, dass Art. 38 Abs. 1 der Bundesverfassung (BV) besagt, dass der Bund abschliessend zuständig ist den Erwerb und Verlust der Bürgerrechte durch Abstammung, Heirat oder Adoption zu regeln. Der in Art. 38 Abs. 1 BV verwendete Begriff der Heirat wird zu eng angesehen. Die tatsächlichen Gegebenheiten und die heute herrschenden Wertvorstellungen lassen den Einbezug des familienrechtlichen Instituts einer registrierten Partnerschaft gleichgeschlechtlich

cher Paare unter den Begriff «Ehe» im Sinne einer zeitgemässen Auslegung durchaus zu.

Art. 27 BÜG ist durch die notwendigen Begriffe für die registrierte Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare zu ergänzen.

Personenstand

Art. 3 des Vorentwurfs besagt, dass der Personenstand «registrierte Partnerschaft» lauten soll. Den Vernehmlassungsergebnissen zum Bericht über die rechtliche Situation gleichgeschlechtlicher Paare (1999) ist zu entnehmen, dass dieser Begriff nicht diskutiert worden ist.

Die EKF beantragt, den Begriff nochmals zu überdenken. Sie ist der Meinung, dass er abwertend ist. Die EKF bevorzugt den in Deutschland verwendeten Begriff «eingetragene Partnerschaft».

Loi fédérale sur le partenariat enregistré entre personnes du même sexe

Prise de position de la Commission fédérale pour les questions féminines (février 2002)

A. Généralités

La Commission fédérale pour les questions féminines (CFQF) considère que l'avant-projet d'une loi fédérale sur le partenariat enregistré entre personnes du même sexe est un pas important vers une amélioration de la situation juridique des couples homosexuels. Dans son préavis de 1999 concernant le rapport de l'Office fédéral de la justice, la Commission s'est déjà amplement exprimée à ce sujet et a soutenu les efforts entrepris au plan juridique en vue de supprimer les discriminations subies par les couples homosexuels.

La CFQF est d'avis que les couples hétérosexuels vivant en concubinage devraient également avoir la possibilité d'officialiser leur relation. Cela leur conférerait un statut reconnu par la loi sans avoir à se marier pour autant. Une telle solution tiendrait mieux compte des modes de vie actuels.

Quelques remarques préliminaires s'imposent au sujet du rapport explicatif. Alors que le texte allemand du rapport explicatif s'efforce d'exposer les faits en termes neutres, la formulation de certains passages de la version française est quelque peu problématique (par exemple le chapitre 1.7.3 «Nom et droit de cité» et le chapitre 1.7.8 «Adoption et procréation médicalement assistée»). Il manque par ailleurs dans ce rapport une indication sur les efforts visant à adapter les règles du droit suisse relatives au nom de manière non discriminatoire. La CFQF estime donc qu'il serait judicieux de remanier en conséquence les passages incriminés.

B. A propos de l'avant-projet

La CFQF salue l'égalité de traitement prévue entre partenariats enregistrés de personnes du même sexe et couples mariés en matière de droit des assurances sociales, de prévoyance professionnelle, de droit successoral, de droit de bail et de droit fiscal. Elle approuve également la suppression des désavantages existant dans le domaine du droit d'être dispensé de témoigner et du droit de visite dans les hôpitaux et institutions similaires.

Refus d'enregistrement

L'art. 5, al. 2, et l'art. 11 de l'avant-projet prévoient que l'officier d'état civil peut refuser d'enregistrer le partenariat s'il existe de sérieuses présomptions que cet enregistrement vise à éluder les dispositions du droit des étrangers. Une prescription analogue est aussi proposée pour les conjoints dans la nouvelle loi sur les étrangers mise en consultation. Il est évident que le «mariage fictif» et le «partenariat fictif» doivent être traités de la même manière. La CFQF ne voit pas pourquoi ceci doit être réglé dans des lois différentes. Si la prescription relative au mariage fictif dans le projet de loi sur les étrangers ne devait pas être approuvée par le Parlement, le partenariat enregistré serait soumis à des règles plus strictes. Cette lutte contre les abus de droit donne l'impression que les couples homosexuels sont plus enclins à conclure des partenariats enregistrés de complaisance que les couples hétérosexuels à contracter des mariages blancs. Ceci contrevient à l'art. 8 Cst.

La CFQF demande que l'art. 5, al. 2, et l'art. 11 de l'avant-projet soient biffés. La disposition existante de l'art. 7, al. 2, LSEE est suffisante et est à compléter en conséquence: «Ce droit n'existe pas lorsque le mariage ou le partenariat enregistré a été conclu dans le but d'éluider les dispositions sur le séjour et ...».

Exigence de la demeure commune

Le nouvel art. 7b, 1er al., de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers prévoit que la partenaire enregistrée étrangère d'une ressortissante suisse ou le partenaire enregistré étranger d'un ressortissant suisse doit cohabiter avec elle resp. avec lui pour pouvoir faire valoir le droit à une autorisation de séjour. Les couples mariés n'ont pas l'obligation d'avoir une demeure commune. Une prescription plus sévère que celle valant pour les couples mariés ne se justifie pas. Il convient donc de renoncer à l'exigence de la vie commune pour les partenaires du même sexe. Par ailleurs, une telle restriction ne doit pas non plus être envisagée pour les couples mariés.

Il convient de renoncer au nouvel article 7b LSEE. L'article 7, 1er al., LSEE est à compléter comme suit: «Le conjoint étranger

d'un ressortissant suisse ou d'une ressortissante suisse ou une personne étrangère vivant en partenariat enregistré avec un ressortissant suisse ou une ressortissante suisse a droit à l'octroi...».

La solution la plus simple consisterait à introduire une nouvelle disposition dans la loi sur les étrangers prévoyant que les règles concernant les couples mariés avec des partenaires étrangers s'appliquent par analogie aux partenaires enregistrés dont l'un des deux est étranger.

Naturalisation ordinaire

L'art. 15, al. 3, de la loi sur la nationalité (LN) prévoit que lorsque des époux étrangers déposent ensemble une demande de naturalisation et que seul l'un des deux remplit les prescriptions de la Confédération en matière de durée du séjour en Suisse, l'autre époux peut néanmoins être naturalisé en même temps s'il est domicilié en Suisse depuis 5 ans et s'il fait depuis 3 ans ménage commun avec son époux. Les mêmes «facilités» ne sont prévues à l'art. 15, al. 5, LN (projet) uniquement pour la partenaire enregistrée d'une ressortissante suisse ou le partenaire enregistré d'un ressortissant suisse. On ne voit pas pourquoi la durée nécessaire de résidence n'est raccourcie pour le partenariat enregistré que si l'un des partenaires est de nationalité suisse. Les partenaires étrangers enregistrés domiciliés en Suisse ne pourraient ainsi pas déposer une demande commune de naturalisation.

Cet article doit être biffé et l'art. 15, al. 3, complété comme suit: «...fait depuis 3 ans ménage commun avec son époux. Cette réglementation vaut également pour les personnes du même sexe vivant ensemble en partenariat enregistré depuis trois ans.»

Naturalisation facilitée

La voie de la naturalisation facilitée n'est pas ouverte aux couples homosexuels enregistrés (comme elle l'est aux couples mariés). Ceci est justifié en vertu de l'art. 38, 1er al., de la Constitution fédérale (Cst.) qui stipule que la Confédération a la compétence exclusive de régler l'acquisition et la perte de la nationalité et des droits de cité par filiation, mariage ou adoption. La notion de mariage utili-

sée à l'art. 38, 1er al., Cst. est interprétée dans un sens trop restrictif. Les réalités et les systèmes de valeurs d'aujourd'hui permettent tout à fait d'intégrer dans la notion de «mariage» l'institution juridique familiale d'un partenariat enregistré entre personnes du même sexe, dans le sens d'une interprétation plus actuelle et opportune.

L'art. 27 LN est à compléter par les notions nécessaires pour le partenariat enregistré entre personnes du même sexe.

Etat civil

L'art. 3 de l'avant-projet stipule que l'état civil doit s'intituler «lié par un partenariat enregistré». Les résultats de la procédure de consultation concernant le rapport sur la situation juridique des couples homosexuels (1999) montrent que cette notion n'a pas été discutée.

La CFQF demande une nouvelle fois que la notion soit revue, car elle est d'avis que celle-ci a une connotation dévalorisante. La CFQF préfère l'expression de «partenariat inscrit» («eingetragene Partnerschaft»), telle qu'elle est utilisée en Allemagne.

Traduction: Marie-Claude Brulhardt

Vorentwürfe zu einer Schweizerischen Strafprozessordnung (StPO) und einem Schweizerischen Jugendstrafverfahren

Stellungnahme der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen (Februar 2002)

A. Vorbemerkung

Die vorliegende Stellungnahme wurde unter Beizug von Grundlagenarbeiten EKF-externer ExpertInnen¹ erarbeitet. Die EKF verzichtet darauf, zu allen Bereichen umfassend Stellung zu nehmen. Sie konzentriert sich auf ihr besonders wichtige Anliegen aus Frauen- und Opferschutzsicht. Eine kurze Stellungnahme zum Jugendstrafverfahren findet sich am Schluss.

B. Grundsätzliches

1. Die EKF begrüsst die **Wahl des Staatsanwaltschaftsmodells und die Einführung des Zwangsmassnahmerichters (Art. 22)**. Hingegen sind die **Einbrüche ins Unmittelbarkeitsprinzip (Art. 374 ff)** zu weitgehend und von der schon grundsätzlich problematischen Einführung des **Opportunitätsprinzips (Art. 8)** sollte jedenfalls für **Delikte gegen Leib und Leben und die sexuelle Integrität unbedingt abgesehen werden**.

2. Die **Polizei sollte auf ihre Akut- und Hilfsfunktion beschränkt bleiben** (Anhaltung von Tatverdächtigen, Sicherstellen von Beweismitteln und Deliktsgut, Feststellen von Zeugen; die **Kompetenzen in Art. 327, 333ff gehen zu weit**). Die Kompetenz, über alle rechtlichen Belange zu entscheiden (Vorliegen genügenden Tatverdachts, Abgrenzung Antrags- Offizialdelikte etc.) sollte ausschliesslich bei der Staatsanwaltschaft liegen.

3. Die **EKF beantragt die Ergänzung von Art. 15 mit einer Verpflichtung der Kantone, dafür zu sorgen, dass in den Strafbehörden beide Geschlechter angemessen vertreten sind**.

4. Wie in der Vernehmlassung der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen zum Entwurf des Allgemeinen Teils des StGB ausführlich erläutert (Frauenfragen 1/94), ergeben sich für Frauen im Strafvollzug besondere Probleme. Auch im Strafprozess sind besondere Bedürfnisse zu berücksichtigen: für weibliche Verhaftete sind getrennte Unterbringungsmöglichkeiten vorzusehen (**Ergänzung des Art. 247 VE: Abs. 1a: «Die Kantone sehen für weibliche Verhaftete besondere Unterbringungsräumlichkeiten vor») und es bedarf ei-**

ner klaren Regelung für die mit der Mutter-schaft verbundenen besonderen Probleme von inhaftierten Frauen (Einrichtung von besonderen Räumlichkeiten usw.).

5. Die Kommission ist weiter der Meinung, dass auch **beschuldigte Frauen, gleich wie weibliche Opfer, das Recht haben sollen, von Personen des gleichen Geschlechts befragt zu werden (Ergänzung Art. 166, 170 VE)**. Dies ist namentlich dann besonders wichtig, wenn Täterinnen möglicherweise auch Opfer von Gewalt sind (bei Gewalt im sozialen Nahraum ist dies der Regelfall).

6. Die EKF stellt fest, dass **in Zusammenhang mit Frauen- und Menschenhandel wichtige Massnahmen im VE gänzlich fehlen: Die strafprozessuale Verankerung eines Zeuginnenschutzprogrammes für Betroffene**, welches den Opfern Schutz und Aufenthalts- und Arbeitsrecht für die Dauer des Prozesses garantiert sowie ihnen und Zeuginnen zusichert, dass sie von der Strafverfolgung wegen illegalen Aufenthalts oder Erleichterung illegalen Aufenthalts befreit sind (**KronzeugInnenregelung, betrifft Art. 160 ff**).

7. Die **Opferschutz- und Beteiligungsrechte sind noch ungenügend ausgestaltet**. Darauf wird nachfolgend näher eingegangen.

C. Opferschutz- und Beteiligungsrechte der Opfer

(Dieser Teil folgt der Artikel-Nummerierung des Vorentwurfs)

Art. 74 Die Erfahrung zeigt, dass der Schutzgedanke nur konsequent umgesetzt werden kann, wenn auch die Übersetzerin oder der Übersetzer dem gleichen Geschlecht angehört. Art. 74 ist **mit Abs. 5 zu ergänzen: «Das Opfer einer Straftat gegen die sexuelle Integrität kann verlangen, dass eine dem gleichen Geschlecht angehörende Person für die Übersetzung seiner Befragung beizuziehen ist.»**

Art. 78 Absatz 2 VE sieht als Kann-Vorschrift die Möglichkeit vor, die Öffentlichkeit durch das Gericht ausschliessen zu lassen, wenn eine Person in ihrer körperlichen, sexuellen oder seelischen Integrität unmittelbar beeinträchtigt ist. Diese Ausdehnung auf alle Opfer begrüssen wir. Ebenfalls begrüssen wir die Beibe-

haltung des Anspruches eines Opfers einer Straftat gegen die sexuelle Integrität auf Ausschluss der Öffentlichkeit. Wir schliessen uns zudem dem Vorschlag der OHG-Expertenkommission zu einem **ergänzten Absatz 4 an: «... Zutritt zu nicht öffentlichen Verhandlungen gestattet. Wird die Öffentlichkeit aufgrund des Antrages eines Opfers einer Straftat gegen die sexuelle Integrität ausgeschlossen, setzt die Zulassung von Gerichtsberichterstattern und weiteren Personen die Zustimmung des Opfers voraus.»**

Art. 81 Wir begrüssen die Möglichkeit einer Sanktion auch für Private. Zudem schliessen wir uns den Vorschlägen der OHG-Expertenkommission an, wonach nicht nur die Identität sondern alle Angaben, die Rückschlüsse auf die Identität von Opfern geben können, nicht veröffentlicht werden dürfen (Fotografien von Wohnhaus, des Tatortes, etc.). **Abs. 5 ist entsprechend zu ergänzen mit: «Behörden und Private dürfen ausserhalb eines öffentlichen Gerichtsverfahrens die Identität des Opfers oder Informationen, die eine Identifizierung des Opfers erlauben, nur veröffentlichten, wenn eine Mitwirkung der Bevölkerung bei der Aufklärung von Verbrechen oder bei der Fahndung nach Verdächtigen notwendig ist oder wenn das Opfer oder seine hinterbliebenen Angehörigen dem zustimmen. Private können bei Nichtbeachtung mit Ordnungsbusse nach Artikel 70 Absatz 1 bestraft werden.»**

Art. 96 Nicht alle Opfer konstituieren sich als Partei. Trotzdem haben Opfer aufgrund der grossen Bedeutung der Strafverfahren für sie persönlich in der Regel ein grosses Bedürfnis regelmässig über das Verfahren und dessen Ausgang informiert zu werden. Weiter ist nicht einzusehen, weshalb Parteien und Opfer ohne Parteistellung, nur Teile eines Urteils erhalten sollen. Dies ist in der Praxis nur schwer praktikabel und gibt kein vollständiges Bild über das gefällte Urteil. Die Prüfung eines Rechtsmittels wird erschwert. Entsprechend muss **Abs. 2 ergänzt werden mit: «...händigt den Parteien und Opfern ohne Parteistellung,....»**. **Abs. 4 muss lauten: «Muss das Gericht das Urteil begründen, so stellt es innert 60 Tagen dem Beschuldigten, der Staatsanwaltschaft und den Opfern das vollständige begründete Urteil**

zu, den übrigen Parteien nur jene Teile des Urteils, in denen ihre Anträge behandelt werden.»

Gemäss Art. 111 können Dritte mit einem schützenswerten Interesse Akteneinsicht verlangen. Dieses Akteneinsichtsrecht soll auch Opfern ohne Parteistellung zukommen. Dies ist notwendig, um einerseits das Prozessrisiko bei einer Konstituierung als Partei abzuschätzen und andererseits, um dem Informationsbedürfnis der Opfer nachzukommen. **Abs. 1 ist somit zu ergänzen mit: «...können Parteien und Opfer, die nicht Partei sind,...».**

Da bei Befragungsvideos von Kindern, die Opfer von sexueller Ausbeutung wurden, die Gefahr besteht, dass sie als Handelsware in einschlägige Kreise gelangen, sollte der Umgang sowie die Herausgabe der Bänder gesetzlich geregelt werden. Wir schlagen einen **zusätzlichen Absatz 4 vor: «Die Ton-, Bild- oder Datenträger (Artikel 84 Absatz 3) werden nicht zur Ansicht herausgegeben. Sie können im Rahmen der Strafuntersuchung oder der Gerichtsverfahren durch die Verfahrensbeteiligten visioniert werden.»**

Art. 115 Abs. 1 Die Opfer, die sich nicht als PrivatklägerIn konstituieren, sind als weitere Verfahrensbeteiligte aufzuführen; andernfalls besteht die Gefahr, dass deren besondere Situation und spezifischen Verfahrensrechte vergessen werden.

Art. 119 Über Anträge der Parteien sollte unverzüglich entschieden werden, da die Durchführung gewisser Beweissmassnahmen in einem späteren Verfahrensstadium oft keinen Sinn mehr macht. **Ergänzung mit Abs. 4: «Die Verfahrensleitung entscheidet über die Anträge sofort.»**

Art. 124 ff Wir begrüssen das Anliegen der Expertenkommission für die Revision des Bundesgesetzes über die Hilfe an Opfer von Straftaten vom 5. Februar 2001 (im Folgenden kurz: OHG-Expertenkommission), für Opfer einen eigenen Abschnitt mit den wichtigsten Regeln in die Strafprozessordnung einzufügen. Unser Vorschlag erfolgt in starker Anlehnung an ihre Vorschläge und übernimmt ihre Systematik. Für die Definition des Opferbegriffes schliessen wir uns dem Vorschlag der OHG-Expertenkommission zu Art. 124a VVE vollständig an. **Bezüglich Persönlichkeitsschutz (124c VVE), Information (124d VVE) und Befragung und Konfrontation (124e VVE) schlagen wir hier die Aufnahme folgender neuer Gesetzesartikel vor:**

Persönlichkeitsschutz

Abs. 1 Die Strafbehörden wahren die Persönlichkeitsrechte des Opfers sowie der Angehörigen auf allen Stufen des Verfahrens. Sie haben zudem dafür besorgt zu sein, dass auch der Beschuldigte oder allfällige Dritte im Rahmen des Strafver-

fahrens die Persönlichkeit des Opfers und der Angehörigen respektiert und nicht verletzt. Die Behörden haben die dazu geeigneten Massnahmen zu treffen, insbesondere sind sie berechtigt, Weisungen zum Schutz der Opfer und der Angehörigen an den Beschuldigten sowie an weitere Verfahrensbeteiligte zu erteilen.

Abs. 2 Bei Vorliegen besonderer Gründe werden die Personalien des Opfers dem Angeschuldigten nicht bekannt gegeben, sofern dies für die Strafuntersuchung nicht zwingend erforderlich ist. Die Personalien werden in diesem Fall in einem separaten Aktenstück vermerkt.

Information

Abs. 1 Zu Beginn jedes neuen Verfahrensabschnittes sowie auf Anfrage jederzeit informiert die zuständige Behörde in Ergänzung zu Artikel 334 das Opfer über den Stand des Verfahrens sowie über seine jeweiligen Rechte gemäss diesem Gesetz. Sie weisen die Opfer im Einzelnen darauf hin, wenn ihre Rechte tangiert sind. Zudem steht den Opfern gemäss Artikel 111 Absatz 1 ein Akteneinsichtsrecht zu.

Abs. 2 Dem Opfer werden von den zuständigen Behörden die vollständigen Entscheide und Urteile im Verfahren unentgeltlich mitgeteilt, falls es nicht darauf verzichtet hat.

Abs. 3 Die Opfer werden frühzeitig und umgehend über wesentliche Haftentscheide sowie Flucht etc. des Beschuldigten informiert, falls es nicht darauf verzichtet hat.

Befragungen der Opfer und Begegnung mit der beschuldigten Person

Abs. 1 Die Behörden vermeiden eine Begegnung des Opfers mit dem Beschuldigten. Sie tragen dem Anspruch des Beschuldigten auf rechtliches Gehör in anderer Weise Rechnung. Eine Begegnung kann gegen den Willen eines Opfers nur angeordnet werden, wenn der Anspruch des Beschuldigten auf rechtliches Gehör dies zwingend erfordert. Bei Straftaten gegen die sexuelle Integrität dürfen die Behörden das Opfer dem Beschuldigten nicht gegenüberstellen. Dem Anspruch des Beschuldigten auf rechtliches Gehör ist in anderer Weise zu entsprechen, namentlich durch Audioübertragung der Befragung oder Ausübung des Fragerechts durch die Verteidigung oder durch die Möglichkeit nach Einsicht in die Befragungsprotokolle schriftliche Ergänzungsfragen stellen zu können. Es kann diesbezüglich auch auf Art. 161 Abs. 2 verwiesen werden.

Abs. 2 Das Opfer kann sich bei allen Verfahrenshandlungen ausser von seinem Rechtsbeistand oder Vertretung von

einer Vertrauensperson begleiten lassen.

Abs. 3 Opfer von Straftaten gegen die sexuelle Integrität können in allen Verfahrensabschnitten verlangen, von einer Person des gleichen Geschlechts einvernommen zu werden. Dieses Recht steht ihnen nicht zu, wenn die Befragung durch ein Einzelgericht erfolgt und Straftaten gegen die sexuelle Integrität betrifft, welche zu Opfern beiderlei Geschlechts geführt haben. Ebenso steht dem Opfer das Recht zu, eine Person des gleichen Geschlechts zur Übersetzung beizuziehen (Artikel 74 Absatz 5).

Abs. 4 Bei der Einvernahme von Opfern ist auf ihre physische und psychische Situation gebührend Rücksicht zu nehmen. Die zuständigen Behörden sind zu diesem Zwecke zu schulen.

Abs. 5 Opfer haben das Recht, die Aussage zu Fragen zu verweigern, die ihre Intimsphäre betreffen oder die keinen Bezug zur Straftat aufweisen. Derartige Fragen müssen als solche bezeichnet werden.

Abs. 6 Das Opfer ist in der Regel nicht mehr als zweimal zu befragen.

Schutzmassnahmen für Minderjährige

Schliesslich sind an dieser Stelle (z.B. neuer Artikel 124 f) auch die Schutzmassnahmen für Minderjährige, die Opfer einer Straftat gegen die körperliche, sexuelle oder psychische Integrität geworden sind, zu regeln. Es sind die neu im OHG aufgenommenen Schutzmassnahmen für alle Minderjährigen von Artikel 10 a–d OHG als Artikel 124f Absatz 1–4 einzufügen.

Art. 127 und 128 Opfer entscheiden sich oft erst nach Abschluss der Voruntersuchung, ob sie sich am Strafverfahren als Straf- oder ZivilklägerIn beteiligen wollen. Die in Art. 127 Abs. 3 vorgesehene Einschränkung, die Konstituierung als PrivatklägerIn habe bis zum Abschluss des Vorverfahrens zu erfolgen, setzt sie unnötig unter Druck und dürfte dazu führen, dass sich weniger Opfer am Strafverfahren beteiligen. Die Regelungen betreffend Privatklägerschaft sollten zudem möglichst einfach sein. Zusätzliche Erklärungen sollten nur da, wo unbedingt nötig, vorgesehen werden. Die Gleichstellung des Strafantrages mit der Konstituierung als PrivatklägerIn überzeugt aus Opfersicht nicht. Manche Opfer, die Strafantrag stellen, wollen lediglich, dass sich der Staat um die Strafverfolgung kümmert, ohne selber Position hinsichtlich Schuld und/oder Zivilansprüchen ergreifen zu müssen. Folglich sollte die Stellung eines Strafantrages nicht automatisch die Konstituierung als Privatklägerschaft bedeuten. **Wir schlagen deshalb folgende Änderungen gegen-**

über dem VE vor: Art. 127 Abs. 3: «Die Erklärung ist spätestens bis zum Abschluss des Beweisverfahrens in der Hauptverhandlung abzugeben.» Abs. 4–6 streichen. Art. 128 Abs. 2: «Wurde der Verzicht nicht ausdrücklich eingeschränkt, so umfasst die Erklärung der Geschädigten nach Abs. 1 ihre Stellung als Strafkläger und als Zivilkläger.» (Rest streichen).

Art. 129–132 In der Zivilklage sollten sämtliche zivilrechtlichen Ansprüche geltend gemacht werden können, die sich gegen die beschuldigte Person richten und sich aus der strafbaren Handlung ableiten. Also zum Beispiel auch vertragliche Schadenersatzansprüche und Ansprüche aus Persönlichkeitsschutz (Art. 28 ZGB). Der Kanton St. Gallen kennt bereits eine entsprechende Regelung (Art. 43 Strafprozessgesetz). Es wird deshalb vorgeschlagen, die Formulierung des Strafprozessgesetzes des Kantons St. Gallen zu übernehmen.

Für die Rechtshängigkeit sollte aus Verjährungsgründen die Konstituierung im Zivilpunkt genügen. Nach dem Prinzip der Waffengleichheit muss die Privatklägerschaft bis zum gleichen Zeitpunkt Beweismittel einreichen oder benennen können wie die Beschuldigten.

Der Ausschluss von Rechtsmitteln in Art. 132 Abs. 2 lässt sich nicht rechtfertigen, besteht doch die Möglichkeit, dass das Gericht die Klage zu Unrecht als ungenügend begründet oder beziffert betrachtet. Weiter sollte die Beurteilung von Zivilansprüchen von Opfern, sofern liquid, auch in Fällen möglich sein, die im Strafbefehlsverfahren oder im Übertretungsstrafverfahren entschieden werden.

Aus diesen Überlegungen ergeben sich folgende Änderungen: Art. 129 Abs. 1: Die Privatklägerschaft kann zivilrechtliche Ansprüche geltend machen, die sich gegen die Beschuldigten richten und sich aus der strafbaren Handlung ableiten. Abs. 4: Die Zivilklage im Strafverfahren wird durch die Erklärung, sich am Strafverfahren als Zivilklägerin oder Zivilkläger zu beteiligen (Art. 125 und 127), rechtshängig. Art. 130 Abs. 3: Will sich die Zivilklägerschaft auf Beweismittel berufen, die sich noch nicht bei den Strafakten befinden, hat sie diese dem erstinstanzlichen Gericht vor Abschluss des Beweisverfahrens einzureichen oder zu benennen. (Rest streichen). Art. 132 Abs. 2: Hat die Zivilklägerschaft ihre Klage nicht hinreichend begründet oder beziffert, so wird sie auf den Zivilweg verwiesen. Abs. 3: Bei der Einstellung entfällt die Behandlung der Zivilklage. Abs. 6: Das Gericht kann in Fällen mit Opfern vorerst nur den Strafpunkt beurteilen und über die Zivilansprüche nach einer weiteren Parteiverhandlung entscheiden.

Art. 133 Im Interesse einer optimalen Opfervertretung sollte nicht nur die Verteidigung, sondern auch die Vertretung von Opfern Anwältinnen und Anwälten vorbehalten sein. Ergänzung in Abs. 6: Sofern Bund und Kantone nichts Abweichendes bestimmt haben, ist die Verteidigung sowie die Vertretung von Opfern den Anwältinnen und Anwälten vorbehalten, die nach Anwaltsrecht zur Vertretung von Parteien vor Gerichtsbehörden berechtigt sind.

Art. 143: Der Titel ist zu ergänzen, geht es doch einerseits um die unentgeltliche Verbeiständung und andererseits um die vollumfängliche unentgeltliche Rechtspflege. Die im Vorentwurf vorgesehen restriktive Formulierung respektive die sehr einschränkenden Voraussetzungen für die Gewährung der unentgeltlichen Rechtspflege und der unentgeltlichen Verbeiständung können nicht akzeptiert werden. Sie sind auch nicht mit dem verfassungsrechtlichen Anspruch auf Gewährung der unentgeltlichen Rechtspflege vereinbar. Ein Opfer respektive eine Privatklägerin, die mittellos ist, hat ein Recht auf anwaltliche Vertretung respektive Verbeiständung. Ohne diese Möglichkeit besteht Gefahr, dass die mittellose Person ihrer Rechte verlustig geht oder sie nicht wahrnehmen kann. Zudem dürfen einer mittellosen Person keine Verfahrenskosten auferlegt werden. **Änderung Abs. 1: «Die Verfahrensleitung bewilligt dem mittellosen Opfer und der mittellosen Privatklägerschaft von Amtes wegen oder auf ihr Gesuch die unentgeltliche Rechtspflege und die unentgeltliche Verbeiständung. Sie darf in diesem Fall auch keine Kostenvorschüsse verlangen.» Abs. 2 ist zu streichen.**

Art. 153 und 154 Die Befragung von Opfern von Gewaltdelikten setzt eine hohe Professionalität voraus. Die Gefahr der sekundären Viktimisierung durch allzu häufige und unprofessionelle Befragungen ist sehr gross. Die Möglichkeit für das Opfer, von seinem Zeugnisverweigerungsrecht bei Fragen zur Intimsphäre Gebrauch zu machen, setzt voraus, dass das Opfer vor der jeweiligen Frage über dieses Recht informiert wird. **Änderung Art. 153 Abs. 5: Für die Einvernahme von Opfern wird auf die Bestimmungen von Art. 124 a bis f verwiesen, und Art. 154 Abs. 7: Für die Einvernahme von Opfern wird auf die Bestimmungen unter Art. 124 verwiesen.**

Art. 159 Die Teilnahme an Einvernahmen der Beschuldigten in der Voruntersuchung ist insbesondere im Bereich der Straftaten gegen die sexuelle Integrität für eine gute Vertretung des Opfers zentral. Beschuldigte und Privatklägerschaft sind bezüglich Teilnahmerechte (Einvernahmen, Augenschein, etc.) gleichzustellen. **Änderung Art. 159 Abs. 1: «Die Verfah-**

rensleitung gibt der Verteidigung sowie der Privatklägerschaft Gelegenheit, bei den Einvernahmen der Beschuldigten durch Staatsanwaltschaft und Gerichte anwesend zu sein und ihnen Ergänzungsfragen zu stellen.» Abs. 2 streichen.

Art. 163 Die diesbezüglichen Bestimmungen des Vorentwurfes sind zusammengefasst und leicht abgeändert respektive ergänzt neu in die Artikel 124a bis faufzunehmen (vgl. oben zu Art. 124).

Zentraler, belastender Umstand für das Opfer im Strafverfahren ist die mögliche Begegnung mit dem Beschuldigten. Eine solche Begegnung ist in jedem Fall zu vermeiden. Zu vermeiden respektive bei Sexualdelikten gänzlich auszuschliessen ist die Möglichkeit, dass ein Opfer in Anwesenheit des Beschuldigten aussagen muss. Auch wenn gemäss Bundesverfassung und Europäischer Menschenrechtskonvention der Beschuldigte das Recht hat, mindestens einmal im Verfahren Fragen an die Belastungszeugin zu stellen, so darf einer Konfrontation gegen den Willen des betroffenen Opfers nicht stattgegeben werden. Dem Anspruch des Beschuldigten auf Gegenüberstellung ist, wie dies in der Praxis bereits praktiziert wird, anders Rechnung zu tragen. Dabei ist an die Möglichkeit zu denken, dass die Verteidigung bei der Befragung des Opfers anwesend ist, oder dass der Beschuldigte Einsicht in das Protokoll erhält und schriftliche Ergänzungsfragen stellen kann oder dass die Befragung audiovisuell übertragen wird. Abzulehnen sind aber audiovisuelle Übertragungen, bei denen sich der Beschuldigte direkt in die Befragung einschalten kann. **Für Art. 163 ergibt sich unter der Voraussetzung, dass Art. 124 wie verlangt ergänzt wird: Abs. 1–6 streichen und ersetzen durch: «Das Opfer kann verlangen, dass Schutzmassnahmen nach Art. 161 Abs. 2 getroffen werden. Im übrigen wird auch auf die Bestimmungen in Art. 124 a–f verwiesen.»**

Art. 174 Die Aussagepsychologie geht heute bei der Beurteilung, ob eine Aussage wahr oder unwahr ist, nicht von einer allgemeinen Glaubwürdigkeit einer Zeugin oder eines Zeugen aus. Es werden die einzelnen Aussagen auf ihre Glaubhaftigkeit hin untersucht (sog. Realkennzeichen). Zur Wahrheitsfindung trägt diese Regelung demnach nichts bei. Eine Begutachtung stellt einen Eingriff in die Persönlichkeit dar. Als solche darf sie bei einem Opfer nie gegen den Willen angeordnet werden. Liegt das Einverständnis eines Opfers zur Begutachtung vor, bedarf es auch keiner gesetzlichen Regelung. **Artikel 174 ist somit ersatzlos zu streichen.**

Art. 176 Bei Tötungsdelikten, schwerer Körperverletzung, Raub, qualifizierter Freiheitsberaubung und Entführung,

Geiselnahme, sexuellen Handlungen mit Kindern, sexueller Nötigung, Vergewaltigung und Schändung sollen Opfer sich nicht auf ihr Aussageverweigerungsrecht auf Grund ihrer persönlichen Beziehung zum Beschuldigten berufen können. Diese Bestimmung wird vorab Opfer, die in einem grossen Loyalitätsdruck stehen, in eine kaum lösbare Zwangslage bringen (Loyalität, Geheimhaltungsdruck versus Strafbarkeit einer Zeugnisverweigerung gemäss Artikel 183 VE). Die Intention des Gesetzes, die Opfer zum Sprechen zu bringen, muss auf anderem Wege umgesetzt werden. Nur Opfer, die sich sicher fühlen (Kontaktsperren, Haft, keine direkte Konfrontation etc.), werden zu Aussagen zu bewegen sein. Das Recht auf Achtung des Familienlebens gemäss Artikel 8 EMRK scheint durch diese strafprozessuale Novität tangiert. Auch ein öffentliches Interesse an einer Strafverfolgung kann den Kerngehalt dieser Bestimmung nicht ausser Kraft setzen. **Abs. 2 ist ersatzlos zu streichen.**

Gemäss **Art. 181 Absatz 4 VE** können Opfer von Straftaten gegen die sexuelle Integrität Aussagen zu Fragen über ihre Intimsphäre und solche, die keinen Bezug zur Straftat haben, verweigern. Wir sind der Meinung, dass die bestehende Regelung von Artikel 7 Absatz 2 OHG, die allen Opfern einer Straftat, durch welche die körperliche, sexuelle oder psychische Integrität des Opfers unmittelbar beeinträchtigt wurde, sich auf diese Zeugschutzbestimmung berufen können.

Die Bestimmung betreffend der Intimsphäre ist in der Praxis nur schwer anwendbar. Zum einen wissen die Opfer mitten in einer Befragung im Einzelnen nicht, welche Fragen als solche zu bewerten sind und zum Zweiten machen die andern Verfahrensbeteiligten geltend, dass gerade in einem Strafverfahren, das die Sexualität tangiert, solche Fragen zur Beurteilung der Glaubwürdigkeit der Opfer unumgänglich seien. Das Opferhilfegesetz hat aber klar eine Güterabwägung zu Gunsten der Persönlichkeit eines Opfers vorgenommen, mit dem Risiko einer Beweislosigkeit, und diese sollte beibehalten werden. **Beantragte Änderung Art. 181 Abs. 4: «Opfer haben das Recht, die Aussage zu Fragen zu verweigern, die ihre Intimsphäre betreffen oder die keinen Bezug zur Straftat aufweisen. Derartige Fragen müssen als solche bezeichnet werden.»**

Beantragte Änderung zu Art. 189 Abs. 3: «Bei Kindern unter 15 Jahren genügt eine Ermahnung zur Wahrheit in kindgerechter Art.»

In Art. 225 Abs. 4 ist folgende Präzisierung nötig: «Opfer werden über wesentliche Haftentscheide, über die Flucht von Beschuldigten sowie über die Entlassung aus

dem Freiheitsentzug unverzüglich in geeigneter Weise orientiert, sofern sie auf diese Information nicht ausdrücklich verzichtet haben.»

Art. 237, 238 und 240 Bei der Anordnung von Zwangsmassnahmen ist die Sicht des Opfers von grosser Bedeutung. Es sollte deshalb die Möglichkeit erhalten, sich zu entsprechenden Anträgen der Staatsanwaltschaft zu äussern und wie die Verteidigung in die Akten Einsicht zu nehmen. Da sich Opfer in diesem Stadium meist noch nicht als Privatkläger oder Privatklägerin konstituiert haben, müssen **entsprechende Teilnahme-rechte nicht nur der Privatklägerschaft, sondern allen Opfern eingeräumt werden.**

Art. 250 Ersatzmassnahmen sind nicht nur für den Fall der Flucht- bzw. Kollusionsgefahr, sondern auch für den Fall der Wiederholungsgefahr aufzuführen. Dabei ist insbesondere der Gewaltdrohung im sozialen Nahbereich Rechnung zu tragen. **In Abs. 2 sind Quartierverbot und Schlüsselabgabe explizit aufzuführen.**

Art. 264 und 266 Das Opfer von Straftaten gegen die sexuelle Integrität kann gemäss Art. 181 Abs. 4 Fragen verweigern, die seine Intimsphäre betreffen. Gemäss Art. 163 Abs. 2 kann es überdies verlangen, dass es von einer Person gleichen Geschlechts einvernommen wird. Was für die Einvernahmen des Opfers von sexuellen Straftaten gilt, muss umso mehr für die wesentlich einschneidendere Massnahme einer körperlichen Untersuchung, insbesondere einer Untersuchung im Intimbereich gelten. **Beantragte Änderungen: Art. 264 Abs. 4: «Das Opfer einer Straftat gegen die sexuelle Integrität darf nicht gegen seinen Willen körperlich untersucht werden. Es muss vorab über Zweck, Umfang und Eingriffsart informiert werden.» Art. 266 Abs. 1: «Körperliche Untersuchungen und Eingriffe werden von einer Ärztin oder einem Arzt oder anderem medizinischem Fachpersonal vorgenommen. Das Opfer kann verlangen, dass es von einer Person gleichen Geschlechts untersucht wird.»**

Art. 346, 347 und 347a Dem vorgeschlagenen Vergleichs- und Wiedergutmachungsverfahren kann so keinesfalls zugestimmt werden. Bei Delikten gegen die körperliche, sexuelle oder psychische Integrität geht es nicht an, das Opfer unter Druck zu setzen (Art. 346 Abs. 2!) oder überhaupt irgendwelchen Beeinflussungsversuchen auszusetzen, sich mit dem Täter zu vergleichen. Gemäss Art. 163 Abs. 4 kann das Opfer im übrigen verlangen, dass eine Begegnung zwischen ihm und dem Beschuldigten vermieden wird. **Im Minimum ist klar zu stellen, dass bei Delikten gegen die körperliche, sexuelle oder psychische Integrität ein Vergleichsversuch oder Wiedergutmachung nur angeboten**

werden darf, das Verfahren aber nur mit Zustimmung des Opfers durchgeführt werden darf.

Art. 353 und 355 Der Vorentwurf hat sich zum Ziel gesetzt, die Bestimmungen des Opferhilfegesetzes als Mindeststandard zu übernehmen. Gemäss Art. 8 Abs. 1 lit. b OHG kann das Opfer den Entscheid eines Gerichts verlangen, wenn das Verfahren nicht eingeleitet oder wenn es eingestellt wird. **Da sich die Opfer in diesem Verfahrensstadium regelmässig noch nicht als PrivatklägerIn konstituiert haben, genügt es nicht, die Einstellungsverfügung nur den Parteien zu eröffnen und nur diesen die Anfechtung zu ermöglichen.**

Art. 360 Der Privatklägerschaft und den Opfern sollte die Anklageschrift automatisch zugestellt werden. Gestützt darauf werden sie entscheiden können, ob sie vor oder in der Hauptverhandlung (doch noch) Straf- oder Zivilklage erheben wollen.

Art. 386 Vor Durchführung des abgekürzten Verfahrens sollte das Opfer, das sich bis anhin nicht als PrivatklägerIn konstituiert hat, die Gelegenheit erhalten, dies noch zu tun und seine Zivilansprüche und Prozessentschädigungen anzumelden.

Art. 412 Die Anwendung des Strafbefehlsverfahrens auf Fälle, wo Freiheitsstrafen von bis zu 6 Monaten ausgesprochen werden, und der gleichzeitige Abschluss der Behandlung nicht anerkannter Zivilklagen würde dazu führen, dass viele Opfer, insbesondere diejenigen von häuslicher Gewalt, ihre Zivilforderungen nicht mehr im Strafverfahren geltend machen könnten. Zudem ist zu berücksichtigen, dass gerade bei Fällen häuslicher Gewalt der Umstand, dass sich der Täter persönlich vor einem Gericht erklären und verantworten muss, bei diesem einen oft grösseren Eindruck hinterlässt, als eine bedingt ausgesprochene Gefängnisstrafe. **Die Anwendung des Strafbefehlsverfahrens sollte deshalb auf Fälle beschränkt bleiben, bei denen wesentlich weniger weitgehende Sanktionen zur Diskussion stehen. Zudem sollte über nicht anerkannte Zivilklagen entschieden werden, wenn sie liquid sind.**

Art. 418 Auch im Übertretungsstrafverfahren sollte die Beurteilung liquider Zivilforderungen möglich sein, wenn es sich um Straftaten gegen die körperliche, psychische oder sexuelle Integrität handelt (wie z.B. Tötlichkeiten oder sexuelle Belästigung).

Art. 450–485 Die Rechtsmittelverfahren sollen die Überprüfung eines erstinstanzlichen Entscheides ohne wesentliche Einschränkungen ermöglichen. **Im VE sind Einschränkungen vorgesehen, die zu weit gehen und nicht befürwortet werden können (Sicherheitsleistung, Form und Fris-**

ten, Beweisergänzungen). Die Bedürfnisse der Privatklägerschaft sind zu wenig berücksichtigt. Die Möglichkeit der Beweisergänzung im Rechtsmittelverfahren wird z.B. sehr eingeschränkt, was eine generelle Überprüfung des Entscheides verunmöglicht. Demgegenüber sind vor 2. Instanz noch alle Beweisergänzungen zuzulassen. Diese Erweiterung ist umso mehr angezeigt, als der Entscheid darüber, welche Beweise abgenommen werden, nicht bei der Privatklägerschaft liegt, wiewohl sie das Risiko des Zivilverfahrens trägt. Oder ein anderes Beispiel: Erfahrungsgemäss wird im Vorverfahren sehr oft den Beweisanträgen der Privatklägerschaft nicht Folge geleistet. Der Entscheid hierüber liegt im alleinigen Ermessen der Untersuchungsbehörde. Im Vorentwurf ist die Beschwerde gegen die Ablehnung von Beweisanträgen nicht vorgesehen, wenn der Antrag ohne Rechtsnachteil vor dem erstinstanzlichen Gericht wiederholt werden kann. Erfahrungsgemäss sind aber die Beweise im Vorverfahren abzunehmen, bevor die Untersuchung abgeschlossen wird, können doch Ergebnisse der Beweisabnahme den Gang der Untersuchung wesentlich beeinflussen. Voraussetzung für die Möglichkeit der Ergreifung der Beschwerde ist, dass der Verzicht auf Beweisabnahme zu verfügen ist.

Art. 496 und 502 Es besteht keine Waffengleichheit zwischen der Privatklägerschaft und dem Beschuldigten. Der Grundsatz «im Zweifel zu Gunsten des Angeklagten» führt dazu, dass Verfahrenseinstellungen oder Freisprüche erfolgen, wiewohl nicht alle Zweifel über die Täterschaft ausgeräumt sind. Die Stellung der Privatklägerschaft ist nicht mit jener einer Partei im Zivilprozess zu vergleichen. Demgemäss ist es völlig unverhältnismässig, wenn eine Kostentragungspflicht der Privatklägerschaft oder der Opfer statuiert wird. Die bereits geringe Zahl der Anzeigen werden sich diesfalls noch mehr verringern. Dasselbe gilt auch für die Auferlegung einer Entschädigung zu Lasten der Privatklägerschaft. **Vorschlag zur Änderung: Privatklägerschaft oder Opfern werden, ausser bei Mutwilligkeit, keine Kosten oder Entschädigungen auferlegt.**

D. Jugendstrafverfahren

Die EKF begrüsst, dass auch das Jugendstrafverfahren in einem eigenen Gesetz geregelt wird. Im wesentlichen sind es zwei Problemkreise, die einer genaueren Betrachtung bedürfen: die richterliche Unabhängigkeit und die Frage des Rechtsschutzes bei Zwangsmassnahmen (Haftstrichter).

1. Das Jugendstrafverfahren lässt weiterhin die Personalunion von untersuchender Behörde und entscheidender Behörde zu. Dies ist in der Tat sinnvoll und dient auch den Jugendlichen, soweit es um leichtere Sanktionen geht. Soweit nun jedoch schwere Sanktionen verhängt werden sollen (insbesondere Freiheitsstrafen und Unterbringungen), die in die Kompetenz des Jugendgerichts fallen und intensiv in die Persönlichkeit des Jugendlichen eingreifen, sollte u.E. die **untersuchende Jugendrichterin oder der untersuchende Jugendrichter nicht in der richterlichen Behörde Einsitz nehmen können**: Das erkennende Gericht und die untersuchende Behörde dürfen nicht mehr identisch sein. Gerade bei schwereren Delikten dürfte es während der Untersuchungsphase auch zu heftigeren Auseinandersetzungen zwischen den Jugendlichen, dessen VerteidigerInnen und den untersuchenden JugendrichterInnen kommen, die ein unbefangenes Urteilen in einem späteren Zeitpunkt beeinträchtigen.

2. Der Vorentwurf verzichtet darauf bei Zwangsmassnahmen (Untersuchungshaft) den Haftstrichter einzuführen. Die Gründe dafür sind, auch nach dem Studium des Begleitberichts, nicht nachvollziehbar. Das rasche Haftstrichterverfahren verlangsamt den Entscheidprozess sicher nicht (vgl. demgegenüber das vorgesehene schriftliche Beschwerdeverfahren). Die in Art. 39 VE genannten Haftgründe sind praktisch identisch mit denjenigen des Erwachsenenrechts. Platzierungen zum Schutze vor unmittelbarer Gefahr oder zwecks Abklärung der Persönlichkeit sind selbstverständlich nicht mit Untersuchungshaft gleichzusetzen. Diesbezüglich stehen die gesetzlich vorgesehenen Massnahmen im Kinderschutzrecht zur Verfügung, weshalb ihre Notwendigkeit nicht als Argument gegen den Haftstrichter in Untersuchungshaftfällen angerufen werden kann. Umgekehrt ist anerkannt, dass die Einführung des Haftstrichters im Erwachsenenstrafrecht eine präventive Funktion insofern erfüllt, als weniger und insbesondere weniger lang andauernde Haftfälle angeordnet werden. Es muss in Erinnerung gerufen werden, dass Untersuchungshaft eine der einschneidendsten Eingriffe in die Persönlichkeit überhaupt ist, weshalb ein **hoher Standard an Verfahrensrichtlinien auch bei Jugendlichen unabdingbar ist**.

3. Allgemein wäre zu begrüssen, dass **sämtliche Personen, die im Jugendstrafverfahren involviert sind (JugendrichterInnen/AnwältInnen/StaatsanwältInnen und Polizeibehörden) über eine spezifische Weiterbildung verfügen müssten und dies bereits im Bundesrecht festgehalten würde**. Es ist darauf hinzuweisen, dass im Zusammenhang mit den Kindesanhörungen und Kindes-

vertretungen im Scheidungsverfahren das Weiterbildungsbedürfnis (Kinderpsychologie, Entwicklungslehre, Gesprächstechnik) anerkannt ist und entsprechende Weiterbildungslehrgänge derzeit aufgebaut und angeboten werden. Diese wären auch für Personen, die im Jugendstrafbereich tätig sind, sinnvoll.

Anmerkung

1 Jeanne Du Bois, Rechtsanwältin Zürich, Hannelore Fuchs, Rechtsanwältin St. Gallen, Carola Gruenberg, Rechtsanwältin Zürich, Beatrice Vogt, Rechtsanwältin Biel, Esther Wyss Sisti, Rechtsanwältin Basel, Dr. iur. Andrea Büchler, Universität Basel, lic. iur. Peter Moesch, Fachhochschule Luzern, und Dr. Jonas Schweighauser, Rechtsanwalt Basel/Binningen.

Avant-projets d'un code de procédure pénale suisse (CPP) et d'une loi fédérale sur la procédure pénale applicable aux mineurs

Prise de position de la Commission fédérale pour les questions féminines (février 2002)

A. Remarque préliminaire

La présente prise de position a été élaborée sur la base de travaux d'expertes extérieures¹ à la CFQF. Dite CFQF renonce à se prononcer de façon détaillée dans tous les domaines. Elle tient à se concentrer sur les points qui présentent un intérêt particulier du point de vue des femmes et des victimes. Une brève détermination relative à la procédure pénale des mineurs figure à la fin du présent document.

B. Considérations générales

1. La Commission salue le choix du modèle «ministère public» ainsi que la création d'un tribunal des mesures de contrainte (article 22). Par contre les atteintes au principe de l'immédiateté des preuves (articles 374ss) sont trop importantes et il conviendrait en tout cas de renoncer au principe de l'opportunité (article 8), dont l'application est déjà problématique, en présence de délits contre la vie, l'intégrité corporelle et l'intégrité sexuelle.

2. La police devrait se limiter à intervenir dans les cas d'urgence et à sa fonction de secours (arrestation de suspects, conservation de moyens de preuve et de produits provenant de délits, recherche de témoins; les compétences prévues aux articles 327 et 333ss sont trop larges). La compétence de se prononcer sur les questions juridiques (suspicion de commission d'infraction, délimitation entre délits poursuivis d'office et sur plainte etc.) devrait exclusivement appartenir au Ministère public.

3. La Commission propose un complément à l'article 15 avec l'obligation pour les cantons de prévoir une représentation égalitaire des deux sexes au sein des autorités pénales.

4. Ainsi que cela ressort de façon détaillée de la procédure de consultation de la Commission fédérale pour les questions féminines relative au projet de partie générale du code pénal (questions féminines 1/94), des problèmes particuliers se posent pour les femmes en exécution de peine. Dans la procédure pénale il convient également de prendre en compte certains besoins: il convient de prévoir des possibilités de détention séparées pour les femmes (complément à l'article

247 de l'avant-projet: alinéa 1a: «Les cantons prévoient des espaces séparés pour les détenues») et une réglementation claire pour les problèmes particuliers liés à la maternité des détenues (mise en place d'espaces particuliers, etc.).

5. La Commission est par ailleurs d'avis que les accusées, tout comme les femmes victimes doivent avoir le droit d'être auditionnées par des personnes du même sexe (complément aux articles 166 et 170 de l'avant-projet). Ceci est particulièrement important lorsque les prévenues sont probablement également victimes de violence (c'est la règle en cas de violence commise dans l'environnement social immédiat de la victime).

6. La Commission constate que dans l'avant-projet d'importantes mesures font défaut s'agissant de la traite d'être humains et de la traite des femmes: le principe de mesures de protection des témoins, ancré dans la procédure pénale procurant aux victimes protection, droit au séjour et droit à un travail pour la durée du procès et leur garantissant à elles ainsi qu'aux témoins qu'elles seront épargnées par toute poursuite pénale pour cause de séjour illégal ou de tolérance de leur séjour illégal («institution du témoin de la Couronne», concerne les articles 160ss).

7. Les droits de participation et les droits de protection des victimes sont encore insuffisamment développés. Il en sera question ci-après.

C. Droits de participation et protection des victimes

(Ce titre reprend la numérotation de l'avant-projet)

Art 74. L'expérience démontre que l'idée de protection n'est réalisée de façon conséquente que si la traductrice ou le traducteur sont également du même sexe. L'article 74 doit être complété par un alinéa 5: «La victime d'une infraction contre l'intégrité sexuelle peut exiger que la traduction de l'interrogatoire soit faite par une personne du même sexe.»

L'article 78 al. 2 de l'avant-projet prévoit la possibilité pour le tribunal d'exclure la publicité des débats lorsqu'une personne est atteinte dans son intégrité corporelle,

sexuelle ou psychique. Nous saluons cette extension à toutes les victimes. Nous saluons également le maintien du droit au huis-clos pour les victimes d'atteinte à l'intégrité sexuelle. Nous nous rallions par ailleurs à la proposition de la Commission d'experts LAVI de compléter l'alinéa 4 comme suit: «...accès autorisé à des séances non publiques. Si la publicité est exclue sur demande d'une victime d'atteinte à l'intégrité sexuelle, la victime doit donner son accord à la présence de chroniqueurs judiciaires et d'autres personnes.»

Art 81. Nous saluons la possibilité de sanctionner les particuliers. Par ailleurs nous nous rallions aux propositions de la Commission d'experts LAVI, selon lesquelles ne doivent être publiées ni l'identité de la victime ni les données permettant son identification (photos de la maison, du lieu de l'infraction, etc.). L'alinéa 5 doit être complété comme suit: «Les autorisés et les particuliers ne sont habilités à divulguer l'identité de la victime ou des informations propres à identifier la victime, en dehors d'une audience publique, que si une collaboration du public pour élucider un crime ou pour rechercher un suspect le commande ou si la victime ou ses proches y consentent. Les particuliers qui enfreignent cette règle peuvent encourir une amende d'ordre conformément à l'article 70 alinéa 1.»

Art 96. Toutes les victimes ne se constituent pas partie. En raison de l'importance de la procédure pénale pour leur personne, les victimes ont cependant besoin d'être régulièrement informées sur la procédure et son déroulement. On ne verrait d'ailleurs pas pourquoi les parties et les victimes qui ne se sont pas constituées partie ne devraient recevoir que des extraits de jugement. Dans la pratique ceci n'est guère praticable et ne reflète pas complètement le jugement rendu. L'examen en vue d'un recours en est rendu plus difficile. L'alinéa 2 doit dès lors être complété comme suit: «...remet aux parties et victimes qui ne se sont pas constituées partie...». L'alinéa 4 doit être libellé comme suit: «Si le tribunal doit motiver son jugement, il notifie dans les 60 jours au prévenu, au ministère public et aux victimes le jugement intégralement motivé; il ne notifie aux autres parties que les extraits de jugement qui se réfèrent à leurs conclusions.»

En vertu de l'article 111 des tiers peuvent consulter le dossier s'ils font valoir un intérêt digne de protection. Ce droit à la consultation du dossier doit aussi appartenir aux victimes qui ne se sont pas constituées partie. Ceci est nécessaire, d'une part pour évaluer le risque du procès en cas de constitution de partie et d'autre part pour répondre au besoin d'information des victimes. **L'alinéa 1 doit ainsi être complété comme suit: «...les parties et les victimes qui ne sont pas parties peuvent...».**

Le commerce et la distribution de cassettes vidéo devraient être réglementés, étant donné que pour les auditions (enregistrées sur vidéo), d'enfants qui ont été victimes d'infractions sexuelles, le danger existe que les cassettes soient considérées comme un produit commercial et aboutissent dans des cercles spécialisés. Nous proposons un **nouvel alinéa 4: «Les supports de son, d'images ou de données (article 84 al. 3) ne sont pas destinés à être visionnés. Ils pourront être visionnés dans le cadre de l'enquête pénale ou de la séance de tribunal par les parties à la procédure.»**

Art 115 al 1 Les victimes qui ne se constituent pas partie plaignante doivent être considérées comme des autres parties dans la procédure; dans le cas contraire on courrait le risque que leur situation particulière et les droits procéduraux spécifiques ne soient pas pris en considération.

Art 119 On devrait statuer sans retard sur les requêtes des parties, étant donné que bien souvent l'administration des preuves à un stade ultérieur de la procédure ne sert bien souvent plus à rien. **Complément avec l'alinéa 4: «La direction de la procédure statue immédiatement sur les requêtes.»**

Art 124ss Nous saluons l'intérêt de la Commission d'experts pour la révision de la loi fédérale sur l'aide aux victimes d'infractions du 5 février 2001 (ci-après: Commission d'experts LAVI), d'inclure pour les victimes un paragraphe particulier pour les victimes avec les règles les plus importantes en matière de procédure pénale. Notre proposition s'inspire largement des leurs et reprend la même systématique. Pour la définition de la notion de victime nous nous rallions entièrement à la proposition de la commission d'experts LAVI en rapport avec l'article 124a de l'avant-projet. En relation avec la protection de la personne (article 124c de l'avant-projet), l'information (article 124d de l'avant-projet), l'audition et la confrontation (124e de l'avant-projet) nous proposons l'adoption des nouveaux articles suivants:

Protection de la personnalité

Alinéa 1 Les autorités pénales sauvegardent les droits de la personne de la vic-

time ainsi que ceux de leurs proches, à tous les stades de la procédure. Ils doivent par ailleurs veiller à ce que le prévenu ou un éventuel tiers respecte également la personnalité de la victime et de leurs proches dans le cadre de la procédure pénale et ne la blesse pas. Pour ce faire, les autorités doivent prendre les mesures adéquates et sont en particulier habilitées à donner des directives au prévenu et à d'autres participants à la procédure pour la protection de la victime et de leurs proches.

Alinéa 2 En présence de motifs particuliers les données personnelles de la victime ne sont pas communiquées à l'accusé, dans la mesure où ce n'est pas absolument nécessaire pour l'enquête pénale. Les données personnelles sont alors conservées dans un dossier séparé.

Information

Alinéa 1 Au début de chaque stade de la procédure ainsi que sur demande, l'autorité compétente informe la victime, en complément de l'article 334, sur l'avancement de la procédure ainsi que sur ses droits en vertu de cette loi. Elle informe chaque victime séparément lorsque ses droits sont touchés. Les victimes ont par ailleurs un droit à consulter le dossier conformément à l'article 111 alinéa 1.

Alinéa 2 Les autorités compétentes remettent gratuitement l'intégralité des jugements et des décisions à la victime, pour autant qu'elle n'y ait pas renoncé.

Alinéa 3 Les victimes doivent être informées rapidement des décisions importantes en matière d'arrestations et de fuite, pour autant qu'elles n'y ont pas renoncé.

Audition des victimes et rencontre avec l'accusé

Alinéa 1 Les autorités tentent d'éviter une rencontre entre la victime et l'accusé. Elles tiennent compte du droit du prévenu d'être entendu d'une autre façon. Une rencontre ne peut être ordonnée contre la volonté de la victime que si le droit du prévenu d'être entendu l'exige de manière impérieuse. En matière d'infractions contre l'intégrité sexuelle, les autorités n'ont pas le droit de confronter la victime à l'accusé. Le droit d'être entendu de l'accusé doit lui être accordé d'une autre façon, notamment par la retransmission de l'audition ou l'exercice du droit de la défense de poser des questions ou la possibilité donnée à l'accusé de prendre connaissance des procès-verbaux d'audition et de poser des questions complémentaires. Il peut à cet effet également être fait référence à l'article 161 alinéa 2.

Alinéa 2 La victime peut se faire accompagner à tous les stades de la procé-

ture par une personne de confiance, en plus de son conseil ou de son représentant.

Alinéa 3 Les victimes d'infractions contre l'intégrité sexuelle peuvent exiger à tous les stades de la procédure d'être entendues par une personne du même sexe. Ce droit ne leur est pas accordé lorsque l'audition se fait par un Juge unique et concerne des infractions contre l'intégrité sexuelle dont les victimes sont à la fois des hommes et des femmes. La victime a également le droit d'exiger que la traduction soit faite par une personne du même sexe (article 74 alinéa 5).

Alinéa 4 Lors de l'audition des victimes il doit être convenablement tenu compte de leur état physique et psychique. Les autorités compétentes doivent dès lors être formées en conséquence.

Alinéa 5 Les victimes ont le droit de renoncer à répondre aux questions qui touchent leur sphère intime ou ne démontrent aucun lien avec l'infraction. De telles questions doivent être désignées comme telles.

Alinéa 6 La victime ne doit en principe pas être auditionnée plus de deux fois.

Mesures de protection pour les mineurs

Il convient finalement également de régler (par ex. dans le nouvel article 124f) les mesures de protection pour les mineurs qui ont été victimes d'une infraction contre l'intégrité corporelle, sexuelle ou psychique. Les nouvelles dispositions de l'article 10a-d LAVI en matière de mesures de protection pour tous les mineurs doivent dès lors être intégrées dans l'article 124 f alinéa 1 à 4.

Art 127 et 128 Les victimes ne décident souvent qu'à la fin de l'enquête préliminaire si elles veulent participer à la procédure pénale en qualité de partie pénale ou civile. La limitation prévue à l'article 127 alinéa 3, selon laquelle la déclaration doit être faite au plus tard jusqu'à la clôture de la procédure préliminaire met les victimes inutilement sous pression et risque d'avoir pour conséquence que moins de victimes participent à la procédure pénale. La réglementation qui concerne la partie plaignante devrait de surcroît être la plus simple possible. Des explications supplémentaires ne devraient être fournies que si elles sont absolument nécessaires. La constitution de partie pénale par le dépôt de la plainte pénale n'est pas satisfaisante pour les victimes. Bien des victimes qui déposent plainte pénale souhaitent uniquement que l'Etat se charge de la poursuite pénale et ne souhaitent pas devoir personnellement se prononcer sur la faute et/ou prendre des conclusions civiles. Par conséquent le dépôt d'une

plainte pénale ne devrait pas automatiquement entraîner la constitution de partie plaignante. **Nous proposons dès lors les modifications suivantes par rapport à l'avant-projet: article 127 alinéa 3: «La déclaration doit être faite au plus tard jusqu'à la fin de la procédure probatoire des débats.» Les alinéas 4 à 6 sont à biffer. Article 128 alinéa 2: «Si la renonciation n'a pas été expressément limitée, la déclaration du lésé au sens de l'alinéa 1 comprend son statut de plaignant et de partie civile.» Le reste est à biffer.**

Art 129 à 132 Les conclusions civiles devraient pouvoir englober l'ensemble des prétentions civiles dirigées contre le prévenu et découlant de l'infraction pénale, par exemple des prétentions relatives à des dommages et intérêts contractuels et des prétentions découlant de la protection de la personnalité (art. 28 CC). Le canton de Saint-Gall connaît déjà une telle réglementation (article 43 du code de procédure pénale). Nous proposons dès lors de reprendre la formulation du code de procédure pénale du canton de Saint-Gall.

La constitution de partie civile devrait suffire pour créer la litispendance, et ce pour des raisons de prescription. En vertu du principe de l'égalité des armes, la partie plaignante doit pouvoir produire ou citer les moyens de preuves jusqu'au même stade que les prévenus.

Les cas d'exclusion de recours, prévus à l'article 132 alinéa 2 ne se justifient pas, du moment qu'il peut arriver que le tribunal déclare à tort que des conclusions sont insuffisamment motivées ou chiffrées. Par ailleurs les prétentions civiles des victimes devraient pouvoir être traitées, pour autant qu'elles soient claires, également dans les procédures qui se règlent par voie d'ordonnance pénale ou par voie de contravention.

Fort de ces réflexions nous proposons les **modifications suivantes: article 129 alinéa 1: la partie plaignante peut faire valoir des prétentions de droit privé déduites de l'infraction et qui sont dirigées contre le prévenu. Alinéa 4: la litispendance sur le plan civil intervient par la déclaration de volonté de participer à la procédure pénale comme partie civile (article 125 et 127). Article 130 alinéa 3: si la partie civile entend faire valoir des moyens de preuve qui ne se trouvent pas encore au dossier, elle doit les produire ou les citer au tribunal de première instance avant la clôture de la procédure probatoire (biffer le reste). Article 132 alinéa 2: si la partie civile néglige de motiver et de chiffrer ses conclusions civiles, elle est renvoyée à agir par la voie du procès civil. Alinéa 3: si la procédure est classée, il n'y a pas lieu de traiter les conclusions civiles. Alinéa 6: le tribunal peut juger, dans les cas concernant des victimes, dans un premier temps l'aspect pé-**

nal, puis après de nouveaux débats les conclusions civiles.

Art 133 Dans l'intérêt d'une défense optimale des intérêts des victimes, non seulement la défense mais aussi la représentation des victimes devraient être réservées aux avocates et avocats. Complément à l'alinéa 6: pour autant que la Confédération et les cantons n'en disposent pas autrement, la défense ainsi que la représentation des victimes sont réservées aux avocats et avocates, qui selon la législation sur les avocats sont habilités à représenter les parties devant les tribunaux.

Art 143 Le titre doit être complété en ce sens qu'il s'agit d'une part de l'assistance d'un conseil gratuite et d'autre part de l'assistance judiciaire gratuite. La formulation restrictive de l'avant-projet, respectivement les conditions très restrictives pour l'octroi de l'assistance judiciaire gratuite et l'octroi de l'assistance d'un conseil gratuite ne peuvent être acceptées. Elles ne sont pas non plus compatibles avec le droit constitutionnel à l'octroi de l'assistance judiciaire gratuite. Une victime, respectivement une partie plaignante impécunieuse, a droit à être représentée, respectivement à être assistée par un avocat. Sans cette faculté, le risque est grand qu'une personne sans moyens soit déchu de ses droits ou n'en réalise pas la portée. Il ne doit par ailleurs pas être possible de faire supporter des frais de procédure à une personne impécunieuse. **Modification de l'alinéa 1: «La direction de la procédure accorde, d'office ou sur requête, à la victime et à la partie plaignante un conseil gratuit et l'assistance judiciaire gratuite. Dans ce cas elle ne peut pas non plus exiger une avance de frais.» L'alinéa 2 doit être biffé.**

Art 153 et 154 L'audition de victimes d'infractions contre l'intégrité corporelle implique un grand professionnalisme. Le danger de «victimisation secondaire» par des auditions trop fréquentes ou des auditions menées de façon non professionnelle est très grand. La possibilité pour la victime de faire usage de son droit de refuser de témoigner lorsque les questions touchent sa sphère intime suppose que la victime soit informée de son droit avant qu'on ne lui pose la question. **Modification de l'article 153 alinéa 5: pour l'audition de victimes il est renvoyé aux articles 124 a à f et à l'article 154 alinéa 7: pour l'audition de victimes il est fait référence à l'article 124.**

Art 159 La participation aux auditions du prévenu dans la procédure préliminaire est particulièrement importante pour les victimes d'infractions contre l'intégrité sexuelle. Le prévenu et la partie plaignante sont à mettre sur pied d'égalité en ce qui concerne les droits de

participation (auditions, vision locale, etc.). **Modification de l'article 159 alinéa 1: «La direction de la procédure donne au défenseur ainsi qu'à la partie plaignante la possibilité d'assister aux auditions du prévenu par le ministère public et les tribunaux et de leur poser des questions complémentaires.» L'alinéa 2 doit être biffé.**

Art 163 Les dispositions de l'avant-projet doivent être reprises dans les nouveaux articles 124a à f (cf ci dessus ad article 124) de façon résumée et légèrement modifiée, respectivement complétée.

Le point central, qui représente une circonstance aggravante pour la victime dans la procédure pénale, est la rencontre éventuelle avec le prévenu. Une telle rencontre est à éviter à tout prix. Il convient d'éviter, voire d'exclure, le fait que la victime doive s'exprimer en présence du prévenu lorsqu'il s'agit de délits contre l'intégrité sexuelle. Même si en vertu de la Constitution fédérale et de la Convention des droits de l'homme, le prévenu a le droit, au moins une fois au cours de la procédure, de poser des questions aux témoins à charge, une confrontation ne peut pas être ordonnée contre la volonté de la victime. Le droit du prévenu à la confrontation doit dès lors, ainsi que c'est déjà admis dans la pratique, être pris en considération d'une autre façon. On peut penser aux possibilités d'autoriser la présence du défenseur lors de l'audition de la victime, d'accorder au prévenu l'accès au procès-verbal, à la possibilité de poser des questions complémentaires par écrit ou de retransmettre audiovisuellement l'audition. Il convient par contre de refuser les retransmissions au cours desquelles le prévenu pourrait intervenir directement, en cours d'audition. **L'article 163 aurait la teneur suivante, pour autant que l'article 124 soit complété comme souhaité: Biffer les alinéas 1 à 6 et les compléter comme suit: «La victime peut exiger que des mesures de protection soient prises, conformément à l'article 161 alinéa 2. Pour le surplus il est également fait référence aux articles 124 a à f.»**

Art 174 L'aspect psychologique de la déclaration ne s'évalue pas, pour savoir si une déclaration est conforme ou non à la réalité, par l'analyse toute générale de la crédibilité d'un témoin. Les différentes déclarations doivent être analysées quant à leur crédibilité (Realkennzeichen). Cette réglementation ne contribue dès lors pas à la recherche de la vérité. Une expertise représente une atteinte à la personnalité. Il en résulte qu'elle ne peut pas être ordonnée contre la volonté d'une victime. Une réglementation légale n'est par ailleurs par nécessaire en cas d'accord de la victime. **L'article 174 peut ainsi être purement et simplement supprimé.**

Art 176 En présence de délits contre la vie, lésions corporelles graves, brigandage, séquestre qualifié et enlèvement, prise d'otage, d'actes d'ordre sexuel sur des enfants, de contrainte sexuelle, de viol et d'actes d'ordre sexuel commis sur une personne incapable de discernement et de résistance, les victimes ne devraient pas pouvoir se prévaloir de leur droit de refuser de témoigner de par leurs relations personnelles avec le prévenu. Cette disposition va conduire avant tout les victimes, qui se trouvent dans un conflit de loyauté important, dans une situation inextricable (loyauté, pression de garder le secret face à la punissabilité du refus de témoigner en vertu de l'article 183 de l'avant-projet). Le but de la loi d'amener les victimes à parler doit être atteint d'une autre façon. Seules les victimes qui se sentent en sécurité (interdiction de tout contact, détention, pas de confrontation directe, etc.) pourront être amenées à parler. Le droit au respect de la vie privée au sens de l'article 8 CEDH semble quelque peu ébranlé par cette nouveauté en procédure pénale. Même un intérêt public à une poursuite pénale ne saurait affaiblir le but principal de cette disposition. **L'alinéa 2 est à supprimer purement et simplement.**

En vertu de l'article 181 alinéa 4 de l'avant-projet, les victimes d'infractions contre l'intégrité sexuelle peuvent refuser de répondre aux questions qui touchent leur sphère intime ou ne présentent aucune relation avec les faits de la cause. Nous sommes d'avis que toutes les victimes d'une infraction qui porte une atteinte directe à leur intégrité corporelle, sexuelle ou psychique, peuvent se fonder sur la disposition actuelle de l'article 7 alinéa 2 LAVI.

La disposition relative à la sphère intime est difficilement praticable. D'une part, les victimes ignorent en pleine audition quelles questions peuvent être considérées comme telles et d'autre part, les autres parties à la procédure font valoir que justement dans une procédure pénale qui touche à la sexualité, de telles questions sont inévitables pour juger de la crédibilité des victimes. La LAVI a cependant clairement opté pour une pondération des intérêts en faveur des droits personnels de la victime, courant ainsi le risque d'une diminution de la force probante alors que celle-ci devrait être maintenue. **Proposition de modification de l'article 181 alinéa 4: «Les victimes ont le droit de renoncer à répondre aux questions qui touchent leur sphère intime ou qui ne présentent aucune relation avec les faits de la cause. De telles questions doivent être désignées comme telles.»**

Proposition de modification de l'article 189 alinéa 3: «Pour les enfants de moins de

15 ans, il suffit de les inviter à répondre conformément à la vérité, d'une façon qui soit adaptée aux enfants.»

A l'article 225 alinéa 4 la précision suivante est nécessaire: **«Les victimes sont informées de façon appropriée des décisions essentielles en matière de détention, de la fuite du prévenu ainsi que de la libération du prévenu de la privation de liberté, pour autant que les victimes n'ont pas expressément renoncé à cette information.»**

Art 237, 238 et 240 Lorsque des mesures de contrainte sont ordonnées, le point de vue de la victime est d'une grande importance. Elle devrait dès lors avoir la possibilité de s'exprimer sur les réquisitions du ministère public et pouvoir prendre connaissance du dossier, tout comme la défense. Etant donné que bien souvent les victimes à ce stade ne se sont pas encore constituées parties plaignantes, **les droits de participation doivent être accordés non seulement aux parties plaignantes mais à toutes les victimes.**

Art 250 Des mesures de substitution ne doivent pas seulement être admises pour les cas de fuite, respectivement de collusion, mais aussi pour les cas de récidive. Il convient d'accorder plus particulièrement d'importance à la menace de violence dans l'environnement social immédiat. **A l'alinéa 2 il convient de prévoir expressément l'interdiction de se rendre dans un quartier donné et la remise des clés.**

Art 264 et 266 La victime d'infractions contre l'intégrité sexuelle peut en vertu de l'article 181 alinéa 4 refuser de répondre aux questions qui touchent sa sphère intime. Conformément à l'article 163 alinéa 2, elle peut par ailleurs exiger d'être entendue par une personne du même sexe. Ce qui vaut pour les auditions de victimes d'infractions sexuelles doit d'autant plus valoir pour la mesure plus radicale que constitue l'examen corporel, plus particulièrement l'examen de la sphère intime. **Modification proposée: Article 264 alinéa 4: «La victime d'une infraction contre l'intégrité sexuelle ne peut pas subir d'examen corporel contre sa volonté. Elle doit au préalable être informée sur le but, l'étendue et le genre de l'intervention.» Article 266 alinéa 1: «Les examens corporels et les interventions doivent être exécutés par un médecin ou par du personnel médical spécialisé. La victime peut exiger d'être examinée par une personne du même sexe.»**

Art 346, 347 et 347a On ne peut pas approuver telle quelle la proposition de procédure de conciliation et de réparation. Pour les délits contre l'intégrité corporelle, sexuelle ou psychique, le but n'est pas de mettre la victime sous pression (article 346 alinéa 2!) ou de tenter de l'influencer d'une quelconque manière afin qu'elle se réconcilie avec l'auteur. Conformément à l'article 163 alinéa 4, la victime peut par

ailleurs exiger qu'une confrontation avec le prévenu soit évitée. **Il convient au moins de préciser clairement qu'en présence de délits contre l'intégrité corporelle, sexuelle ou psychique, une tentative de conciliation ou de réparation peut être proposée mais que la procédure ne peut être engagée qu'avec l'accord de la victime.**

Art 353 et 355 L'avant-projet s'est posé comme but de reprendre les dispositions de la LAVI comme exigence minimale. En vertu de l'article 8 alinéa 1 lettre b LAVI, la victime peut exiger qu'un tribunal statue sur le refus d'ouvrir l'action publique ou sur le non-lieu. **Etant donné qu'à ce stade les victimes ne se sont bien souvent pas encore constituées comme partie plaignante, il ne suffit pas de notifier l'ordonnance de non-lieu aux parties et de ne conférer qu'à elles le droit de recourir.**

Art 360 L'acte d'accusation devrait être notifié automatiquement à la partie plaignante et aux victimes. Sur cette base, elles pourront décider si elles veulent se constituer partie civile ou pénale avant ou (tout de même encore) lors des débats.

Art 386 Avant l'ouverture de la procédure simplifiée, la victime qui ne s'est jusque-là pas constituée partie civile devrait avoir la possibilité de le faire encore et de faire valoir ses prétentions civiles et les indemnités procédurales revendiquées.

Art 412 L'application de la procédure de l'ordonnance pénale dans les cas où des peines privatives de liberté de six mois au plus sont prononcées et par conséquent l'exclusion du traitement des prétentions civiles non reconnues, aurait pour conséquence que beaucoup de victimes, en particulier celles qui sont victimes de violence conjugale, ne pourraient plus faire valoir leurs prétentions civiles dans la procédure pénale. Il convient par ailleurs de tenir compte du fait que précisément dans les cas de violence conjugale, la circonstance selon laquelle l'auteur doit s'expliquer personnellement et répondre de ses actes devant un tribunal lui laisse bien souvent une plus grande impression qu'une peine de prison prononcée avec sursis. **L'application de la procédure de l'ordonnance pénale devrait dès lors se limiter aux cas dans lesquels la peine à prononcer est considérablement plus légère. Il devrait par ailleurs être possible de traiter les prétentions civiles non reconnues, pour autant qu'elles soient claires.**

Art 418 Le traitement des prétentions civiles claires devrait également être possible dans la procédure en matière de contravention, lorsqu'il s'agit d'infractions contre l'intégrité corporelle, psychique ou sexuelle (par ex. lésions corporelles ou agression sexuelle).

Art 450 à 485 Les procédures de recours doivent permettre le contrôle d'une décision de première instance, sans trop de

limitations. L'avant-projet prévoit cependant des restrictions trop importantes, raison pour laquelle elles ne peuvent être admises (sûretés, forme et délais, complément de moyens de preuve). On ne tient pas assez compte des besoins de la partie plaignante. Le contrôle de la décision est rendu très difficile par le fait que dans la procédure de recours la possibilité de compléter les moyens de preuve est très limitée. Devant la 2^{ème} instance par contre les compléments de moyens de preuve doivent tous être admis. Cet élargissement est d'autant plus souhaitable que la décision de savoir quelles preuves doivent être admises ou non n'appartient pas à la partie plaignante, bien qu'elle supporte le risque de la procédure civile. Autre exemple: l'expérience démontre que bien souvent, les réquisitions de preuves des parties plaignantes ne sont pas admises au cours de la procédure préliminaire. La décision y relative repose dans le seul pouvoir d'appréciation du juge d'instruction. L'avant-projet n'a pas prévu de voie de recours contre la décision de refuser l'admission de réquisitions de preuves, lorsque la réquisition peut être renouvelée devant le tribunal de première instance et qu'il n'en résulte aucun préjudice. Par expérience l'on devrait cependant admettre les moyens de preuve dans la procédure préliminaire, avant la clôture de l'enquête, dès lors que les résultats de l'admission des preuves peuvent sensiblement influencer le cours de l'instruction. Le recours n'est cependant possible que si une décision refusant l'admission de preuves a été rendue.

Art 496 et 502 Il n'y a pas d'égalité des armes entre la partie plaignante et le prévenu. Le principe selon lequel «le doute profite à l'accusé» conduit à ce que des ordonnances de non-lieu ou des acquittements sont prononcés, bien que des doutes subsistent encore sur sa culpabilité. On ne peut pas comparer la position de la partie plaignante avec celle de la partie dans un procès civil. Par conséquent, il est tout à fait contraire au principe de la proportionnalité de prévoir qu'une partie plaignante ou une victime puisse supporter les frais de la procédure. Cela conduirait sinon à diminuer encore plus le nombre déjà très faible de dénonciations. Le même principe vaut pour la condamnation de la partie plaignante au paiement d'une indemnité. **Proposition de modification: Il n'est pas possible, sauf témérité, de mettre les frais à charge des parties plaignantes ou des victimes, ni de les condamner à payer une indemnité.**

D. Procédure pénale des mineurs

La Commission salue le fait que la procédure pénale des mineurs soit prévue dans une loi particulière. Pour l'essentiel il y a deux questions centrales qui méritent une considération particulière: l'indépendance du juge et la question de la protection juridique en cas de mesures de contrainte (juge de la détention).

1. La procédure des mineurs admet toujours le principe selon lequel le même juge peut instruire l'enquête et rendre le jugement. Ce système est effectivement judicieux et rend service aux jeunes, pour autant qu'il s'agisse de sanctions légères. Pour le cas où de lourdes peines, qui relèvent de la compétence du juge des mineurs, doivent être prononcées (en particulier peines privatives de liberté et placements) constituant une atteinte importante à la personne du jeune, **le juge des mineurs chargé de l'enquête ne devrait à notre avis pas siéger comme autorité de répression**: le cumul des fonctions ne doit plus être admis. Particulièrement en présence d'infractions graves, il peut arriver que durant l'enquête il y ait de graves tensions entre le jeune, son défenseur et le juge des mineurs, ce qui pourrait porter préjudice à un jugement impartial.

2. L'avant-projet renonce à faire intervenir le juge de détention pour les mesures de contrainte (détention préventive). Il est difficile d'en percevoir les raisons, même après lecture du rapport explicatif. La procédure devant le juge de détention est rapide et ne ralentirait certainement pas le processus de décision (cf. par contre le projet de procédure de recours écrite). Les motifs de détention prévus à l'article 39 de l'avant-projet sont pratiquement identiques à ceux prévus pour les adultes. Les placements ayant pour but la protection d'un péril immédiat ou la détermination de la structure de la personnalité ne peuvent bien sûr pas être mettre sur pied d'égalité avec la détention préventive. A cet effet, les mesures légales prévues pour la protection des enfants seront applicables, raison pour laquelle leur nécessité ne peut être invoquée comme argument contre le fait que le juge de détention intervienne dans les cas de détention préventive. A l'inverse, il est reconnu que l'introduction du juge de détention dans le droit pénal des adultes remplit une fonction préventive, en tant qu'il y a moins de cas de détention et de moindre durée. Il convient de rappeler que la détention préventive constitue une des atteintes à la personne les plus graves, raison pour laquelle **les exigences procédurales doivent également être très élevées pour les jeunes.**

3. De façon générale il serait souhaitable que **toutes les personnes qui ont à faire avec la procédure pénale des mineurs (juges des mineurs, avocats, représentants du Ministère public et autorités policières) disposent d'une formation continue spécifique et que cela soit ancré dans le droit fédéral.** Il convient de noter qu'en relation avec les auditions et la représentation des enfants dans la procédure de divorce, le besoin de formation continue (psychologie enfantine, science du développement, technique de communication) est reconnu et que des cours de formation continue sont créés et proposés. Ceux-ci seraient également indiqués pour des personnes qui sont actives dans le domaine du droit pénal des mineurs.

Traduction: Manuela Bracher Edelmann

Note

1 Jeanne Du Bois, avocate, Zurich, Hannelore Fuchs, avocate, Saint-Gall, Carola Gruenberg, avocate, Zurich, Beatrice Vogt, avocate, Bienne, Esther Wyss Sisti, avocate, Bâle, Dr. iur. Andrea Büchler, Université de Bâle, lic.iur. Peter Moesch, Haute Ecole Spécialisée Lucerne et Dr. Jonas Schweighauser, avocat, Bâle/Binningen.

Hegen und Pflegen – Frauenberufe im Gesundheits- und Sozialwesen

VON EVA NADAI

Unsere Gesellschaft vertraut die Sorge für Arme, Hilflose und Kranke vorzugsweise den kundigen Händen von Frauen an: wer so arm, hilflos oder krank wird, dass professionelle Hilfe vonnöten ist, wird in aller Regel von Sozialarbeiterinnen beraten, von Arztgehilfinnen in Empfang genommen und von Krankenschwestern gepflegt. Berufe des Gesundheits- und Sozialwesens sind ausgeprägte Frauendomänen – mit männlichen Nischen – und daran hat sich in den letzten 30 Jahren nur sehr wenig geändert.

1990 waren gemäss Eidgenössischer Volkszählung in den Berufen der Fürsorge und Erziehung 71.7% der Erwerbstätigen Frauen und in den Berufen des Gesundheitswesens gar 77.5%. Männer sind dennoch nicht völlig abwesend. Bei näherem Hinsehen zeigen sich unter der Oberfläche charakteristische Muster der horizontalen und vertikalen Verteilung, wie sie für den geschlechtsspezifisch segregierten Arbeitsmarkt insgesamt typisch sind: Männer sind öfter in den oberen Rängen beruflicher Prestige- und Statushierarchien anzutreffen, und als Geschlechtsminderheit in gegengeschlechtlichen Berufen konzentrieren sie sich in der Regel auf spezielle Nischen, wo sie doch wieder eher unter ihresgleichen arbeiten.¹

Im Gesundheitswesen heisst das erstens, dass Männer «ganz oben» als Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte weitgehend unter sich bleiben: nur rund ein Fünftel der Mediziner/innen sind weiblich. Assistenten werden sie fast ausschliesslich von Frauen, die ihnen als Zahnarztgehilfinnen (99% Frauenanteil), Arztgehilfinnen (99%), Laborantinnen (94%) oder Krankenschwestern (90%) zuarbeiten. Zweitens finden sich Männer im Gesundheitswesen in nennenswerter Anzahl in denjenigen Berufen, die einen überdurchschnittlichen Anteil an Selbständigerwerbenden aufweisen: sie sind Zahntechniker (76% Männeranteil), Optiker (62%), Apotheker (39%), Psychotherapeuten (35%), Masseur (31%) und Physiotherapeuten (25%).² Und wenn sie als Angestellte arbeiten, dann zumindest in Tätigkeiten, die etwas mehr Aufstiegschancen bieten als die anderen Berufe des Gesundheitswesens, d.h. einen überdurchschnittlichen Anteil an Positionen im unteren und mittleren Kader aufweisen – sie werden medizinisch-technische Assistenten (20% Männeranteil) oder suchen sich selbst im archety-

pischen Frauenberuf, der Pflege, eine männliche Nische wie die Psychiatriepflege (32%). Und schliesslich bieten Spezialgebiete innerhalb der Krankenpflege wie etwa Anästhesie-, Operations- oder Intensivpflege ein Arbeitsumfeld mit höherem Männeranteil.³

Das Sozialwesen ist etwas weniger ausgeprägt feminisiert. So beträgt der Männeranteil in der Sozialarbeit immerhin 35%. Im übrigen sehen wir auch hier das vertraute Muster: «oben» ein höherer Männeranteil (38% bei den Heim- und Krippenleiter/innen), «unten» ein tieferer (29% bei den Erzieher/innen), und innerhalb der Sozialarbeit sind die Männer in den Kaderpositionen deutlich übervertreten. Die Sozialarbeit ist ein sprechendes Beispiel für den «Männerbonus» in der Arbeitswelt: kaum hatten die Männer in den 60er Jahren in grösserer Anzahl Zugang gefunden, besetzten sie auch schon die Kaderpositionen. Bereits 1971 zeigte eine Mitgliederbefragung des Schweizerischen Berufsverbands der Sozialarbeiter, dass Männer in der ambulanten Fürsorge in den Leitungspositionen eklatant übervertreten waren, in der stationären Fürsorge (Heime) mehrheitlich als Heim- oder mindestens Gruppenleiter tätig waren und deutlich mehr verdienten als Frauen mit gleicher Berufserfahrung und in gleicher Funktion.⁴

Vor dem Hintergrund einer gewissen Annäherung der Bildungs- und Erwerbsmuster zwischen den Geschlechtern neigen wir dazu, die Spaltung des Arbeitsmarkts in Frauen- und Männerberufe für ein Relikt einer unaufgeklärten Vergangenheit zu halten, das mit der Zeit von alleine verschwinden wird. Dem ist nicht so: zwar finden heute mehr Frauen Zugang zu Männerberufen, Männer können sich aber nicht für Frauenberufe erwärmen. Diese haben sich in den letzten 30 Jahren sogar noch stärker feminisiert, wenn auch nicht durchwegs im gleichen Ausmass.⁵ In der Krankenpflege ist der Anteil der Männer zwischen 1970 und 1990 leicht gestiegen (von 6% auf 9.6%), in der Psychiatriepflege aber im gleichen Zeitraum massiv gesunken (von 41% auf 32%). Ebenso wenig linear verläuft die Entwicklung im Sozialwesen, wo der Prozentsatz der Männer nach einem Anstieg in den 60er und 70er Jahren zwischen 1980 und 1990 wieder gesunken ist.

Geistige Mütterlichkeit und weibliche Fürsorglichkeit

Berufe «haben» zwar im allgemeinen ein Geschlecht – dieses steht aber nicht ein für allemal fest, sondern ist Ergebnis von sozialen Auseinandersetzungen. So war die Herausbildung der Krankenpflege als Beruf im 19. Jahrhundert eng verknüpft mit dem gleichzeitig entstehenden dualen Geschlechtermodell und ging einher mit dem Ausschluss der Frauen aus der Medizin. Weibliche «Wesenseigenschaften» wie Fürsorglichkeit, Mütterlichkeit, Geduld und Aufopferung im Dienste anderer wurden zu konstitutiven Merkmalen der Krankenpflege stilisiert – eine Koppelung von Geschlecht und Beruf, welche die Männer praktisch ausschloss. In dem Masse, wie sich die Krankenpflege professionalisierte, wurde sie nicht nur symbolisch, sondern auch numerisch feminisiert. Die unausgebildeten «Wärter» wurden nach und nach verdrängt, in der Schweiz waren die Männer z.T. noch bis in die 1970er Jahre nicht zu den Pflegeschulen zugelassen.⁶

Sozialarbeit hat ihre Wurzeln in der bürgerlichen Frauenbewegung des ausgehenden 19. Jahrhunderts, die sich mit Berufung auf das Konzept der «geistigen Mütterlichkeit» eine Legitimation für ausserhäusliche Betätigung verschaffte.⁷ An Mütterlichkeit – verstanden als erzieherische, hegende und pflegende Potenz der Frauen schlechthin – sollte die kalte, nach männlichen Prinzipien organisierte Gesellschaft genesen. Soziale Arbeit wurde von ihren Gründerinnen primär als kulturelle Mission verstanden, erst in zweiter Linie als Beruf. Die Sozialen Frauenschulen bereiteten in ihren Anfängen sowohl für berufliche wie für ehrenamtliche Arbeit vor: ihr Anliegen war die Förderung von Fachlichkeit, Beruflichkeit war nachrangig. Männer erhielten zwar bald Zugang zu den Schulen. Der Versuch, den Beruf mit dem Konzept der «Ritterlichkeit» im «Wesen des Männlichen selbst» zu verankern und auf diese Weise kulturell zu maskulinisieren, schlug jedoch fehl. Ein eigenständiges «männliches» Modell der Sozialarbeit analog zu «wesensmässiger» Weiblichkeit als Grundlage von Professionalität hat sich nicht durchsetzen können.

Cooler Pfleger

Die heutigen prototypischen Frauenberufe im Gesundheits- und Sozialwesen (Krankenpflege und Sozialarbeit) sind also mit dem historischen Erbe einer geradezu symbiotischen Verknüpfung des Berufs mit Weiblichkeit belastet, was den Männern den Zugang nicht gerade erleichtert. Haben sie die Schwelle einmal überschritten, arrangieren sie sich jedoch schnell mit dem Berufsbild, indem sie es mit tatkräftiger Unterstützung ihrer Kolleginnen umdeuten und vermännlichen. So ist etwa der moderne Idealkrankenpfleger in den Augen von Männern und Frauen ruhig, sachlich, überlegt, behält in Krisensituationen die Übersicht, verhandelt im Umgang mit Ärzten «von Mann zu Mann», bringt mit männlicher Autorität verwirrte Patienten zur Raison und nutzt seine Körperkraft als «Abteilungskran» für schwere Hebearbeiten.⁸ Eine solche Reinterpretation eines geschlechtlich konnotierten Berufsbilds lässt sich überall da beobachten, wo Männer oder Frauen im «falschen» Beruf arbeiten. Während dieser Mechanismus den Männern in Frauenberufen nützt, indem er sie auf einem «glass escalator» nach oben befördert⁹ und gleichzeitig die Geschlechterhierarchie stützt – im obigen Fall ist der Mann schlussendlich *qua* Geschlecht die bessere Krankenschwester –, zeigt die einschlägige Forschung, dass der Rückgriff auf Geschlechterstereotypen für Frauen in Männerberufen fatale Konsequenzen hat und in berufliche Sackgassen führt. Dies weil Weiblichkeit und Beruflichkeit immer noch als Gegensätze wahrgenommen werden. Vielleicht gerade deshalb führen Professionalisierungsbestrebungen in der Pflege (und in der Sozialarbeit) über den Weg einer Entgeschlechtlichung und Formalisierung vormals geschlechtsgebundener und häufig unsichtbarer Qualifikationen: soziale und kommunikative Kompetenzen werden jetzt als systematisch lehr- und lernbares Wissen behandelt und vermittelt; emotionale Komponenten sorgsam zurückgebunden – «engagierte Rollendistanz» anstelle von fürsorglicher Aufopferung.¹⁰

Viel Aufwand – wenig Ertrag

Die kulturelle Weiblichkeit von Gesundheits- und Sozialberufen stellt eine nicht zu unterschätzende Zugangsbarriere für Männer dar. Daneben gibt es gewichtige strukturelle Gründe für den hohen Frauenanteil – zum einen Faktoren, welche diese Berufe für Frauen attraktiv, zum anderen solche, welche sie für Männer unattraktiv machen. Frauenfreundlich – genauer: *familienfrauenfreundlich*

– sind diese Berufe in erster Linie durch die Möglichkeit Teilzeit zu arbeiten. Das Gesundheits- und Sozialwesen hat eine weit überdurchschnittliche Rate an Teilzeitbeschäftigten: gut die Hälfte aller Erwerbstätigen in diesem Sektor arbeitet nicht vollzeitlich. Vor allem scheint Teilzeitarbeit in diesen Berufen weniger gravierende Folgen bezüglich Dequalifizierung, Weiterbildungs- und (in begrenztem Ausmass) Aufstiegschancen zu haben als in Männerberufen und dasselbe gilt für Erwerbsunterbrüche. In dieser Hinsicht sind die beruflichen Strukturen den typischen Erwerbsbiographien von Frauen besser angepasst.

Hingegen erfordert ein Teil der nicht-akademischen Sozial- und Gesundheitsberufe eine relativ hohe Ausbildungsinvestition ohne einen adäquaten Ertrag abzuwerfen. Die Ausbildung kann bisher meist nicht unmittelbar im Anschluss an die obligatorische Schule absolviert werden, sondern setzt ein Mindestalter von 18 oder mehr Jahren und/oder Berufspraktika voraus oder ist auf der Tertiärstufe angesiedelt.¹¹ Berufe wie Krankenpflege oder Sozialarbeit verlangen die Bereitschaft zu Zwischenlösungen und einen langen Atem, ohne dass diese Bildungsbefähigung entsprechend honoriert wird: die Löhne sind vergleichsweise tief, die meisten Frauenberufe im Gesundheits- und Sozialwesen haben Assistenzcharakter und bieten folglich sehr begrenzte Karrieremöglichkeiten. Diese Frauenberufe haben mit einem doppelten Problem zu kämpfen: zum einen werden gewisse notwendige Kompetenzen nicht als fachliche anerkannt, sondern gelten als Ausdruck naturwüchsiger Weiblichkeit. Zum andern sind die Grenzen zwischen beruflicher und nicht-beruflicher Arbeit oft fließend: «Fürsorge» und «Pflege» finden auch in der Familie, in informellen Netzwerken oder in der Freiwilligenarbeit statt. Wenn anscheinend jede/r helfen kann und dies nicht selten ohne Bezahlung tut, verlieren die entsprechenden Berufe an symbolischer und materieller Wertschätzung. Inwiefern die Akademisierung dieser Berufe durch die Schaffung der Fachhochschulen zu mehr Anerkennung führt, bleibt abzuwarten.

Anmerkungen

1 Heintz, Bettina, Eva Nadai, Regula Fischer, Hannes Ummel (1997), Ungleich unter Gleichen. Studien zur geschlechtsspezifischen Segregation des Arbeitsmarkts, Frankfurt: Campus.

2 Mit einem Anteil an Selbständigen zwischen 24% und 65% im Vergleich zu einem Durchschnitt von 10.6% über alle Berufe hinweg (eigene Berechnungen auf der Grundlage der Eidgenössischen Volkszählung 1990).

3 Heintz et al. 1997, op.cit., Kap. 2.

4 Schweizerischer Berufsverband der Sozialarbeiter (1993), Bericht zu einer quantitativen Repräsentativerhebung des Aktivmitgliederbestandes des Schweizerischen Berufsverbandes der Sozialarbeiter, Bern.

5 Charles, Maria (1995), Berufliche Gleichstellung – ein Mythos? Geschlechtersegregation in der schweizerischen Berufswelt, Bern: Bundesamt für Statistik.

6 Fritschi, Alfred (1990), Schwesternrum: zur Sozialgeschichte der weiblichen Berufskrankenpflege in der Schweiz 1850-1930, Zürich: Chronos; Witz, Anne (1992), Professions and Patriarchy, London: Routledge.

7 Sachsse, Christoph (1986), Mütterlichkeit als Beruf. Sozialarbeit, Sozialreform und Frauenbewegung 1871-1929, Frankfurt: Suhrkamp.

8 Heintz et al. 1997, op.cit., Kap. 2.

9 Williams, Christine (1992), The Glass Escalator: Hidden Advantages for Men in the «Female» Professions, in: Social Problems 39, S. 253-267.

10 Nagel, Ulrike (1997), Engagierte Rollendistanz. Professionalität in biographischer Perspektive, Opladen: Leske + Budrich.

11 Zu den geplanten Neuerungen bei den Ausbildungen siehe den Artikel von Petra Wittwer-Bernhard in diesem Heft.

Eva Nadai, Dr. phil., ist Professorin an der Fachhochschule Solothurn Nordwestschweiz. Sie leitet das Forschungsprojekt «(De-)Professionalisierung und Geschlecht. Soziale Arbeit zwischen Beruf und freiwilligem Engagement».

Être aux petits soins – les professions féminines dans les domaines de la santé et du social

par EVA NADAI

Notre société confie de préférence l'assistance aux pauvres, aux nécessiteux et aux malades aux mains expertes des femmes: celui ou celle dont l'état de pauvreté, de détresse ou de maladie nécessite une aide professionnelle est en règle générale conseillé par une assistante sociale, reçu par une aide médicale et soigné par une infirmière. Les professions de la santé et du social sont des domaines féminins par excellence – avec toutefois quelques niches masculines – et cela n'a que très peu changé ces 30 dernières années.

Selon le recensement fédéral de la population de 1990, les femmes représentaient 71.7% des personnes actives occupées dans les professions de l'aide sociale et de l'éducation et même 77.5% dans les professions de la santé. Les hommes ne sont toutefois pas complètement absents. Si l'on y regarde de plus près, on détecte au-delà des apparences des modèles typiques de répartition horizontale et verticale qui reflètent la ségrégation sexuelle régnant sur l'ensemble du marché du travail: les hommes sont plus souvent présents aux niveaux supérieurs des hiérarchies de prestige et de statut professionnel et, en tant que minorité dans des professions atypiques pour leur sexe, ils se concentrent ordinairement dans des niches particulières où ils ont à nouveau tendance à travailler avec leurs semblables.¹

Dans le secteur de la santé, cela signifie tout d'abord que les hommes «tout au sommet» restent dans une large mesure entre eux comme médecins, dentistes ou vétérinaires: les femmes ne représentent qu'environ un cinquième du corps médical. Ils sont par contre assistés presque exclusivement par des femmes qui assurent les menus travaux en tant qu'aides dentaires (99% de femmes), assistantes médicales (99%), laborantines (94%) ou infirmières (90%). D'autre part, les hommes dans ce secteur se retrouvent en nombre important dans les professions présentant un pourcentage supérieur à la moyenne d'indépendants: techniciens-dentistes (76% d'hommes), opticiens (62%), pharmaciens (39%), psychothérapeutes (35%), masseurs (31%) et physiothérapeutes (25%).² Et lorsqu'ils ont un statut d'employé, c'est de préférence dans des activités qui offrent de meilleures perspectives de promotion que les autres professions de la santé,

c'est-à-dire qui permettent plus souvent d'accéder à des postes de cadres inférieurs et moyens; ils deviennent ainsi assistants médico-techniques (20% d'hommes) ou se cherchent un créneau masculin même au cœur de la profession féminine archétypique du paramédical, comme les soins psychiatriques par exemple (32%). Enfin, certains domaines spécialisés à l'intérieur des soins infirmiers, notamment l'anesthésie, les soins post-opératoires ou les soins intensifs, constituent des environnements plus fortement masculinisés.³

La féminisation du secteur social est un peu moins marquée. Ici, la proportion de travailleurs sociaux masculins est tout de même de 35%. Nous y retrouvons en outre le modèle de répartition bien connu: une plus forte participation des hommes «en haut» (38% des directeurs/trices d'institutions sociales), une plus faible participation «en bas» (29% des éducateurs/trices). A l'intérieur du secteur, les hommes sont nettement surreprésentés dans les positions de cadres. Le travail social est un exemple éloquent du «bonus masculin» dans le monde du travail: à peine les hommes y avaient-ils fait leur entrée en plus grand nombre dans les années 60 qu'ils occupaient déjà les postes de cadres. Une enquête de l'Association suisse des travailleurs sociaux, effectuée auprès de ses membres, a montré en 1971 déjà que, dans les soins ambulatoires, les hommes étaient surreprésentés de façon éclatante dans les fonctions dirigeantes et que, dans les soins stationnaires (hommes), ils travaillaient majoritairement comme directeurs ou au moins comme chefs d'équipes et qu'ils gagnaient nettement plus que les femmes exerçant la même fonction et bénéficiant de la même expérience professionnelle.⁴

Face à un certain rajustement des modèles de formation et d'activité professionnelle entre les sexes, nous avons tendance à penser que la division du marché du travail en professions féminines et masculines est le vestige d'un sombre passé qui disparaîtra de lui-même avec le temps. Or, il n'en est rien: s'il est vrai que les femmes sont aujourd'hui plus nombreuses à exercer des métiers dits masculins, les hommes en revanche ne sont guère disposés à opter pour une profes-

sion atypique pour leur sexe. Au cours des 30 dernières années, les professions féminines se sont même encore davantage féminisées, bien que pas partout dans la même mesure.⁵ Dans les soins infirmiers, la part des hommes a légèrement augmenté entre 1970 et 1990 (de 6% à 9.6%), mais elle a massivement diminué dans les soins psychiatriques durant cette même période (de 41% à 32%). L'évolution dans le domaine social est tout aussi peu linéaire: ici, après une hausse du pourcentage des hommes dans les années 60 et 70, celui-ci a à nouveau baissé entre 1980 et 1990.

Maternalisme et sollicitude féminine

Les professions «ont» certes un sexe en général, mais cette sexuation est le produit d'un arrangement social et n'est pas fixée une fois pour toutes. C'est ainsi que la professionnalisation des soins infirmiers au 19^e siècle était étroitement liée au modèle sexuel dual qui émergea à cette époque et allait de pair avec l'exclusion des femmes de la médecine. Les «qualités intrinsèques» des femmes comme la sollicitude, le sentiment maternel, la patience et le dévouement à autrui furent érigées en caractères constitutifs des soins aux malades – une alliance du sexe et de la profession qui excluait de facto les hommes. Au fur et à mesure qu'ils se professionnalisaient, les soins infirmiers furent féminisés non seulement sur le plan symbolique mais aussi sur le plan numérique. Les «gardes-malades» sans formation furent peu à peu évincés et, en Suisse, les hommes n'étaient pas admis dans les écoles d'infirmières, une situation qui perdura en partie jusque dans les années 1970.⁶

Le travail social plonge ses racines dans le mouvement féministe bourgeois de la fin du 19^e siècle. Se réclamant du concept de la «maternité spirituelle», celui-ci visait à obtenir une légitimité pour des activités extrafamiliales.⁷ La société, froidement organisée selon des principes masculins, devait se régénérer grâce aux qualités maternelles – entendues tout bonnement comme capacités des femmes à éduquer, à protéger et à soigner. Le travail social était considéré par ses fondatrices avant tout comme une mission cul-

tuelle et seulement accessoirement comme une profession. A leurs débuts, les écoles sociales des femmes préparaient au travail tant professionnel que bénévole: leur préoccupation était la promotion des connaissances et des aptitudes, l'aspect professionnel était secondaire. Les hommes eurent certes rapidement accès à ces écoles. Mais la tentative d'ancrer la profession dans la «nature même de l'homme» en exhortant son caractère «chevaleresque» et donc de la masculiniser symboliquement échoua. Un modèle «masculin» propre du travail social comme base du professionnalisme, qui serait analogue à la féminité «intrinsèque», ne parvint pas à s'imposer.

Des soignants cools

Les professions féminines archétypiques d'aujourd'hui dans les secteurs de la santé et du social (soins infirmiers et travail social) sont donc grevées de l'héritage historique d'une assimilation quasi symbiotique de la profession à la féminité, ce qui ne facilite pas vraiment leur accès aux hommes. Une fois le seuil franchi, ces derniers s'accommodent cependant rapidement de l'image de la profession en la réinterprétant et en la masculinisant, ceci avec le soutien efficace de leurs collègues féminines. C'est ainsi qu'aux yeux des hommes et des femmes, l'infirmier moderne idéal est calme, objectif et réfléchi, maîtrise les situations de crise, traite avec les médecins «d'homme à homme», ramène des patients déboussolés à la raison avec une autorité toute masculine et se sert de sa force musculaire comme «main-forte du service» pour les travaux lourds.⁸ Une telle réinterprétation d'une image professionnelle ayant une connotation de genre peut s'observer partout où des hommes ou des femmes travaillent dans un «faux» métier. Tandis que ce mécanisme avantage les hommes dans des professions féminines en les conduisant vers le haut par un «ascenseur de verre»⁹ et en consolidant simultanément la hiérarchie des sexes – dans le cas ci-dessus, tous genres confondus, l'homme est en fin de compte une meilleure infirmière –, les travaux de recherche sur ce sujet montrent que le recours à des stéréotypes liés au genre pour les femmes qui exercent des professions masculines a des conséquences fatales et mène à des impasses professionnelles. Ceci parce que féminité et professionnalisme sont encore perçus comme contradictoires. C'est peut-être précisément la raison pour laquelle les efforts de professionnalisation dans le domaine des soins (et du travail social) passent par une désérotation et une formalisation des qualifications autrefois liées au sexe et souvent invisibles: les compétences en matière de rapports so-

ciaux et de communication sont maintenant considérées et transmises comme un savoir pouvant être enseigné et appris avec méthode, les composantes émotionnelles sont soigneusement jugulées – une «distance de rôle engagée» au lieu d'une abnégation charitable.¹⁰

Beaucoup d'investissement pour un maigre résultat

La féminisation symbolique des professions de la santé et du social constitue une barrière d'accès non négligeable pour les hommes. Il existe en outre des raisons structurelles de poids qui expliquent le fort pourcentage de femmes dans ces domaines d'activité – des facteurs qui rendent ces professions attrayantes pour les femmes mais peu attrayantes pour les hommes. Ces professions sont favorables aux femmes – ou plus exactement aux mères de famille – tout d'abord parce qu'elles permettent de travailler à temps partiel. Le secteur de la santé et du travail social présente un taux d'emplois à temps partiel très supérieur à la moyenne, une bonne moitié des personnes actives occupées dans ce domaine n'exercent pas leur métier à plein temps. Il semble surtout que le travail à temps partiel dans ces professions n'ait pas les mêmes graves conséquences du point de vue de la déqualification, des possibilités de formation continue et (dans une moindre mesure) des perspectives d'avancement que dans les professions à dominance masculine. Cela vaut également pour ce qui est des interruptions temporaires d'activité. Vu sous cet angle, les structures professionnelles sont mieux adaptées aux biographies professionnelles typiques des femmes.

En revanche, une partie des professions sociales et paramédicales non universitaires exigent un investissement de formation relativement important sans pour autant aboutir à des résultats gratifiants. Jusqu'à ce jour, la formation ne peut en principe être entamée directement après la scolarité obligatoire mais présuppose un âge minimum de 18 ans ou plus et/ou l'accomplissement d'un stage professionnel ou alors s'effectue au degré tertiaire.¹¹ Des professions telles que les soins infirmiers ou le travail social exigent d'être disposé à accepter des solutions intermédiaires et à envisager un cursus de longue haleine, sans que cette endurance dans la formation soit récompensée en conséquence: les salaires sont comparativement bas, la plupart des professions féminines de la santé et du social sont cantonnées à des fonctions d'assistance et offrent par conséquent des perspectives de carrière très limitées. Ces professions féminines sont confrontées à un double problème. D'une part, certaines

compétences nécessaires ne sont pas reconnues comme des compétences professionnelles mais comme inhérentes à la nature de la femme. D'autre part, les frontières entre travail professionnel et non professionnel sont souvent floues: «aide», «assistance» et «soins» se dispensent aussi dans le cadre de la famille, des réseaux informels ou du bénévolat. Si donc chacun ou chacune est apparemment en mesure d'aider autrui et qu'il/elle le fait fréquemment sans être rémunéré(e), les professions correspondantes perdent en valeur symbolique et matérielle. Il reste à voir dans quelle mesure la création des hautes écoles spécialisées contribuera à une meilleure reconnaissance de ces professions.

Traduction: Marie-Claude Bruhard

Notes et références bibliographiques

- 1 Heintz, Bettina, Eva Nadai, Regula Fischer, Hannes Ummel (1997): Ungleich unter Gleichen. Studien zur geschlechtsspezifischen Segregation des Arbeitsmarkts. Campus, Francfort/Main.
- 2 La proportion d'indépendants se situe entre 24% et 65% comparée à une moyenne de 10.6% pour l'ensemble des professions (calculs personnels effectués sur la base du recensement fédéral de la population 1990).
- 3 Heintz et al. 1997, op.cit., chap. 2.
- 4 Schweizerischer Berufsverband der Sozialarbeiter (1993): Bericht zu einer quantitativen Repräsentativerhebung des Aktivmitgliederbestandes des Schweizerischen Berufsverbandes der Sozialarbeiter. Berne.
- 5 Charles, Maria (1995): Berufliche Gleichstellung – ein Mythos? Geschlechtersegregation in der schweizerischen Berufswelt. Office fédéral de la statistique, Berne.
- 6 Fritschi, Alfred (1990): Schwesterntum – Zur Sozialgeschichte der weiblichen Berufskranknappflege in der Schweiz 1850–1930. Chronos, Zurich.
- 7 Witz, Anne (1992): Professions and Patriarchy. Routledge, Londres.
- 7 Sachsse, Christoph (1986): Mütterlichkeit als Beruf. Sozialarbeit, Sozialreform und Frauenbewegung 1871–1929. Suhrkamp, Francfort/Main.
- 8 Heintz et al. 1997, op.cit., chap. 2.
- 9 Williams, Christine (1992): The Glass Escalator: Hidden Advantages for Men in the «Female» Professions. In: Social Problems, 39, pp. 253–267.
- 10 Nagel, Ulrike (1997): Engagierte Rollendistanz. Professionalität in biographischer Perspektive. Leske + Budrich, Opladen.
- 11 Au sujet des innovations prévues pour ces formations voir l'article de Petra Wittwer-Bernhard dans ce numéro.

Eva Nadai, Dr. phil., est professeure à la Haute école spécialisée de Soleure (HES de la Suisse du Nord-Ouest). Elle dirige le projet de recherche «(Dé-)professionnalisation et sexe. Le travail social entre profession et engagement bénévoles».

Übergang der Berufsbildungen in den Bereichen Gesundheit, Soziales und Kunst in die Bundeskompetenz

VON PETRA WITTEW-BERNHARD

Bis heute unterstehen die Ausbildungen in den Bereichen Gesundheit, Soziales und Kunst (GSK) nicht den geltenden Bundesgesetzen über die Berufsbildung und über die Fachhochschulen. Für den Gesundheitsbereich regelt das Schweizerische Rote Kreuz (SRK) im Auftrag der Sanitätsdirektorenkonferenz (SDK) die Berufsbildungen für die gesamte Schweiz. Im Sozialbereich stehen historisch gewachsene Ausbildungsstrukturen unterschiedlichster Art nebeneinander. Die Sonderstellung dieser Berufsausbildungen erschwert die Durchlässigkeit sowohl horizontal (Umstieg) wie auch vertikal (Aufstieg) und schränkt die Möglichkeiten zur kontinuierlichen Weiterbildung ein. Dies ist mit ein Grund, weshalb diese Berufsausbildungen in Zukunft dem Bund unterstellt und einheitlich geregelt werden sollen.

Mit der revidierten Bundesverfassung, die seit dem 1. Januar 2000 in Kraft ist, wird dem Bund neu die Kompetenz über die Berufsbildung auch in den Bereichen Gesundheit, Soziales und Kunst (GSK) übertragen. Die gesetzliche Grundlage, um mit den betroffenen politischen und wirtschaftlichen Organisationen den Verfassungsauftrag zu erfüllen, wird mit Inkrafttreten des neuen Berufsbildungsgesetzes und dem revidierten Fachhochschulgesetz – voraussichtlich im Jahr 2004 – geschaffen.

Berufsbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kantonen und Organisationen der Arbeitswelt. Dieser Grundsatz, welcher im Entwurf für das neue Berufsbildungsgesetz (nBBG) verstärkt aufgenommen wird, erhält für die Überführung und Eingliederung der GSK-Berufsbereiche in die Bundeskompetenz eine besondere Bedeutung. Innerhalb einer Übergangsfrist von fünf Jahren ist vorgesehen, die neuen Regelungen einzuführen und die Integration der Bereiche GSK in die Bundeskompetenz abzuschliessen. In der gegenwärtigen Übergangsphase geht es darum, gemeinsam mit allen Partnern die Zukunft vorzubereiten.

Getragen von Bund und Kantonen: das Projekt *transition*

Transition ist der Name des Projekts, welches die Eingliederung der GSK-Bereiche in die Bundeskompetenz vorbereitet

und die entsprechenden Prozesse begleitet. Eingliederung in die Bundeskompetenz heisst auf der einen Seite Einpassung in ein Berufsbildungssystem, das in Bezug auf Qualifikationsniveaus und Durchlässigkeit national und international transparent und kohärent ist. Es bedeutet aber auch, bereits heute gestaltend mitzuarbeiten in den Gesetzgebungsprozessen und die historisch gewachsenen Identitäten und Eigenheiten einzubringen. Diese Arbeiten brauchen Zeit und müssen von den Betroffenen mitgetragen werden, wenn die Lösungsansätze auf breite Akzeptanz stossen sollen. Deshalb sind das Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (BBT), die Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) und die Sanitätsdirektorenkonferenz (SDK) übereingekommen, diese Übergangsphase gemeinsam zu gestalten und sich dazu einen verbindlichen Rahmen zu geben. Auf der Basis einer Vereinbarung wurden Leitlinien verabschiedet, welche die Grundlage bilden für Planungsarbeiten und Prioritätensetzung sowie für die Erarbeitung von Lösungsvorschlägen.

Grundsätzliche Zielsetzungen und aktueller Stand der wichtigsten Arbeiten

Gesetzliche Rahmenbedingungen

Das neue Berufsbildungsgesetz wurde vom Nationalrat im Winter 2001/02 bereits verabschiedet, der Ständerat wird es voraussichtlich im Sommer 2002 diskutieren. Die Erarbeitung der dazugehörigen Verordnungen wird sobald wie möglich in Angriff genommen und die Ergebnisse werden anschliessend in eine breite Vernehmlassung geschickt. Die Arbeiten für die Revision des Fachhochschulgesetzes wurden im Januar 2002 von einer Expertengruppe aufgenommen.

Übergang ohne Brüche

Zu den Hauptzielsetzungen des Projekts *transition* gehören die Gestaltung eines Übergangs ohne Brüche und die Sicherstellung des bestehenden Know-hows. Dem gegenüber steht die juristische Unterteilung des Integrationsprozesses in zwei Etappen: 1. Etappe bis zur Inkraftsetzung des nBBG, 2. Etappe die Ein-

führungsphase von voraussichtlich 5 Jahren. Während der ersten Phase liegt die Federführung für die Umsetzung der Integrationsarbeiten bei den jetzt noch zuständigen Instanzen (EDK, SDK/SRK), für die zweite Phase beim Bund. Um eine möglichst grosse Kontinuität und die notwendige Planungssicherheit zu gewährleisten hat die Steuergruppe in ihren Leitlinien die Möglichkeit eröffnet, punktuelle Vereinbarungen abzuschliessen zu können. Ein solcher Handlungsbedarf ergibt sich zurzeit etwa in folgenden Bereichen der Sekundarstufe II: neue Berufslehre «Gesundheitsangestellte» der SDK, Berufsmaturität Gesundheit und Soziales sowie die Weiterentwicklung der Diplommittelschulen.

Das Reglement «Gesundheitsangestellte» wird vom Departement Berufsbildung des Schweizerischen Roten Kreuzes (BB SRK) in enger Zusammenarbeit mit dem BBT und weiteren interessierten Kreisen erarbeitet und von der Sanitätsdirektorenkonferenz (SDK) erlassen. Die ersten Pilotprojekte beginnen im Sommer 2002 und dauern bis 2005. Zu diesem Zeitpunkt wird bereits das BBT für diesen Beruf zuständig sein. Um den Auszubildenden die Sicherheit zu geben, dass sie einen eidgenössischen Abschluss erwerben können, treffen die SDK und das BBT eine entsprechende Vereinbarung.

Neben der Lehre «Gesundheitsangestellte» sind weitere Pilotprojekte in Planung, so etwa dasjenige der Conférence des offices cantonaux de la formation professionnelle de la Suisse romande et du Tessin (CRFP) im Rahmen des Lehrstellenbeschlusses 2.¹ Bereits gestartet wurde das Lehrstellenbeschluss-2-Projekt «Soziale Lehre». Alle diese Ausbildungen bieten auf der Sekundarstufe II Angebote an, welche von Jugendlichen ab 16 genutzt werden können. Bestandteil dieser Ausbildungen ist die Möglichkeit, eine *Berufsmaturität (BM)* zu erlangen. Aus diesem Grund wurde die bestehende Berufsmaturität weiterentwickelt und der Rahmenlehrplan für eine BM Gesundheit/Soziales erarbeitet. Damit diese Berufsmaturität bereits zum heutigen Zeitpunkt von den Pilotprojekten angeboten werden kann, ist ebenfalls eine Vereinbarung notwendig.

Darstellung 1

Berufsbildung im Bereich der bisherigen BBT-Berufe

■ Die Berufsbildung ist eine Verbundaufgabe von Bund, Kantonen und Verbänden. Die Abläufe sind allen Beteiligten bekannt.

■ Die Akteure in der Berufsbildung kennen einander und arbeiten z.T. seit Jahren zusammen.

■ Unter den betroffenen Partnern gibt es eine einheitliche Sprachregelung. Grundlage dazu sind das Berufsbildungsgesetz und das Fachhochschulgesetz.

■ Die Bildungssystematik ist durch das Berufsbildungsgesetz gegeben. Es gibt die Qualifikationsniveaus:

- a) Sekundarstufe II: Attest, Lehre, Berufsmaturität
- b) nichtuniversitäre Tertiärstufe: Berufsprüfung / Höhere Fachprüfung, höhere Fachschulen
- c) Ein weiteres Qualifikationsniveau bildet der universitäre Bereich mit den Fachhochschulen.

■ Verordnungen, Reglemente, Mindestvorschriften etc. sind vorhanden und müssen ab Inkrafttreten des neuen Berufsbildungsgesetzes an dieses angepasst werden.

■ Die Arbeitgeber- und Arbeitnehmendenverbände sind in die Berufsbildung eingebunden und haben eine definierte Rolle. Sie sind stark im Bereich der Lehren und der Berufsprüfungen und höheren Fachprüfungen engagiert.

Berufsbildung in den Bereichen Gesundheit, Soziales, Kunst

■ Die Berufsbildungen sind im Gesundheitsbereich zentral über das SRK organisiert, welches im Auftrag der SDK arbeitet. Das System ist von Grund auf anders aufgebaut als das System des Bundes. In gemeinsamen Diskussionen muss die Zukunft definiert werden.

■ Die Berufsbildungen im Sozialbereich sind kantonale und regional unterschiedlich organisiert. Es gibt eine Vielfalt von Rahmenbedingungen, Verfahren, Ausbildungsgängen und Zuständigkeiten.

Unter Berücksichtigung der Vielfältigkeiten und Spezifitäten gilt es, die Berufsbildungen in ein einheitlich geregeltes Berufsbildungssystem überzuführen. Gewisse Anpassungen werden unumgänglich sein.

■ In der Berufsbildung werden neue Partner aktiv: Bund, Kantone, Verbände aus den eigenen, teilweise auch aus angrenzenden Bereichen.

Erwartungen, Einstellungen und Gepflogenheiten müssen unter den neuen Partnern abgestimmt werden. Es ist wichtig, dass von allen Seiten erste Schritte aufeinander zu unternommen werden und eine kritische Offenheit die Basis für das gegenseitige Verständnis bildet.

■ Die neuen Partner blicken auf eine historisch gewachsene unterschiedliche Geschichte zurück. Im jeweiligen Umfeld hat sich auch eine entsprechende Terminologie entwickelt.

Der unterschiedliche Sprachgebrauch ist, oft auch unbewusst, Grund für Missverständnisse. Diesem Umstand muss in der Zusammenarbeit mit grösster Sorgfalt begegnet werden.

■ Im Gesundheitsbereich wurde im Mai 1999 eine Bildungssystematik verabschiedet, welche der Bildungssystematik des Bundes entspricht.

Die konkreten Umsetzungsarbeiten sind im Gange. Die Fragen von Übergangsregelungen, welche sich im Zusammenhang mit diesen Arbeiten ergeben, werden in der «transition»-Steuergruppe diskutiert und entsprechende Lösungsansätze initiiert.

■ Die Zuordnung der einzelnen gewachsenen Ausbildungen im Sozialbereich in eine einheitliche Bildungssystematik ist noch nicht in allen Fällen eindeutig geklärt.

Diese Ausgangslage führt zum heutigen Zeitpunkt zu Verunsicherungen. Ein kohärentes, durchlässiges Berufsbildungssystem ist im Interesse aller Betroffenen. Die notwendigen Anpassungen brauchen jedoch Zeit und müssen mit der notwendigen Sorgfalt durchgeführt werden.

■ Die Ausbildungsreglemente im Gesundheits- und Sozialbereich müssen mit den neuen gesetzlichen Grundlagen und den Verordnungen abgeglichen werden. Insbesondere für die Sekundarstufe II gilt es ganz neue Ausbildungsgänge zu konzipieren. Die entsprechenden Grundlagen sind teilweise noch zu erarbeiten.

Die Zeit des Übergangs soll genutzt werden, um Entwürfe zu den notwendigen Bildungsverordnungen und Mindestvorschriften zu erstellen. Damit wird ein Übergang möglichst ohne Brüche angestrebt.

■ Branchenverbände und Berufsverbände erhalten mit der Integration ihrer Berufsbildungen in die Bundeskompetenz eine neue Rolle.

Die bestehenden Rollen und Aufgaben der Verbände werden mit Blick auf die Berufsbildung und den sich damit anbahnenden neuen Aufgaben geprüft. Gemeinsam sollen Massnahmen erarbeitet und allenfalls notwendige Entwicklungen eingeleitet werden.

Die *Diplommittelschulen* sind heute wichtige Zubringer für Berufsbildungen auf der tertiären Stufe in den Bereichen Gesundheit, Soziales, Kunst und Pädagogik. Obschon mit Blick auf die veränderte Bildungslandschaft bestehende Strukturen nicht einfach erhalten werden können, soll das Know-how gesichert und die Weiterentwicklung bestehender Schulen unterstützt werden. Zusammen mit der Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) haben das BBT und die SDK Lösungen erarbeitet und auch hier mittels einer Vereinbarung die nächsten Schritte geregelt.

Weitere Zielsetzungen des Projektes *transition* betreffen die tertiäre Stufe (Höhere Fachschulen, Berufs- und höhere Fachprüfungen sowie die Fachhochschulen), Ausbildungen für die Berufsverantwortlichen, Ausbildungen im Kunstbereich, die Klärung der Frage, wie die Zukunft des Departementes Berufsbildung SRK gestaltet werden könnte sowie Finanzierungsfragen. Es gilt mit den jeweils verantwortlichen Personen und Organisationen Kontakt aufzunehmen, die Ausgangslage zu klären und die notwendigen Grundlagen zu erstellen, damit der Übergang möglichst kontinuierlich erfolgen kann.

Integration – Chancen und Probleme

Das neue Berufsbildungsgesetz ist ein offen gehaltenes Rahmengesetz, welches in zahlreichen Punkten den Bedürfnissen weiblicher Bildungsbiographien entgegenkommt. Frauen sind mit Fragen und Problemen konfrontiert, welche mit einer geradlinigen Karriereplanung oft in Konflikt geraten. Unterbrüche in Ausbildungen und Berufstätigkeit sowie der Wiedereinstieg oder auch Umstieg gehören für viele Frauen zum selbstverständlichen Bestandteil ihrer beruflichen Laufbahn. Lernleistungen ausserhalb der formal anerkannten Abschlüsse in der Familien- und der Freiwilligenarbeit fanden bisher meist wenig Beachtung und wurden nicht anerkannt. Das neue Gesetz bietet den Rahmen, um in wichtigen Aspekten dieser Tatsache mehr Rechnung zu tragen und Frauen damit bessere Chancen auf dem Arbeitsmarkt einzuräumen.

Mit der Eingliederung der Berufsbildungen im Gesundheits- und Sozialbereich in das Berufsbildungssystem des Bundes wird eine *eidgenössische Anerkennung* der angebotenen Ausbildungsabschlüsse möglich. Die Berufsbildungen werden den übrigen, gewerblich-industriellen Ausbildungen und den Ausbildungen im Dienstleistungsbereich gleichgestellt. Es stellt sich eine vergleichbare Situation für alle Berufe ein. Mit der Schaffung von neuen Ausbildungen auf der Sekundarstufe II wird es in

Zukunft für Schulabgängerinnen und Schulabgänger möglich sein, direkt in eine Ausbildung im Gesundheits- und Sozialbereich einzusteigen. Mit der Diskussion zur Schaffung eines oder mehrerer Berufsfelder wird angestrebt, den jungen Menschen eine möglichst *breite Ausbildung* anzubieten und damit das Feld der weiterführenden beruflichen Entwicklung offen zu halten. Die entsprechende Berufsmaturität ermöglicht zudem den *Zugang zu den Fachhochschulen*. Ausdrücklich im Gesetz aufgenommen ist die *Anerkennung anderer Lernleistungen*. Mit dieser Möglichkeit wird dem Umstand Rechnung getragen, dass unterschiedlich erworbene Lernleistungen und Erfahrungswissen nutzbringend in eine Berufsbildung und -ausübung eingebracht werden können und daher auch anerkannt sein müssen. Erwachsene sind ein wichtiges Rekrutierungsfeld für Berufe im GSK-Bereich. Auch die *Förderung der berufsorientierten Weiterbildung* ist ein für Frauen bedeutsamer Aspekt im neuen Gesetz.

Aus dem GSK-Bereich kommt nun sehr viel Erfahrung und Wissen in all diesen Fragen zusammen. Diesen Wissens- und Erfahrungsschatz gilt es zu nutzen und im Gesetzgebungsprozess einzubringen. Dass sich dieses Unterfangen nicht immer einfach gestaltet, ergibt sich nicht zuletzt aus den unterschiedlichen Berufsbildungstraditionen, die der Bund und die GSK-Bereiche mitbringen. In Darstellung 1 werden einige wichtige Aspekte aufgezeigt, in denen sich heute die Berufsbildungen im GSK-Bereich von den BBT-Berufsbildungen unterscheiden.

Seit rund zwei Jahren laufen im Prozess *transition* die Arbeiten zur Bewältigung der aufgeführten Problemfelder und offenen Punkte (siehe Darstellung 1). Trotz aller anstehenden und teilweise noch ungelösten Fragen gilt es ein gemeinsames Ziel zu verfolgen: Bestehende Berufsbildungen sind weiter und noch fehlende Ausbildungsangebote neu zu entwickeln, um jungen Frauen und Männern eine vollwertige und interessante Ausbildung zu ermöglichen, den Arbeitgeberinnen und Arbeitgebern qualifiziertes Personal und den Klientinnen und Klienten kompetente und engagierte Berufsleute zur Verfügung zu stellen.

Anmerkung

1 Website: www.lehrstellenbeschluss2.ch

Petra Wittwer-Bernhard, lic. phil. I, ist Leiterin des Projektes *transition* im Bundesamt für Berufsbildung und Technologie BBT.

Kontakt

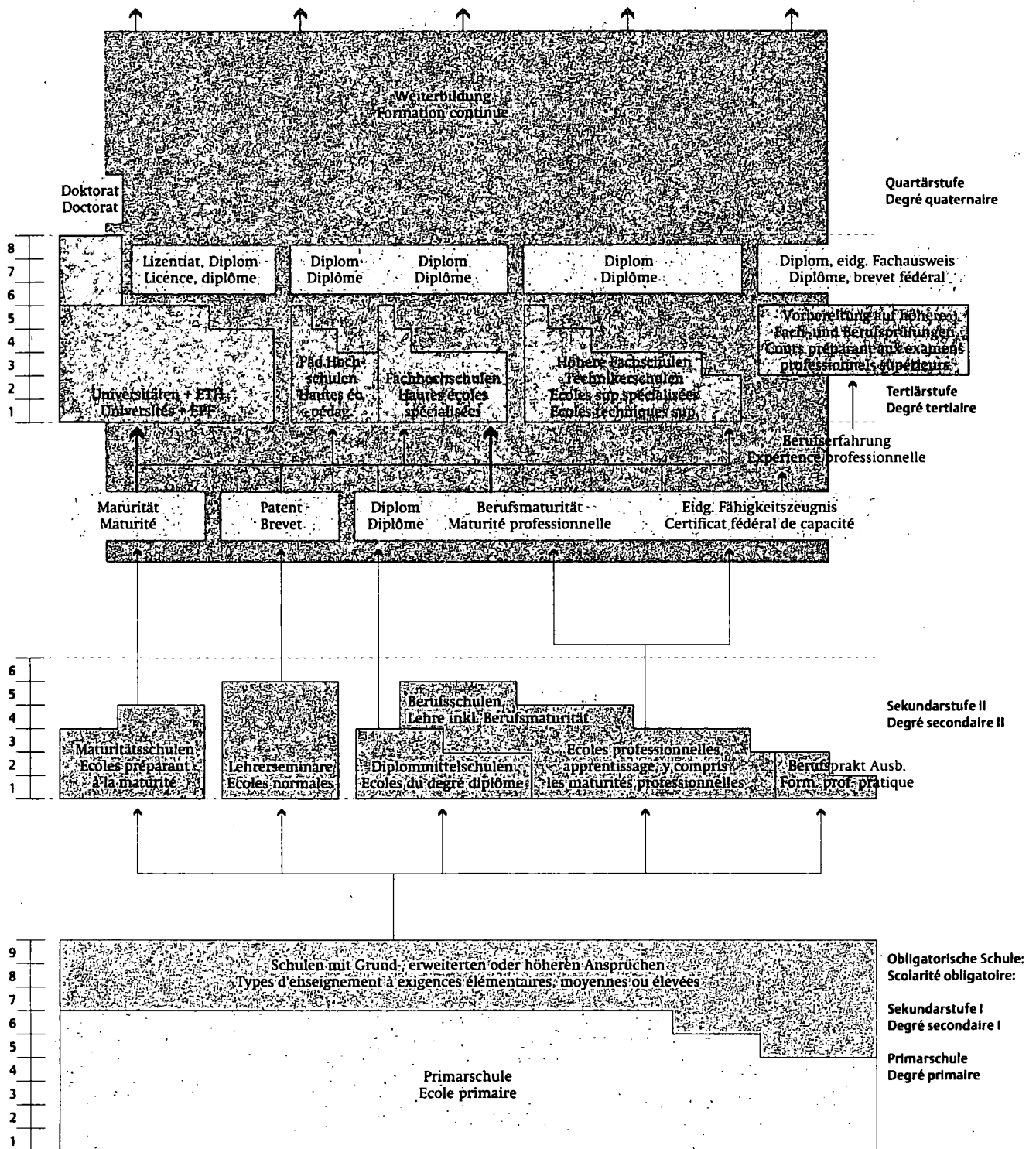
Geschäftsstelle des Projektes *transition*, Petra Wittwer-Bernhard, BBT, Effingerstrasse 27, 3003 Bern, Tel. 031 322 76 34, petra.wittwer-bernhard@bbt.admin.ch

Website zum Projekt *transition* unter: www.bbt.admin.ch/dossiers/d/index.htm

Das Bildungssystem in der Schweiz Le système d'enseignement en Suisse

Die Artikel in diesem Heft nehmen Bezug auf das – relativ komplizierte – Schweizer Bildungssystem. Die folgende Grafik ermöglicht eine Orientierung über die unterschiedlichen Stufen und das verwendete Fachvokabular. Vereinfachte Darstellung nach einer Grafik der EDK (www.edk.ch).

Les articles de ce numéro se réfèrent au système éducatif suisse qui est relativement compliqué. Le graphique ci-dessous permet de mieux comprendre les différents degrés de ce système et la terminologie utilisée. Représentation simplifiée d'après un graphique de la CDIP (www.cdip.ch).



Passage des formations professionnelles de la santé, du social et des arts dans la compétence de la Confédération

par PETRA WITTEWERT-BERNHARD

A ce jour, les formations du secteur de la santé, du travail social et des arts ne tombent pas dans le champ d'application des lois fédérales sur la formation professionnelle et sur les hautes écoles spécialisées. Dans le domaine non médical de la santé, c'est la Croix-Rouge suisse (CRS) qui réglemente les formations professionnelles pour l'ensemble de la Suisse, sur mandat de la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires (CDS). Dans le domaine social se côtoient des structures de formation de nature très diverse qui ont des racines historiques propres. La situation particulière de ces formations professionnelles complique la perméabilité tant horizontale (entre différents domaines apparentés) que verticale (vers des formations supérieures) du système et restreint les possibilités de formation continue. C'est l'une des raisons pour lesquelles ces formations relèveront désormais du domaine de compétence de la Confédération et seront réglementées de manière uniforme.

En vertu de la nouvelle Constitution fédérale, en vigueur depuis le 1er janvier 2000, la compétence de légiférer sur les formations non académiques dans les domaines de la santé, du social et des arts (SSA) – jusqu'ici réglementées au niveau cantonal – est transférée à la Confédération. La base légale permettant de remplir ce mandat constitutionnel avec les organisations politiques et économiques concernées sera créée par l'entrée en vigueur, vraisemblablement début 2004, de la nouvelle loi sur la formation professionnelle et de la loi révisée sur les hautes écoles spécialisées.

La formation professionnelle est une tâche commune de la Confédération, des cantons et des organisations du monde du travail. Ce principe, qui est souligné avec insistance dans le projet de la nouvelle loi sur la formation professionnelle (nLFP), revêt une importance particulière pour le transfert et le rattachement des domaines professionnels SSA à l'échelon fédéral. Un délai de cinq ans est prévu pour introduire les nouvelles réglementations et pour achever l'intégration des domaines SSA dans le régime de la Confédération. La période de transition actuelle est destinée à préparer l'avenir, de concert avec tous les partenaires impliqués.

La Confédération et les cantons en charge du projet *transition*

Transition – c'est ainsi que s'intitule le projet qui prépare le rattachement des professions de la santé, du social et des arts au régime des attributions fédérales et qui accompagne les processus y afférents. Une intégration dans le domaine de compétence de la Confédération veut dire, d'une part, incorporation dans un système de formation professionnelle transparent et cohérent en matière de niveaux de qualification et de perméabilité, tant sur le plan national qu'international. Mais elle signifie aussi collaborer dès aujourd'hui à la mise en place des processus législatifs en tenant compte des identités et des particularités historiques. Ces travaux demandent du temps et doivent être partagés par toutes les instances concernées si l'on entend que les propositions de solution soient largement acceptées. L'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT), la Conférence des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP) et la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires (CDS) ont donc convenu de gérer ensemble cette phase de transition et de se donner un cadre contraignant dans ce but. Les lignes directrices adoptées ont été fixées dans une convention d'organisation de projet: elles définissent le calendrier des travaux et les priorités et servent de base à l'élaboration de propositions.

Objectifs fondamentaux et état d'avancement des travaux

Le cadre légal

La nouvelle loi sur la formation professionnelle a déjà été adoptée par le Conseil national au cours de l'hiver 2001/02 et sera probablement débattue au Conseil des Etats durant l'été 2002. Les ordonnances y relatives seront élaborées dès que possible et les résultats seront ensuite soumis à une large consultation. Quant à la révision de la loi sur les hautes écoles spécialisées, un groupe d'experts s'y attèle depuis janvier 2002.

Un passage sans accroc

Le projet *transition* vise principalement à aménager un passage sans heurts et à garantir le savoir-faire existant. L'organisation juridique du processus d'intégration comprend deux étapes: 1ère étape jusqu'à l'entrée en vigueur de la nLFP, 2e étape pour la phase d'introduction prévue sur cinq ans. Durant la première étape, la réalisation des travaux d'intégration est placée sous la responsabilité des instances encore compétentes pour l'heure (CDIP, CDS/CRS) et durant la seconde étape sous celle de la Confédération. Afin de garantir la meilleure continuité possible et le bon déroulement de la planification, le groupe de pilotage a prévu dans ses lignes directrices la possibilité de conclure des accords de prestations ponctuels. Dans l'immédiat, de telles démarches s'imposent notamment dans les domaines suivants du niveau secondaire II: un nouvel apprentissage professionnel d'employé-e de santé de la CDS, une maturité professionnelle orientation santé-social ainsi que le développement des écoles du degré diplôme.

Le règlement «Employé de santé» est élaboré par le département de la formation professionnelle de la Croix-Rouge suisse (FP CRS) en étroite collaboration avec l'OFFT et d'autres milieux intéressés et édicté par la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires (CDS). Les premiers projets pilotes débutent en été 2002 et durent jusqu'en 2005. A cette date-là, cette profession sera déjà du ressort de l'OFFT. Ce dernier et la CDS vont passer un accord afin que les personnes en formation soient assurées de pouvoir acquérir un titre fédéral.

Outre l'apprentissage d'employé-e de santé, d'autres projets pilotes sont en préparation, ainsi celui de la Conférence des offices cantonaux de la formation professionnelle de la Suisse romande et du Tessin (CRFP) dans le cadre du 2e Arrêté fédéral sur les places d'apprentissage (APA2).¹ Le projet d'APA2 «Apprentissage dans le domaine social» a déjà démarré. Toutes ces formations offrent des possibilités au degré secondaire II qui peuvent être utilisées par les jeunes à partir de 16 ans, avec également la perspective d'ac-

Tableau 1

La formation professionnelle dans les domaines réglementés jusqu'ici par l'OFFT

■ La formation professionnelle est une tâche coordonnée de la Confédération, des cantons et des associations. Les processus sont connus de toutes les instances impliquées.

■ Les acteurs de la formation professionnelle se connaissent entre eux et collaborent en partie depuis des années.

■ Les partenaires impliqués ont une sémantique commune. La base en est la loi sur la formation professionnelle et la loi sur les hautes écoles spécialisées.

■ Le système éducatif général est défini par la loi sur la formation professionnelle. Il prévoit les niveaux de qualification suivants:

- a) Degré secondaire II: attestation, certificat d'apprentissage, maturité professionnelle;
- b) Degré tertiaire non universitaire: examen professionnel / examen professionnel supérieur, écoles professionnelles supérieures;
- c) Un autre niveau de qualification est celui du domaine universitaire avec les hautes écoles spécialisées.

■ Les ordonnances, règlements, prescriptions minimales, etc. existent déjà et doivent être adaptés à la nouvelle loi sur la formation professionnelle dès l'entrée en vigueur de celle-ci.

■ Les associations patronales et les associations d'employés sont incorporées à la formation professionnelle et y jouent un rôle bien défini. Elles sont fortement engagées dans le domaine des apprentissages et des examens professionnels.

La formation professionnelle dans les domaines de la santé, du social et des arts

■ Dans le domaine de la santé, la formation professionnelle est centralisée auprès de la CRS qui agit sur mandat de la CDS. *Le système repose sur des bases différentes de celui de la Confédération. Il s'agit de définir l'avenir dans des discussions communes.*

■ L'organisation de la formation professionnelle dans le domaine social varie d'un canton et d'une région à l'autre. Il existe une multitude de conditions cadres, de procédures, de filières de formation et de compétences.

Tout en tenant compte des diversités et des spécificités, il s'agit d'intégrer les apprentissages dans un système de formation professionnelle uniformément réglementé. Certaines adaptations seront inéluctables.

■ De nouveaux partenaires actifs apparaissent dans le paysage: la Confédération, les cantons et les associations des domaines propres mais parfois aussi des domaines apparentés.

Les attentes, opinions et habitudes doivent être harmonisées entre les nouveaux partenaires. Il est important que chacun aille à la rencontre de l'autre et qu'une ouverture critique permette une compréhension réciproque.

■ Les nouveaux partenaires se réfèrent à une histoire dont les racines sont différentes. Les contextes respectifs ont aussi engendré une terminologie spécifique.

L'emploi différent du langage peut véhiculer, même inconsciemment, des malentendus. La collaboration doit prêter grande attention à cet état de fait.

■ Dans le domaine de la santé, un système éducatif correspondant à celui de la Confédération a été adopté en mai 1999. *Les travaux concrets de mise en œuvre sont en cours. Les questions de réglementation transitoire que soulève cette mise en œuvre sont discutées par le groupe de pilotage «transition» et des suggestions de solution sont avancées.*

■ L'intégration dans un système éducatif uniforme des formations du domaine social, qui se sont développées indépendamment les unes des autres, n'est pas encore entièrement clarifiée dans tous les cas.

A l'heure actuelle, cette situation suscite des inquiétudes. Un système de formation professionnelle cohérent et perméable est dans l'intérêt de toutes les parties. Les adaptations nécessaires demandent cependant du temps et doivent être effectuées soigneusement.

■ Les règlements de formation dans le domaine de la santé et du travail social doivent être ajustés aux nouvelles bases légales et aux ordonnances. Il s'agit de concevoir de toutes nouvelles filières de formation, en particulier pour le degré secondaire II. Les bases y relatives sont en partie encore à élaborer.

La période de transition doit être mise à profit pour établir des projets concernant les ordonnances et prescriptions minimales nécessaires, le but étant d'assurer un passage avec le moins de cassures possibles.

■ Avec l'intégration de leurs formations professionnelles dans la compétence de la Confédération, les associations professionnelles et sectorielles se voient conférer un rôle nouveau.

Les rôles et les tâches actuels des associations sont examinés sous l'angle de la réorganisation des formations et des nouvelles tâches qui en découlent. Il convient d'élaborer des mesures en commun et, au besoin, d'introduire les changements nécessaires.

quérir une *maturité professionnelle (MP)*. La maturité professionnelle existante a donc été développée et l'on a élaboré un programme cadre d'études pour une MP dans les domaines de la santé et du travail social. Mais ici un accord doit également intervenir pour que cette maturité professionnelle puisse être offerte aujourd'hui déjà dans le cadre des projets pilotes.

Les *écoles du degré diplôme* représentent à l'heure actuelle une importante filière vers des formations professionnelles du degré tertiaire dans les domaines de la santé, du social, des arts et de la pédagogie. Bien que, dans la perspective des changements qui vont intervenir dans le paysage éducatif, il ne soit pas possible de maintenir purement et simplement les structures existantes, il est important que la qualité des formations soit assurée et que le développement des écoles existantes soit soutenu. Conjointement avec la Conférence des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP), l'OFFT et la CDS ont élaboré des solutions et réglementé les étapes suivantes, ici aussi, sur la base d'un accord.

D'autres objectifs du projet *transition* concernent le niveau tertiaire (écoles professionnelles supérieures, examens professionnels fédéraux et professionnels fédéraux supérieurs ainsi que hautes écoles spécialisées), les formations des enseignants, les formations dans le domaine artistique, la question du rôle futur du département de la formation professionnelle de la CRS ainsi que les questions de financement. Il convient de prendre contact avec les personnes et les organisations responsables respectives, de clarifier les données du problème et d'établir les bases nécessaires, afin que la transition puisse se faire avec fluidité.

L'intégration – ses aubaines et ses problèmes

La nouvelle loi sur la formation professionnelle est une loi-cadre ouverte et souple qui, à de nombreux égards, fait bon accueil aux besoins particuliers des femmes et à leur parcours de formation. Comme on le sait, les femmes sont confrontées à des questions et à des problèmes qui sont souvent incompatibles avec une planification linéaire de leur carrière. Pour bon nombre d'entre elles, les interruptions du cursus de formation et de l'activité professionnelle, ainsi que la réinsertion ou le changement d'orientation, sont une évidence. Les connaissances acquises au travers de leurs activités familiales et bénévoles, c'est-à-dire en-dehors des filières formelles de formation, n'étaient guère considérées jusqu'ici et surtout pas reconnues. La nouvelle loi permet de mieux tenir compte

de ces aspects importants et accorde de ce fait de meilleures chances aux femmes sur le marché du travail.

L'intégration des domaines de la santé et du travail social dans le système de formation professionnelle de la Confédération permet une *reconnaissance fédérale* des titres acquis au terme d'une formation. Les formations professionnelles SSA sont mises sur un pied d'égalité avec les autres formations artisanales, industrielles et des services; la situation devient ainsi comparable pour l'ensemble des professions. Avec la création de nouveaux apprentissages au niveau secondaire II, les jeunes auront à l'avenir la possibilité d'entamer une formation dans le domaine de la santé et du travail social directement à la sortie de l'école obligatoire. La discussion autour de la création d'un ou de plusieurs domaines professionnels a pour but de leur offrir une *formation aussi large que possible* et de garder ainsi les portes ouvertes à une évolution continue dans la profession. La maturité professionnelle correspondante permet aussi d'*accéder aux hautes écoles spécialisées*. Par ailleurs, la *reconnaissance d'autres acquis* est explicitement inscrite dans la loi. Cette possibilité tient compte du fait que les connaissances et les expériences acquises par des voies différentes sont aussi profitables à la formation et à l'exercice d'une profession et doivent donc être reconnues. Les adultes qui se forment sur le tard constituent un important réservoir de recrutement pour les métiers de la santé et du social. La *promotion d'une formation professionnelle continue* est un autre aspect important de la nouvelle loi qui est favorable aux femmes.

Le domaine SSA fournit de nombreuses expériences et connaissances sur toutes ces questions. Il s'agit maintenant de les mettre à profit et de les intégrer dans le processus législatif. Les traditions différentes en matière de formation qui ont prévalu jusqu'ici dans les professions réglementées par la Confédération et dans celles de la santé et du social ne rendent cette entreprise pas toujours facile. Le tableau 1 (voir page précédente) met en lumière certains aspects importants qui différencient aujourd'hui les formations professionnelles dans le domaine SSA et l'OFFT.

Toutes les problématiques évoquées et les questions ouvertes (voir tableau 1) sont traitées depuis environ deux ans dans le cadre du projet *transition*. La maîtrise des problèmes à venir et dont la solution n'est parfois pas évidente vise à atteindre un but commun: continuer à développer les formations professionnelles existantes et créer de nouvelles offres de formation, afin que les jeunes bénéficient

d'une formation gratifiante et intéressante, que les employeurs disposent d'un personnel qualifié et que la clientèle puisse compter sur des personnes compétentes et engagées.

Traduction: Marie-Claude Brulhardt

Note

1 Site web: www.lehrstellenbeschluss2.ch

Petra Wittwer-Bernhard, licenciée en sciences de l'éducation, est co-responsable du projet *transition* à l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie OFFT.

Adresse de contact

Secrétariat *transition*,

Petra Wittwer-Bernhard, OFFT,

Effingerstrasse 27, 3003 Berne, tél. 031 322 76 34,

petra.wittwer-bernhard@bbt.admin.ch

Site web du projet *transition* sous

www.bbt.admin.ch/dossiers/ff/index.htm

Le formazioni professionali nei settori salute, servizi sociali e arte passano nelle mani della Confederazione

di PETRA WITTEW-BERNHARD

Fino ad oggi le formazioni nei settori della salute, dei servizi sociali e dell'arte (SSA) non soggiacevano alle leggi federali sulla formazione professionale e sulle scuole universitarie professionali. Per quanto attiene al settore sanitario, la Croce Rossa Svizzera (CRS) disciplina, su mandato della Conferenza svizzera dei direttori cantonali della sanità (CDS), le formazioni professionali per l'intera Svizzera. Nell'ambito dei servizi sociali coesistono strutture formative di diverso genere, sorte nell'arco degli anni. La speciale posizione occupata da queste formazioni professionali rende più difficile attuare la permeabilità sia in senso orizzontale (riqualifica professionale) sia verticale (avanzamento professionale) e limita le possibilità di assolvere un perfezionamento permanente. Ecco una delle ragioni per cui in futuro queste formazioni professionali dovranno essere di competenza della Confederazione e rifarsi ad una regolamentazione unificata.

La rimaneggiata Costituzione federale, in vigore dal 1° gennaio 2000, delega alla Confederazione la competenza in materia di formazione professionale nei settori della sanità, dei servizi sociali e dell'arte (SSA). La base legale per assolvere il mandato costituzionale in collaborazione con le organizzazioni politiche e economiche interessate sarà creata, probabilmente nel 2004, con l'entrata in vigore della nuova legge sulla formazione professionale e la revisione della legge sulle scuole universitarie professionali.

La formazione professionale è un compito collettivo che Confederazione, cantoni e organizzazioni del mondo del lavoro sono chiamati ad assolvere interagendo fra loro. Questo precetto, consolidato nel disegno per una nuova legge sulla formazione professionale (nLFPr), riveste un particolare significato nel trasferimento e nell'integrazione delle professioni SSA nella sfera di competenza della Confederazione. Si prevede di introdurre le nuove normative e di concludere il passaggio di competenze alla Confederazione entro un periodo di transizione di cinque anni. Durante la fase di transizione attualmente in corso occorre preparare il terreno per un futuro concertato fra i vari partner.

Confederazione e cantoni sostengono il progetto *transition*

Il progetto a cui è stato affidato il compito di preparare l'incorporamento dei settori SSA nella sfera di competenza della Confederazione e di accompagnare le relative fasi porta il nome di *transition*. L'inserimento nel campo d'azione della Confederazione equivale da un lato all'inglobamento in un sistema formativo che in termini di livelli di qualificazione e di permeabilità vanta trasparenza e coerenza su base nazionale e internazionale; dall'altro significa però anche cooperare già oggi in maniera attiva ai processi legislativi tenendo conto delle identità e delle peculiarità che si sono sviluppate nell'arco degli anni. Queste operazioni richiedono tempo e il contributo di tutti gli interessati, affinché le proposte di soluzione possano riscuotere ampio favore. In quest'ottica l'Ufficio federale della formazione professionale e della tecnica (UFFT), la Conferenza svizzera dei direttori della pubblica educazione (CDPE) e la Conferenza svizzera dei direttori cantonali della sanità (CDS) si sono accordati per strutturare insieme questa fase di transizione e dotarsi di una piattaforma vincolante per tutte le parti in causa. Alla sottoscrizione di un accordo ha fatto seguito l'emanazione di direttive che fungono da base per i lavori pianificatori, la determinazione delle priorità e la messa a punto di proposte di soluzione.

Obiettivi di fondo e stato attuale dei lavori più importanti

Condizioni giuridiche quadro

La nuova legge sulla formazione professionale è già stata licenziata dal Consiglio nazionale nell'inverno 2001/02 mentre il Consiglio agli Stati la discuterà probabilmente nell'estate 2002. Non appena possibile si metterà mano alle relative ordinanze. I risultati di questo processo legislativo saranno successivamente oggetto di una procedura di consultazione di ampio respiro. I lavori per la revisione della legge sulle scuole universitarie professionali hanno preso avvio nel gennaio 2002 per mano di un gruppo di esperti.

Trasferimento di competenze senza intermittenze

Fra gli obiettivi precisi del progetto *transition* figurano un trasferimento di competenze all'insegna della continuità e il mantenimento del know-how finora acquisito. Per contro si procederà ad una suddivisione giuridica del processo d'integrazione in due tappe: la prima tappa si estende fino all'entrata in vigore della nLFPr, la seconda tappa coincide con la fase d'introduzione che dovrebbe protrarsi sull'arco di cinque anni. Durante la prima fase la guida dei lavori d'integrazione sarà affidata alle istanze attualmente competenti (CDPE, CDS/CRS), nella seconda fase subentrerà la Confederazione. Onde garantire la maggiore continuità possibile e la necessaria sicurezza pianificatoria, nelle sue linee di condotta il gruppo direttivo ha illustrato la possibilità di stipulare accordi specifici. Un simile bisogno d'intervento si delinea nei seguenti settori del grado secondario II: nuovo apprendistato professionale «impiegati in campo sanitario» della CDS, maturità professionale di indirizzo sanitario e sociale nonché ulteriore sviluppo delle scuole medie di diploma.

Il regolamento «impiegati in campo sanitario» sarà elaborato dalla Divisione della formazione professionale della Croce Rossa Svizzera (FP CRS) in stretta collaborazione con l'UFFT e con altri ambienti interessati. In seguito il regolamento sarà emanato dalla Conferenza dei direttori della sanità (CDS). I primi progetti pilota prenderanno avvio nell'estate 2002 e si protrarranno fino al 2005. A quel momento la competenza per queste professioni sarà già stata delegata all'UFFT. Al fine di garantire a quanti intraprendono questa formazione che il diploma che conseguiranno avrà validità federale, la CDS e l'UFFT stipuleranno un accordo.

Oltre all'apprendistato «impiegati in campo sanitario» sono in agenda altri progetti pilota come quelli suggeriti dalla «Conférence des offices cantonaux de la formation professionnelle de la Suisse romande et du Tessin (CRFP)» nell'ambito del 2° decreto sui posti di tirocinio.¹ Ha già preso avvio il progetto correlato al citato decreto «apprendistato in campo so-

Tabella 1

Formazione professionale nel settore delle professioni finora di competenza dell'UFFT.

■ La formazione professionale è un compito collettivo nel quale interagiscono Confederazione, cantoni e associazioni. I processi sono noti a tutti gli interessati.

■ Gli attori attivi nella formazione professionale si conoscono e collaborano in parte da anni.

■ Fra i partner vige un regime linguistico uniformato. La legge sulla formazione professionale e la legge sulle scuole universitarie professionali ne costituiscono la base.

■ La sistematica della formazione è data dalla legge sulla formazione professionale. I livelli di qualificazione sono i seguenti:

- grado secondario II: patente, apprendistato, maturità professionale;
- grado terziario non universitario: esame di professione/esame professionale superiore, scuole specializzate superiori;
- un ulteriore livello di qualificazione è costituito dal settore universitario articolato in scuole universitarie professionali.

■ Le ordinanze, i regolamenti, le prescrizioni minime ecc. sono disponibili e dopo l'entrata in vigore della nuova legge sulla formazione professionale devono essere adeguati a quest'ultima.

■ Le associazioni dei lavoratori e le organizzazioni padronali sono strettamente legate alla formazione professionale e hanno un ruolo ben definito. Sono molto impegnate nel settore degli apprendistati; degli esami di professione e degli esami professionali superiori.

Formazione professionale nei settori della sanità, dei servizi sociali e dell'arte

■ Le formazioni professionali del settore sanitario sono organizzate in chiave centrale dalla CRS che opera per incarico della CDS. Il sistema è strutturato in maniera radicalmente diversa da quello della Confederazione. Il futuro dev'essere definito nell'ambito di dibattiti collettivi.

■ Le formazioni professionali in campo sociale sono organizzate diversamente sul piano cantonale e regionale. Vi è pluralità di condizioni quadro, procedure, cicli formativi e competenze. Tenendo conto delle molteplicità e delle specificità occorre conglobare le formazioni professionali in un sistema definito da norme standard. Determinati adeguamenti sono inevitabili.

■ Nella formazione professionale si attivano nuovi partner: Confederazione, cantoni, associazioni operative nel proprio settore o in parte anche in branche affini. Le aspettative, gli atteggiamenti e le consuetudini devono essere armonizzate fra i nuovi partner. È importante che tutti gli attori in gioco intraprendano a loro volta il primo passo e che un atteggiamento di apertura accompagnato da spirito critico costituisca la base per la comprensione reciproca.

■ I nuovi partner hanno alle spalle una storia sviluppatasi in modo diverso nel corso del tempo. In ogni ambito si è sviluppata anche una specifica terminologia. Il diverso uso linguistico è motivo, spesso anche a livello inconscio, di malintesi. Questo stato di cose va affrontato con grandissima accuratezza.

■ Nel maggio 1999 per il settore sanitario è stata decretata una sistematica della formazione che corrisponde anche alla sistematica della Confederazione. Sono in corso i lavori di attuazione. Le questioni delle normative di transizione, che sorgono nell'ambito di questi lavori, vengono discusse in seno al gruppo direttivo responsabile del progetto «transition»; vengono avanzate proposte di soluzione.

■ La classificazione delle singole formazioni del settore sociale in una sistematica unificata della formazione non è ancora stata chiarita per tutti i casi. Attualmente questa situazione di partenza genera insicurezza. Un sistema formativo coerente e permeabile è nell'interesse di tutti gli interessati. Tuttavia i necessari adeguamenti richiedono tempo e vanno attuati con la dovuta cura.

■ I regolamenti sulla formazione in campo sanitario e sociale devono essere armonizzati con le nuove basi legali e le ordinanze. In particolare per il grado secondario II devono essere concepiti nuovi cicli formativi. Le relative basi legali devono essere, almeno in parte, ancora elaborate. Il periodo transitorio deve essere utilizzato per mettere a punto, i disegni delle necessarie ordinanze e prescrizioni minime. Operando in questo modo si mira ad un passaggio possibilmente non disseminato di cesure.

■ A seguito dell'integrazione delle loro formazioni professionali nella sfera di competenza della Confederazione, le associazioni di categoria e le organizzazioni professionali assumono un nuovo ruolo. Gli attuali ruoli e compiti delle associazioni vengono esaminati tenendo conto della formazione professionale e dei nuovi compiti che vanno delineandosi. Su base comunitaria vanno elaborate nuove misure e se del caso avviati i necessari sviluppi.

ziale». Tutte queste formazioni di grado secondario II si rivolgono a giovani dai 16 anni in poi. Parte integrante di queste formazioni è la possibilità di conseguire una *maturità professionale (MP)*. Per questa ragione l'attuale maturità professionale è stata ulteriormente sviluppata ed è stato allestito un programma didattico quadro per una MP in campo sanitario/sociale. Affinché questa maturità professionale possa essere proposta già oggi dai progetti pilota, occorre stipulare un accordo anche a questo proposito.

Le *scuole medie di diploma* sono importanti fornitori di forza lavoro per formazioni professionali di grado terziario nei settori della sanità, dei servizi sociali, dell'arte e della pedagogia. Benché in prospettiva dei mutamenti che sono intervenuti e che interverranno nello scenario formativo non sia possibile conservare le strutture esistenti, il know-how acquisito dev'essere assicurato così come dev'essere sostenuto lo sviluppo delle scuole esistenti. L'UFFT e la CDS hanno elaborato, in collaborazione con la Conferenza dei direttori della pubblica educazione (CDPE), soluzioni e disciplinato le fasi successive siglando un accordo.

Altri obiettivi del progetto *transition* concernono il grado terziario (scuole specializzate superiori, esami di professione e esami professionali superiori nonché scuole universitarie professionali), l'istruzione per i responsabili della formazione professionale, le formazioni nel settore artistico, la definizione della futura strutturazione della Divisione della formazione professionale in seno alla CRS nonché le modalità di finanziamento. Occorre pertanto contattare le persone e le organizzazioni responsabili, chiarire la situazione di partenza, mettere a punto le basi necessarie, affinché il trasferimento di competenze possa avvenire all'insegna della continuità.

Integrazione - opportunità e problemi

La nuova legge sulla formazione professionale è un atto normativo improntato all'apertura che in numerosi punti tiene conto delle esigenze dei percorsi formativi delle donne. Quest'ultime sono confrontate a questioni e problemi che spesso entrano in conflitto con una pianificazione lineare della carriera. Per numerose donne le interruzioni nell'iter formativo e nell'attività professionale come pure il rientro nel mondo del lavoro o la riqualificazione in altri settori sono componenti naturali della loro carriera professionale. Le conoscenze apprese al di fuori dei diplomi formalmente riconosciuti, nel lavoro in seno alla famiglia e nell'attività di volontariato, erano finora perlopiù neglette e non riconosciute. La nuova legge offre l'intelaiatura, onde te-

nere in debita considerazione questa situazione e accordare alle donne migliori opportunità sul mercato del lavoro.

L'integrazione delle formazioni professionali del settore sanitario e sociale nel sistema formativo della Confederazione rende possibile un *riconoscimento federale* dei diplomi proposti. Le formazioni professionali vengono parificate alle altre formazioni artigianali e industriali e alle formazioni nel settore dei servizi. Ne consegue una situazione equiparabile per tutte le professioni. Grazie alla ideazione di nuove formazioni di grado secondario II, in futuro chi avrà ultimato la scuola potrà accedere direttamente ad una formazione di carattere sanitario o sociale. Con il dibattito sulla creazione di uno o più ambiti professionali si vuol offrire ai giovani una formazione con la più ampia angolazione possibile, onde mantenere aperta la scelta nel futuro campo di attività professionale. La relativa maturità professionale permette inoltre l'*accesso alle scuole universitarie professionali*. Nella legge è espressamente ancorato il *riconoscimento di altri percorsi di apprendimento*. Grazie a questa possibilità si tiene conto del fatto che le conoscenze e le esperienze acquisite percorrendo iter diversi possono essere di utilità nella formazione e nell'esercizio della professione e che pertanto meritano di essere riconosciute. Gli adulti sono un importante bacino di reclutamento per le professioni SSA. Anche l'*incentivazione del perfezionamento orientato alla professione*, ancorata nella nuova legge, costituisce un importante strumento a favore delle donne.

Il settore SSA è ricco di esperienze e conoscenze su tutte queste tematiche. È bene pertanto approfittare di questo prezioso bagaglio di conoscenze ed esperienze ed inglobarlo nel processo legislativo. Che questa impresa non sia sempre di facile attuazione, lo confermano non da ultimo le diverse tradizioni che la Confederazione e i settori SSA hanno alimentato nell'ambito della formazione professionale. Nella tabella 1 (v. pagina precedente) vengono illustrati alcuni aspetti importanti nei quali oggi giorno le formazioni professionali nei settori SSA si differenziano dalle formazioni professionali dell'UFFT.

Da circa due anni sono in corso nell'ambito del progetto *transition* i lavori per risolvere le problematiche illustrate e gli interrogativi ancora senza risposta (v. tabella 1). Malgrado tutte le questioni che si pongono, in parte ancora irrisolte, bisogna perseguire un obiettivo comune: vanno ulteriormente sviluppate le formazioni professionali esistenti e allestite nuove offerte formative onde permettere alle giovani donne e ai giovani uomini di assolvere una formazione interessante e

di pari valore, alle datrici e ai datori di lavoro di disporre di personale qualificato e impegnato e di metterlo al servizio della clientela.

Traduzione: Raffaella Adobati

Nota

1 Cfr. sito Internet: www.lehrstellenbeschluss2.ch

Petra Wittwer-Bernhard, lic. phil. I, dirige il progetto *transition* in seno all'Ufficio federale della formazione professionale e della tecnologia UFFT.

Organo di contatto:

Direzione del progetto *transition*, Petra Wittwer-Bernhard, UFFT, Effingerstrasse 27, 3003 Berna, tel. 031 322 76 34,

petra.wittwer-bernhard@bbt.admin.ch

Per consultare il sito internet relativo al progetto *transition* digitare l'indirizzo

www.bbt.admin.ch/dossiers/d/index.htm

«Wir werden bei der Integration der Gesundheits- und Sozialberufe sehr pragmatisch vorgehen»

Interview mit Ursula Renold, stellvertretende Direktorin des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie

«Frauenfragen»: Was sind aus Ihrer Sicht die schwierigsten Punkte beim ganzen Prozess des Übergangs der Gesundheits- und Sozialberufe in Bundeskompetenz?

Die erste Schwierigkeit besteht darin, dass die beiden Gesetze, die den ganzen Bereich regeln, zurzeit in Revision sind: das Berufsbildungsgesetz wird total revidiert und das Fachhochschulgesetz wird einer Teilrevision unterzogen. Das heisst für uns, dass wir keine definitiven Entschiede fällen können, sondern uns laufend nach den Entwicklungen in den beiden Gesetzgebungsprozessen ausrichten müssen. Ein zweites Problem sind die Unterschiede zwischen den Kantonen bei den bisherigen Regelungen. Hier geht es darum, miteinander auszuhandeln, auf welcher Stufe der Bildungssystematik bestimmte Bildungsgänge angesiedelt werden und bekanntlich gibt es aktuell grosse Unterschiede, insbesondere zwischen Deutschschweiz und Romandie. Viele Berufsausbildungen sind in der Westschweiz zum Beispiel auf Fachhochschulstufe angesiedelt und in der Deutschschweiz auf Ebene höhere Fachschule. Nun stellt sich die Frage, wo eine Ausbildung in Zukunft eingestuft sein soll. Dazu müssen wir die Ausbildungscurricula prüfen. Es ist aber auch möglich, dass für bestimmte Berufe unterschiedliche Ausbildungsniveaus angeboten werden. Idealerweise könnte jemand, die/der diesen Beruf ergreifen möchte, mit einer Berufslehre einsteigen, dann eine Ausbildung in einer höheren Fachschule anhängen und allenfalls auch noch einen Fachhochschulabschluss machen.

Wie gehen Sie dabei vor?

Wir analysieren zunächst, was heute vorhanden und geregelt ist, und danach, welche Anforderungen sich aufgrund der Bildungssystematik ergeben, ob zum Beispiel etwas auf Tertiärstufe fehlt oder ob bei der Grundbildung eine Lücke besteht. Dann kommt die Frage, wie die Differenz zwischen Ist- und Sollzustand behoben werden kann. Das heisst, wir müssen uns zuerst einen Überblick verschaffen über die betroffenen Berufe wie auch über die beteiligten Organisationen der Arbeitswelt. Dazu gehören etwa die Arbeitgeber-

und Branchenverbände, die für die Berufsbildung eine entscheidende Rolle spielen, u.a. weil sie die Abnehmer der Absolventen von Berufsausbildungen – also die Betriebe – repräsentieren und am besten wissen, welche Qualifikationen benötigt werden. Im GSK-Bereich (Gesundheit, Soziales, Kunst) ist das Ganze etwas anders organisiert. Im Gesundheitsbereich beispielsweise sind die Arbeitgeber in der Regel Spitäler, welche direkt oder indirekt von den Kantonen gesteuert werden. Mit ihnen müssen wir in einen Dialog treten über die Anforderungen an ihr Personal. Dazu kommt, dass die Ansiedlung eines Berufes auf einer bestimmten Stufe natürlich auch Auswirkungen auf die Löhne und damit auf die Kosten im Gesundheitswesen hat, was wir ebenfalls im Auge behalten müssen.

Sind von dieser Umstrukturierung alle Berufe im G+S-Bereich betroffen?

Unsere Liste umfasst bis jetzt viele, wenn auch nicht alle Berufe in diesem Bereich. Ausschlaggebend ist, ob sie von den Kantonen, also von der SanitätsdirektorInnenkonferenz bzw. der ErziehungsdirektorInnenkonferenz, anerkannt sind. Daneben gibt es aber noch private Ausbildungen, die zum Teil nur lokal angeboten werden, von denen wir vielleicht gar nicht Kenntnis haben. Wenn die aber an uns gelangen und eine eidgenössische Anerkennung möchten, werden sie ebenfalls einbezogen. Das kann auch zu einem späteren Zeitpunkt noch erfolgen. Wie in den industriellen und gewerblichen Bereichen der Berufsbildung können grundsätzlich immer wieder neue Berufe entstehen, die dann ins Berufsbildungssystem integriert werden.

Für welche Berufe sind die grössten Veränderungen zu erwarten?

Strukturell und organisatorisch sind die Änderungen für alle etwa gleich, weil sie ja neu nicht mehr vom Kanton oder vom Schweizerischen Roten Kreuz, sondern von Bund geregelt werden. Was die inhaltlichen, das Curriculum betreffenden Änderungen anbelangt, ist es noch zu früh, um Aussagen zu machen. Voraussichtlich werden bei jenen Berufen,

die heute auf unterschiedlichen Stufen ausgebildet werden, am meisten Anpassungen nötig sein. Ich gehe aber davon aus, dass wir sehr pragmatisch vorgehen. Wir werden nicht einfach die heutigen Ausbildungen über den Haufen werfen und etwa Neues schaffen, sondern an das Vorhandene anknüpfen und nach und nach ergänzen, was fehlt, z. B. in der Westschweiz eine bestimmte Ausbildung auf Stufe höhere Fachschule und in der Deutschschweiz entsprechend eine auf Fachhochschulniveau.

Ein anderes Problem sind die vielen «kleinen» Berufe, v.a. im Sozialbereich, die z. B. nur von je einigen Hundert Personen ausgeübt werden und wo es dementsprechend nur wenige Personen in Ausbildung gibt.

Was passiert mit den Diplommittelschulen (DMS), die ja bisher als Vorbereitung für verschiedene Berufe im G+S-Bereich gelten?

Wir haben die DMS vorgesehen als kantonale Zubringer zu höheren Fachschulen für den Fall, dass keine berufliche Grundausbildung auf Sekundarstufe II für diesen Beruf existiert. In gewissen Bereichen wird dies auch in Zukunft so bleiben (z.B. künstlerische Berufe), in andern wird es vielleicht mit der Zeit eine berufliche Grundausbildung geben (soziale Lehre, Gesundheitsangestellte). Die DMS werden voraussichtlich auch weiterhin ihre Existenzberechtigung haben, sofern sie ihr Angebot anpassen, d.h. insbesondere auch die Bedingungen für eine Berufsmaturität erfüllen. Im Übrigen können sie weiterhin als Vorstufe zu kantonale geregelten Berufsausbildungen auf Tertiärstufe (LehrerInnenausbildung, ÜbersetzerInnen und DolmetscherInnen u.ä.) dienen.

Bedeutet das für die Pflegeberufe, dass der Zugang in Zukunft über die neu entstehende Lehre «Gesundheitsangestellte» läuft und nicht mehr so offen ist wie bisher?

Tendenziell streben wir an, dass der Zugang zu höheren Fachschulen nicht mehr nur über allgemein bildende Schulen erfolgt, sondern auch über die berufliche Grundausbildung und die Berufsmaturität. Doch das hängt letztlich da-

von ab, welche Zugangsbedingungen die höheren Fachschulen stellen. Dazu gehört sicher ein bestimmtes Mass an beruflicher Praxis; und die fehlt den AbsolventInnen einer heutigen DMS.

Generell spielt natürlich bei der Ausgestaltung der Ausbildungen und der Zulassungsregelungen auch die Situation im europäischen Umfeld eine Rolle. Wir müssen uns – auch als nicht EU-Mitglied – bei der Berufsbildung den einheitlichen Regeln in den EU-Ländern annähern, wo solche überhaupt existieren. Damit erleichtern wir auch die internationale Mobilität, die gerade in den Gesundheitsberufen von grosser Bedeutung ist. Im Bereich der Fachhochschulen ist diese Annäherung bereits weitgehend erfolgt. Schwieriger ist es bei den höheren Fachschulen, die sich zwischen den höheren Berufsprüfungen und den Fachhochschulen positionieren müssen. Meines Erachtens sind die höheren Fachschulen aber gerade für den G+S-Bereich ein Zukunftsmodell. Die höheren Berufs- und Fachprüfungen (MeisterInnenprüfungen) sind ja eher für den industriell-gewerblichen Bereich geeignet.

Können Sie uns die Unterschiede zwischen höherer Fachprüfung, höherer Fachschule und Fachhochschule genauer erläutern?

Während höhere Fachschulen und Prüfungen in erster Linie Arbeitskräfte auf den Arbeitsmarkt vorbereiten und deren Karrieremöglichkeiten verbessern sollen, haben Hochschulen in einer Gesellschaft die Funktion, Wissen zu generieren; daher sind sie verpflichtet, Forschung zu betreiben. Bei den Universitäten ist es vor allem Grundlagenforschung, bei den Fachhochschulen angewandte Forschung, etwa zur Förderung der Innovation der Wirtschaft und zur Erhaltung der Wettbewerbsfähigkeit. Im Gesundheitsbereich könnte der Forschungsauftrag z. B. lauten, Erkenntnisse zu gewinnen zur optimalen Führung von Spitalern und zur Erfüllung des Gesundheitsauftrags. Die höheren Fachprüfungen sind eine schweizerische Spezialität. Bei ihnen wird eigentlich nur die Prüfung reglementiert, die abgelegt werden muss. Das betrifft vor allem gewerbliche Berufe mit einer Tradition, die auf dem MeisterInnenkonzept basiert. Nun gibt es aber Berufe, bei denen dies nicht möglich ist, weil der schulische Anteil sehr wichtig ist und wo es effizienter ist, die höhere Ausbildung in einer Schule zu machen (z.B. in einer höheren Wirtschafts- und Verwaltungsschule). Wir müssen uns eigentlich bei jeder Ausbildung überlegen, welche Lernart (betrieblich oder schulisch) für welchen Anteil der Ausbildung besser ist. Und dort, wo es schwierig ist, die Kompetenzen im Betrieb systematisch zu för-

dern (etwa im Gesundheitsbereich), wird der schulische Anteil grösser sein müssen. Das heisst, wir können dann auch in der Grundausbildung ohne Weiteres von der bisherigen Aufteilung – drei Tage Ausbildung im Betrieb, zwei Tage Schule – abweichen.

Was sagen Sie zum Vorwurf, es finde mit der Einführung einer Lehre im Sozial- und Gesundheitsbereich eine Unterschichtung und damit eine Abwertung der betreffende Berufsstände statt?

Ich würde generell nicht von «Unterschichtung» sprechen. Das Problem, dass es Ausbildungen auf unterschiedlichem Niveau im selben Berufsfeld gibt, kennen wir ja aus andern Berufssparten auch (z.B. KV). Es ist nun einmal eine Realität, dass die intellektuellen Voraussetzungen, die die jungen Leute bei Eintritt in die Berufsausbildung mitbringen, unterschiedlich sind. Unser Ziel muss es sein, möglichst allen eine angemessene Ausbildung anzubieten. Wir können nicht immer nur anspruchsvollere Berufsausbildungen schaffen und die schwächeren SchulabgängerInnen aussen vor lassen. Wir haben auch die Aufgabe, den 15 Prozent SchulabgängerInnen, die heute ohne Berufsausbildung in den Arbeitsmarkt eintreten, in Zukunft eine Chance zu einer Ausbildung und damit zu qualifizierterer Arbeit zu bieten. Das sind zu einem grossen Teil Ausländerinnen und Ausländer, deren Anteil in nächster Zeit nicht abnehmen wird. Und gerade wenn Sie den Spitalbereich anschauen, haben Sie dort beim Helppersonal sehr viele ausländische Arbeitskräfte, Frauen und Männer. Für einen Teil von ihnen stellt eine solche Ausbildung auf Sekundarstufe II sicher auch eine Chance dar. Und für Leute mit Sprachschwierigkeiten oder mit Mühe im schulischen Umfeld kann auch die zweijährige Grundbildung mit berufspraktischem Attest eine gute Möglichkeit sein, berufliche Qualifikationen zu erwerben.

Ein Bereich, der weiterhin in kantonaler Kompetenz bleibt, ist die LehrerInnenausbildung. Wird das auch in weiterer Zukunft so bleiben und gibt es noch andere Berufe, die von der Bundeskompetenz ausgenommen sind?

Die pädagogischen Fachhochschulen, die für die LehrerInnenausbildung zuständig sind, bleiben auch nach der Revision des Fachhochschulgesetzes bei den Kantonen. Daneben gibt es eine separate Regelung für die Zollberufe. Ansonsten aber wird gemäss Verfassung der Bund für alles zuständig sein, was als Berufsbildung gilt. Und es werden auch immer wieder neue Berufe entstehen. Wir kennen das etwa aus dem Bereich Hauswirtschaft. Früher gab es eine klare Trennung

zwischen Erwerbsbereich bzw. Arbeitsmarkt und Haushalt. Und die Berufswelt erstreckte sich nur auf den ausserhäuslichen Bereich. Inzwischen gibt es aber einige Berufe im Grenzbereich, denken Sie etwa an die Spitex, die Familienhilfe usw., die ebenfalls eine Qualifizierung benötigen. Hier ist es weniger der Arbeitsmarkt, sind es vielmehr die Träger und Anbieter dieser Dienste, die eine Berufsausbildung verlangen. Oft führen auch technologische Entwicklungen zur Ausdifferenzierung neuer Berufe. Das ist im Gesundheitsbereich sicher auch denkbar. Vielleicht steht in einem bestimmten Bereich die Beherrschung von technischen Apparaturen im Vordergrund, dann muss die Ausbildung entsprechend angepasst werden und kann allenfalls mit Berufen, in denen ähnliche technische Kenntnisse wichtig sind, zusammengefasst werden.

Was bringt die Unterstellung der Gesundheits- und Sozialberufe unter Bundeskompetenz aus Gleichstellungssicht für Vorteile?

Ganz grundsätzlich haben eidgenössisch anerkannte Ausbildungen in der Regel den höheren Stellenwert als kantonal oder anderswie geregelte. Das bedeutet sicher einen gewissen Prestigege- winn. Ein anderer Bereich sind die Berufsschullehrpersonen, die heute gerade im Gesundheitsbereich anders (schlechter) eingestuft sind als andere BerufsschullehrerInnen. Mit dem neuen Gesetz werden sie dieselben Anforderungen erfüllen müssen wie andere Berufsschullehrpersonen, was sich aber auch auf ihren Status auswirken wird. Wir sind zurzeit gerade daran, die Anforderungen an die Ausbildung der Berufsschullehrpersonen zu definieren. Dabei versuchen wir, aus allen bestehenden Ausbildungen die Vorteile zu integrieren. Die Ausbildung der BerufsschullehrerInnen soll gemäss Gesetz auf Hochschulebene angesiedelt werden. Das bedeutet, dass das Schweizerische Institut für Berufspädagogik, das bis jetzt die gewerblich-industriellen BerufsschullehrerInnen ausbildet und unserem Amt angegliedert ist, sich auf Hochschulniveau begeben wird. Inwieweit die übrigen BerufsschullehrerInnen ausbildungen integriert werden, müssen wir noch prüfen. Harmonisiert werden müssen auch die Anforderungen an die betrieblichen Berufsbildnerinnen (LehrmeisterInnen) und die PrüfungsexpertInnen.

Wenn es gelingt, die Geschlechterdurchmischung in diesen Berufen zu fördern, dann gewinnen sie ebenfalls an Prestige, wie wir ja aus andern Berufen wissen. Auf diesem Weg könnten die bisherigen Bemühungen um bessere Anerkennung und Wertschätzung der früher dem Haushaltbereich zugeordneten Tätigkeiten

unterstützt werden. Im Ausland werden diese Ausbildungen teilweise bis auf Hochschulstufe angeboten, was natürlich ebenfalls prestigefördernd wirkt. Übrigens verlangten die Frauen in der Schweiz bereits 1925 einen ETH-Lehrstuhl für Hauswirtschaft und es gibt eigentlich keinen Grund, weshalb dieses Fach nicht auch auf der Hochschule gelehrt und darüber geforscht werden soll. Dasselbe gilt für die Pflegeberufe. Mit einem Ausbau der Ausbildung auf Hochschulstufe wird das Ansehen der in diesen Berufen Tätigen zweifellos steigen. Nicht sinnvoll wäre es allerdings, wenn die Berufsverbände versuchten, alles möglichst hoch anzusiedeln. Es geht darum, ein Gleichgewicht zu suchen zwischen dem berufsständischen Anliegen nach möglichst guter Qualifikation und hohem Status, dem Bedarf der arbeitgebenden Institutionen nach differenziert ausgebildeten Berufsleuten und den unterschiedlichen Voraussetzungen der Auszubildenden, die diese Curricula dann durchlaufen müssen.

Werden auch die zahlreichen Frauen ohne geradlinige Berufslaufbahn vom neuen Gesetz profitieren?

Ganz bestimmt. Durch die klare Bildungssystematik, gegliedert nach einheitlichen Niveaus, wird die Anerkennung von ausserberuflichen Qualifikationen erleichtert und damit die Durchlässigkeit erhöht. In diesem Zusammenhang werden wir die Entwicklung moderner Qualifikationsverfahren speziell angehen müssen. Erstens bedeutet das, dass eine (namentlich höhere) Ausbildung nicht erst mit einer Schlussprüfung abgeschlossen wird, sondern dass die einzelnen Module laufend abgeschlossen werden und dann auch als solche anerkannt werden. Zweitens werden die so genannten *soft skills*, also Methoden-, Sozial- und Selbstkompetenz, Problemlösefähigkeit usw. in Zukunft mehr Bedeutung bekommen. Diese können jedoch kaum mit klassischen Formen geprüft werden. Drittens geht es um die Anerkennung nicht formell erworbener Lernleistungen. Dies wird oft im Zusammenhang mit WiedereinsteigerInnen genannt, die ihre bei der Kindererziehung erworbenen Qualifikationen anerkennen lassen möchten. Es ist aber auch ein generelles volkswirtschaftliches Problem. In unserer Zeit des raschen wirtschaftlichen Wandels und der vielen betrieblichen Umstrukturierungen ist auch in klassischen Berufen oft der Erwerb von neuem Wissen nötig, ohne dass dafür eine Aus- oder Weiterbildung angeboten wird. Der Kompetenzerwerb erfolgt also *on the job*, und es braucht eine Form, wie diese neuen Kompetenzen anerkannt werden können.

Wir helfen mit, Methoden für die Anerkennung solcherart erworbener Kompetenzen zu entwickeln.

Ein weiterer Punkt, der gerade auch Frauen mit nicht linearen Karrieren zugute kommen könnte, sind die Veränderungen, die sich aus den neuen Informations- und Kommunikationstechnologien ergeben. Die klare Trennung von Arbeitsplatz und Zuhause wird möglicherweise etwas aufgeweicht und auch für die Ausbildung werden neue Möglichkeiten wie virtuelle Lernumgebungen geschaffen werden. Hierzu laufen aber erst Pilotversuche.

Was wir ebenfalls noch nicht angesprochen haben, ist das lebenslange Lernen. Nach Gesetz soll die Grundausbildung das selbstorganisierte Lernen fördern. Die Lehrlinge sollen sich bewusst werden, dass die Lehre erst der Anfang ihrer Ausbildung ist und dass sie sich laufend formell oder informell weitere Qualifikationen aneignen können. Für gewisse Berufe, etwa für die BerufsschullehrerInnen, wird eine ständige Weiterbildung möglicherweise auch zur Bedingung werden. Und gerade im Gesundheitsbereich könnte dies auch für andere Berufe sinnvoll sein.

Herzlichen Dank für das Gespräch!

Interview: Katharina Belser

Ursula Renold, Dr. phil., ist stellvertretende Direktorin des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie. Sie leitet den Bereich Berufsbildung und ist verantwortlich für die Integration der Gesundheits-, Sozial- und Kunstberufe in Bundeskompetenz.

Bedeutung der bildungspolitischen Veränderungen im Sozialbereich

Fachhochschulen – Höhere Fachschulen / Berufs- und Höhere Fachprüfungen – Berufsausbildungen auf Sekundarstufe II

VON ANNEMARIE GEHRING

Ist-Zustand

Bis zur Inkraftsetzung der neuen Bundesverfassung 2001 waren Berufsausbildungen im Sozialbereich explizit aus der eidgenössischen Berufsbildungsregelung ausgeschlossen. Entsprechend der gesellschaftlichen Verankerung und Bedeutung des Sozialbereiches und der Sozialtätigen entwickelten sich verschiedene Aus- und Weiterbildungen auf privater Basis (kirchliche Träger, Frauenvereine, Zusammenschlüsse von Arbeitgebern bzw. sozialen Institutionen wie etwa Heimverband, Krippenverband, Agogis etc.). Die Bildungsangebote waren (und sind) stark geprägt vom konkreten Bedarf – das heisst den Handlungsfeldern – und trugen der Einordnung ins Bildungssystem wenig Rechnung. So zählt das Bundesamt für Statistik im Bereich der Berufe in Fürsorge und Erziehung insgesamt 140 verschiedene Berufe – von Arbeitserzieherin über Heilsarmeeoldat und Tagesmutter bis zu Wohngruppenleiter. Berufliche Karrieren im Sozialbereich sind schwierig, da die Abschlüsse nicht allgemein anerkannt sind und sehr häufig keinen Zugang zu weiterführenden Aus- und Weiterbildungen gewähren.¹ Ausser bei Führungspositionen (die häufig von berufsfremd Ausgebildeten besetzt sind) handelt es sich mehrheitlich um Tätigkeitsfelder von Frauen (je nach Bereich 50–95 Prozent Frauenanteil).

Mit der zunehmenden Professionalisierung im Sozialbereich, aber auch auf Druck von Ausbildungsanbietern und Berufsverbänden sowie einzelner Kantone, wurde eine erste gesamtschweizerische Regelung bzw. Anerkennung der Diplome in Sozialer Arbeit mit den Bereichen Sozialarbeit, Sozialpädagogik und soziokulturelle Animation auf der Ebene der Höheren Fachschulen durch die EDK (Schweiz, Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren) im Jahre 1997 erzielt. Dieser Schritt stand bereits im Zeichen der geplanten kantonalen Fachhochschulen im Sozialbereich.

Mit der klaren Positionierung der Berufe Sozialarbeiterin/Sozialarbeiter, Sozialpädagogin/Sozialpädagoge, Soziokulturelle Animatorin/Soziokultureller Animator auf Tertiärstufe und der Vorbereitung der

Fachhochschulen drängte sich die Frage nach einer Berufsausbildung auf Sekundarstufe II auf. Dies besonders deshalb, weil in den sozialen Institutionen je nach Arbeitsfeld zwischen 30 Prozent (Kinder- und Jugendheime) und 60–80 Prozent (Behinderten- und Betagtenheime) des Personals keine soziale Ausbildung hat. Auch hier handelt es sich mehrheitlich um Frauen.

Auf Sekundarstufe II bemühten sich erste Bildungsanbieter um gesamtschweizerische Regelungen respektive Anerkennungen (etwa in Hauspflege, Betagtenbetreuung, Behindertenbetreuung, Kleinkindererziehung). Im Bereich der Behinderten- und Betagtenbetreuung reicht das Altersspektrum der Ausbildungsinteressierten von 19 bis über 50 Jahre, der Durchschnitt liegt bei 27 Jahren und der Männeranteil bei den InteressentInnen für die Behindertenbetreuung bei 28 Prozent.

Für viele Ausbildungen wird ein Mindestalter von 19 Jahren vorausgesetzt. Was junge Menschen, die sich für einen Beruf im Gesundheits- oder Sozialbereich interessieren, zwischen 16 und 20 arbeiten sollen, blieb bisher offen. Gerade Jugendliche, die keine Lust auf weiteren Schulbesuch haben, sondern praktisch arbeiten wollen, werden so zu «PraktikantInnen», warten an mehr oder weniger betreuten Arbeitsplätzen auf ihre Zutrittsberechtigung in die sozialen Berufsausbildungen. Auf der andern Seite müssen Frauen und Männer mit Erfahrungen im Berufs- und Familienleben, die sich später für eine qualifizierte Tätigkeit im Sozialbereich entscheiden, häufig dieselben Ausbildungsgänge durchlaufen wie junge Menschen. Dies ist zwar ein Gewinn für Junge und Ältere, trägt aber den je spezifischen Bildungsbedürfnissen nicht Rechnung.

Chancen der sozialen Berufe durch Integration ins neue Berufsbildungsgesetz

Die Integration der sozialen Berufe in die Regelungskompetenz des Bundes respektive in das neue Berufsbildungsgesetz bringt klare Strukturen der beruflichen Grundausbildung, erleichterte Zugänge

zum Berufsabschluss für «Späteinsteigende», Möglichkeiten zur horizontalen Durchlässigkeit (in andere, verwandte Berufsfelder) sowie eine vertikale Durchlässigkeit (zu höheren Fachschulen, Fachhochschulen und qualifizierenden Weiterbildungen) und stellt damit einen grossen Fortschritt dar. Die sozialen Berufe werden grundlegend aufgewertet und als Professionen mit allen sozialen Kriterien anerkannt. Im Sozialbereich tätig zu sein wird «normal», frau/man hat Interesse, Neigung und Fähigkeiten für diese Arbeit. Es gibt berufliche Karrieremöglichkeiten, wie dies seit Jahren in Technik, Wirtschaft und Dienstleistung selbstverständlich ist. Eine Berufsmaturität Gesundheit/Soziales macht die Berufslehre in diesen Bereichen für Jugendliche attraktiv. Aber es gibt auch berufliche Anforderungsprofile für Tätigkeiten im Sozialbereich: Qualifikationen, die ausgewiesen und überprüfbar sind. Die personalen und sozialen Handlungskompetenzen, die den Frauen als naturgegeben zugeschrieben werden, müssen operationalisiert und reflektiert werden. Betreuung von Menschen, die aus irgendeinem Grund auf Hilfe in der selbständigen Lebensgestaltung angewiesen sind, erfordert neben den Handlungskompetenzen im eigentlichen Fördern und zuverlässigen Begleiten im Alltag auch ganz bestimmtes Fachwissen (zum Beispiel über Entwicklungspsychologie, Kommunikation, Kenntnisse des Sozialwesens, der sozialen Systeme) und fachtechnisches Können (zum Beispiel Grundpflege, Ernährung, Gesprächsführung). All diese Kompetenzen werden im Ausbildungsreglement festgelegt und in den Abschluss-/Diplomprüfungen standardisiert überprüft. Dabei werden auch die praktischen Berufsausbildungen (im Lehr-/Ausbildungsbetrieb, in Praktika) geregelt. Wie in anderen Berufen muss die soziale Branche (und zwar die Arbeitgeber- und die Arbeitnehmerverbände) Verantwortung für die Berufsausbildung mitübernehmen. Diese Entwicklung ist für die Professionalisierung des gesamten Sozialbereiches sehr wichtig, denn bisher wurde die Entwicklung von Ausbildungsgängen zu sehr den Schulen überlassen. Umgekehrt wird der Sozialbereich aber

auch ein transparenter Arbeitsbereich mit nachweisbaren Qualitätsanforderungen und begründbarem Tun.

Zu dieser «Normalität» gehört auch, dass es soziale Berufe auf allen Ausbildungsebenen gibt, auch auf derjenigen der Fachhochschule. Fachhochschulen haben neben der Berufsausbildung die Aufgabe, sich für die theoretische Verankerung und Entwicklung der sozialen Arbeit einzusetzen, sich der wissenschaftlichen Erforschung der Sozialtätigen und des sozialen Arbeitsfeldes anzunehmen und daraus fundierte Dienstleistungen im Sozialbereich anzubieten. Soziale Arbeit im weitesten Sinne wird heute als Menschenrechtsdisziplin verstanden.² Damit wird aus dem undefinierten Raum der karitativen Hilfe und unreflektierten Betreuung eine eigentliche Profession entwickelt, was für alle Beteiligten und Betroffenen als Chance zu werten ist.

Neben den beruflichen Grundausbildungen (auf Sekundarstufe II und im nicht hochschulischen Tertiärbereich) werden im Berufsbildungsgesetz auch qualifizierende Weiterbildungen verbindlich geregelt: Höhere Fachprüfung und Berufsprüfung. Diese im technischen und kaufmännischen Bereich schon lange etablierten und anerkannten Zusatzqualifikationen (zum Beispiel eidg. dipl. Buchhalterin, Sozialversicherungsfachmann mit eidg. Fachausweis, Hauswirtschaftliche Betriebsleiterin mit eidg. Fachausweis) bieten auch im Sozialbereich neue Chancen zu anerkannten Qualifikationen und geregelten Zulassungen zur selbständigen Berufsausübung (ich denke hier auch an die neuen Tätigkeitsfelder im Assistenzbereich von betagten und behinderten Menschen).

Nicht zuletzt geben vergleichbare Berufsausbildungen in den verschiedenen Arbeitsbereichen auch die Möglichkeit zu gerechten Entlohnungen. Gerade im Sozialbereich mit teilweise privaten Trägerschaften und vielen Teilzeitverträgen (besonders für Frauen) sind die Anstellungsbedingungen sehr unterschiedlich und intransparent.

Chancen für Frauen

Viele der oben bereits genannten Chancen treffen in hohem Masse für Frauen zu. Spezielle Chancen bieten sich den Frauen in der Durchlässigkeit der Aus- und Weiterbildungen. Mit der geplanten Modularisierung von Berufsbildungen unter Anrechnung von ausserberuflichen Tätigkeiten und Erwachsenenbildung (zum Beispiel Familien- und Erziehungstätigkeit, Kursbesuch in Psychologie und freiwillige Sozialeinsätze) werden künftig Berufsbiografien von Frauen aufgewertet und anerkannt. Durch So-

zialausbildungen auf Tertiärstufe (Höhere Fachschulen HFS, Höhere Fachprüfungen, Berufsprüfungen und Fachhochschulen) kann der Anteil der Frauen mit Tertiärabschlüssen erhöht werden; heute verfügen insgesamt nur ca. 7 Prozent der Frauen gegenüber rund 20 Prozent der Männer über eine höhere Berufsbildung und 7.5 Prozent der Frauen, aber 13.5 Prozent der Männer über einen Hochschulabschluss.

Chancen für die Zukunft der Sozialausbildungen

Wie aus den Prognosen zur Zukunft der Schweizerischen Berufsbildung hervorgeht,³ wird der dualen Berufslehre auch in Zukunft grosse Bedeutung beigegeben. Als wichtige Tendenzen für die Berufsbildung werden unter anderem genannt:

- Das lebenslange Lernen setzt sich durch.
- Die Kompetenz zur Aneignung und Erschliessung von Wissen hat prioritäre Bedeutung im Bildungssystem.
- Problemlösungswissen wird zunehmend wichtiger als Fachwissen.
- Eigenverantwortung des Individuums wird im Bildungssystem an Bedeutung gewinnen.

Diese Trends sind bereits bestehender Teil der Berufsbildungen im Sozialbereich. Eine soziale berufliche Grundausbildung, ein lebenslanger Lern- und Qualifizierungsprozess im sozialen Berufsfeld werden also künftig attraktiv sein für Frauen und für Männer.

Mögliche Gefahren der Integration sozialer Berufsbildung ins Berufsbildungsgesetz

Wo strukturiert und reglementiert wird, besteht immer die Gefahr der Eingengung. Die sehr unterschiedlichen Bildungsangebote im Sozialbereich zeichnen sich auch aus durch innovative, kreative Bildungsinhalte, Lern- und Prüfungsformen (fächerübergreifender Themenunterricht, von verschiedenen Fachpersonen gemeinsam verantwortetes Teamteaching, Projektarbeiten und Standortgespräche anstelle reiner Lernkontrollen etc.). Diese Lebendigkeit sollte im neuen System erhalten bleiben.

Gefährdet ist die künftige Finanzierung der vielen qualifizierten Ausbildungen durch private Bildungsanbieter im Sozialbereich (zum Beispiel Betagtenbetreuung Verband christlicher Institutionen vci und Verein Bernischer Alterseinrichtungen VBA, Behindertenbetreuung und Sozialpädagogik HFS Agogis, anthroposophische Sozialpädagogik, Kleinkindererziehung des Schweizerischen Krippenverbandes). Diese Berufsfachschulen

haben in engem Kontakt zur Berufspraxis ihre Ausbildungen entwickelt und realisiert. Sie haben zur Zeit sehr unterschiedliche Finanzierungen (unter anderem auch Subventionen aus AHV und IV). Sie dürfen nicht aus finanziellen Gründen von den staatlichen Berufsfachschulen verdrängt werden. Die langjährige, erfolgreiche Bildungsarbeit und Zusammenarbeit mit den sozialen Institutionen muss auch künftig erhalten bleiben.

Gefährdet ist wohl auch der Sozialbereich als eigenständiger, abgeschlossener Berufs- und Arbeitsbereich. Besonders die Gesundheitsberufe drängen auf der Sekundarstufe II, vor allem in den Pilotprojekten für Jugendliche, in die sozialen Tätigkeitsbereiche vor. Hier ist sicherzustellen, dass es zwar Gemeinsamkeiten und Zusammenarbeit gibt, dass aber erst die spezifischen Wissens- und Handlungskompetenzen für den Sozialbereich qualifizieren.

Bibliografie

- Bundesamt für Statistik: Schweizerische Arbeitskräfteerhebung SAKE, 2001.
 Dumont Jeannine: Prognosen zur Zukunft der Schweizer Berufsbildung, in: Die Volkswirtschaft 2, 2001.
 Meyer Kurt, Hodel Hans, Ludi Niklaus: Sozialausbildungen auf der Sekundarstufe II und im tertiären Nichthochschulbereich, Schweiz. Konferenz der kantonalen Sozialdirektoren, 1997.
 Staub-Bernasconi Silvia: Soziale Arbeit als Menschenrechtsprofession, in: Die Fachhochschule für Soziale Arbeit, Paul Haupt, Bern, Stuttgart, Wien, 1997.

Anmerkungen

- 1 Vgl. Meyer et al. 1997.
- 2 Vgl. Staub-Bernasconi 1997.
- 3 Vgl. Dumont 2001.

Annemarie Gehring ist Leiterin der Ausbildungen von Agogis (Höhere Fachschule für Sozialpädagogik, Fachschule für Betreuung im Behindertenbereich und Pilotprojekt «Soziale Lehre»). Sie arbeitet mit in der Arbeitsgruppe Soziale Ausbildungen (ASO) der Erziehungsdirektorenkonferenz EDK.

Importance des changements en matière de politique de formation dans le domaine social

Hautes écoles spécialisées – écoles professionnelles supérieures / examens professionnels supérieurs – formations professionnelles du degré secondaire II

par ANNEMARIE GEHRING

Point de la situation

Jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle Constitution fédérale en 2001, les formations professionnelles dans le domaine social étaient explicitement exclues de la réglementation fédérale en matière de formation professionnelle. Différentes formations initiales et complémentaires ont été développées sur une base privée (organes ecclésiastiques, organisations féminines, associations patronales ou institutions sociales, telles que groupements d'hébergements sociaux, de foyers ou de crèches, Agogis, etc.) suivant l'importance des œuvres sociales et des activités des travailleurs sociaux ainsi que leur ancrage dans le tissu sociétal. Les offres de formation étaient (et sont) largement fonction des besoins concrets – c'est-à-dire des domaines d'activités – et tenaient peu compte de l'insertion dans l'ensemble du système éducatif. L'Office fédéral de la statistique recense ainsi au total 140 différentes professions dans le domaine de l'aide sociale et de l'éducation – de l'éducatrice du travail à l'animateur de quartier en passant par le soldat de l'Armée du Salut et la mère de jour. Les carrières professionnelles dans le domaine social sont difficiles, car les certificats ou diplômes délivrés au terme d'une formation ne sont pas unanimement reconnus et ne permettent très souvent pas d'accéder à des formations supérieures et continues.¹ A l'exception des fonctions dirigeantes (fréquemment occupées par des personnes extérieures à la profession), ces activités sociales sont majoritairement exercées par des femmes – entre 50 et 95% selon les domaines.

La professionnalisation croissante des métiers du social, mais aussi la pression exercée par les prestataires de formation et les associations professionnelles ainsi que par certains cantons ont abouti en 1997 à une première réglementation et donc à une reconnaissance des diplômes à l'échelon national dans les domaines du travail social, de la pédagogie sociale et de l'animation socio-culturelle au niveau des écoles professionnelles supérieures sous l'égide de la CDIP (Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique). Cette étape s'ins-

crivait déjà dans la perspective du développement des hautes écoles spécialisées cantonales dans le domaine social.

Avec la clarification de la situation des professions de travailleuse sociale / travailleur social, de pédagogue sociale et d'animatrice socio-culturelle / animateur socio-culturel au degré tertiaire et la préparation des hautes écoles spécialisées se posait également la question d'une formation professionnelle au degré secondaire II. Ceci notamment en raison du fait que le personnel travaillant dans les institutions sociales ne possède souvent pas de formation adéquate. Selon les domaines d'activités, cette absence de qualification appropriée peut varier entre 30% (foyers d'enfants et de jeunes) et 60–80% (foyers pour handicapés ou personnes âgées) et concerne, ici aussi, principalement les femmes.

Certains prestataires de formation se sont donc employés à ce que des réglementations et des reconnaissances de diplômes soient établies sur le plan national pour le degré secondaire II (notamment en ce qui concerne l'économie domestique, la prise en charge des personnes âgées, la prise en charge des handicapés, l'éducation de la petite enfance). Dans le domaine de l'assistance aux handicapés et aux personnes âgées, l'éventail d'âges des personnes intéressées par une telle formation va de 19 à plus de 50 ans – la moyenne se situant autour de 27 ans – et la proportion d'hommes désireux de s'occuper des handicapés est de l'ordre de 28%.

De nombreuses formations exigent un âge minimum de 19 ans pour être entamées. Et on ne s'est guère préoccupé jusqu'ici de ce que les jeunes intéressés par une profession de la santé ou du social peuvent bien faire entre 16 et 20 ans. Ceux qui n'ont pas envie de poursuivre leur scolarisation mais veulent exercer une activité concrète deviennent en quelque sorte des «stagiaires» qui attendent l'âge d'admission pour débiter dans ces filières de formation en occupant de petits emplois plus ou moins suivis. D'un autre côté, les femmes et les hommes bénéficiant déjà d'une expérience professionnelle et familiale et qui se destinent à terme à une activité qualifiée dans le

domaine social doivent souvent parcourir les mêmes filières que les jeunes gens. Ceci peut certes être bénéfique pour les jeunes et les plus âgés mais ne tient pas compte des besoins de formation spécifiques à chaque catégorie de personnes.

Leur passage dans le champ d'application de la nouvelle loi sur la formation professionnelle offre des chances aux professions sociales

L'intégration des professions sociales dans le domaine de compétence de la Confédération et dans la nouvelle loi sur la formation professionnelle représentent un important progrès en ce sens qu'elle clarifie les structures de la formation professionnelle de base, facilite l'accès au certificat professionnel pour les «candidats tardifs», crée des passerelles horizontales (entre domaines professionnels apparentés) et des passerelles verticales (vers des écoles professionnelles supérieures, des hautes écoles spécialisées et des perfectionnements professionnels). Le travail social est fondamentalement revalorisé et reconnu comme profession avec tous les critères sociaux que cela implique. Travailler dans le domaine social devient «normal», et l'intérêt, le goût et les capacités pour ce genre d'activité s'en trouvent renforcés. Les carrières professionnelles sont désormais possibles, comme cela va de soi depuis des années dans la technique, l'économie et les services. Une éventuelle maturité professionnelle rend l'apprentissage dans les métiers de la santé et du travail social plus attrayant pour les jeunes. Mais, en contrepartie, les activités dans le domaine social posent des exigences: il faut pouvoir justifier des qualifications professionnelles requises. Les capacités personnelles et sociales d'exercer de telles activités, que l'on considère souvent comme inhérentes à la nature des femmes, doivent être opérationnalisées et objectivées. Hormis les aptitudes à l'encouragement et à l'accompagnement dans la vie quotidienne, la prise en charge de personnes qui, pour une raison ou une autre, sont tributaires d'une aide pour l'organisation de leur vie demande aussi un savoir spécifique (par exemple des

connaissances en matière de psychologie du développement, de communication, d'affaires sociales et de systèmes sociaux) ainsi qu'un savoir-faire technique (soins de base, nutrition, conduite d'entretien, etc.). Toutes ces compétences sont fixées dans le règlement de formation et évaluées de façon standard lors des examens de certificat et de diplôme. Les formations pratiques, acquises dans les établissements d'apprentissage ou de formation ou dans le cadre de stages, sont également réglementées. Comme dans d'autres professions, le secteur social en tant que tel (c'est-à-dire les associations d'employeurs et les associations d'employés) doit également assumer la responsabilité de la formation professionnelle. Cette évolution est très importante pour la professionnalisation de l'ensemble du secteur, car jusqu'à présent, le développement des cursus de formation était par trop abandonné aux seules écoles. Mais, à l'inverse, le domaine du social devient aussi un domaine d'activités transparent avec des exigences de qualité vérifiables et des actions justifiables.

Cette «normalité» implique aussi que les professions sociales soient représentées à tous les niveaux de formation, y compris à celui des hautes écoles spécialisées. Ces dernières ont pour mission, outre de transmettre les connaissances professionnelles, de développer les aspects théoriques et d'encourager l'ancrage du travail social, de favoriser la recherche scientifique des et sur les travailleurs sociaux et les domaines d'activités concernés ainsi que d'en tirer des enseignements pour les prestations sociales offertes. Le travail social au sens large est compris aujourd'hui comme une discipline des droits humains.² C'est donc une véritable profession qui émerge de la nébuleuse de l'aide caritative et de l'assistance bénévole, ce qui représente une chance pour toutes les personnes intéressées et concernées.

Mises à part les formations professionnelles initiales (du degré secondaire II et du degré tertiaire non académique), la loi sur la formation professionnelle règle également avec effet obligatoire les formations continues qui octroient des qualifications supplémentaires, à savoir les examens professionnels et examens professionnels supérieurs. Etablis et reconnus depuis longtemps dans les domaines technico-commerciaux (diplôme fédéral de comptable, certificat fédéral de capacité d'agent-e d'assurances, de gestionnaire en économie domestique, etc.), ces certificats offrent également de nouvelles perspectives dans le domaine social en matière de reconnaissance des qualifications et d'autorisations réglementées pour l'exercice d'une profession indé-

pendante (on peut songer ici aux nouveaux champs d'activités dans le domaine de l'assistance aux personnes âgées ou handicapées).

Enfin, des formations professionnelles comparables dans les différents domaines de la société permettent aussi des rémunérations équitables. Ceci est d'importance, car dans les professions sociales précisément, qui relèvent souvent du secteur privé et où les contrats de temps partiel sont nombreux (en particulier pour les femmes), les conditions d'engagement sont très variées et peu transparentes.

Des chances pour les femmes

Un grand nombre de ces améliorations évoquées touchent tout particulièrement les femmes. Notamment la perméabilité du système entre formations initiales et continues leur offrent de nouvelles perspectives. De par la modularisation prévue qui prend en compte les activités extra-professionnelles et la formation acquise par les adultes (par exemple les tâches familiales et éducatrices, les cours suivis en psychologie ou les activités sociales bénévoles), les parcours professionnels non linéaires des femmes seront mieux valorisés et reconnus à l'avenir. La proportion de femmes diplômées peut être augmentée par des formations sociales du degré tertiaire (écoles professionnelles supérieures, examens professionnels supérieurs et hautes écoles spécialisées). Aujourd'hui, seules quelque 7% des femmes contre environ 20% des hommes bénéficient d'une formation professionnelle supérieure et 7.5% des femmes, mais 13.5% des hommes, sont titulaires d'un diplôme universitaire.

Des chances pour l'avenir des professions sociales

Comme le laissent entrevoir les pronostics sur l'avenir de la formation professionnelle en Suisse,³ le système dual de l'apprentissage professionnel conservera toute son importance dans le futur. Mais de nouvelles tendances se dessinent dans l'évolution de la formation professionnelle:

- La formation permanente est une conception qui s'impose de plus en plus.
- La capacité d'acquisition et de mise en valeur du savoir a une importance primordiale dans le système éducatif.
- Les connaissances axées sur la résolution des problèmes ont tendance à prendre le pas sur les connaissances spécialisées.
- La responsabilité individuelle va gagner en importance dans le système éducatif.

Ces tendances évolutives font déjà par-

tie des formations professionnelles dans le domaine social. Une formation initiale et un processus continu d'apprentissage et de qualification dans le champ social seront donc désormais attrayants pour les femmes et pour les hommes.

Les risques inhérents à l'intégration des professions sociales dans la loi sur la formation professionnelle

Là où il y a structuration et réglementation, il existe toujours un danger de standardisation. Or, les offres de formation très variées dans le domaine social se caractérisent aussi par des contenus et des formes d'enseignement et d'examen novateurs et créatifs (enseignement thématique interdisciplinaire, enseignement en team assuré conjointement par différents spécialistes, travaux par projets et entretiens en situation au lieu de purs contrôles des connaissances, etc.). Cette vivacité devrait être maintenue dans le nouveau système.

Un autre risque est celui du futur financement des nombreuses formations qualifiées proposées par les prestataires privés (par exemple la formation de prise en charge des personnes âgées prodiguée par l'association des institutions chrétiennes et l'union des établissements bernois pour personnes âgées, la prise en charge des personnes handicapées et la pédagogie sociale d'Agogis, la pédagogie sociale anthroposophique, l'éducation de la petite enfance de l'association suisse des garderies, etc.). Ces écoles professionnelles spécialisées ont réalisé et développé leurs formations en prise directe avec la réalité, et leurs sources de financement sont pour l'heure très diverses (elles sont aussi parfois subventionnées par l'AVS et l'AJ). Elles ne doivent pas être évincées par les écoles professionnelles publiques pour des raisons financières. Le travail de formation qu'elles assurent avec succès depuis de longues années et la collaboration avec les institutions sociales doivent être garantis.

Enfin, le domaine social peut aussi être menacé en tant que champ professionnel autonome et délimité. Les professions de la santé, en particulier, ont tendance à empiéter sur les activités sociales au degré secondaire II, surtout en ce qui concerne les projets pilotes pour les jeunes. Il convient de s'assurer ici qu'il existe certes des points communs et des interfaces de collaboration mais que l'action sociale exige un savoir et des compétences qui lui sont spécifiques.

Traduction: Marie-Claude Brulhardt

Références bibliographiques

Office fédéral de la statistique (2001): Enquête suisse sur la population active ESPA, Neuchâtel.

Dumont Jeannine (2001): Prognosen zur Zukunft der Schweizer Berufsbildung. In: Die Volkswirtschaft 2, 2001.

Meyer Kurt, Hodel Hans et Ludi Niklaus (1997): Sozialausbildungen auf der Sekundarstufe II und im tertiären Nichthochschulbereich. Conférence suisse des directeurs cantonaux des affaires sociales.

Staub-Bernasconi Silvia (1997): Soziale Arbeit als Menschenrechtsprofession. In: Die Fachhochschule für Soziale Arbeit. Paul Haupt, Berne, Stuttgart, Vienne.

Notes

1 Cf. Meyer et al. 1997.

2 Cf. Staub-Bernasconi 1997.

3 Cf. Dumont 2001.

Annemarie Gehring est responsable des formations d'Agogis (Ecole professionnelle supérieure de pédagogie sociale, Ecole professionnelle pour la prise en charge des handicapés et projet pilote «Apprentissage dans le domaine social»). Elle participe au groupe de travail sur les formations sociales de la Conférence des directeurs cantonaux de l'instruction publique CDIP.

Importanza che i cambiamenti intervenuti nella politica dell'istruzione rivestono per il settore sociale

Scuole universitarie professionali – scuole specializzate superiori, esami professionali superiori e esami di professione – formazioni professionali di grado secondario II

di ANNEMARIE GEHRING

Situazione odierna

Fino all'entrata in vigore della nuova Costituzione federale nel 2001 le formazioni professionali in campo sociale erano esplicitamente escluse dall'ordinamento legislativo federale in materia di formazione professionale. A seguito del consolidamento e dell'importanza del settore sociale e dei suoi operatori in seno alla società, si sono sviluppate diverse formazioni e diversi perfezionamenti professionali su base privata (organi ecclesiastici, associazioni femminili, unioni padronali risp. istituzioni sociali quali la Federazione degli istituti di cura, l'Associazione degli asili nido, l'Agogis ecc.). Le offerte di formazione erano (e sono) fortemente improntate al bisogno concreto, vale a dire agli ambiti di attività, e tenevano poco conto dell'inquadramento nel sistema formativo. Stando ai dati forniti dall'Ufficio federale di statistica esistono complessivamente 140 diverse professioni in ambito assistenziale e educativo: si spazia dall'educatrice al lavoro al soldato dell'esercito della salvezza, dalla madre diurna al responsabile di gruppi d'abitazione. Le carriere professionali nel settore sociale non sono impresa facile, poiché i diplomi non vengono universalmente riconosciuti e molto spesso non permettono l'accesso a formazioni superiori e perfezionamenti professionali.¹ Fatta eccezione per le posizioni con funzioni direttive (che spesso vengono ricoperte da persone con hanno assolto una formazione estranea all'ambito professionale in cui esercitano), trattasi perlopiù di campi di attività al femminile (con una quota di presenza femminile del 50-95 per cento a dipendenza del settore).

A seguito della crescente professionalizzazione nel settore sociale, come pure dietro sollecitazione dei promotori di formazioni, delle associazioni di categoria e di singoli cantoni, nel 1987 la CDPE (Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione) ha messo a punto a livello nazionale una prima regolamentazione che garantisce il ricono-

scimento dei diplomi di assistenza sociale, sociopedagogia, animazione socioculturale conseguiti alle scuole specializzate superiori. Questo passo anticipava già gli intenti successivamente concretizzatisi con l'istituzione delle scuole universitarie professionali in campo sociale.

Dal momento che le professioni di assistente sociale, pedagoga/o sociale e animatrice/animatore socioculturale si erano chiaramente posizionate nel grado terziario della formazione e che si stava preparando il terreno per le scuole universitarie professionali, urgeva mettere a punto una formazione professionale di grado secondario II. La necessità d'intervento si giustifica soprattutto con il fatto che parte del personale operativo nelle istituzioni sociali non dispone di alcuna formazione (il 30% del personale attivo negli istituti per bambini e adolescenti e il 60-80% di quello impiegato negli istituti per disabili e anziani non ha alle spalle alcun iter formativo in ambito sociale). Anche in questo caso si tratta perlopiù di donne.

Nel grado secondario II i primi promotori di formazioni si sono impegnati per allestire normative nazionali rispettivamente riconoscimenti (per es. cura a domicilio, assistenza agli anziani e ai disabili, educazione dei bambini in età prescolare). Nel campo dell'assistenza ai portatori di handicap e agli anziani l'età delle persone interessate a seguire la relativa formazione spazia fra i 19 e i 50 e oltre anni: l'età media si situa sui 27 anni. Gli uomini intenzionati a specializzarsi nell'assistenza ai disabili raggiungono la quota del 28%.

Numerose formazioni presuppongono un'età minima di 19 anni. All'interrogativo dove debbano lavorare i giovani fra i 16 e i 20 anni che nutrono interesse per un'attività in campo sanitario e sociale non si è ancora riusciti a dare risposta. Questi giovani, che non hanno più voglia di proseguire la scuola e che desiderano lavorare sul terreno, stazionano in luoghi di lavoro, con lo status di «stagiaire» e beneficiando di un accompagnamento professionale più o meno buono, in attesa di

poter accedere alle formazioni professionali di carattere sociale. D'altro canto anche coloro che, pur avendo già esperienze di vita familiare e professionale, optano solo in un secondo tempo per un'attività qualificata in ambito sociale, devono assolvere i medesimi cicli formativi frequentati dai giovani. Questa situazione va a beneficio di giovani e meno giovani, ma non tiene in considerazione le esigenze formative specifiche dei singoli.

Vantaggi che le professioni sociali possono trarre dal loro inglobamento nella nuova legge sulla formazione professionale

L'incorporamento delle professioni sociali nella competenza normativa della Confederazione rispettivamente nella nuova legge sulla formazione professionale permette una chiara strutturazione della formazione professionale di base, agevola il conseguimento di diplomi professionali a chi si accosta a queste formazioni solo in un secondo tempo, consente la permeabilità in senso orizzontale (in altri ambiti professionali affini) e verticale (accesso a scuole specializzate superiori, scuole universitarie professionali e perfezionamenti che incrementano le qualifiche) e costituisce pertanto un grande progresso. Le professioni sociali vengono sostanzialmente rivalutate e riconosciute come professioni in grado di soddisfare tutti i criteri del settore sociale. L'attività in campo sociale acquista «normalità»; anche in questo ambito diviene naturale parlare di interesse, inclinazione e capacità professionali. Si delineano possibilità di far carriera come da anni ve ne sono in maniera del tutto naturale nel settore tecnico, nell'economia e nei servizi. Una maturità professionale sanitaria/sociale rende allettante i relativi apprendistati professionali agli occhi degli adolescenti. Certo anche le attività sociali richiedono profili professionali confacenti, vale a dire qualifiche comprovabili e documentabili. Le competenze personali e sociali attribuite alle donne come ele-

menti del loro patrimonio genetico devono essere attivate ed analizzate. L'assistenza a persone, che per svariati motivi devono fare affidamento sull'aiuto altrui per riuscire ad organizzare la propria vita mantenendo la propria autonomia, richiede, oltre ad un'incentivazione effettiva e ad un accompagnamento affidabile nella quotidianità, anche conoscenze specialistiche (per esempio nozioni di psicologia dello sviluppo, di comunicazione e conoscenza dei servizi e delle infrastrutture sociali) e la padronanza di tecniche proprie del settore (per esempio cura di base, alimentazione, modalità di conversare). Tutte queste competenze vengono fissate in un regolamento formativo e verificate applicando criteri standard negli esami finali/esami di diploma. Allo stesso modo vengono disciplinate le formazioni professionali pratiche (nell'azienda di formazione/di tirocinio, negli stage). Analogamente a quanto avviene in altre professioni, anche il settore sociale (vale a dire le associazioni dei lavoratori e le organizzazioni padronali) deve assumersi la corresponsabilità della formazione professionale. Questo sviluppo è di estrema importanza per la professionalizzazione dell'intero settore sociale. Finora la dinamica dei percorsi formativi era infatti delegata con eccessiva libertà alle scuole. D'altro canto il settore sociale acquista però anche trasparenza dotandosi di requisiti qualitativi comprovabili e delimitando chiaramente il proprio campo di azione.

In questa «normalità» rientra anche il fatto che l'offerta di professioni sociali abbraccia tutti i livelli formativi, anche quello della scuola universitaria professionale. Oltre ad impartire la formazione professionale, le scuole universitarie professionali hanno il compito di impegnarsi a favore del consolidamento e dello sviluppo teorici del lavoro sociale, di occuparsi dell'indagine scientifica di chi è attivo in ambito sociale e del relativo ramo di attività nonché di offrire validi servizi in campo sociale. L'attività sociale nel suo significato più ampio viene oggi intesa come parte integrante dei diritti dell'uomo.² Al campo d'azione non ben definito dell'aiuto caritatevole e dell'assistenza improvvisata subentra quindi una professione vera e propria, la cui creazione va interpretata come opportunità per tutti gli interessati.

Parallelamente alle formazioni professionali di base (formazione di grado secondario II e formazione di grado terziario non universitario), nella legge sulla formazione professionale vengono disciplinati in maniera vincolante anche i perfezionamenti incrementanti le qualifiche: esami professionali superiori e esami di professione. Queste specializzazioni

supplementari, da tempo già consolidate e riconosciute nel settore tecnico e commerciale (per esempio diploma federale di contabile, attestato professionale federale di specialista di assicurazioni sociali, attestato professionale federale di dirigente aziendale d'economia domestica) offrono, anche in ambito sociale, nuove opportunità di conseguire titoli di studio riconosciuti e di ottenere regolari legittimazioni all'esercizio free-lance della professione (a questo proposito penso anche ai campi di attività nell'assistenza ai disabili e agli anziani).

Non da ultimo è possibile garantire eque retribuzioni per formazioni equiparabili delle diverse branche professionali. Proprio nel settore sociale, contraddistinto da enti parzialmente privati e numerosi contratti di lavoro a tempo parziale (soprattutto per le donne), le condizioni di assunzione si diversificano molto e sono poco trasparenti.

Buona congiuntura per le donne

Numerose delle già citate opportunità riguardano perlopiù le donne. Le donne beneficiano di speciali chance grazie alla permeabilità delle formazioni e dei perfezionamenti. Con la prevista strutturazione modulare delle formazioni professionali e la presa in considerazione delle attività extraprofessionali e della formazione degli adulti (per esempio attività familiare e educativa, frequenza di corsi di psicologia e impegno sociale volontario), le biografie professionali delle donne saranno rivalutate e riconosciute. L'offerta di formazioni professionali di stampo sociale nel grado terziario (scuole specializzate superiori, esami professionali superiori, esami di professione e scuole universitarie professionali) potrà contribuire ad incrementare la quota delle donne titolari di diplomi di grado terziario: attualmente solo il 7% circa delle donne contro il 20% circa degli uomini dispone di una formazione professionale superiore e il 7.5% delle donne contro il 13.5% degli uomini ha conseguito un titolo accademico.

Opportunità per il futuro delle formazioni in campo sociale

Come risulta dalle previsioni sul futuro della formazione professionale svizzera,³ anche in avvenire si attribuirà grande importanza alla dualità dell'apprendistato professionale. Alcune delle tendenze per la formazione professionale sono così sintetizzabili:

- prende piede l'apprendimento vita natural durante;
- la competenza nell'appropriarsi e nell'utilizzare il sapere ha un ruolo primario nel sistema educativo,

■ l'abilità nel risolvere i problemi guadagna costantemente terreno rispetto alle conoscenze specialistiche;

■ la responsabilità individuale acquista importanza all'interno del sistema educativo.

Queste tendenze sono già parte integrante delle formazioni professionali in ambito sociale ed è per questo che in futuro donne e uomini saranno attratti dall'istruzione di base per le formazioni sociali e dal relativo costante processo di apprendimento e qualificazione.

Potenziati pericoli abbinati all'integrazione della formazione per le professioni sociali nella legge sulla formazione professionale

Il pericolo della limitazione è sempre in agguato laddove si struttura e si regola. Le assai diversificate offerte di formazione in campo sociale si distinguono anche per i loro contenuti formativi e le loro modalità di apprendimento e d'esame all'insegna dell'innovazione e della creatività (insegnamento tematico interdisciplinare, insegnamento ripartito fra più docenti meglio noto come «team-teaching», lavoro a progetto e colloqui per fare il punto della situazione al posto di verifiche dell'apprendimento ecc.). Questa vitalità dovrebbe essere mantenuta anche nel nuovo sistema formativo.

Viene messo a repentaglio il futuro finanziamento delle numerose formazioni qualificate per mano di offerenti privati attivi in ambito sociale (per esempio l'Associazione istituzioni cristiane VCI e la «Verein Bernischer Alterseinrichtungen VBA» per l'assistenza agli anziani, la scuola professionale superiore Agogis per l'assistenza ai disabili e la sociopedagogia, l'Associazione svizzera degli asili nido per la sociopedagogia antroposofica e l'educazione dei bambini in età prescolare). Queste scuole professionali hanno sviluppato e realizzato le proprie formazioni in stretto contatto con la pratica professionale. Attualmente il loro finanziamento ha fonti estremamente diverse (fra l'altro beneficiano anche di sovvenzioni dell'AVS e dall'AI). Questi istituti di formazione non devono essere relegati in un angolo o soppiantati dalle scuole professionali statali perché gravati da problemi finanziari. L'efficace e pluriennale lavoro formativo e la valida collaborazione con le istituzioni sociali devono essere mantenuti anche in futuro.

Ad essere messo in pericolo è pure il settore sociale quale ambito professionale autonomo e ben definito. Sono in particolar modo le professioni sanitarie a farsi largo nel grado secondario II, soprattutto nei progetti pilota per adolescenti e nei campi di attività di stampo

sociale. A questo proposito ci si deve assicurare che vi siano sì affinità e collaborazione, ma che siano in primo luogo le conoscenze specifiche e le competenze operative a fungere da qualifiche per il settore sociale.

Traduzione: Raffaella Adobati

Bibliografia

Ufficio federale di statistica: Rilevazione sulle forze di lavoro in Svizzera RIFOS, 2001.

Dumont Jeannine: Prognosen zur Zukunft der Schweizer Berufsbildung, in: Die Volkswirtschaft 2, 2001.

Meyer Kurt, Hodel Hans, Ludi Niklaus: Sozialausbildungen auf der Sekundarstufe II und im tertiären Nichthochschulbereich. Conferenza svizzera dei direttori cantonali dei servizi sociali 1997.

Staub-Bernasconi Silvia: Soziale Arbeit als Menschenrechtsprofession, in: Die Fachhochschule für Soziale Arbeit, Paul Haupt, Berna, Stoccarda, Vienna, 1997.

Note

1 Cfr. Meyer et al. 1997.

2 Cfr. Staub-Bernasconi 1997.

3 Cfr. Dumont 2001.

Annemarie Gehring è responsabile delle formazioni di Agogis (scuola professionale superiore per la sociopedagogia, scuola professionale per l'assistenza ai disabili e progetto pilota «apprendistato sociale»). Collabora in seno al gruppo di lavoro per le formazioni sociali, istituito dalla Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE).

Das Ende des Sonderfalls?

Veränderungen für die Gesundheitsberufe durch das neue Berufsbildungsgesetz (nBBG)

VON JOHANNES FLURY

Bis anhin waren die Gesundheitsberufe den Kantonen, das heisst der Sanitätsdirektorenkonferenz SDK, und dem beauftragten Schweizerischen Roten Kreuz (SRK) unterstellt und genossen dadurch eine Sonderbehandlung. Mit der Unterstellung unter Bundeskompetenz werden sie zu Berufen unter vielen.

Im Jahre 1861 hat das Mutterhaus der barmherzigen Schwestern in Ingenbohl ein Lehrbuch herausgegeben: «Die Krankenpflege». Im ersten Kapitel – «Über die Eigenschaften einer guten Krankenschwesterin» – heisst es an erster Stelle, sie brauche Aufmerksamkeit in der Beobachtung, Geistesgegenwart, Kaltblütigkeit und Mut; erst an zehnter und letzter Stelle folgen: Geschicklichkeit der Hand und des Körpers, physische Kraft und Gesundheit. Schon damals war also dieser Beruf, wie die übrigen nichtärztlichen Gesundheitsberufe, weit davon entfernt, ein rein handwerklicher, dem Arzt assistierender Beruf zu sein. Bald 150 Jahre später sind dies noch keineswegs allgemein verbreitete Einsichten.

Aus zahlreichen Biografien des 19. und 20. Jahrhunderts geht hervor, dass das Erreichen solcher Berufe für viele junge Frauen eine Möglichkeit war, einen anspruchsvollen Beruf zu erlernen, gerade wenn ihnen der Weg zum Studium aus was für Gründen auch immer verwehrt war. Mit der Geschichte dieser Berufe verbinden sich also gelungene und misslungene, vielfach auch gestoppte Emanzipationsbestrebungen.

Es ist wichtig, sich diese, im Vorangegangenen schlagwortartig aufgeführten, Besonderheiten vor Augen zu führen, wenn nun im Folgenden die Integration dieser Berufe ins Berufsbildungssystem des Bundes¹ dargestellt werden soll: Die Entwicklung dieser Berufe ist von der Frauenbewegung nicht zu trennen und zudem sind sie geprägt durch eine spezifische Mittelstellung zwischen Berufsausbildung auf Sekundarstufe II und akademischer Bildung.

Das nBBG und die neue Bildungssystematik

Die neue Ausbildungsstruktur in den Gesundheitsberufen, von der Schweizerischen Sanitätsdirektorenkonferenz im Frühjahr 1999 beschlossen, zurzeit in den Kantonen in der Einführung, ist

durch den abzusehenden Übergang in die Bundeskompetenz und damit die Unterstellung unter das Berufsbildungsgesetz beschleunigt worden. Die wesentlichen Punkte wären aber auf jeden Fall verwirklicht worden: Die Tertiärisierung² der Ausbildung, faktisch in manchen Gesundheitsberufen und Landesteilen schon vollzogen, die Schaffung einer Zugangsmöglichkeit in dieses Berufsfeld direkt nach der obligatorischen Schulzeit (ohne «Zwischenjahre») und die Möglichkeit, diese Ausbildung auf Sekundarstufe II mit einer Berufsmatura abzuschliessen. Bei der konkreten Ausgestaltung wurde selbstverständlich auf die Eckpfeiler der eidgenössischen Struktur und die Leitideen des nBBG geachtet. Das hatte zur Folge, dass die Neuerungen gut mit dem kommenden nBBG übereinstimmen und sich – zumindest nach den bisherigen Beratungen des Nationalrates – keine grösseren Korrekturen aufzudrängen scheinen.

Während der konkreten Umsetzung der neuen Bildungssystematik entstand eine Dynamik, die sich den Überlegungen rings um das nBBG bestens einbeschreibt: Immer deutlicher ergibt sich – besonders auf der Sekundarstufe II – die Unmöglichkeit, ganz klar voneinander abgetrennte Berufsbilder im Gesundheits-, im Sozial- und im Hauswirtschaftsbereich zu gestalten. Das ursprünglich ins Auge gefasste Ziel einer einheitlichen Branchenlehre für den gesamten Bereich Gesundheit/Soziales scheint greifbar zu werden, eventuell sogar noch ergänzt durch den Bereich Hauswirtschaft. Der Vorteil wäre nicht nur die breitere Einsatzmöglichkeit der Ausgebildeten, sondern die viel breiteren Anschlussmöglichkeiten in die weiteren Ausbildungen im Tertiärbereich und in die Weiterbildungen nach dem Fähigkeitszeugnis. Dieser Vorteil kann darum kaum hoch genug eingeschätzt werden, weil bei diesen klassischen Frauenberufen gebrochene Ausbildungsgänge sehr häufig anzutreffen sind.

Im Laufe der Erarbeitung der neuen Bildungssystematik erwies sich der Ausgleich unter den verschiedenen Ausbildungskulturen der lateinischen und der deutschen Schweiz als ein sehr mühsames und nur mit Kompromissen zu verwirklichendes Geschäft. Der gefundene Ausweg, dass die Romandie die Ausbil-

dung der meisten Gesundheitsberufe an der Fachhochschule, die deutsche Schweiz an (nichtuniversitären) höheren Fachschulen durchführt, dass die engere Berufsfähigkeit aber die gleiche sein muss, ist ein solcher Kompromiss. In diesen Verhandlungen war des öftern der Ruf nach dem Bund zu hören, der hier ein Machtwort sprechen möge. Dabei wird übersehen, dass der Bund zur Zeit noch gar keine gesetzliche Grundlage hat, hier einzugreifen, und dass auch er die verschiedenen Beschulungsquoten³ auf der Sekundarstufe II und die dahinter stehenden Mentalitäten nicht einfach aufheben kann.

Vor- und Nachteile der bisherigen Sonderstellung der Gesundheitsberufe

Die Sonderstellung ergibt sich in erster Linie aus der Tatsache, dass das Gesundheitswesen – und damit auch die Ausbildung der Gesundheitsberufe – in den Kompetenzbereich der Kantone fällt. Dazu kommen aber weitere Besonderheiten: Es sind Berufe, die mit einem beträchtlichen Fundus an Ideologie aufgeladen sind und zwar einer Ideologie, die traditionell dem weiblichen Teil der Bevölkerung zugeschrieben wird. Dienen statt verdienen, um diese Kürzel zu verwenden, ist ein Teil davon. Unklar formulierte und damit schlecht in Status und Lohn umzuwandelnde Weiterbildungs- und Aufstiegschancen ein weiterer. Insofern können die Gesundheitsberufe gewinnen, wenn sie nun zu einem ganz selbstverständlichen Teil der Berufsbildungswelt werden. Auch die SDK kann gewinnen, sie wird aus ihrer Doppelstellung, Ausbilderin und zugleich Hauptarbeitgeberin zu sein, herausgenommen und kann sich nun als Vertreterin der gesundheitspolitischen Anliegen der Bevölkerung ein viel klareres Profil geben.

Das heisst aber umgekehrt, dass sich die Gesundheitsberufe daran gewöhnen müssen, Berufe unter vielen zu sein. Bis anhin waren sie als einzige dort angesiedelte Berufe bei der SDK und beim beauftragten Schweizerischen Roten Kreuz (SRK) einer Vorzugsbehandlung gewiss, was sich hie und da negativ, hie und da aber sicher auch positiv ausgewirkt hat. Viele Tätigkeiten wie die Interessenswahrung der Berufe, der Verkehr mit

dem Ausland, die Qualitätsüberprüfung ausländischer Bewerberinnen, die Förderung der Ausbildung wie der Berufsidentität, die Information etc. sind auf diesem Wege zentral erarbeitet und umgesetzt worden, ohne dass sich die auf dem Gesundheitsgebiet recht zersplitterten Berufsorganisationen damit befassen mussten. Es ist noch ungeklärt, wer sich in Zukunft dieser Aufgaben annehmen wird.

Nicht zu verkennen ist auch, dass in den vergangenen Jahren die Sonderstellung oft bewusst betont und verstärkt wurde, immerhin waren diese Ausbildungen über viele Jahre als komplexer und anspruchsvoller eingestuft als andere. Sie führten in ein Milieu, das durch Akademiker (weniger oft Akademikerinnen) bestimmt war, in eine oft sehr enge Teamarbeit mit diesen hinein, allerdings bei klarer hierarchischer Unterordnung. Solange Frauen bereit waren, in dieser Konstellation einen Gewinn zu sehen und solange die angesichts dieser Stellung bescheidene Entlohnung hingenommen wurde, war der Sonderfall positiv und wurde hochgehalten.

Eine Win-Win-Situation?

Mit den Gesundheitsberufen – die Sozialberufe gehen hier mehrheitlich parallel – weitet sich die traditionell durch Gewerbe und Industrie bestimmte Berufsbildungswelt aus, es gilt eine zum Teil andere Kultur zu integrieren. Da ist zum einen die Tatsache, dass die eigentliche Berufsausbildung aus vielen Gründen, die ich hier nicht im einzelnen anführen will, die aber bekannt sind (siehe Einleitung), erst auf der Tertiärstufe stattfindet und in einigen Berufen und besonders in der ganzen lateinischen Schweiz traditionell an eine schulische Sekundarstufe II anschliesst. Dann die Tatsache, dass der Markt im Gesundheitswesen kaum spielt, der Lohn ergibt sich für weit über 90 Prozent der Berufstätigen aus der Einreihung in Lohnklassen des öffentlichen Dienstes und diese wiederum aus der Ausbildung. Eine Self-Made-Karriere ist von vorneherein ausgeschlossen. Des Weiteren hat die Ausbildung auch Funktionen des Gesundheitsschutzes wahrzunehmen: Sie muss garantieren, dass die Ausgebildeten ihre Tätigkeit (zum Beispiel die Leitung einer Geburt) kompetent und ohne Gesundheitsgefährdung wahrnehmen können. Dies kann nicht einfach dem Markt überlassen werden.

Das neue Gesetz muss all diesen Gegebenheiten Rechnung tragen. Ich denke, dass dies aber zum Besten des Ganzen sein wird, denn in Zukunft wird das Berufsbildungssystem nicht mehr einfach geradlinig aufgebaut sein können. Die Zahlen – zum Beispiel der hohe Anteil an Berufs-

leuten, die schon nach wenigen Jahren nicht mehr im erlernten Beruf tätig sind – mahnen zur Vorsicht bzw. dazu, das neue System möglichst breit und flexibel auszugestalten. Insofern bringen die Gesundheits- und Sozialberufe wichtige neue Gesichtspunkte ins System hinein.

Die Gesundheitsberufe – und dies ist angesichts des hohen Frauenanteils keine Überraschung – sind gekennzeichnet durch einen hohen Anteil an Zweit- bzw. Späteinsteigerinnen. Die Entwicklung von auf sie zugeschnittenen Ausbildungsgängen und Qualifikationsverfahren ist damit eine absolute Notwendigkeit (Reconnaissance des acquis, CH-Q). Dabei ist allerdings zu beachten, dass reine Prüfungszugänge sich wegen der eben erwähnten Besonderheiten des Gesundheitsschutzes entweder verbieten oder gar nicht durchzuführen sind. Hier steht viel Arbeit an, die wegweisend sein könnte auch für andere Berufe, misst doch das nBBG den Verfahren grosse Bedeutung zu, welche sowohl bereits erworbene Fähigkeiten wie auch informelle Lernleistungen in die neue Ausbildung miteinbeziehen.

Bei den PhysiotherapeutInnen ist die Möglichkeit der Berufsausübung jetzt schon an die Weiterbildung geknüpft. In Anlehnung an die Praxis beispielsweise in den USA und Grossbritannien dürfte dies auf dem Gebiet der Pflege in den nächsten Jahren ebenfalls wenn nicht gesetzlich vorgeschriebene, so zumindest durch die Qualitätssicherung postulierte Praxis werden. Damit verstärken diese Berufe den Grundsatz des lebenslangen Lernens, was für die gesamte Berufsbildungswelt einen Gewinn darstellt.

Die Eingliederung in die vorgegebene Systematik des Bundes, der Zwang, sich in geeinigten Berufsverbänden vermehrt um die Ausbildung zu kümmern, die finanzielle Unterstützung durch den Bund, die vermehrten Querverbindungen wie etwa die Öffnung auf den Sozial- und Hauswirtschaftsbereich hin – all dies kann für die Gesundheitsberufe ein Gewinn sein. Wenn schliesslich die unterschiedlichen Kulturen gegenseitig anerkannt werden, dann kann hier eine Situation entstehen, in der es nur GewinnerInnen gibt. Gewiss sind einige lieb gewordene Gewohnheiten aufzugeben, doch wird der Verlust durch beträchtliche Vorteile mehr als aufgewogen.

Frauenberufe – Männerberufe

Der Bund hat in den letzten Jahren erfreulich grosse Anstrengungen unternommen, die klassische Berufsbildungswelt, insbesondere die Berufe der Technik und Informationstechnologie auch für Mädchen attraktiv zu machen. Um hier das Gleichgewicht zu halten, müssen auch

Anstrengungen gemacht werden, die Gesundheitsberufe für Knaben zu öffnen.

Das Klischee, dass Pflegen etwas ist, das jeder kann (und dabei wird stillschweigend gedacht: «jede»), ist nicht nur von den Berufsverbänden, sondern auch von den politischen und Verwaltungsinstanzen als Klischee zu entlarven und richtigzustellen. Eine Unterschichtung⁴ mit Hinweis auf das nBBG wäre ein Missbrauch des letzteren und klar gegen die Interessen der Frauen. Sie würde aber auch zu einem nicht hinzunehmenden Qualitätsverlust in der Pflege führen – angesichts der demographischen Entwicklung der Gesellschaft eine kurzsichtige Massnahme.

Mit diesen Bemerkungen sind Entwicklungen angesprochen, die weit über die Welt der Berufsbildung hinausführen. Es wäre schön, wenn die Integration der Gesundheits-, Sozial- und Kunstberufe zum Auslöser würde, die Konsequenzen dieser gesellschaftlichen Entwicklungen für die Berufsbildung wie auch umgekehrt den Einfluss der Berufsbildung auf die gesellschaftlichen Entwicklungen vermehrt zu bedenken. Wie gesagt, angesichts der grossen Zahl von UmsteigerInnen⁵ muss die Bedeutung der Berufsbildung etwas relativiert werden; trotzdem werden dort immer noch wichtige Weichen gestellt.

Anmerkungen

1 Zur generellen Problematik der Integration der Gesundheits- und Sozialberufe in das nBBG vgl. den Artikel von Petra Wittwer-Bernhard in diesem Heft.

2 Unter Tertiärisierung wird die Ansiedlung einer Ausbildung auf der sogenannten Tertiärstufe verstanden. Diese kann nach einer abgeschlossenen Ausbildung auf der Sekundarstufe II an die Hand genommen werden. Zu letzterer gehören die Berufslehre und allgemeinbildende Schulen wie Gymnasium und Diplommittelschule.

3 In der Westschweiz ist der Anteil von Jugendlichen zwischen 16 und 20 Jahren, die eine allgemeinbildende Schule besuchen, deutlich höher als in der Deutschschweiz.

4 Als Unterschichtung wird das Phänomen bezeichnet, dass einem auf höherer Stufe ausgebildeten Beruf aus Kostengründen ein weniger qualifizierter zur Seite gestellt wird und Arbeiten vom ersten auf den zweiten verlagert werden, zum Beispiel von diplomierten Pflegenden auf angeleitetes Hilfspersonal.

5 Rund zwei Drittel aller 25-Jährigen arbeiten nicht mehr im ursprünglich erlernten Beruf.

Johannes Flury, Dr. theol., war bis Ende 2001 Leiter des Departementes Berufsbildung des Schweizerischen Roten Kreuzes und leitet nun zusammen mit Petra Wittwer-Bernhard die Integration der GSK-Berufe (Gesundheit, Soziales, Kunst) ins Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (Projekt Transition).

Nachhaltige Verbesserungen statt Pflasterlipolitik

Der Arbeitskampf des Gesundheitspersonals

VON URS WÜTHRICH-PELLOLI

Unter dem Motto «Mehr für alle – Lohn und Qualität» entlud sich am 14. November 2001 der jahrelange Frust des Gesundheitspersonals. Über 20 000 Beschäftigte aus dem Gesundheitsbereich haben am gesamtschweizerischen Streik- und Aktionstag gegen die prekäre Personalsituation in Spitälern, bei der Spitex, in Heimen und psychiatrischen Kliniken protestiert und längst fällige Verbesserungen der Anstellungs- und Arbeitsbedingungen gefordert.

Personalnotstand im Gesundheitsbereich ist keine einmalige Erscheinung und für die Gewerkschaft vpod (Verband des Personals öffentlicher Dienste) keine neue Erfahrung. Offensichtlich ist der Widerspruch zwischen Anforderungen und Belastungen am Arbeitsplatz einerseits und Arbeits- und Anstellungsbedingungen andererseits derart gravierend, dass praktisch nur in Zeiten grosser Beschäftigungskrisen und hoher Arbeitslosigkeit ausreichend Personal rekrutiert werden kann. Das bedeutet aber auch, dass Personalengpässe hausgemacht und keine Naturereignisse sind. Ganz wesentlich zur Verschärfung der aktuellen Situation beigetragen haben die Abbau- und Sparmassnahmen der letzten Jahre. Heute sind wir mit deren Konsequenzen, das heisst mit Reallohnkürzungen, Kaufkraftverlust, diskriminierenden Löhnen und unzumutbaren Arbeitsbelastungen konfrontiert.

Dem Umstand, dass Gesundheitsberufe nach wie vor grösstenteils Frauenberufe sind, wird zu wenig Beachtung geschenkt. Frauen wollen Erwerbs- und Familienarbeit verbinden können. Das stellt hohe Anforderungen an eine langfristige und zuverlässige Planung in den komplizierten Schichtbetrieben im Gesundheitsbereich. Familienergänzende Kinderbetreuungsangebote sind unverzichtbar. Und Frauen sind heute immer weniger bereit, für ihre qualifizierten Leistungen einen Lohn in Kauf zu nehmen, der dem Verfassungsartikel «Gleicher Lohn für gleichwertige Arbeit» widerspricht.

Die Forderungsbewegung des Gesundheitspersonals hat und braucht einen langen Atem

Mitte der Achtzigerjahre formierten sich in zahlreichen Kantonen Forderungsbewegungen des Gesundheitspersonals. Die Gewerkschaften konnten insbesondere für die Schichtbonus-Forderung (Zeitzuschläge bei Nacht- und Schichtarbeit) zu Protestpausen, Petitionen, Kundgebungen etc. mobilisieren. Arbeitgeber und Politiker reagierten erstaunt und erschrocken auf die ungewohnt heftigen Aktionen der Frauen aus den «helfenden und dienenden Berufen». Der Schichtbonus wurde in vielen Kantonen realisiert.

Spitalschliessungen und die völlig veränderte Situation auf dem Arbeitsmarkt – aber auch die rigorosen Sparprogramme in den meisten Kantonen – führten anfangs der Neunzigerjahre zu einer merklichen Erlahmung der Forderungsbewegung, obwohl sich insbesondere in Sachen Gleichstellung nichts verändert hatte und also nach wie vor Handlungsbedarf bestand.

In der Folge verschärfte sich die Personalsituation in Spitälern, Heimen, Spitex und psychiatrischen Kliniken dramatisch. Trotz verbesserter Finanzhaushalte in den Kantonen ging die Deregulierung der Lohnsysteme weiter, die gravierenden Diskriminierungen der Beschäftigten wurden nicht beseitigt. Daher formierten sich die Beschäftigten in den letzten Jahren erneut und machten immer lauter auf die dringenden und längst fälligen Verbesserungen aufmerksam. Und obwohl sich die Forderungsbewegungen in den einzelnen Kantonen unabhängig voneinander entwickelt haben, besteht heute eine hohe Übereinstimmung in den zentralen Forderungen. Unter dem Motto «Sofortmassnahmen mit Langzeitwirkung» werden Arbeitgeber und Politiker zum Handeln aufgefordert:

■ **Neubewertung der Löhne aller Beschäftigten in den Gesundheitsberufen.** Der Grundsatz «gleicher Lohn für gleichwertige Arbeit» muss Bestimmungsgrösse sein und nicht Spardruck oder diskriminierende Werthaltungen gegenüber typischen Frauenberufen.

■ **Erhöhung der Stellenpläne gestützt auf die tatsächlichen Bedürfnisse der Patientinnen und Patienten und nicht auf der Grundlage der Fesseln von Globalbudgets.**

■ **Verbesserte Arbeitsbedingungen,** damit die Arbeit im Gesundheitsbereich nicht krank macht. Insbesondere die Abgeltung von Nacht- und Schichtarbeit muss verbessert, Zeitzuschläge für Nachtarbeit müssen flächendeckend verwirklicht werden.

Lohndiskriminierung hat viele Gesichter

In Zusammenhang mit generellen Besoldungsrevisionen wurden die Gesundheitsberufe vielerorts neu bewertet und eingestuft, was jedoch meistens nicht zur erwarteten Besserstellung führte: Es kamen teilweise diskriminierende Bewertungsverfahren zum Einsatz, welche mit ihrer Auswahl und Gewichtung von Beurteilungskriterien den Gesundheitsberufen nicht gerecht werden. Es gab Bewertungsfehler wegen unvollständiger Berücksichtigung der speziellen Anforderungen, Beanspruchungen und Belastungen in diesen Berufen. Zudem wurden in den letzten Jahren neue Lohnungerechtigkeiten geschaffen:

■ **Die Ergebnisse von Arbeitsplatzbewertungen wurden durch politische Entscheide zu Ungunsten von typischen Frauenberufen korrigiert (Minusklassen-Entscheide).**

■ **Bei der Überführung in neue Lohnsysteme (Franken-Überführung) wurden die Aufholbewegungen in Richtung angemessener Löhne unzumutbar verzögert.**

■ **Für Frauenberufe wurden ausschliesslich finanziell motivierte «Anlaufstufen» unterhalb der Mindestlöhne der jeweiligen Funktion verordnet.**

Traurige Bilanz der letzten Jahre: Statt Lohngerechtigkeit zu schaffen, provozierten Lohnrevisionen (neue) Lohnklagen.

Erfolge machen Mut

Dass sich der Einsatz der Beschäftigten für Lohngerechtigkeit lohnt, zeigt das Beispiel des Kantons Zürich. Dank der Mobilisierung des Gesundheitspersonals

und aufgrund einer vom vpod massgeblich finanzierten Lohnklage muss der Kanton über 240 Millionen Franken Lohnnachzahlungen leisten. Für zukünftige Verbesserungen werden zusätzliche 70 Millionen fällig. Diese Zahlen verdeutlichen das Ausmass der bisherigen Lohndiskriminierungen. Auch in andern Kantonen führten Lohnklagen und gewerkschaftlicher Druck zu substanziellen Verbesserungen. Kürzlich erfolgte Urteile des Bundesgerichts, die einerseits den Ermessensspielraum der Arbeitgeber erweitern und andererseits den Arbeitsmarkt auf Kosten der Lohngerechtigkeit berücksichtigen wollen, machen aber deutlich, dass Gleichstellung in erster Linie mit gewerkschaftlichem Druck erkämpft werden muss und nicht an die Gerichte delegiert werden kann.

Eigene Interessen vertreten – im Interesse von Betreuungsqualität und Versorgungssicherheit

Dank der Erfahrungen aus den Streik- und Protestaktionen der letzten Jahre treten die Frauen aus dem Gesundheitsbereich immer selbstbewusster auf und setzen sich selbstverständlicher für ihre Rechte und Forderungen ein. Einschüchterungsversuche durch Arbeitgeber und das Spiel mit dem schlechten Gewissen «streiken ist unanständig und schadet den Patientinnen und Patienten» werden seltener. In der Öffentlichkeit nimmt die Zustimmung und das Verständnis für die Forderungen des Gesundheitspersonals zu. Langsam setzt sich die Einsicht durch, dass Betreuungsqualität und Versorgungssicherheit längerfristig nur mit fortschrittlichen Anstellungsbedingungen zu gewährleisten sind.

Hohe Mitwirkungsstandards sichern

Abschluss von Gesamtarbeitsverträgen. Anerkennung der Gewerkschaft als Verhandlungspartnerin dank Mobilisierungserfolgen – in Sachen Mitwirkung konnten in den letzten Jahren deutliche Fortschritte erzielt werden. Trotzdem sind die frühzeitige und umfassende Information und der Einbezug des Personals in Entscheidungsprozesse in vielen Institutionen noch nicht Tatsache. Wenn der Anspruch ernst gemeint ist, dass mitdenkende und mitgestaltende Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer gefragt sind, muss sich dieser Anspruch auch auf die Ausgestaltung der Anstellungsbedingungen erstrecken.

Es braucht weitere Anläufe

Gesundheitspersonal und Gewerkschaft freuen sich zu Recht über die durchge-

setzten Verbesserungen. Ausruhen auf Teilerfolgen liegt aber in doppelter Hinsicht nicht drin: Einerseits sind noch viele Forderungen nicht oder nicht vollständig erfüllt. Andererseits muss das Erreichte unabhängig von der jeweiligen Konjunkturlage gesichert werden. Familienergänzende Betreuungsangebote beispielsweise dürfen nicht befristete Anreizprogramme in Zeiten des Personalnotstands sein. Und Lohnerhöhungen dürfen nicht bei der nächsten Entspannung auf dem Arbeitsmarkt wieder wegkippt werden.

Urs Wüthrich-Pelloni ist vpod-Zentralsekretär für den Gesundheitsbereich, Kantonalpräsident des Gewerkschaftsbundes Baselland und Präsident der SP-Fraktion im Kantonsparlament Baselland.

Des améliorations durables au lieu d'une politique de rafistolage

La lutte du personnel de la santé

par URS WÜTHRICH-PELLOLI

Le 14 novembre 2001, au nom de «Salaire et qualité – plus pour tous», le personnel soignant a fini par laisser éclater sa longue frustration. Plus de 20 000 personnes occupées dans le secteur de la santé ont pris part à la journée nationale d'action et de grève pour protester contre la situation précaire qui règne dans les hôpitaux et les soins extra-hospitaliers, dans les homes et les cliniques psychiatriques, et pour exiger des améliorations durables de leurs conditions de travail et d'engagement qui auraient dues être apportées de longue date.

La situation critique du personnel dans le domaine de la santé n'est pas un phénomène soudain et ponctuel et n'est pas non plus une expérience nouvelle pour le SSP/VPOD (syndicat suisse des services publics). L'antagonisme entre exigences et charges sur le lieu de travail, d'une part, et les conditions de travail et d'embauche, d'autre part, est manifestement tel qu'il n'est possible de recruter un personnel suffisant pratiquement qu'en temps de crise de l'emploi et de fort chômage. Mais cela signifie aussi que les goulots d'étranglement existant au niveau du personnel ont des causes internes et ne tombent pas du ciel. Les mesures d'économie et de suppression d'emplois de ces dernières années ont grandement contribué à aggraver la situation actuelle. Et aujourd'hui, nous sommes confrontés à leurs conséquences, à savoir une baisse des salaires réels, une perte du pouvoir d'achat, des salaires discriminatoires et des charges de travail insupportables.

On attache en outre trop peu d'importance au fait que les professions de la santé sont toujours encore essentiellement des professions féminines. Or, les femmes veulent ou doivent pouvoir concilier le travail professionnel et les tâches familiales. Cela exige une planification fiable et à long terme du système compliqué de relève des équipes dans le domaine de la santé. Des structures d'accueil pour enfants en dehors de la famille sont par ailleurs indispensables. Et les femmes sont aujourd'hui de moins en moins enclines à s'accommoder d'un salaire – conforme à leurs prestations qualifiées – qui ne réponde pas à l'exigence posée par l'article constitutionnel d'un «salaire égal pour un travail de valeur égale».

Le mouvement de revendication du personnel soignant est un mouvement de longue haleine et demande de la persévérance

Des mouvements de revendication du personnel de la santé ont émergé dans de nombreux cantons vers le milieu des années 80. Les syndicats parvinrent alors à mobiliser le personnel de ce secteur pour des interruptions de travail protestataires, des pétitions, des manifestations, etc., notamment pour la revendication d'une bonification de roulement (primes pour le travail de nuit et par équipes). Employeurs et politiciens ont réagi avec étonnement et effroi à ces actions d'une violence inhabituelle de la part de femmes exerçant des «professions d'aide et d'assistance». La bonification de roulement a par la suite été introduite dans de nombreux cantons.

En raison des fermetures d'hôpitaux et de la situation totalement nouvelle sur le marché du travail – mais aussi des coupes sombres opérées dans la plupart des budgets cantonaux –, le mouvement de revendication s'émoissa quelque peu au début des années nonante, en dépit du fait que rien n'avait changé, notamment en matière d'égalité, et qu'il existait toujours une nécessité d'agir.

La situation du personnel dans les hôpitaux, homes, soins extra-hospitaliers et cliniques psychiatriques s'est par la suite dramatiquement dégradée. Malgré l'amélioration des finances publiques, la déréglementation des systèmes salariaux s'est poursuivie et les énormes discriminations n'ont pas été supprimées. Depuis quelques années, le personnel soignant s'est par conséquent à nouveau mobilisé pour réclamer avec de plus en plus de véhémence des améliorations urgentes et exigibles depuis longtemps. Et bien que les mouvements dans les différents cantons se soient développés indépendamment les uns des autres, il existe aujourd'hui une large unanimité sur les revendications essentielles. Employeurs et autorités sont mis en demeure de prendre des «mesures immédiates avec effets à long terme»:

■ Réévaluation des salaires de tous les employé(e)s du secteur de la santé en

fonction du principe d'un «salaire égal pour un travail de valeur égale» et non pas de pressions d'ordre économique ou d'attitudes discriminatoires à l'égard de professions dites féminines.

■ Accroissement des effectifs fondé sur les besoins réels des patients et non pas sur des contraintes de budgets globaux.

■ Meilleures conditions de travail afin que le travail dans le domaine de la santé ne rende pas malade. Il s'agit en particulier de réformer le système d'indemnisation du travail de nuit et par équipes et de prévoir des primes pour le travail de nuit sur l'ensemble du territoire.

La discrimination salariale a de nombreux visages

En de nombreux endroits, les professions de la santé ont fait l'objet de réévaluations et de nouvelles classifications dans le cadre de révisions générales des salaires et traitements, ce qui le plus souvent n'a hélas pas apporté les améliorations attendues. Les procédures d'évaluation mises en œuvre étaient en partie discriminatoires par le choix et la pondération des critères appliqués aux professions de la santé. Les exigences, les charges et les efforts inhérents à ces professions n'ont pas suffisamment été pris en compte, d'où des erreurs d'évaluation. De nouvelles iniquités en matière de salaire ont en outre été créées au cours des dernières années:

■ Certains résultats d'évaluation des postes de travail ont été corrigés par décision politique au préjudice de professions typiquement féminines (classes de traitement inférieures à la norme).

■ Lors du passage à de nouveaux systèmes de rémunération (transfert en francs), les mouvements de redressement salarial ont été retardés de façon éhontée.

■ Des «échelons de départ» inférieurs au salaire minimum de la fonction en question ont été ordonnés pour les professions féminines pour des raisons exclusivement financières.

Un triste bilan pour ces dernières années: au lieu de tendre vers une égalité des salaires, les révisions des barèmes de traitement ont engendré de (nouvelles) plaintes salariales.

Des succès qui encouragent

Le cas du canton de Zurich montre que la lutte pour une plus grande justice en matière de salaires n'est pas vaine. Grâce à la mobilisation du personnel soignant et après une action en justice largement financée par le SSP/VPOD, le canton doit payer des arriérés de salaires pour plus de 240 millions de francs. 70 millions supplémentaires seront à consacrer à de futures améliorations. Ces chiffres démontrent l'étendue des discriminations salariales qui ont prévalu jusqu'ici. Dans d'autres cantons également, des plaintes déposées et la pression syndicale ont permis d'obtenir des améliorations substantielles. Des jugements rendus récemment par le Tribunal fédéral, qui tendent d'une part à accroître la liberté d'appréciation des employeurs et d'autre part à prendre en considération les lois du marché aux dépens de l'égalité des salaires, mettent toutefois clairement en évidence que le combat pour l'égalité est plus efficace en recourant à des moyens de pression syndicaux qu'en le confiant à des tribunaux.

Défendre ses propres intérêts – dans l'intérêt de la qualité des soins et de la sécurité des prestations

Grâce aux expériences faites au cours des actions de grève et de protestation de ces dernières années, les femmes du secteur de la santé gagnent progressivement en assurance et font valoir leurs droits et leurs revendications avec davantage de conviction. Les tentatives d'intimidation de la part des employeurs et le jeu de la culpabilisation sur le mode «faire la grève est inconvenant et nuit aux patients» se font plus rares. Dans l'opinion publique, les exigences du personnel de la santé sont de mieux en mieux comprises et rencontrent un écho plutôt favorable. On admet petit à petit que la qualité des soins et la sécurité des prestations ne peuvent être assurées à terme que par une amélioration des conditions d'engagement.

Assurer une forte participation

Conclusion des conventions collectives de travail, reconnaissance du syndicat comme partenaire de négociation grâce aux succès des mobilisations – en matière de participation, les progrès obtenus ces dernières années sont assez réjouissants. Pourtant, dans de nombreuses institutions, l'information exhaustive et en temps utile ainsi que l'association du personnel aux processus de décision ne sont pas encore bien établies. Si l'on prend au sérieux l'exigence que les employées et

employés aient voix au chapitre, alors cette exigence doit aussi s'étendre à l'aménagement des conditions d'engagement.

D'autres offensives sont nécessaires

Le personnel soignant et le syndicat ont de quoi se réjouir des améliorations obtenues. Mais il n'est pas question pour autant de se reposer sur ses lauriers, et cela d'un double point de vue: d'une part, de nombreuses revendications ne sont pas encore satisfaites ou pas complètement et, d'autre part, l'acquis doit être maintenu indépendamment de la situation conjoncturelle. Les structures d'accueil pour enfants en dehors du cadre familial, par exemple, ne doivent pas uniquement être des programmes d'encouragement limités dans le temps et en période de crise du personnel. Et les augmentations de salaires ne doivent pas passer à nouveau à la trappe dès la prochaine détente sur le marché du travail.

Traduction: Marie-Claude Brulhardt

Urs Wüthrich-Pelloli est secrétaire central du SSP/VPOD responsable du domaine de la santé, président cantonal de l'union syndicale de Bâle-Campagne et président du groupe socialiste au parlement cantonal de Bâle-Campagne.

Literatur zum Schwerpunktthema

Documentation sur le thème principal

Die Gesundheits- und Sozialberufe und das neue Berufsbildungsgesetz

Les professions de la santé et du social et la nouvelle loi fédérale sur la formation professionnelle

Die meisten der unten genannten Publikationen können in der Dokumentationsstelle für Frauenfragen ausgeliehen werden. Auskunft: Dokumentationsstelle für Frauenfragen, Schwarztorststrasse 51, 3003 Bern. Tel. 031 322 92 79. Öffnungszeiten: Mo, Mi, Do 9–12 oder nach Vereinbarung.

Mit N bezeichnete Literatur ist in der Dokumentationsstelle nicht vorhanden und muss über andere Bibliotheken beschafft werden.

La plupart des publications mentionnées ci-dessous peuvent être empruntées au Centre de documentation pour les questions féminines. S'adresser à: Centre de documentation pour les questions féminines, Schwarztorststrasse 51, 3003 Berne. Tél. 031 322 92 79. Heures d'ouverture: lundi, mercredi, jeudi de 9 h. à 12 h. ou sur rendez-vous.

Les références marquées N ne sont pas disponibles au Centre de documentation et doivent être demandées dans d'autres bibliothèques.

Bernhart, Christian: Von der Krankenschwester zur Gesundheitsexpertin. In: Krankenpflege SBK, Bern; 1999, Jg. 92, H.10, S. 8–11, Oktober.

N

Bischoff, Claudia: Frauen in der Krankenpflege: zur Entwicklung von Frauenrolle und Frauenberufstätigkeit im 19. und 20. Jahrhundert. - Frankfurt: Campus, 1994. - 245 S. - Überarbeitete und erweiterte Neuauflage (Erstausgabe 1992).

Deskriptoren: Frauenberufe; Berufsbilder

Ti 046

Bundesamt für Statistik (Hrsg.); Office fédéral de la statistique (éd.): Beschäftigte im Gesundheitswesen: Ergebnisse der Betriebszählung 1995 = Emplois dans le domaine de la santé: Résultats du recensement des entreprises de 1995. - Bern: Bundesamt für Statistik, 1997. - 71 S.: Ill. - (Statistik der Schweiz: 14 Gesundheit)

Deskriptoren: Gesundheit; Arbeitsmarkt; Frauenberufe

Nicht ausleihbar

Bundesamt für Statistik (Hrsg.); Office fédéral de la statistique (éd.): Gesundheitsberufe in der Schweiz: Entwicklung von 1970 bis 1990: Eidgenössische Volks-

zählung 1990 = Professions de la santé en Suisse: évolution de 1970 à 1990: Recensement fédéral de la population 1990. - Bern: Bundesamt für Statistik, 1995. - 71 S.: Ill. - (Statistik der Schweiz: 14 Gesundheit)

Deskriptoren: Gesundheit; Arbeitsmarkt; Frauenberufe

Nicht ausleihbar

Commission européenne (éd.): Genre, pouvoir et changements dans le secteur de la santé dans l'Union européenne. - Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes, 1997. - 53 S. - (Emploi & affaires sociales) Deutsche Ausg. siehe Signatur Tp 017 / Qb

Deskriptoren: berufliche Gleichstellung / Karriere; Personalbeurteilung; Frauen in Kaderpositionen; Sozialpolitik; Europa

Tp 018 / Qb

Europäische Kommission (Hrsg.): Geschlecht, Macht und Veränderung in Institutionen des Gesundheitswesens der Europäischen Union. - Luxembourg: Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften, 1997. - 65 S. - (Beschäftigung & soziale Angelegenheiten)

Franz. Ausg. siehe Signatur Tp 018 / Qb

Deskriptoren: berufliche Gleichstellung / Karriere; Personalbeurteilung; Frauen in Kaderpositionen; Sozialpolitik; Europa

Tp 017 / Qb

Francillon, Denise: La femme dans la profession d'infirmière: une position fragile? In: NOVA, Luzern; 1999, Jg.30, H. 4, S.18–21, April.

N

Fritschi, Alfred: Schwesterntum: zur Sozialgeschichte der weiblichen Berufskrankenpflege in der Schweiz 1850–1930. - Zürich: Chronos, 1990. - 232 S. Abb. - Dissertation Universität Zürich 1989.

Deskriptoren: Frauenberufe; Gesundheit und Sozialwesen; Stellung der Frau in der Schweiz; Berufsbilder; Neuzeit; Philosophie

Ti 041

Gonon, Philipp [et al.] (Hrsg.): Gender perspectives on vocational education: historical, cultural and policy aspects. - Bern (etc.): Peter Lang, 2001. - 332 S.: Ill.

Beschreibt die Situation in der Schweiz, Deutschland und Skandinavien. - Mit Beiträgen von Anna Borkowsky, Silvia Grossenbacher, Agnes Weber, Philipp Gonon, Kathrin Spring and 16+, Kurt Haefeli, Claudia Crotti. Stichwort: Gesundheitsberufe.

Deskriptoren: berufliche Aus- und Weiterbildung; Bildung; wissenschaftliche Ausbildung; Berufswahl

To 043

Hafner, Katrin: Krankenschwester «der weiblichste aller Frauenberufe»: eine Untersuchung über den Beruf der Krankenschwester und die Rolle der Frau in den 1950er-Jahren in der Schweiz. - Wabern: Schweizerisches Rotes Kreuz, 1998. - 44 S. (Script; 21)

N

Heintz, Bettina; Nadai, Eva; Fischer, Regula; Ummel, Hannes: Ungleich unter Gleichen: Studien zur geschlechtsspezifischen Segregation des Arbeitsmarktes. - Frankfurt; New York: Campus, 1997. - 272 S.

Stichworte: Krankenpflege, Informatik, Sachbearbeitung.

Deskriptoren: Arbeitsmarkt; Frauen in Männerberufen; Berufsbilder

Ta 075

Integration GSK-Berufe: Liste der Grundlagendokumente (Gesetze, Verordnungen, Reglemente etc.) mit Bestellmöglichkeit.

Verfügbar unter: <http://www.bbt.admin.ch/dossiers/gsk/d/main.htm#Info>

Kocher, Gerhard; Oggier, Willy (Hrsg.): Gesundheitswesen Schweiz 2001/2002: ein aktueller Überblick. - Solothurn: Konkordat der Schweizerischen Krankenversicherer, 2001. - 250 S.: Ill.

Enthält u.a.: Johannes Flury: Berufe im Gesundheitswesen, S. 34–38.

Deskriptoren: Gesundheit; Sozialpolitik; Sozialversicherung; Schweiz

O 015

Kübler, Christine (in Zusammenarbeit mit Madeleine Zulauf und Willy Nabholz): Die Sekundarstufe II in der Schweiz : Realitäten und Zukunftsmusik = Le degré secondaire II en Suisse : réalités et musiques d'avenir. - Sondernummer der Zeitschrift «Panorama», Anhang zu Nr. 6/98, 51 S. (deutscher Text: S. 3-27, französischer Text: S. 29-51)

N

Küpper, Gunhild: Weibliche Berufskarrieren in der stationären Krankenpflege : Pflegedienstleiterinnen als Führungskräfte zwischen Tradition und institutioneller Modernisierung. - Bielefeld: Kleine Verlag, 1996. - 242 S. - (Wissenschaftliche Reihe ; 81)

Deskriptoren: Frauen in Kaderpositionen; berufliche Gleichstellung / Karriere; Frauenberufe

Tpj 004

Marty, Res; Perrinjaquet, Isabelle; Hodel, Hans: Berufsbildung im Gesundheitswesen : Bericht der Task Force zu Handen der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Sanitätsdirektoren (SDK). - s.l.: s.n., November 1998. - 32 S.

Deskriptoren: berufliche Aus- und Weiterbildung; Sozialpolitik; Schweiz

To 011 / Qb

Meyer, Kurt; Hodel, Hans; Ludi, Niklaus: Sozialausbildungen auf der Sekundarstufe II und im tertiären Nichthochschulbereich : Bericht zu Handen der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Fürsorgedirektoren. - s.l.: s.n., 1997. - 129, VIII S.

Deskriptoren: berufliche Aus- und Weiterbildung; Sozialpolitik; Schweiz

To 045

Moren, Anne-Monique: Les implications d'une réforme dans la formation des infirmières. - Berne: Domaine de la formation professionnelle CRS, 1997. - 116 p. (Cahiers ; 1)

N

Proposte di riforma : nuovo diploma e nuova formazione professionale. In: Krankenpflege SBK, Bern; 2001, Jg. 94, H. 10, S. 90-93, Oktober.

N

Renold, Ursula: «Wo das Männliche anfängt, da hört das Weibliche auf!» : Frauenberufsbildungsdiskussionen im Spiegel der sozioökonomischen Entwicklung (1860-1930). - Brugg : Selbstverlag Renold, cop. 1998. - 810 S.: Ill., Portr., Tab. - Dissertation Universität Bern 1998.

Deskriptoren: Bildung; berufliche Aus- und Weiterbildung; Neuzeit; Biographien; Schweiz

N 65

Transition : Informationen des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie zum Übergang der Berufsbildung der Bereiche Gesundheit, Soziales, Kunst in Bundeskompetenz / herausgegeben in Zusammenarbeit mit den interkantonalen Konferenzen EDK und SDK.

Infobulletin. Bisher sind drei Nummern mit je 4 Seiten erschienen. Letzte Nummer: Mai 2001.

Bestellungen: BBT, Leistungsbereich Ausbildungsordnungen, Effingerstrasse 27, 3003 Bern, Fax 031 323 75 74,

petra.wittwer-bernhard@bbt.admin.ch

Online-Ausgabe: <http://www.bbt.admin.ch/dossiers/gsk/d/main.htm#info>

Transition : Informations de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie diffusées en collaboration avec la CDIP et la CDS sur l'intégration de la formation professionnelle pour les métiers de la santé, du social et des arts dans la sphère d'attribution de la Confédération.

Bulletin d'information. Sont parus trois numéros. Dernier numéro: mai 2001.

Commandes: OFFT, Domaine de prestations «Prescriptions de formation», Effingerstrasse 27, 3003 Berne, Fax 031 323 75 74,

petra.wittwer-bernhard@bbt.admin.ch

Edition en ligne: <http://www.bbt.admin.ch/dossiers/gsk/ff/main.htm#Info>

Weisser, Philip: Formazione al livello secondario 2 : dall'assistente di cura all'operatore socio-sanitario. In: Krankenpflege SBK, Bern; 2001, Jg. 94, H. 8, S. 90-93, August.

N

Weitere Internetadressen / Autres sites internet

<http://www.bildung-gesundheit.ch/pages/index.html>

Gemeinsame Seite der Schweizerischen Sanitätsdirektorenkonferenz SDK und des Schweizerischen Roten Kreuzes SRK zum Thema der Integration der Gesundheitsberufe, Plattform für den Informations- und Meinungsaustausch.

<http://www.formation-sante.ch/test/pages/index.html>

Site commun de la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires CDS et de la Croix-rouge Suisse CRS sur l'intégration des professions de la santé, plate-forme d'informations et d'échanges.

<http://www.sdk-cds.ch/de/berufsbildung-d.html>

Sehr informative Seite der SDK zu aktuellen Entwicklungen bei den Ausbildungen auf der Sekundarstufe II und Tertiärstufe.

<http://www.sdk-cds.ch/fr/berufsbildung-f.html>
Site de la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires avec de nombreuses informations sur l'évolution des formations professionnelles des degrés secondaire II et tertiaire.

http://www.sodk-cdas-cdos.ch/bildungspolitik/frameset_leitgedanken.html

Seite der SozialdirektorInnenkonferenz mit Beiträgen zur Ausbildung im Sozialbereich.

<http://www.sodk-cdas-cdos.ch/francais/travailsschwerpunkte/bildungspolitik/default.html>

Site de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales CDAS sur l'évolution des formations sociales.

Le scarpe rotte

Tratto dalla raccolta di saggi «Le piccole virtù» da Natalia Ginzburg

Nella rubrica «Branl» potete trovare estratti di romanzi, racconti o raccolte di liriche che vi suggeriamo di leggere. Questi saggi letterari fanno da contrappunto ai testi specialistici, la cui diffusione costituisce la ragione d'essere della nostra rivista «Questioni femminili». Essi vi vogliono ricordare che, oltre alla scienza e alla politica, anche la letteratura apre una grande finestra sulle realtà della vita delle donne.

La redazione

Io ho le scarpe rotte e l'amica con la quale vivo in questo momento ha le scarpe rotte anche lei. Stando insieme parliamo spesso di scarpe. Se le parlo del tempo in cui sarò una vecchia scrittrice famosa, lei subito mi chiede: «Che scarpe avrai?» Allora le dico che avrò delle scarpe di camoscio verde, con una gran fibbia d'oro da un lato.

Io appartengo a una famiglia dove tutti hanno scarpe solide e sane. Mia madre anzi ha dovuto far fare un armadietto apposta per tenerci le scarpe, tante paia ne aveva. Quando torno fra loro, levano alte grida di sdegno e di dolore alla vista delle mie scarpe. Ma io so che anche con le scarpe rotte si può vivere. Nel periodo tedesco ero sola qui a Roma, e non avevo che un solo paio di scarpe. Se le avessi date al calzolaio avrei dovuto stare due o tre giorni a letto, e questo non mi era possibile. Così continuai a portarle, e per giunta pioveva, le sentivo sfasciarsi lentamente, farsi molli ed inforti, e sentivo il freddo del selciato sotto le piante dei piedi. È per questo che anche ora ho sempre le scarpe rotte, perché mi ricordo di quelle e non mi sembrano poi tanto rotte al confronto, e se ho del denaro preferisco spenderlo altrimenti, perché le scarpe non mi appaiono più come qualcosa di molto essenziale. Ero stata vizziata dalla vita prima, sempre circondata da un affetto tenero e vigile, ma quell'anno qui a Roma fui sola per la prima volta, e per questo Roma mi è cara, sebbene carica di storia per me, carica di ricordi angosciosi, poche ore dolci. Anche la mia amica ha le scarpe rotte, e per questo siamo bene insieme. La mia amica non ha nessuno che la rimproveri per le scarpe che porta, ha soltanto un fratello che vive in campagna e gira con degli stivali da cacciatore. Lei e io sappiamo quello che succede quando

piove, e le gambe sono nude e bagnate e nelle scarpe entra l'acqua, e allora c'è quel piccolo rumore a ogni passo, quella specie di sciacquettio.

La mia amica ha un viso pallido e maschio, e fuma in un bocchino nero. Quando la vidi per la prima volta, seduta a un tavolo, con gli occhiali cerchiati di tartaruga e il suo viso misterioso e sdegnoso, col bocchino nero fra i denti, pensai che pareva un generale cinese. Allora non lo sapevo che aveva le scarpe rotte. Lo seppi più tardi.

Noi ci conosciamo soltanto da pochi mesi, ma è come se fossero tanti anni. La mia amica non ha figli, io invece ho dei figli e per lei questo è strano. Non li ha mai veduti se non in fotografia, perché stanno in provincia con mia madre, e anche questo fra noi è stranissimo, che lei non abbia mai veduto i miei figli. In un certo senso lei non ha problemi, può cedere alla tentazione di buttar la vita ai cani, io invece non posso. I miei figli dunque vivono con mia madre, e non hanno le scarpe rotte finora. Ma come saranno da uomini? Voglio dire: che scarpe avranno da uomini? Quale via sceglieranno per i loro passi? Decideranno di escludere dai loro desideri tutto quel che è piacevole ma non necessario, o affermeranno che ogni cosa è necessaria e che l'uomo ha il diritto di avere ai piedi delle scarpe solide e sane?

Con la mia amica discorriamo a lungo di questo, e di come sarà il mondo allora, quando io sarò una vecchia scrittrice famosa, e lei girerà per il mondo con uno zaino in spalla, come un vecchio generale cinese, e i miei figli andranno per la loro strada, con le scarpe sane e solide ai piedi e il passo fermo di chi non rinuncia, o con le scarpe rotte e il passo largo e indolente di chi sa quello che non è necessario.

Qualche volta noi combiniamo dei matrimoni fra i miei figli e i figli di suo fratello, quello che gira per la campagna con gli stivali da cacciatore. Discorriamo così fino a notte alta, e beviamo del tè nero e amaro. Abbiamo un materasso e un letto, e ogni sera facciamo a pari e dispari chi di noi due deve dormire nel letto. Al mattino quando ci alziamo, le nostre scarpe rotte ci aspettano sul tappeto.

La mia amica qualche volta dice che è stufa di lavorare, e vorrebbe buttar la vita ai cani. Vorrebbe chiudersi in una bettola a bere tutti i suoi risparmi, oppure mettersi a letto e non pensare più a niente, e

lasciare che vengano a levarle il gas e la luce, lasciare che tutto vada alla deriva pian piano. Dice che lo farà quando io sarò partita. Perché la nostra vita comune durerà poco, presto io partirò e tornerò da mia madre e dai miei figli in una casa dove non mi sarà permesso di portare le scarpe rotte. Mia madre si prenderà cura di me, m'impedirà di usare degli spilli invece che dei bottoni, e di scrivere fino a notte alta. E io a mia volta mi prenderò cura dei miei figli, vincendo la tentazione di buttar la vita ai cani. Tornerò ad essere grave e materna, come sempre mi avviene quando sono con loro, una persona diversa da ora, una persona che la mia amica non conosce affatto.

Guarderò l'orologio e terrò conto del tempo, vigile ed attenta ad ogni cosa, e baderò che i miei figli abbiano i piedi sempre asciutti e caldi, perché so che così dev'essere se appena è possibile, almeno nell'infanzia. Forse anzi per imparare poi a camminare con le scarpe rotte, è bene avere i piedi asciutti e caldi quando si è bambini.

Estratto da: Natalia Ginzburg, *Le piccole virtù*.
© 1962 e 1998 Giulio Einaudi editore s. p. a., Torino.
ISBN 88-06-15040-5. pp. 13-16.

Die kaputten Schuhe

Aus der Textsammlung «Die kleinen Tugenden» von Natalia Ginzburg

In der Rubrik «Passagen» finden Sie Leseproben aus literarischen Texten, die wir empfehlen. Wir setzen damit bewusst einen Kontrapunkt zu den Fachtexten, die den Schwerpunkt unserer Zeitschrift bilden. Viel Vergnügen bei der Lektüre!

Die Redaktion

Meine Schuhe sind kaputt und die Schuhe der Freundin, mit der ich in diesem Augenblick lebe, sind ebenfalls kaputt. Wenn wir zusammen sind, sprechen wir oft über Schuhe. Wenn ich mit ihr über die Zeit spreche, in der ich eine berühmte alte Schriftstellerin sein werde, fragt sie mich sofort: «Was für Schuhe wirst du haben?» Dann sage ich zu ihr, dass ich Schuhe aus grünem Wildleder haben werde, mit einer grossen Goldschnalle an der Seite.

Ich gehöre zu einer Familie, in der alle solide und heile Schuhe haben. Meine Mutter hat sich sogar extra ein Schränkchen anfertigen lassen müssen, um die Schuhe darin aufzubewahren, so viele Paare hatte sie. Wenn ich zu ihnen zurückkehre, erheben sie beim Anblick meiner Schuhe vor Empörung und Schmerz ein grosses Geschrei. Ich aber weiss, dass man auch mit kaputten Schuhen leben kann. Zur Zeit der Deutschen war ich allein hier in Rom, und ich besass nur ein einziges Paar Schuhe. Wenn ich sie zum Schuster gebracht hätte, hätte ich zwei oder drei Tage im Bett bleiben müssen, und das war mir nicht möglich. So trug ich sie weiterhin, und obendrein regnete es, ich spürte, wie sie sich langsam auflösten, weich und unförmig wurden, und ich spürte die Kälte des Pflasters unter den Fusssohlen. Darum sind meine Schuhe auch jetzt immer kaputt, weil ich mich an jene erinnere und sie mir im Vergleich gar nicht so kaputt vorkommen, und wenn ich Geld habe, gebe ich es lieber für etwas anderes aus, weil ich Schuhe nicht mehr für etwas Wesentliches halte. Ich war durch das frühere Leben verwöhnt, stets von zärtlicher und achtsamer Zuneigung umgeben gewesen, aber in jenem Jahr in Rom war ich zum ersten Mal allein, und darum ist Rom mir teuer, wenn auch beladen mit Geschichte für mich, beladen mit angstvollen Erinnerungen, wenig süssen Stunden. Auch meine Freundin hat kaputte Schuhe, und deshalb passen wir gut zusam-

men. Meine Freundin hat niemanden, der ihr Vorwürfe macht wegen der Schuhe, die sie trägt, sie hat nur einen Bruder, der auf dem Land lebt und mit Jägerstiefeln durch die Gegend läuft. Sie und ich wissen, was geschieht, wenn es regnet und die Beine nackt und nass sind und das Wasser in die Schuhe fliesst, es gibt dann bei jedem Schritt dieses kleine Geräusch, diese Art Schmatzen.

Meine Freundin hat ein blasses, männliches Gesicht und raucht mit einer schwarzen Zigarettenspitze. Als ich sie zum ersten Mal sah, an einem Tisch sitzend, mit Schildpattbrille und ihrem geheimnisvollen, hochmütigen Gesicht, die schwarze Zigarettenspitze zwischen den Zähnen, dachte ich, dass sie aussähe wie ein chinesischer General. Da wusste ich noch nicht, dass ihre Schuhe kaputt waren. Das erfuhr ich später.

Wir kennen uns erst seit wenigen Monaten, aber es ist, als wären es viele Jahre. Meine Freundin hat keine Kinder, ich dagegen habe Kinder, und für sie ist das seltsam. Sie hat sie nie gesehen, ausser auf dem Photo, weil sie bei meiner Mutter in der Provinz sind, und auch das ist überaus seltsam zwischen uns, dass sie meine Kinder nie gesehen hat. In gewissem Sinn hat sie keine Probleme, kann der Versuchung nachgeben, das Leben vor die Hunde gehen zu lassen, ich dagegen kann das nicht. Meine Kinder leben also bei meiner Mutter, und bis jetzt sind ihre Schuhe nicht kaputt. Aber wie werden sie als Männer sein? Ich meine: Was für Schuhe werden sie als Männer haben? Welchen Weg werden sie wählen für ihre Schritte? Werden sie beschliessen, aus ihren Wünschen all das zu verbannen, was angenehm aber nicht notwendig ist, oder werden sie behaupten, dass alles notwendig ist und dass der Mensch das Recht hat, solide und heile Schuhe an den Füssen zu haben?

Mit meiner Freundin unterhalten wir uns lange über diese Dinge, und darüber, wie die Welt dann sein wird, wenn ich eine berühmte alte Schriftstellerin bin und sie um die Welt reisen wird mit einem Rucksack auf dem Rücken, wie ein alter chinesischer General, und meine Söhne ihren eigenen Weg gehen werden, mit heilen, soliden Schuhen an den Füssen und dem festen Schritt dessen, der nicht verzichtet, oder mit kaputten Schuhen an den Füssen und dem festen Schritt dessen, der nicht verzichtet, oder mit kaputten Schuhen und dem breiten, lässi-

gen Schritt dessen, der das weiss, was nicht notwendig ist.

Manchmal stiften wir Ehen zwischen meinen Kindern und den Kindern ihres Bruders, des Bruders, der mit Jägerstiefeln auf dem Land durch die Gegend läuft. So unterhalten wir uns bis spät in die Nacht und trinken schwarzen, bitteren Tee. Wir haben eine Matratze und ein Bett, und jeden Abend lösen wir aus, wer von uns beiden im Bett schlafen soll. Morgens, wenn wir aufstehen, erwarten uns unsere kaputten Schuhe auf dem Teppich.

Meine Freundin sagt zuweilen, sie habe es satt zu arbeiten und würde ihr Leben am liebsten vor die Hunde gehen lassen. Sie würde sich am liebsten in eine Kneipe einschleichen, um all ihre Ersparnisse zu vertrinken, oder sich ins Bett legen und an nichts mehr denken und zulassen, dass sie kommen, um ihr das Gas und das Licht abzustellen, zulassen dass alles ganz langsam verkommt. Sie sagt, dass sie es tun wird, wenn ich abgereist bin. Denn unser Zusammenleben wird von kurzer Dauer sein, bald werde ich abreisen und zu meiner Mutter und meinen Kindern zurückkehren, in ein Haus, wo es mir nicht erlaubt sein wird, kaputte Schuhe zu tragen. Meine Mutter wird sich meiner annehmen, wird mich daran hindern, Sicherheitsnadeln anstelle von Knöpfen zu verwenden und bis spät in die Nacht zu schreiben. Und ich meinerseits werde mich meiner Kinder annehmen, die Versuchung überwindend, mein Leben vor die Hunde gehen zu lassen. Ich werde wieder ernst und mütterlich werden, wie es mir stets geschieht, wenn ich mit ihnen zusammen bin, eine andere Person als jetzt, eine Person, die meine Freundin überhaupt nicht kennt.

Ich werde auf die Uhr schauen und die Zeit berücksichtigen, aufmerksam auf alles achten und aufpassen, dass meine Kinder stets warme, trockene Füsse haben, weil ich weiss, dass es so sein muss, soweit es möglich ist, zumindest in der Kindheit. Vielleicht ist es, um später zu lernen, mit kaputten Schuhen herumzulaufen, sogar gut, als Kind trockene, warme Füsse zu haben.

Aus: Natalia Ginzburg, Die kleinen Tugenden. Aus dem Italienischen von Maja Pflug und Alice Vollenweider. © 1989, 1996, 2001 Verlag Klaus Wagenbach, Berlin. ISBN 3-8031-3160-X. S. 17-20.

Fairplay-at-home

Kampagne des Eidgenössischen Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann

Fairplay-at-home als Ziel

Soll die Gleichstellung von Frauen und Männern im Erwerbsleben realisiert werden, dann kommt der Vereinbarkeit von Beruf und Familie eine Schlüsselfunktion zu. Die Chancengleichheit ist erst dann gegeben, wenn die Väter sich vermehrt im Haushalt engagieren und ihren Partnerinnen dadurch mehr Spielraum im Erwerbsleben einräumen. Fairplay-at-home heisst der Slogan der Kampagne, welche die Vereinbarkeit von Beruf und Familie zu einem Thema machen will, das Frauen und Männer gleichermaßen betrifft.

Materialien

Wie ist die Arbeit zwischen den Geschlechtern verteilt?

Eine Untersuchung zur Aufteilung von unbezahlter und bezahlter Arbeit in Familien in der Schweiz und im internationalen Vergleich.

AutorInnen: Silvia Strub und Tobias Bauer (Büro BASS), Herausgeberin: Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann, Bern 2002. XI, 42 Seiten. Gratis. Bestellungen: Eidg. Büro für die Gleichstellung (Fax 031 322 92 81) oder im PDF-Format verfügbar unter www.fairplay-at-home.ch.

Fairplay-at-home. Ein Anstoss

Herausgeberin: Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann, Bern 2002. Broschüre, 19 Seiten. Gratis. Bestellungen: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern, www.bbl.admin.ch/bundespublikationen, Bestell-Nr.: 301.962d oder verfügbar unter www.fairplay-at-home.ch.

Postkarten

zu Fairplay-at-home (3 Sujets). Gratis. Bestellungen: Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann (Fax 031 322 92 81) oder über www.fairplay-at-home.ch.

Work-Life-Balance: Anforderungen an eine familienfreundliche Personalpolitik

Referate der Fachtagung für Personalverantwortliche vom 14. Dezember 2001. 43 Seiten. Gratis. Bestellungen: Eidg. Büro für die Gleichstellung (Fax 031 322 92 81) oder im PDF-Format verfügbar unter www.fairplay-at-home.ch.

Fairplay-at-home

Campagne du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes

Fairplay-at-home comme objectif

Si l'on veut réaliser l'égalité des sexes dans la vie professionnelle, il faut impérativement que femmes et hommes aient les moyens de concilier vie familiale et vie professionnelle. Il n'y aura véritablement égalité des chances que lorsque les pères s'investiront plus dans l'espace familial, laissant ainsi à leurs partenaires une plus grande marge de manœuvre dans le monde professionnel. Fairplay-at-home est le slogan d'une campagne qui vise précisément à faire de la conciliation travail-famille un thème qui touche tout autant les hommes que les femmes.

Références

Répartition du travail entre les sexes. Etat des lieux

Étude comparative de la répartition du travail non rémunéré et rémunéré dans les familles en Suisse et au niveau international.

Auteur-e-s: Silvia Strub et Tobias Bauer (Bureau BASS). Édition: Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes, Berne 2002. XI, 42 pages. Gratuit. Commandes: Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes (Fax 031 322 92 81) ou disponible en format PDF sur www.fairplay-at-home.ch.

Fairplay-at-home. Une impulsion

Édition: Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes, Berne 2002. Brochure, 19 pages. Gratuit. Commandes: OFCL, Diffusion publications, 3003 Berne, www.bbl.admin.ch/bundespublikationen, no de commande: 301.962f, ou disponible en format PDF sur www.fairplay-at-home.ch.

Cartes postales

Fairplay-at-home (3 sujets). Gratuit. Commandes: Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes (fax: 031 322 92 81) ou disponible sur www.fairplay-at-home.ch.

Pour une politique du personnel qui tienne compte de la vie familiale

Exposées de la journée d'étude du 14 décembre 2001 destinée aux responsables des ressources humaines. 43 pages. Gratuit. Commandes: Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes (fax: 031 322 92 81) ou disponible en format PDF sur www.fairplay-at-home.ch.

Fairplay-at-home

Campagna dell'Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo

L'obiettivo è: fairplay-at-home

Se si vuole realizzare la parità fra donne e uomini nella vita professionale, la conciliabilità tra professione e famiglia diventa un fattore cruciale. Le pari opportunità saranno effettive solo quando i padri si impegneranno maggiormente in casa, lasciando alle loro compagne di vita un maggiore margine d'azione nella vita professionale. Fairplay-at-home è lo slogan della campagna che vuole tematizzare la conciliabilità tra famiglia e professione, un argomento che interessa in uguale misura sia le donne che gli uomini.

Materiale disponibile

Come è ripartito il lavoro tra i sessi?

Un'indagine sulla ripartizione del lavoro non retribuito e retribuito nelle famiglie in Svizzera e nel confronto internazionale.

Autori: Silvia Strub e Tobias Bauer (dell'Istituto di ricerche BASS). A cura dell'Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo, Berna, 2002. XI, 42 pagine. Gratis. Ordinanze: Ufficio federale per l'uguaglianza (fax 031 322 92 81). Il testo può anche essere scaricato in formato PDF dal sito www.fairplay-at-home.ch.

Fairplay-at-home. Uno stimolo

A cura dell'Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo, Berna 2002. Opuscolo di 19 pagine, gratis. Ordinanze: UFCL Distribuzione pubblicazioni, 3003 Berna, www.bbl.admin.ch/bundespublikationen, n. di ordinazione 301.962i.

Cartoline postali

(3 motivi). Gratis. Ordinanze: Ufficio federale per l'uguaglianza (fax 031 322 92 81) o tramite il sito www.fairplay-at-home.ch.

Work-Life-Balance: Anforderungen an eine familienfreundliche Politik | Pour une politique du personnel qui tienne compte de la vie familiale

Referate der Fachtagung für Personalverantwortliche vom 14. Dezember 2001 / Exposés de la journée d'étude du 14 décembre 2001 destinée aux responsables des ressources humaines.

L'opuscolo è ottenibile in francese e tedesco. 42 pagine. Gratis. Ordinanze: Ufficio federale per l'uguaglianza (fax 031 322 92 81). Il testo può anche essere scaricato in formato PDF dal sito www.fairplay-at-home.ch.

Neuerscheinungen

Bericht der Schweiz über die Umsetzung des Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau (CEDAW)

Herausgeberin: Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann, Bern 2001. 154 Seiten. Gratis. Bestellungen: Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann (Tel. 031 322 68 43, Fax 031 322 92 81, E-Mail ebg@ebg.admin.ch) oder auf Internet verfügbar als PDF-Datei unter www.equality-office.ch.

Der Bericht zur Umsetzung des UNO-Übereinkommens gegen die Frauendiskriminierung ist die erste umfassende Bestandaufnahme der aktuellen rechtlichen und tatsächlichen Situation der Frauen in der Schweiz. Gemäss den Vorgaben des Übereinkommens befasst er sich im Besonderen mit Themen wie Frauenhandel/Prostitution, politisches und öffentliches Leben, Staatsangehörigkeit, Bildung, Berufsleben, Gesundheit, Frauen auf dem Lande und Familie. Er enthält zudem ausgewählte statistische Angaben zum Vergleich der Situation von Frauen und Männern in Bildung, Arbeit und Politik.

Mit der Ratifizierung des Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung im Jahre 1997 hat sich die Schweiz verpflichtet, dem zuständigen UNO-Kontrollausschuss regelmässig über die Situation in der Schweiz zu berichten.

www.comfem.ch

Neu gelangen Sie auch über www.comfem.ch auf die Website der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen. Der Zugang über www.frauenkommission.ch bleibt. Beide Adressen führen zum vollständigen Angebot in den Sprachen deutsch, französisch und italienisch. Sie ermöglichen einen einfachen Zugriff für die verschiedenen Sprachregionen.

Nouvelles publications

Rapport de la Suisse sur la mise en œuvre de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (CEDAW)

Edition: Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes, Bern, 2001. 155 pages. Gratuit. Commandes: Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes (tel. 031 322 68 43, fax 031 322 92 81, e-mail ebg@ebg.admin.ch) ou télécharger en format PDF à l'adresse Internet www.equality-office.ch.

Le rapport sur la mise en œuvre de la Convention de l'ONU sur l'élimination des discriminations à l'égard des femmes constitue une première présentation complète de la situation actuelle des femmes en Suisse, tant du point de vue juridique que dans les faits. Répondant à la structure de la Convention, le rapport traite tout particulièrement des thèmes suivants: traite des femmes/prostitution, vie politique et publique, nationalité, formation, vie professionnelle, santé, femmes en milieu rural et famille. Il contient en outre une sélection de données statistiques comparant la situation des femmes et des hommes dans les domaines de la formation, du travail et de la politique.

En ratifiant en 1997 la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, la Suisse s'est engagée à soumettre périodiquement au Comité de l'ONU compétent un rapport sur la situation en Suisse.

www.comfem.ch

Une nouvelle adresse est désormais à votre disposition pour accéder au site Internet de la Commission fédérale pour les questions féminines: www.comfem.ch. L'accès par www.frauenkommission.ch reste en service. Ces adresses mènent toutes deux à l'ensemble des prestations en allemand, français et italien. Elles permettent ainsi un accès convivial pour les diverses régions linguistiques.

Nuove pubblicazioni

Rapporto della Svizzera concernente l'attuazione della Convenzione sull'eliminazione di ogni discriminazione nei confronti della donna (CEDAW)

A cura dell'Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo, Berna, 2001. 144 pagine. Gratis. Commande: Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo (tel. 031 322 68 43, fax 031 322 92 81, e-mail ebg@ebg.admin.ch) o scaricarlo in formato PDF dal sito internet www.equality-office.ch.

Il rapporto sull'attuazione della Convenzione dell'ONU sull'eliminazione di ogni forma di discriminazione nei confronti della donna costituisce la prima presentazione completa della situazione delle donne in Svizzera, sia dal punto di vista giuridico che nella realtà dei fatti. Seguendo le indicazioni della Convenzione, il rapporto tratta in modo particolare i seguenti temi: tratta delle donne/prostituzione, vita politica e pubblica, nazionalità, formazione, vita professionale, salute, donne in ambiente rurale e famiglia. Esso contiene inoltre una selezione di dati statistici che comparano la situazione delle donne e degli uomini negli ambiti della formazione, del lavoro e della politica.

Con la ratifica nel 1997 della Convenzione sull'eliminazione di ogni forma di discriminazione nei confronti della donna, la Svizzera si è impegnata a sottoporre periodicamente al Comitato dell'ONU competente un rapporto sulla situazione in Svizzera.

www.comfem.ch

Anche digitando www.comfem.ch potete ora visitare il sito della Commissione federale per le questioni femminili. Il collegamento tramite www.frauenkommission.ch rimane attivo. Entrambi gli indirizzi conducono all'offerta completa in tedesco, francese e italiano. Essi assicurano un accesso semplice per le diverse regioni linguistiche.

Chronik der laufenden Ereignisse: September 2001 bis Februar 2002

VON ANNE SCIAVILLA

Die «Chronik der laufenden Ereignisse» präsentiert sich von diesem Heft an in veränderter Form. Eine Gruppierung nach Themen ersetzt die frühere streng chronologische Ordnung. Neu steht die Chronik zusätzlich auf Internet zur Verfügung. Wählen Sie auf www.frauenkommission.ch die Rubrik «Geschichte der Gleichstellung». Sie finden dort alle Einträge ab Januar 2001.

Übersicht

1. Politik / politische Partizipation

2. Recht

– Gleiche Rechte für Frau und Mann / Gleichstellungspolitik

– Lohngleichheit

– AHV und BVG

– Mutterschaftsversicherung

– Zivilrecht: Mündigkeit, Ehe,

Scheidung

– Bürgerrecht

– Sexuelle Integrität / Gewalt an Frauen

– Schwangerschaftsabbruch

– andere Rechtsgebiete

3. Bildung und Wissenschaft

4. Chancengleichheit in Beruf und Familie

5. Weitere Themen

1. Politik / politische Partizipation

26. November 2001

Neue Ratspräsidentin

Zur neuen Präsidentin des Nationalrats wählt das Parlament die Sozialdemokratin Liliane Maury Pasquier aus Genf. Sie löst den Zuger Nationalrat Peter Hess (CVP) ab. Maury Pasquier ist die sechste Frau und gleichzeitig die erste Westschweizerin in diesem Amt.

30. November 2001

Förderung der Chancengleichheit in der Politik

Der Bundesrat beabsichtigt, eine gesetzliche Grundlage für die Durchführung von Informations- und Sensibilisierungskampagnen vor Nationalratswahlen zu schaffen. Diese Neuerung soll bei der laufenden Teilrevision des Bundesgesetzes über politische Rechte erfol-

gen. Mit einer Kann-Bestimmung soll der Bund die Möglichkeit erhalten, mittels einer Kampagne die Stimmbeteiligung sowie Frauenkandidaturen zu fördern. Mit dieser Massnahme will der Bundesrat zu einer ausgeglicheneren Vertretung der Geschlechter im Parlament beitragen. Auch nach dem Scheitern der Quoteninitiative bei der Volksabstimmung im März 2000 und der Ablehnung von zwei parlamentarischen Initiativen zur Einführung von Geschlechterquoten auf den Wahllisten besteht der Verfassungsauftrag fort, dass der Gesetzgeber die tatsächliche Gleichstellung der Geschlechter anzustreben hat.

15. Februar 2002

Nationalratskommission unterstützt Vorschlag des Bundesrates

Der Bund soll die rechtliche Kompetenz erhalten, Informationskampagnen vor den Nationalratswahlen durchzuführen. Mit 12 zu 11 Stimmen bei zwei Enthaltungen sprach sich die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrats knapp für die Aufnahme einer solchen Bestimmung ins Bundesgesetz über die politischen Rechte aus. Die Kommission stellte sich damit hinter die Auffassung des Bundesrates, dass diese Massnahme zur Förderung der Chancengleichheit von Frauen und Männern in der Politik nötig und der in der Verfassung enthaltene Auftrag zur Gleichstellung ernst zu nehmen ist.

2. Recht

■ Gleiche Rechte für Frau und Mann / Gleichstellungspolitik

Oktober 2001

Website zu GIG-Verfahrensfällen

Auf einer Website dokumentieren die vier Gleichstellungsbüros im Kanton Zürich die Rechtsprechung zum Gleichstellungsgesetz. Unter www.gleichstellungsgesetz.ch ist eine Sammlung von zurzeit 57 Verfahrensfällen zum Thema «Diskriminierung im Erwerbsleben» aus dem Kanton Zürich zu finden. Die Entscheide beziehen sich entweder auf das Bundesgesetz über die Gleichstellung von Frau und

Mann und/oder auf den Verfassungsgrundsatz der Lohngleichheit. Die Dokumentation ist übersichtlich nach Stichworten (Bsp. Anstellungsdiskriminierung, sexuelle Belästigung, Verbandsklagen), Branche (Bsp. Verwaltung und öffentliche Dienstleistungen, Sozial- und Gesundheitswesen, Gastgewerbe), Instanz und Jahr geordnet. Zudem ist jedem Fall, der entweder gerichtlich entschieden oder aussergerichtlich geschlichtet wurde, der aktuelle Stand des Verfahrens, die Verfahrensgeschichte und eine Kurzzusammenfassung vorangestellt. Die Zusammenstellung ist einzigartig für die Schweiz und wird laufend aktualisiert.

20. Dezember 2001

CEDAW-Bericht zur Gleichstellung in der Schweiz: Noch viele Unterschiede

Gemäss dem ersten vom Bundesrat verabschiedeten Bericht der Schweiz über die Umsetzung des UNO-Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau (CEDAW) hat die Gleichstellung von Frau und Mann im rechtlichen Bereich Fortschritte erzielt. Faktisch aber, so das Fazit des Berichtes, bleibe noch viel zu tun, denn immer noch beständen in den verschiedensten Lebensbereichen grosse Unterschiede zwischen den Geschlechtern. Mit der rechtlichen Gleichstellung voran gehe es vor allem im Sozialversicherungsrecht, im Familienrecht und im Bereich Niederlassung und Aufenthalt. Nach wie vor grosse Unterschiede vermerkt der Bericht im Berufsleben, in der Verteilung von bezahlter und unbezahlter Arbeit sowie bei der Beteiligung am politischen Leben. Der Bericht (141 S.) ist kostenlos erhältlich bei: Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann, Schwarztorstrasse 51, 3003 Bern. Tel. 031 322 68 43, Fax 031 322 92 81, ebg@ebg.admin.ch. Im Internet ist er im PDF-Format verfügbar unter: http://www.eda.admin.ch/sub_dipl/g/home/organ/div1/human/listrep.html#0051

■ Lohngleichheit

13. November 2001

Lohnunterschiede bleiben

Frauen verdienen im Schnitt immer noch 21.3 Prozent weniger als Männer. Die neuste Lohnerhebung des Bundes-

amtes für Statistik (BFS) für das Jahr 2000 zeigt ein ähnliches Bild wie bereits 1998, als der Unterschied mit 21.5 Prozent nur unwesentlich grösser war. In der Privatwirtschaft verdienten die Frauen durchschnittlich 21.5 Prozent weniger als die Männer; im öffentlichen Sektor betrug der Unterschied 10.2 Prozent. Die Diskriminierung trifft sowohl höchst qualifizierte Frauen als auch solche, die in Niedriglohn-Branchen arbeiten. Auf höchster Qualifikationsstufe betrug der Bruttomonatslohn der Frauen im Durchschnitt 8288 Franken – jener der Männer hingegen 10 303 Franken. Bei weniger qualifizierten Arbeiten zeigen sich ebenfalls grosse Unterschiede: Frauen verdienen im Schnitt 3700 Franken, Männer rund 4500 Franken.

23. Januar und 2. Februar 2002

Erfolgreiche Lohngleichheitsklage

Gegen Privatfirmen liegen bisher nur wenige Klagen wegen Verletzung des Gleichstellungsgesetzes vor. Jetzt kann eine weitere dazu gezählt werden. Und erstmals seit Inkrafttreten des Gleichstellungsgesetzes ist es einer Einzelperson gelungen, eine Lohnklage gegen ein privates Unternehmen zu gewinnen. Ein zweitinstanzliches Urteil des Waadtländer Kantonsgerichts vom Juli 2001 ist rechtskräftig geworden, nachdem die verurteilte Firma darauf verzichtet hat, den Fall vor Bundesgericht weiterzuziehen.

Zum Fall: Eine als Metallarbeiterin beschäftigte Frau erledigte jahrelang die gleiche Tätigkeit wie ihre männlichen Kollegen. Jedoch nicht zum gleichen Lohn: Sie verdiente rund 1000 Franken weniger im Monat. Von einem Lohnausgleich wollte der Arbeitgeber, ein Elektronunternehmen, nichts wissen. Die Arbeitnehmerin, die im Gegensatz zu den männlichen Mitarbeitern über ein anerkanntes Fachdiplom verfügte, klagte daraufhin auf Verletzung des Gleichstellungsgesetzes. Die erste Instanz entschied sich zu ihren Ungunsten. Anders urteilte die zweite Instanz: Diese wertete die Tatsache, dass die Klägerin 30 bis 40 Prozent weniger verdiente, als klar diskriminierend und verurteilte den Arbeitgeber zu einer Lohnnachzahlung von 20 000 Franken.

Weitere 25 000 Franken und den «Prix Courage 2002» konnte die Klägerin von der Zeitschrift Beobachter in Empfang nehmen. Damit wurde sie für ihren hartnäckigen Kampf um gleichen Lohn für gleiche Arbeit ausgezeichnet.

■ AHV und BVG

1. Februar 2002

Bessere Altersvorsorge

Die vorberatende Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK) will bei der beruflichen Vorsorge die Stellung von Teilzeitangestellten – unter Ihnen vor allem Frauen – und Beschäftigten in Niedriglohn-Branchen stärken. Neu soll nach dem Willen der Mehrheit (16 zu 5 Stimmen) in der zweiten Säule versichert sein, wer ein Jahreseinkommen von mehr als 12 360 Franken erhält. Heute liegt die Eintrittsschwelle bei 24 720 Franken.

Sollte dieses Modell im Parlament Gehör finden, wären praktisch die Hälfte aller erwerbstätigen Frauen und rund 35 Prozent der Männer über die zweite Säule besser versichert. Voraussichtliche Kosten der Revision: 885 Millionen Franken.

Der Schweizerische Gewerbeverband hat bereits das Referendum angekündigt.

■ Mutterschaftsversicherung

3. September 2001

Bundesratsmodelle auf Ablehnung gestossen

Die bundesrätlichen Vorschläge für einen von den Arbeitgebern finanzierten Mutterschaftsurlaub stossen in der Vernehmlassung weitgehend auf Ablehnung. Für FDP, CVP und SP gehen die beiden Modelle zu wenig weit und die SVP beharrt auf einem achtwöchigen Mutterschaftsurlaub. Einig ist man sich darin, dass der Mutterschaftsurlaub für alle Frauen gleich lang sein sollte und hauptsächlich über die Erwerbssatzordnung (EO) finanziert werden müsse.

Nach dem ersten, abgestuften Modell des Bundesrates erhält die Mutter im ersten und zweiten Dienstjahr während acht Wochen den vollen Lohn vergütet; das Maximum von 14 Wochen wird mit dem achten Dienstjahr erreicht. Das zweite Modell sieht generell während zwölf Wochen den vollen Lohn vor (siehe Chronik in «Frauenfragen» 2.2001).

21. November 2001

Bundesrat verzichtet auf eigene Vorlage

Nachdem seine Vorschläge mehrheitlich abgelehnt worden sind, will der Bundesrat die Lücke im Mutterschaftsschutz so rasch als möglich schliessen. Deshalb verzichtet er vorerst auf eine eigene Vorlage und plädiert neu für die breit abgestützte und parteiübergreifende parlamentarische Initiative «Triponez». Die Vorlage des freisinnigen Berner Nationalrats und Präsidenten des Schweizerischen Gewerbeverbandes, Pierre Triponez, und der Nationalrätinnen Jacqueline Fehr

(SP, ZH), Ursula Haller (SVP, BE) und Thérèse Meyer (CVP, Freiburg) verlangt einen 14-wöchigen Mutterschaftsurlaub, der vollständig über die Erwerbssatzordnung (EO) finanziert wird. Der Lohnausfall soll den Müttern – wie den Militärdienst Leistenden – zu 80 Prozent vergütet werden. Diese Lösung bedingt eine Erhöhung des Beitrags an die Erwerbssatzordnung von 0.3 auf 0.5 Prozent ab dem Jahr 2009. (Siehe auch: 3. September 2001)

23. November 2001

Gute Chancen für Triponez-Modell

Mit 17 zu 5 Stimmen bei zwei Enthaltungen spricht sich die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK) für die Initiative von Nationalrat Pierre Triponez (FDP, BE) aus. (Siehe auch: 21. November 2001)

29. November 2001

Mutterschaftsurlaub rückt näher

Auch der Nationalrat stellt sich in der Wintersession mit grossem Mehr hinter das Triponez-Modell: mit 124 zu 36 Stimmen. Damit rückt die Realisierung eines gesetzlich geregelten Mutterschaftsurlaubs wieder näher. Die vorberatende Kommission wird nun einen Gesetzesentwurf dazu ausarbeiten. (Siehe auch: 21. November)

■ Zivilrecht: Mündigkeit, Ehe, Scheidung

9. November 2001

Erste Korrekturen beim Scheidungsrecht

Ehegatten sollen schon nach einer zweijährigen statt erst nach einer vierjährigen Trennungszeit auf Ehescheidung klagen können. Dies fordert eine Einzelinitiative von FDP-Nationalrätin Lili Nabholz (ZH). Die Rechtskommission des Nationalrates ist gleicher Ansicht: Mit 14 zu 5 Stimmen (bei 3 Enthaltungen) plädiert sie ebenfalls für eine Abkürzung der Trennungsfrist und damit für eine Abänderung des am 1. Januar 2000 in Kraft getretenen neuen Scheidungsrechts.

Widersetzt sich ein Ehegatte der Scheidung, kann eine Ehe nach geltendem Recht grundsätzlich erst geschieden werden, wenn die Ehegatten zuvor vier Jahre getrennt gelebt haben. Ausnahmen sind nur beim Vorliegen schwerwiegender Gründe möglich. Nach Ansicht der Kommissionsmehrheit birgt diese Regelung die Gefahr in sich, dass die Ehegatten einander unter Druck setzen. Anders die Kommissionsminderheit: Diese hält eine Korrektur für verfehlt und verweist auf die Rechtsprechung, die bereits jetzt zu einer weniger strikten Auslegung des umstrittenen Artikels tendiere.

■ Bürgerrecht

21. September 2001

Aufenthaltsbewilligung ausländischer Ehefrauen

Mit 108 zu 55 Stimmen hält der Nationalrat fest, am eigenständigen Aufenthaltsrecht ausländischer Ehefrauen nach Beendigung einer Ehe. Den Anstoss dazu gibt die parlamentarische Initiative von Nationalrätin Christine Goll (SP, ZH), die eine Änderung des Bürgerrechtsgesetzes verlangt. Danach ist ein eigenständiges und zivilstandsunabhängiges Aufenthalts- und Arbeitsrecht für Migrantinnen zu prüfen, die sich von ihrem gewalttätigen – in der Schweiz lebenden Ehemann – trennen wollen.

Zur aktuellen Rechtslage: Heute verlieren ausländische Ehegatten von Schweizern oder Schweizerinnen bei einer Scheidung innerhalb von fünf Jahren – Härtefälle vorbehalten – grundsätzlich ihr Aufenthaltsrecht. Bei Partnerinnen niedergelassener Ausländer genügt bereits die Tatsache, dass sie den gemeinsamen Haushalt verlassen. Opfer häuslicher Gewalt stehen deshalb unter Druck, beim gewalttätigen Ehemann ausharren zu müssen.

Im Gegensatz zum Nationalrat war der Ständerat in der Juni-Session 2001 nicht auf die Vorlage eingetreten, mit der Begründung, das Problem könne allenfalls im Rahmen der Totalrevision des Ausländergesetzes diskutiert werden.

21. November 2001

Ausweisung nach der Scheidung

Auch die Staatspolitische Kommission des Ständerats sieht keine Dringlichkeit, das Aufenthaltsrecht ausländischer Ehegatten nach einer Scheidung zu verbessern. Dabei verweist sie darauf, dass Härtefälle bereits heute von der kantonalen Fremdenpolizei berücksichtigt werden können. Mit 8 zu 2 Stimmen und bei 2 Enthaltungen beantragt die Kommission zum zweiten Mal – und damit endgültig – die Nationalratsvorlage abzulehnen. Die kleine Kammer wird sich jetzt noch einmal mit der Vorlage befassen müssen.

7. Dezember 2001

Vorlage wird vertagt

Der Ständerat folgt einem Ordnungsantrag von Ständerätin Erika Forster (FDP, SG) und sisiert damit die Behandlung der parlamentarischen Initiative der Zürcher SP-Nationalrätin Christine Goll. Die Vorlage soll erst wieder zur Diskussion kommen, wenn der vom Bundesrat angekündigte Entwurf zum neuen Ausländergesetz zur Behandlung in den Ständerat gelangt. (Siehe auch: 21. September und 21. November)

■ Sexuelle Integrität / Gewalt an Frauen

30. November 2001

Hausverbot für Gewalttäter

Das St. Galler Kantonsparlament hat ein für die Schweiz einmaliges Wegweisungsrecht beschlossen und einem entsprechenden Gesetz zugestimmt. Danach wird die Polizei ermächtigt, häusliche Gewalttäter zum Schutz der Angehörigen vorübergehend aus der Wohnung zu weisen. Bis anhin konnte die St. Gallische Polizei – wie auch in den übrigen Kantonen – bei Gewalt in der Familie nur schlichtend und vermittelnd eingreifen. Neu wird sie den Gewalttätern die Wohnungsschlüssel abnehmen und sie für maximal zehn Tage von der Familie fern halten können. Mit dieser Massnahme möchte der St. Galler Grosse Rat zum Ausdruck bringen, dass der Staat keine Gewalt toleriert und die Intervention den Störenden und nicht das Opfer treffen muss. Das neue St. Galler Polizeigesetz soll Mitte oder Ende 2002 in Kraft treten.

In Österreich können gewalttätige Ehemänner, Familienväter und Lebenspartner bereits seit rund fünf Jahren für eine befristete Zeit aus der Wohnung gewiesen werden. Ähnliche Modelle werden in der Schweiz auch in den Kantonen Appenzell Ausserrhoden, Basel-Stadt, Bern und Zürich diskutiert. Überdies hat der Nationalrat in der Sommersession des vergangenen Jahres einer parlamentarischen Initiative zugestimmt, mit der die Schaffung eines Gewaltschutzgesetzes angestrebt wird (siehe Chronik in «Frauenfragen» 2.2001).

■ Schwangerschaftsabbruch

15. Oktober 2001

Nein zur Initiative «Für Mutter und Kind»

Ohne Gegenstimmen lehnt die Rechtskommission des Nationalrates die Volksinitiative «Für Mutter und Kind» ab. Sie schliesst sich damit der Ansicht des Bundes- und Ständerates an. Die Volksinitiative ist Ende 1999 von der Vereinigung «Schweizerische Hilfe für Mutter und Kind» mit 105 000 gültigen Unterschriften eingereicht worden und sieht ein praktisch vollständiges Verbot des Schwangerschaftsabbruchs vor. (Siehe auch Chronik in «Frauenfragen» 1.2001 und 2.2001)

29. November 2001

Auch Zweitrat gegen Abtreibungsverbot

Mit 139 zu 7 Stimmen spricht sich auch der Nationalrat als Zweitrat gegen ein generelles Abtreibungsverbot aus und erteilt damit der Initiative «Für Mutter und Kind» (siehe 15. Oktober 2001) eine klare Absage. Nachdem sich der Ständerat be-

reits in der Sommersession einstimmig gegen die Initiative ausgesprochen hat, kommt sie am 2. Juni 2002 vors Volk. Gleichzeitig gelangt die vom Parlament ausgearbeitete Fristenregelung zur Abstimmung, die mit dem Referendum bekämpft worden ist. Die Fristenregelung will den Abbruch in den ersten zwölf Wochen grundsätzlich für straflos erklären.

Sollten sowohl die Fristenregelung als auch die Initiative angenommen werden, tritt die Initiative in Kraft, da letztere eine Verfassungsvorlage ist.

3. Bildung und Wissenschaft

19. Dezember 2001

Altersgrenze für Forschungsstipendien

Der Schweizerische Nationalfonds hat die Altersgrenze bei Forschungsstipendien für Frauen aufgehoben. Die Regelung gilt zunächst für zwei Jahre und soll Frauen ermutigen, eine wissenschaftliche Laufbahn einzuschlagen. Bisher betrug die Altersgrenze für junge Forschende 33 und für Fortgeschrittene 35 Jahre.

4. Chancengleichheit in Beruf und Familie

6. November 2001

Prekäre Arbeitsverhältnisse

Laut einer Studie der Caritas Schweiz sind in der Schweiz rund zehn Prozent aller Arbeitsverhältnisse als prekär einzustufen: Von 4.2 Millionen erwerbstätigen Personen befinden sich mehr als 400 000 in Arbeitsverhältnissen ohne soziale Sicherheit, ohne Aussichten auf Kontinuität und ohne Garantie auf Existenzsicherung. Bei mehr als zwei Dritteln davon handelt es sich um Frauen. So genannt prekäre Elemente treten vor allem bei Temporärjobs, befristeten Arbeitsverhältnissen, Arbeit auf Abruf oder Teilzeitarbeit auf.

Die Studie weist besonders darauf hin, dass die soziale Sicherheit von Frauen nur ungenügend gewährleistet ist. So arbeitet heute rund jede sechste Frau zu misslichen Bedingungen, weil sie auf die üblichen arbeitsvertraglichen Sicherheiten verzichten muss. Dazu zwei Beispiele: Wer weniger als acht Stunden in der Woche arbeitet, ist nicht gegen Nichtbetriebsunfälle versichert. Oder wer weniger als 24 720 Franken im Jahr verdient, kann sich keine zweite Säule aufbauen.

Die AutorInnen, Simone Prodoliet und Carlo Knöpfel, stützen sich in ihrer Studie sowohl auf eigene Fallstudien als auch auf spezielle Auswertungen der Schweizerischen Arbeitskräfteerhebung

des Bundesamtes für Statistik.

Prekäre Arbeitsverhältnisse in der Schweiz. Positionspapier 9, Caritas-Verlag Luzern, 187 Seiten, 22 Franken. Bestellung unter Tel. 041 419 22 22.

14. Januar 2002

Kampagne «Fairplay-at-home»

Unter dem Motto «Fairplay-at-home» lanciert das Eidgenössische Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann eine Kampagne, die insbesondere junge Paare und Eltern für ein neues Rollenmodell gewinnen möchte, indem sie zur gemeinsamen Verantwortung für Haus-, Familien- und Erwerbsarbeit anregt. Dazu hat das Gleichstellungsbüro eine Broschüre mit einem Fragebogen, Tipps und nützlichen Adressen rund ums Thema erarbeitet sowie eine Internetseite aufgeschaltet.

Im Rahmen der Kampagne wurde eine Studie von Silvia Strub und Tobias Bauer vom Büro für arbeits- und sozialpolitische Studien (BASS) veröffentlicht. Gestützt auf Daten der Schweizerischen Arbeitskräfteerhebung wurde untersucht, wie sich bezahlte und unbezahlte Arbeit zwischen den Geschlechtern verteilt. Das Bundesamt für Statistik wollte von Männern und Frauen in rund 17 000 Haushalten wissen, in welchem Umfang sie am Vortag Haus- und Familienarbeit geleistet hatten. Das Ergebnis: Der wöchentliche Stundenaufwand von Frauen liegt durchschnittlich bei 34 Stunden, jener von Männern bei 18 Stunden.

Die Studie «Wie ist die Arbeit unter den Geschlechtern verteilt?» von Silvia Strub und Tobias Bauer, die Broschüre «Fairplay-at-home» sowie ein Postkartenset und Aufkleber sind abrufbar bzw. zu bestellen unter:

www.fairplay-at-home.ch

16. Januar 2002

Sozialzeit-Ausweis für Freiwilligenarbeit

Wer sich in der Freiwilligenarbeit engagiert, soll dies bei einer Stellenbewerbung mit einem offiziellen Papier dokumentieren können. Der neu entwickelte Schweizerische Sozialzeit-Ausweis löst bisherige regionale und organisationsspezifische Ausweise ab. Er ist ein Hilfsmittel zur gezielten Förderung und Aufwertung freiwilliger und ehrenamtlicher Arbeit und kommt vor allem Wiedereinsteigerinnen und Jugendlichen mit Lücken im Berufsleben zugute.

Der Ausweis ist als persönliche Arbeitsmappe ausgestaltet und soll Art, Funktion und zeitlichen Umfang der freiwilligen Arbeit wiedergeben. Entwickelt wurde er vom iyv-Forum Schweiz. Dieser Verein geht auf das «International Year of Volunteers» zurück und wird von der früheren Luzerner Nationalrätin Judith Stamm präsidiert.

Die Sozialzeit-Ausweis-Mappe kann zusammen mit einem Leitfaden und Nachweisformularen bei Benevol Schweiz, Schwarztorstrasse 20, 3007 Bern, Tel. 031 398 40 85, zum Preis von 5 Franken bezogen werden. Mehr Informationen unter www.sozialzeitausweis.ch.

17. Januar 2002

Frauen drängen ins Erwerbsleben

In der Schweiz nimmt die Erwerbsbevölkerung weiter zu. Die Entwicklung ist auf die gestiegene Berufstätigkeit von Frauen sowie auf die Zuwanderung von AusländerInnen zurückzuführen. Die veröffentlichten Daten des Bundesamtes für Statistik für das Jahr 2000 sprechen von einer Zunahme an weiblichen Arbeitskräften von 2.1 Prozent. Dies entspricht 29 000 Frauen; davon sind 6000 eingewanderte Ausländerinnen.

22. Februar 2002

Impulsprogramm des Bundes für mehr Kinderbetreuungsplätze

Die Schaffung von Kinderbetreuungsplätzen soll mit Bundesgeldern gefördert werden. Die nationalrätliche Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) hat einen entsprechenden Gesetzesentwurf ausgearbeitet und mit 14 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen verabschiedet. Die Vorlage geht auf eine parlamentarische Initiative von Jacqueline Fehr (SP, Zürich) zurück, die der Nationalrat bereits im Frühling 2001 gut geheissen hat. Das auf 10 Jahre befristete Impulsprogramm sieht eine Anstossfinanzierung für Betreuungseinrichtungen in den Gemeinden vor. Der Bund wird damit verpflichtet, jährlich maximal 100 Millionen Franken in neue Kinderbetreuungsplätze – Krippen, Horte, Tageschulen, Mittagstische etc. – zu investieren. Ziel ist, die Zahl der Krippenplätze innert den nächsten Jahren auf 120 000 bis 160 000 zu verdoppeln.

Das Geschäft geht als Nächstes zur Stellungnahme an den Bundesrat. Anschliessend wird sich der Nationalrat dazu äussern.

5. Weitere Themen

4. Februar 2002

Weniger Heiraten und Geburten

Im Jahr 2001 haben rund 12 Prozent weniger Paare geheiratet als im Vorjahr. Wie das Bundesamt für Statistik (BFS) mitteilt, nahm die Zahl der Hochzeiten von 40 000 auf 35 000 ab. Ein ähnlich starker Rückgang wurde zum letzten Mal zu Beginn des Ersten Weltkriegs registriert.

Im Vergleich zum Vorjahr ebenfalls deutlich zurückgegangen sind die Ge-

burten: Insgesamt kamen 73 500 Kinder zur Welt, was einen Rückgang um 6 Prozent bedeutet. Gemäss BFS wurden in jedem Kalendermonat weniger Kinder geboren als im Vorjahr. Der seit Jahren steigende Anteil von unverheirateten Frauen, die ein Kind zur Welt bringen, überschritt 2001 erstmals die 11-Prozent-Marke.

16. Februar 2002

Marga Bührig gestorben

Die Theologin und Feministin Marga Bührig ist im Alter von 86 Jahren verstorben. Bührig galt als führende feministische Theologin der Schweiz. Sie war eine der Gründerinnen des Evangelischen Frauenbundes der Schweiz und der Frauen für den Frieden. 1998 erhielt Bührig den Ehrendoktor der Universität Basel. Bührig publizierte unter anderem «Die unsichtbare Frau und der Gott der Väter» und die Autobiographie «Spät habe ich gelernt, gerne Frau zu sein».

_____ **Anne Sciavilla ist Juristin.**

Chronique des événements au féminin: septembre 2001 à février 2002

par ANNE SCIAVILLA

A partir du présent numéro de «Questions au féminin», la présentation de la «Chronique des événements au féminin» change. Au lieu d'être classées par ordre chronologique, les rubriques sont regroupées par thèmes. La chronique est aussi disponible sur Internet: sélectionnez www.comfem.ch, puis cliquez sur la rubrique «Histoire de l'égalité»; vous y trouverez toutes les informations dès janvier 2001.

Aperçu

1. Politique / participation politique

2. Droit

- Egalité des droits pour femmes et hommes / politique de l'égalité
- Egalité des salaires
- AVS et LPP
- Assurance-maternité
- Droit civil: majorité, mariage, divorce
- Droit de la nationalité
- Intégrité sexuelle / Violence contre les femmes
- Interruption de grossesse
- Autres domaines juridiques

3. Education et science

4. Egalité des chances au travail et dans la famille

5. Autres thèmes

1. Politique / participation politique

26 novembre 2001

Nouvelle présidente du Conseil national

Le Parlement élit Liliane Maury Pasquier, socialiste de Genève, à la présidence du Conseil national, qui succède au conseiller national zougais Peter Hess (PDC). Liliane Maury Pasquier est la sixième femme et la première Romande à accéder à cette fonction.

30 novembre 2001

Promotion de l'égalité des chances en politique

Le Conseil fédéral prévoit la création d'une base légale pour la mise en place de campagnes d'information et de sensibilisation avant les élections au Conseil national. Cette mesure sera instaurée à l'occasion de la révision partielle - en cours - de la loi fédérale sur les droits poli-

tiques. Elle permettra à la Confédération d'encourager la participation électorale et les candidatures de femmes, et de contribuer ainsi à une représentation plus équilibrée des sexes au Parlement. Même après l'échec de l'initiative des quotas lors de la votation populaire de mars 2000 et le refus de deux initiatives parlementaires destinées à introduire des quotas par sexes sur les listes électorales, il faut poursuivre la mise en œuvre du mandat constitutionnel selon lequel le législateur doit veiller à ce que l'égalité soit pleinement réalisée.

15 février 2002

La Commission du Conseil national soutient la proposition du Conseil fédéral

La Confédération doit obtenir les compétences juridiques permettant la mise en œuvre de campagnes d'information avant les élections au Conseil national. Par 12 voix contre 11 et deux abstentions, la Commission des affaires politiques (CAP) s'est prononcée de justesse en faveur de l'introduction d'une telle disposition dans la loi fédérale sur les droits politiques. La Commission soutient ainsi le Conseil fédéral dans sa conviction que cette mesure est indispensable à la promotion de l'égalité des chances entre femmes et hommes en politique et que le mandat inscrit dans la Constitution est à prendre au sérieux.

2. Droit

■ Egalité des droits pour femmes et hommes / politique de l'égalité

Octobre 2001

Site Internet sur les cas de jurisprudence LEg

Les quatre bureaux de l'égalité du canton de Zurich présentent sur un site Internet la jurisprudence en matière de loi sur l'égalité. Sous www.gleichstellungsgesetz.ch, on trouve une compilation de 57 cas traités à ce jour en matière de «discrimination dans la vie professionnelle». Les sanctions se fondent soit sur la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes, soit sur le principe constitutionnel de l'égalité salariale. Un classement clair par mots-clés

(par ex. discrimination à l'embauche, harcèlement sexuel, plaintes des associations), par branche (par ex. administration et services publics, domaines du social et de la santé, hôtellerie), par instance et par année, permet de se repérer facilement. De plus, chaque cas qui a été réglé devant un tribunal ou qui a trouvé une issue hors tribunaux, est précédé d'un rappel de l'état actuel de la procédure, de son historique et d'un bref résumé. Unique en Suisse, cette compilation (disponible en allemand seulement) est mise à jour régulièrement.

20 décembre 2001

Rapport CEDAW sur l'égalité en Suisse: les disparités subsistent

Selon le premier rapport suisse adopté par le Conseil fédéral sur l'application des accords de l'ONU visant à éliminer toute forme de discrimination de la femme (CEDAW), l'égalité entre femmes et hommes a progressé en matière de droits. Dans la pratique, cependant, selon les conclusions du rapport, il reste encore beaucoup à faire, car d'importantes disparités subsistent dans les domaines les plus divers. C'est surtout dans les assurances sociales, le droit de la famille, le droit d'établissement et de séjour que les plus grands progrès ont été accomplis. Les disparités subsistent dans la vie professionnelle, dans la répartition entre travail rémunéré et non rémunéré, ainsi que dans la participation à la vie politique. Ce rapport (141 pages) peut être obtenu gratuitement auprès du Bureau fédéral pour l'égalité entre femmes et hommes, Schwarztorstr. 51, 3003 Berne, tél. 031 322 68 43, fax 031 322 92 81, ebg@ebg.admin.ch. Sur Internet, il est disponible au format pdf sous:

http://www.eda.admin.ch/sub_dipl/f/home/organ/div1/human/listrep.html#0051

■ Egalité des salaires

13 novembre 2001

Les inégalités salariales subsistent

En moyenne, les salaires des femmes continuent à être inférieurs de 21.3% à ceux des hommes. La statistique la plus récente en matière de salaires de l'Office fédéral de la statistique (OFS) donne un résultat quasi identique à celui de 1998; l'écart était alors légèrement supérieur: 21.5%. Dans le secteur privé, les femmes

gagnent en moyenne 21.5% de moins que les hommes; dans le secteur public, la différence est de 10.2%. La discrimination touche aussi bien des femmes très qualifiées que des femmes travaillant dans les branches à faible rémunération. Au niveau de qualification le plus élevé, le salaire mensuel brut des femmes est en moyenne de 8288 francs, contre 10 303 francs pour les hommes. Pour le travail moins qualifié, les disparités sont importantes: les femmes gagnent en moyenne 3700 francs, les hommes environ 4500 francs.

23 janvier et 2 février 2002

Aboutissement d'une plainte en matière de discrimination salariale

Le nombre des plaintes déposées contre des entreprises privées pour violation de la loi sur l'égalité est à ce jour peu élevé. Un nouveau cas s'y ajoute désormais. Et pour la première fois depuis l'entrée en vigueur de la loi sur l'égalité, une personne privée a réussi à gagner un procès intenté à une entreprise privée. Un jugement en deuxième instance du Tribunal cantonal vaudois datant de juillet 2001 a été appliqué, l'entreprise incriminée ayant renoncé à porter le cas devant le Tribunal fédéral.

En effet, une travailleuse de la métallurgie avait accompli pendant plusieurs années le même travail que ses collègues masculins, mais pour un salaire inférieur de quelque 1000 francs par mois. L'employeur, une entreprise d'électricité, a refusé d'entrer en matière sur une adaptation salariale. L'employée qui, contrairement à ses collègues masculins, était en possession d'un diplôme reconnu, a alors porté plainte pour violation de la loi sur l'égalité. En première instance, un jugement a été prononcé en sa défaveur. Mais le tribunal de deuxième instance a considéré comme clairement discriminatoire le fait que le salaire était inférieur de 30 à 40% et a condamné l'employeur à une compensation de salaire de 20 000 francs.

Par ailleurs, la plaignante a reçu une somme supplémentaire de 25 000 francs, ainsi que le «Prix courage 2002», de la part de la revue «Der Beobachter» et a ainsi été distinguée pour son combat assidu en faveur d'un même salaire pour un même travail.

■ AVS et LPP

1er février 2002

Amélioration de la prévoyance vieillesse

En matière de prévoyance professionnelle, la Commission consultative du Conseil national pour la sécurité et la santé (CSS) veut renforcer la situation des employés à temps partiel – dont une grande

majorité de femmes – et des personnes travaillant dans les secteurs à faible revenu. Ainsi, suivant l'avis de la majorité (16 voix contre 5), toute personne disposant d'un salaire annuel de plus de 12 360 francs, devrait pouvoir bénéficier désormais du deuxième pilier. Aujourd'hui, le seuil d'accès se situe à 24 720 francs.

Si ce modèle obtient les faveurs du Parlement, presque la moitié des femmes exerçant une activité professionnelle et environ 35% des hommes seraient mieux assurés par le biais du deuxième pilier. Le coût prévisible de cette révision est de l'ordre de 885 millions de francs.

L'Union syndicale suisse a d'ores et déjà annoncé un référendum.

■ Assurance-maternité

3 septembre 2001

Rejet des modèles proposés par le Conseil fédéral

Lors de la procédure de consultation, les propositions émises par le Conseil fédéral en vue d'un congé-maternité financé par les employeurs se sont heurtées à une large opposition. Pour le PRD, le PDC et le PS, les deux variantes ne sont pas assez ambitieuses et l'UDC insiste sur un congé-maternité de huit semaines. Tous s'accordent à dire que la durée du congé-maternité devrait être la même pour toutes les femmes et que son financement devrait se faire principalement par le biais de l'assurance perte de gain (APG).

Selon la première variante, échelonnée, du Conseil fédéral, la mère bénéficierait pendant huit semaines du plein salaire au cours des première et deuxième années de service, le maximum de 14 semaines étant atteint avec la huitième année de service. La deuxième variante prévoit le plein salaire pendant douze semaines (voir la chronique dans «Questions au féminin» 2.2001).

21 novembre 2001

Le Conseil fédéral renonce à ses propositions

Après le rejet massif de ses propositions, le Conseil fédéral veut combler aussi rapidement que possible cette lacune en matière d'assurance-maternité. Il renonce donc à son propre modèle et plaide en faveur de l'initiative parlementaire «Triponez» qui bénéficie d'un large consensus dans l'ensemble des partis. La proposition du Conseiller national libéral et président de l'Union syndicale suisse, Pierre Triponez et des Conseillères nationales Jacqueline Fehr (PS, ZH), Ursula Haller (UDC, BE) et Thérèse Meyer (PDC, FR) demande un congé-maternité de 14 semaines qui soit financé entièrement par les APG. Les mères devraient pouvoir

bénéficier d'une compensation de salaire de 80% – tout comme les personnes astreintes au service militaire. Cette solution supposerait une augmentation des cotisations APG de 0.3 à 0.5% dès l'année 2009. (Voir aussi: 3 septembre 2001)

23 novembre 2001

Perspectives favorables pour le modèle Triponez

Par 17 voix contre 5 et deux abstentions, la Commission du Conseil national pour la sécurité sociale et la santé (CSS) se prononce en faveur de l'initiative du Conseiller national Pierre Triponez (PRD, BE). (Voir aussi: 21 novembre 2001).

29 novembre 2001

Le congé-maternité bientôt réalité?

Le Conseil national adhère lui aussi, à une grande majorité, au modèle Triponez: par 124 voix contre 36. Ainsi les perspectives de réalisation d'un congé-maternité ancré dans la loi sont à nouveau tangibles. La Commission consultative va maintenant élaborer un projet de loi dans ce sens. (Voir aussi: 21 novembre)

■ Droit civil: majorité, mariage, divorce

9 novembre 2001

Premières modifications du droit du divorce

L'initiative parlementaire de la Conseillère nationale libérale Lili Nabholz (ZH) demande que les époux puissent demander le divorce au bout de deux ans de séparation déjà, et non plus quatre. La Commission des affaires juridiques du Conseil national est du même avis: par 14 voix contre 5 (et 3 abstentions), elle plaide aussi en faveur d'un raccourcissement de la période de séparation, donc d'une modification du nouveau droit du divorce, entré en vigueur le 1er janvier 2000.

En cas d'opposition au divorce par l'un des conjoints, le mariage ne peut être dissout, selon le droit en vigueur, que si les époux ont vécu séparément pendant quatre ans au préalable. Des exceptions ne sont possibles qu'en cas de raisons graves. Selon la majorité de la Commission, cette réglementation contient le risque d'une mise sous pression mutuelle des époux. La minorité de la Commission, par contre, estime qu'une modification ne se justifie pas et renvoie à la jurisprudence qui, aujourd'hui déjà, tend à une application moins stricte de l'article controversé.

■ Droit de la nationalité

21 septembre 2001

Autorisation d'établissement des épouses étrangères

Par 108 voix contre 55, le Conseil national maintient le droit d'établissement autonome des épouses étrangères après dissolution du mariage. L'initiative parlementaire de la Conseillère nationale Christine Goll (PS, ZH) demandait en effet une modification de la loi sur la nationalité, selon laquelle un droit de séjour et d'établissement autonome et indépendant de l'état civil des migrantes qui souhaitent se séparer de leur époux violent – et résidant en Suisse – devait faire l'objet d'un examen.

Aujourd'hui, la situation juridique se présente comme suit: les conjoints étrangers de Suisses ou Suissesses perdent généralement, sous réserve des cas extrêmes, leur droit d'établissement dans les cinq ans qui suivent le divorce. Pour les épouses d'étrangers bénéficiant d'un permis d'établissement, le simple fait qu'elles quittent le domicile conjugal, suffit à les en priver. Les victimes de violences domestiques sont donc quasiment obligées de rester auprès du conjoint violent.

Contrairement au Conseil national, le Conseil des Etats n'était pas entré en matière sur cette proposition lors de la session de juin 2001, arguant du fait que le problème pourrait être résolu dans le cadre de la révision totale de la loi sur les étrangers.

21 novembre 2001

Expulsion après divorce

La Commission politique du Conseil des Etats estime qu'il n'est pas non plus urgent d'améliorer le droit de séjour des conjoints étrangers après un divorce, les cas sévères pouvant être pris en compte aujourd'hui déjà par la police des étrangers des cantons. Par 8 voix contre 2 et 2 abstentions, la Commission propose pour la deuxième – et dernière – fois de rejeter la proposition du Conseil national. La Chambre basse va donc devoir se pencher à nouveau sur la proposition.

7 décembre 2001

Renvoi sine die du projet

Le Conseil aux Etats se range à une motion d'ordre de la Conseillère aux Etats Erika Forster (PRD, SG) et renvoie ainsi sine die l'examen de l'initiative parlementaire de la Conseillère nationale Christine Goll. La proposition ne sera discutée que lorsque le projet de la nouvelle loi sur les étrangers, annoncé par le Conseil fédéral, sera soumis au Conseil des Etats. (Voir aussi: 21 septembre et 21 novembre)

■ Intégrité sexuelle / Violence contre les femmes

30 novembre 2001

Interdiction faite aux auteurs de violences de réintégrer le domicile

Le Parlement du canton de St-Gall a voté un droit d'expulsion unique en Suisse et a adopté une loi qui habilite la police à interdire temporairement le domicile aux auteurs de violences, dans le but d'assurer la protection des proches. Comme dans les autres cantons, la police ne pouvait jusqu'alors jouer qu'un rôle de conciliation et de médiation en cas de violences. Fait nouveau, elle peut désormais retirer les clés de l'appartement aux auteurs de violences et les éloigner de la famille pendant un maximum de dix jours. Par cette mesure, le Grand conseil saint-gallois veut démontrer que l'Etat ne tolère aucune violence et que l'intervention est destinée au fauteur de troubles et non à la victime. Cette nouvelle loi de la police saint-galloise doit entrer en vigueur vers la mi-2002 ou à la fin de l'année.

En Autriche, depuis près de cinq ans déjà, les maris, pères ou partenaires violents peuvent être interdits d'accès au domicile pour une durée limitée. En Suisse, des modèles similaires sont en discussion aussi dans les cantons d'Appenzell Rhodes-Extérieures, Bâle-Ville, Berne et Zurich. Par ailleurs, lors de sa session d'été de l'an dernier, le Conseil national a approuvé une initiative parlementaire visant à instaurer une loi de protection contre la violence (voir la chronique dans «Questions au féminin» 2.2001).

■ Interruption de grossesse

15 octobre 2001

Non à l'initiative «Pour la mère et l'enfant»

A l'unanimité, la Commission des affaires juridiques du Conseil national rejette l'initiative populaire «Pour la mère et l'enfant», se ralliant ainsi à l'avis du Conseil fédéral et du Conseil des Etats. Munie de 105 000 signatures valables, cette initiative avait été présentée à fin 1999 par l'association «Aide suisse pour la mère et l'enfant»; elle prévoit une interdiction quasi-totale de l'interruption de grossesse. (voir aussi les chroniques dans «Questions au féminin» 1.2001 et 2.2001)

29 novembre 2001

Le Conseil national lui aussi contre l'interdiction d'avortement

Par 139 contre 7 voix, le Conseil national se prononce aussi en deuxième instance contre une interdiction généralisée de l'interruption de grossesse, rejetant ainsi clairement l'initiative «Pour la mère

et l'enfant» (voir 15 octobre 2001). Lors de la session d'été, le Conseil des Etats avait déjà rejeté à l'unanimité l'initiative; celle-ci sera donc soumise au peuple le 2 juin 2002. En même temps, le régime du délai, élaboré par le Parlement et qui a été contesté par référendum, sera soumis au vote. Le régime du délai a pour but d'atteindre la dépenalisation de principe de l'interruption pendant les douze premières semaines.

Au cas où et le régime du délai et l'initiative sont acceptés, c'est l'initiative qui entrera en vigueur, car elle représente un projet de loi constitutionnel.

3. Education et Science

19 décembre 2001

Limite d'âge pour les bourses d'aide à la recherche

Le Fonds national suisse a supprimé la limite d'âge pour les femmes souhaitant bénéficier d'une bourse de recherche. Dans un premier temps, cette réglementation, destinée à encourager les femmes à se lancer dans une carrière scientifique, s'appliquera pendant deux ans. Jusqu'ici, la limite d'âge était fixée à 33 ans pour les jeunes chercheuses et chercheurs et à 35 ans pour les personnes chevronnées.

4. Egalité au travail et dans la famille

6 novembre 2001

Conditions de travail précaires

Selon une étude de Caritas Suisse, environ 10% de l'ensemble des conditions de travail en Suisse sont à qualifier de précaires: parmi les 4.2 millions de personnes exerçant une activité professionnelle, plus de 400 000 sont sans sécurité sociale, sans perspectives de continuité et sans garantie d'emploi. Plus de deux tiers d'entre elles sont des femmes. Des éléments dits de précarité caractérisent surtout le travail temporaire, les contrats de travail de durée limitée, le travail sur appel ou le travail à temps partiel.

L'étude souligne en particulier que la sécurité sociale des femmes n'est garantie que de manière insuffisante. Ainsi une femme sur six travaille aujourd'hui dans des conditions difficiles, car elle doit renoncer aux sécurités usuelles prévues par le contrat de travail. Deux exemples: une personne qui travaille moins de huit heures par semaine, n'est pas assurée contre les accidents de travail non-professionnels; une personne qui gagne moins de 24 720 francs par année ne peut se constituer un deuxième pilier.

Les auteur-e-s de l'étude, Simone Prodollet et Carlo Knöpfel, se fondent aussi bien sur des cas particuliers que sur des analyses spécifiques des statistiques de l'emploi de l'Office fédéral de statistique.

Rapports de travail précaires en Suisse. Une prise de position de Caritas Suisse. Prise de position 9, éditions Caritas Lucerne, 197 pages, 22 francs. Commandes: tél. 041 419 22 22.

14 janvier 2002

Campagne «Fairplay-at-home»

Sous la devise «Fairplay-at-home», le Bureau fédéral pour l'égalité entre femmes et hommes lance une campagne destinée essentiellement à sensibiliser les jeunes couples et parents à un nouveau modèle de rôles, les incitant à prendre conjointement la responsabilité du travail domestique, familial et professionnel. Une brochure assortie d'un questionnaire, de conseil avisés et d'adresses utiles a été élaborée autour de la thématique par le Bureau de l'égalité et une page Internet a été ouverte.

Dans le cadre de la campagne, une étude de Silvia Strub et Tobias Bauer du BASS (Büro für arbeits- und sozialpolitische Studien) a été publiée. A partir de données provenant des statistiques de l'emploi, l'analyse a porté sur la répartition entre les sexes du travail rémunéré et non rémunéré. L'Office fédéral de la statistique a enquêté auprès de quelque 17 000 ménages pour savoir quel avait été le volume de travail domestique et familial accompli la veille de l'enquête. Résultat: le temps hebdomadaire consacré par les femmes est en moyenne de 34 heures, celui des hommes de 18 heures.

L'étude «Répartition du travail entre les sexes. Etat des lieux» de Silvia Strub et Tobias Bauer, la brochure «Fairplay-at-home», ainsi qu'un set de cartes postales et des autocollants peuvent être téléchargés ou commandés sous: www.fairplay-at-home.ch

16 janvier 2002

Dossier bénévolat

Toute personne qui s'engage dans un travail bénévole, doit pouvoir en attester par un document officiel lors d'une recherche d'emploi. Le nouveau dossier bénévolat suisse remplace désormais les certificats spécifiques délivrés par les instances régionales et les organisations de bénévoles. C'est un document permettant d'encourager et de valoriser systématiquement le travail bénévole et honorifique; les principaux bénéficiaires en sont les femmes qui reprennent une activité professionnelle et les jeunes dont le parcours professionnel est lacunaire.

Le dossier se présente sous la forme d'un portefeuille personnel et doit refléter le genre et la fonction du travail bénévole, ainsi que le volume de temps qui lui a été consacré. Il a été développé par

le Forum IYV Suisse, une association créée lors de l'«International Year of Volunteers» et présidée par l'ancienne Conseillère nationale lucernoise Judith Stamm.

Le dossier bénévolat, assorti d'un guide et de formulaires de références, peut être commandé au prix de 5 francs chez: Groupe Romand de Promotion du Bénévolat, Secrétariat, Maupas 49, 1004 Lausanne, fax 021 646 18 97, E-Mail: action.benevole@span.ch (commandes écrites uniquement). D'autres informations sous: www.dossier-benevolat.ch

22 février 2002

Programme d'impulsion de la Confédération pour une augmentation des places d'accueil pour les enfants

La création de structures d'accueil pour les enfants doit être encouragée par des fonds de la Confédération. La Commission pour la sécurité sociale et la santé (CSS) du conseil national a élaboré un projet de loi dans ce sens, qui a été adopté par 14 voix contre 3 et 2 abstentions. Le projet est dû à une initiative parlementaire de Jacqueline Fehr (PS, ZH), que le Conseil national avait approuvé au printemps 2001. Le programme d'impulsion, limité à une durée de 10 ans, prévoit un financement d'impulsion d'équipements de prise en charge par les communes. La Confédération aura ainsi l'obligation d'investir un maximum de 100 millions de francs par année dans de nouvelles structures d'accueil – crèches, garderies, écoles de jour, accueils-repas, etc. – avec pour objectif de doubler le nombre des places d'accueil dans les prochaines années en les faisant passer de 120 000 à 160 000.

Dans un premier temps, le projet sera soumis au Conseil fédéral pour une prise de position, puis ce sera au Conseil national de se prononcer.

5. Autres thèmes

17 janvier 2002

Augmentation du nombre de femmes sur le marché du travail

En Suisse, la population active continue d'augmenter. Cette évolution est due à une recrudescence du travail féminin et à l'augmentation de l'immigration étrangère. Les chiffres publiés par l'Office fédéral de la statistique pour l'année 2000 révèlent un accroissement de 2.1% des femmes actives, ce qui équivaut à 29 000 femmes dont 6000 immigrées.

4 février 2002

Baisse des mariages et des naissances

En 2001, il y a eu environ 12% de mariages en moins que l'année précédente. Selon l'Office fédéral de la statistique (OFS), le nombre des mariages a chuté de 40 000 à 35 000. La dernière baisse similaire avait été enregistrée au début de la première guerre mondiale.

En comparaison avec l'année précédente, le nombre des naissances a aussi fortement régressé: un total de 735 000 enfants sont nés, ce qui correspond à une diminution de 6%. Selon l'OFS, il y a eu moins de naissances pour tous les mois de l'année par rapport à l'année précédente. Pour la première fois, la proportion de femmes non mariées qui mettent un enfant au monde a dépassé le seuil des 11%.

16 février 2002

Décès de Marga Bührig

La théologienne et féministe Marga Bührig est décédée à l'âge de 86 ans. Considérée en Suisse comme une sommité en matière de théologie, elle avait été l'une des fondatrices de la Fédération suisse des femmes protestantes et des Femmes pour la paix. En 1998, Marga Bührig avait reçu le titre de Dr honoris causa de l'Université de Bâle. Elle avait publié entre autres «Die unsichtbare Frau und der Gott der Väter» et son autobiographie féministe «L'avenir de l'homme, une voix prophétique» (titre original: «Spät habe ich gelernt, gerne Frau zu sein»).

Traduction: Anne-Christine Kasser-Sauvin

_____ **Anne Scivilla est juriste.**

Cronaca della parità: da settembre 2001 a febbraio 2002

di ANNE SCIAVILLA

A partire da questo numero la «Cronaca della parità» si presenta in veste nuova. Il rigoroso ordine cronologico lascia il posto a un raggruppamento tematico degli eventi. Inoltre, d'ora innanzi la Cronaca sarà disponibile anche in internet. Basta visitare il sito www.comfem.ch e cliccare la rubrica «Storia della parità» per trovare tutte le registrazioni a partire dal gennaio del 2001.

Panoramica

1. **Politica / partecipazione politica**
2. **Diritto**
 - Parità di diritti tra donna e uomo / politica della parità
 - Parità salariale
 - AVS e LPP
 - Assicurazione maternità
 - Diritto civile: capacità civile, matrimonio, divorzio
 - Diritto della cittadinanza
 - Integrità sessuale / violenza contro le donne
 - Interruzione della gravidanza
 - Altri settori del diritto
3. **Formazione e scienza**
4. **Pari opportunità nella professione e in famiglia**
5. **Altri temi**

1. Politica / partecipazione politica

26 novembre 2001

Una nuova presidente per il Consiglio nazionale

Il Parlamento elegge la socialdemocratica Liliane Maury Pasquier di Ginevra alla carica di presidente del Consiglio nazionale. Maury Pasquier succede al consigliere nazionale Peter Hess (PPD) di Zugo. È la sesta donna e nel contempo la prima romanda ad assumere questa carica.

30 novembre 2001

Promozione delle pari opportunità in politica

Il Consiglio federale intende creare una base legale poter realizzare campagne d'informazione e sensibilizzazione prima delle elezioni al Consiglio nazionale. Questa innovazione dovrebbe essere in-

trodotta nell'ambito della corrente revisione parziale della legge federale sui diritti politici. Una formulazione possibilista dovrebbe così consentire alla Confederazione di promuovere la partecipazione al voto e le candidature femminili mediante una campagna. Con questa misura il Consiglio federale vuole contribuire a rendere più equilibrata la rappresentanza dei sessi in Parlamento. Nonostante il fallimento dell'iniziativa sulle quote nella votazione popolare del marzo 2000 e il rigetto di due iniziative parlamentari sull'introduzione di quote per i sessi sulle liste elettorali permane per il legislatore il mandato costituzionale di assicurare uguaglianza di fatto tra i sessi.

15 febbraio 2002

Una commissione del Consiglio nazionale sostiene la proposta del Consiglio federale

La Confederazione deve avere la competenza di realizzare campagne informative prima delle elezioni al Consiglio nazionale. Con 12 voti contro 11 e 2 astensioni la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale ha approvato di stretta misura l'inserimento di una disposizione in tal senso nella legge federale sui diritti politici. Essa si associa pertanto al Consiglio federale nel ritenere questa misura necessaria per promuovere le pari opportunità fra donne e uomini in politica, e ribadisce la necessità di prendere sul serio il mandato costituzionale di realizzare la parità.

2. Diritto

Parità di diritti tra donna e uomo / politica della parità

Ottobre 2001

Sito web sulla casistica giudiziaria inerente alla LPar

In un apposito sito web i quattro uffici delle pari opportunità attivi nel Cantone Zurigo documentano la giurisprudenza inerente alla LPar. Sotto www.gleichstellungsgesetz.ch è reperibile una raccolta dei casi giudiziari (al momento 57) sul tema della discriminazione nella vita professionale registrati nel Cantone Zurigo. Le sentenze si basano sulla legge federale sulla parità

dei sessi e/o sul principio costituzionale della parità salariale. La documentazione è strutturata in modo chiaro secondo i concetti chiave (p. es. discriminazione al momento dell'assunzione, molestie sessuali, azioni intentate da organizzazioni), i rami economici (p. es. amministrazione e servizi pubblici, settore sociale e sanitario, ristorazione), l'istanza e l'anno. Inoltre, per ogni caso conclusosi con una decisione del giudice o un accordo extragiudiziale, viene indicato lo stato attuale e la cronistoria del procedimento, il tutto preceduto da una breve sintesi. La raccolta è unica in Svizzera e verrà costantemente aggiornata.

20 dicembre 2001

Rapporto CEDAW sulla parità in Svizzera: ancora molte differenze

Il Consiglio federale approva il primo rapporto della Svizzera sull'attuazione della Convenzione dell'ONU sull'eliminazione di ogni discriminazione nei confronti della donna (CEDAW). Secondo questo rapporto la parità tra donna e uomo è progredita in campo giuridico. Riguardo alla parità di fatto esso constata tuttavia che rimane ancora molto da fare. Nei vari ambiti di vita permangono infatti grandi differenze tra i sessi. Riguardo alla parità giuridica i progressi sono stati compiuti in particolare nel campo del diritto delle assicurazioni sociali, del diritto della famiglia e nel campo del domicilio e della dimora. Sempre secondo il rapporto continuano invece a sussistere grandi differenze nella vita professionale, nella distribuzione del lavoro retribuito e non retribuito, nonché per quanto concerne la partecipazione alla vita politica. Il rapporto (157 p.) è ottenibile gratuitamente presso: Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo, Schwarztörstrasse 51, 3003 Berna, tel. 031 322 68 43, fax 031 322 92 81, e-mail: ebg@ebg.admin.ch. Esso è inoltre disponibile nel formato PDF anche in internet all'indirizzo:

http://www.eda.admin.ch/sub_dipl/i/home/organ/div1/human/listrep.html#0051

■ Parità salariale

13 novembre 2001

Le disparità salariali permangono

Le donne guadagnano tuttora mediamente il 21.3 per cento in meno degli uomini. L'ultima rilevazione dei salari effettuata dall'Ufficio federale di statistica (UST) per il 2000 mostra un quadro simile a quello già registrato nel 1998, quando la differenza era di poco superiore, ossia il 21.5 per cento in meno degli uomini. Nell'economia privata le donne guadagnavano mediamente il 21.5 per cento in meno degli uomini, mentre nel settore pubblico la differenza era del 10.2 per cento. La discriminazione colpisce sia le donne altamente qualificate, sia le donne attive nei settori con salari bassi. Al massimo livello di qualificazione lo stipendio lordo mensile delle donne era mediamente di 8288 franchi, quello degli uomini per contro di 10 303 franchi. Anche per i lavori poco qualificati si registrano grandi differenze: le donne guadagnavano mediamente 3700 franchi, gli uomini circa 4500 franchi.

23 gennaio e 2 febbraio 2002

Successo di una causa per disparità salariale

È raro che vengano intentate azioni giudiziarie contro ditte private per violazione della legge sulla parità dei sessi. Ma ora a esse se ne aggiunge una. Infatti, per la prima volta dall'entrata in vigore di questa legge, una persona è riuscita a vincere una causa contro un'impresa privata. Una sentenza di seconda istanza pronunciata dal tribunale cantonale vodese nel luglio 2001 è infatti cresciuta in giudicato, dato che la ditta condannata ha rinunciato a ricorrere al Tribunale federale.

Ecco gli estremi: una donna impiegata come lavoratrice metalmeccanica aveva per anni svolto la stessa attività dei colleghi uomini pur non percependo lo stesso salario: lei guadagnava ben 1000 franchi in meno al mese. Il datore di lavoro, una ditta elettrotecnica, non era assolutamente disposto a compensare questa differenza. La dipendente, che contrariamente ai collaboratori maschili poteva vantare un diploma di specializzazione riconosciuto, ha perciò intentato una causa per violazione della legge sulla parità dei sessi. La prima istanza ha respinto la sua richiesta. La seconda istanza ha invece deciso diversamente: reputando chiaramente discriminatorio il fatto che la ricorrente guadagnasse un 30 a 40 per cento in meno, ha condannato il datore di lavoro a pagarle 20 000 franchi per il salario sottrattolo.

La ricorrente ha inoltre ricevuto altri 25 000 franchi e il «Prix Courage 2002»

dalla rivista svizzerotedesca *Beobachter*, che voleva in tal modo premiare la sua tenace lotta a difesa del principio di un salario uguale per un lavoro uguale.

■ AVS e LPP

1° febbraio 2002

Una migliore previdenza per la vecchiaia

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale, incaricata dell'esame preliminare, vuole rafforzare nel campo della previdenza professionale la posizione delle persone che lavorano a tempo parziale – principalmente donne – e delle persone attive nei settori con bassi salari. Stando alla maggioranza (16 voti contro 5) dovrebbe d'ora innanzi essere assicurato tramite il secondo pilastro chi percepisce un salario annuo di oltre 12 360 franchi. Oggi la soglia di assoggettamento si situa a 24 720 franchi.

Se questo modello dovesse incontrare i favori del Parlamento, un 50 per cento delle donne e un 35 per cento degli uomini professionalmente attivi fruirebbero di una migliore previdenza tramite il secondo pilastro. I costi preventivati per questa revisione ammontano a 885 milioni di franchi.

L'Unione svizzera delle arti e mestieri ha già annunciato il referendum.

■ Assicurazione maternità

3 settembre 2001

I modelli del Consiglio federale non ottengono consensi

I modelli elaborati dal Consiglio federale per un congedo di maternità finanziato dai datori di lavoro si scontrano con un rifiuto generale nell'ambito della consultazione. Per il PLR, il PPD e il PS entrambi i modelli sono insufficienti, mentre l'UDC insiste sull'introduzione di un congedo maternità di 8 settimane. Unità di vedute regna invece sul fatto che il congedo deve essere della stessa durata per tutte le donne e che deve essere finanziato tramite le indennità di perdita di guadagno (IPG).

Secondo il primo modello scalare del Consiglio federale la madre avrebbe ricevuto nel primo e nel secondo anno di servizio l'intero salario per 8 settimane; il massimo di 14 settimane lo avrebbe raggiunto nell'ottavo anno di servizio. Il secondo modello prevedeva il pagamento dell'intero salario per 12 settimane (v. Cronaca in «Questioni femminili» 2.2001).

21 novembre 2001

Il Consiglio federale rinuncia a un proprio progetto

Dato che le sue proposte sono state respinte a maggioranza, il Consiglio federale rinuncia a presentare un ulteriore progetto, ma vuole nondimeno colmare il più presto possibile le lacune nella protezione della maternità. Perciò sostiene l'iniziativa parlamentare interpartitica «Triponez». Questo progetto del consigliere nazionale liberale-radical bernese nonché presidente dell'Unione svizzera delle arti e mestieri Pierre Triponez (PS, ZH) e delle consigliere nazionali Jacqueline Fehr (PS, ZH), Ursula Haller (UDC, BE) e Thérèse Meyer (PPD, FR) chiede un congedo maternità di 14 settimane integralmente a carico delle indennità di perdita di guadagno (IPG). La perdita di guadagno dovrebbe così essere rimborsata alle madri – come d'altronde alle persone che prestano il servizio militare – in ragione dell'80 per cento. Questa soluzione comporta un aumento del contributo per le indennità di perdita di guadagno dallo 0.3 allo 0.5 per cento a partire dal 2009 (v. anche: 3 settembre 2001).

23 novembre 2001

Buone prospettive per il modello Triponez

Con 17 voti contro 5 e 2 astensioni la Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSS) del Consiglio nazionale si pronuncia in favore dell'iniziativa del consigliere nazionale Pierre Triponez (PLR, BE) (v. anche: 21 novembre 2001).

29 novembre 2001

Congedo maternità a portata di mano

Nella sessione invernale anche il Consiglio nazionale approva, con 144 voti contro 36, a larga maggioranza il modello Triponez. La realizzazione di un congedo maternità pagato, regolato dalla legge, si avvicina. La commissione incaricata dell'esame preliminare elaborerà ora il relativo disegno di legge (v. anche: 21 novembre).

■ Diritto civile: capacità civile, matrimonio, divorzio

9 novembre 2001

Prime correzioni del diritto del divorzio

I coniugi devono poter avviare l'azione di divorzio già dopo una separazione della durata di due anziché di quattro anni. È quanto chiede un'iniziativa parlamentare della consigliera nazionale Lili Nabholz (PLR, ZH). La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale condivide questa opinione: con 14 voti contro 5 e 3 astensioni si pronuncia pure per una riduzione del periodo di separa-

zione e, pertanto, per una modifica del nuovo diritto del divorzio entrato in vigore il 1° gennaio 2000.

Secondo il diritto vigente, quando un coniuge si oppone al divorzio l'unione coniugale può essere sciolta di principio solo se i coniugi sono prima vissuti separati per almeno quattro anni. Sono consentite delle eccezioni solo in presenza di motivi gravi. Secondo la maggioranza della Commissione questa regolamentazione comporta il pericolo che i coniugi esercitino reciprocamente delle pressioni. Di diverso parere è la minoranza della Commissione: essa ritiene inopportuna una correzione, ritenendo che già oggi la giurisprudenza tende a interpretare in modo meno rigido l'articolo contestato.

■ Diritto della cittadinanza

21 settembre 2001

Permesso di dimora per mogli straniere

Con 108 voti contro 55 il Consiglio nazionale mantiene un diritto autonomo di dimora per le mogli straniere dopo lo scioglimento dell'unione coniugale. Lo spunto per esprimersi in merito era offerto dall'iniziativa parlamentare della consigliera nazionale Christine Goll (PS, ZH), che chiedeva una modifica della legge sulla cittadinanza. Si trattava infatti di esaminare la possibilità di concedere un diritto autonomo di dimora e di lavoro alle migranti intenzionate a separarsi dal loro marito violento che vive in Svizzera.

La situazione giuridica è attualmente la seguente: oggi le mogli straniere di svizzeri o i mariti stranieri di svizzere perdono di principio il diritto di dimora se il divorzio avviene entro cinque anni (riservati i casi di rigore). Per le mogli di stranieri con permesso di domicilio è sufficiente l'abbandono della comunione domestica. Le vittime della violenza domestica si vedono perciò costrette a resistere presso il marito violento.

Contrariamente al Consiglio nazionale, nella sessione del mese di giugno del 2001 il Consiglio degli Stati non era entrato nel merito di questo atto parlamentare, ritenendo che il problema potesse essere discusso nell'ambito della revisione totale della legge sugli stranieri.

21 novembre 2001

Espulsione dopo il divorzio

Anche la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati non ritiene urgente migliorare il diritto di dimora delle coniugi e dei coniugi stranieri dopo un divorzio. Essa adduce l'argomento che i casi di rigore sono già oggi considerati dalle polizie cantonali degli stranieri. Con 8 voti contro 2 e 2 astensioni la Commissione chiede perciò per la

seconda volta – e pertanto in modo definitivo – di respingere l'atto del Consiglio nazionale. La Camera alta dovrà dunque chinarsi ancora una volta su di esso.

7 dicembre 2001

Aggiornamento per l'atto parlamentare

Il Consiglio degli Stati dà seguito a una mozione d'ordine della consigliera agli Stati Erika Forster (PLR, SG) e sospende la trattazione dell'iniziativa parlamentare della consigliera nazionale socialdemocratica zurighese Christine Goll. Essa sarà discussa nuovamente solo quando giungerà dinanzi al Consiglio degli Stati l'annunciato progetto del Consiglio federale per una nuova legge sugli stranieri (v. anche: 21 settembre e 21 novembre).

■ Integrità sessuale / violenza contro le donne

30 novembre 2001

Divieto di accesso all'abitazione per gli uomini violenti

Il parlamento cantonale sangallese ha deciso di introdurre un diritto di allontanamento dall'abitazione unico in Svizzera approvando la relativa legge. Questa legge autorizza la polizia ad allontanare transitoriamente dal proprio alloggio, per meglio proteggere i famigliari, gli uomini che si abbandonano alla violenza domestica. Nei casi di violenza domestica la polizia sangallese – come d'altronde quella di altri cantoni – poteva finora intervenire solo per conciliare e mediare. D'ora innanzi potrà privare questi uomini violenti delle chiavi di casa e tenerli lontani dalla famiglia per dieci giorni al massimo. Con questa misura il Gran consiglio sangallese vuole dimostrare che lo Stato non tollera la violenza e che l'intervento deve colpire la persona che disturba e non la vittima. La nuova legge sangallese sulla polizia entrerà in vigore a metà o alla fine del 2002.

In Austria è già possibile da circa cinque anni allontanare dalle abitazioni per un periodo limitato i mariti, padri di famiglia e partner violenti. Modelli simili vengono discussi in Svizzera anche nei cantoni di Appenzello esterno, Basilea Città, Berna e Zurigo. Inoltre, nella sessione estiva dell'anno scorso, il Consiglio nazionale ha approvato un'iniziativa parlamentare che chiedeva l'introduzione di una legge sulla protezione dalla violenza (v. Cronaca in «Questioni femminili» 2.2001).

■ Interruzione della gravidanza

15 ottobre 2001

No all'iniziativa «per madre e bambino»

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale ha respinto senza opposizione l'iniziativa popolare «per madre e bambino», allineandosi in tal modo sulla posizione del Consiglio federale e del Consiglio degli Stati. Questa iniziativa, depositata alla fine del 1999 dall'associazione «Aiuto svizzero per la madre e il bambino» con 105 000 firme valide, prevede in pratica il divieto assoluto di interrompere una gravidanza (v. anche Cronaca in «Questioni femminili» 1.2001 e 2.2001).

29 novembre 2001

Anche la seconda Camera si oppone al divieto di abortire

Con 139 voti contro 7 anche il Consiglio nazionale, in quanto seconda Camera, si pronuncia contro un divieto generale di interrompere la gravidanza e respinge con ciò in modo univoco l'iniziativa popolare «per madre e bambino» (v. 15 ottobre 2001). Siccome già nella sessione estiva il Consiglio degli Stati si era espresso all'unanimità contro questa iniziativa, essa sarà sottoposta al popolo il 2 giugno 2002. Nel contempo verrà messa in votazione la soluzione dei termini elaborata dal Parlamento e combattuta tramite referendum. Questa soluzione dei termini vuole di principio depenalizzare l'interruzione della gravidanza nelle prime 12 settimane.

Se dovessero essere accettate sia l'iniziativa sia la soluzione dei termini entrerà in vigore l'iniziativa, poiché quest'ultima rappresenta un atto costituzionale.

3. Formazione e scienza

19 dicembre 2001

Limiti d'età per le borse di ricerca

Il Fondo nazionale svizzero per la ricerca scientifica ha soppresso per le donne i limiti d'età per l'ottenimento delle borse di ricerca. Questa regolamentazione si applica inizialmente per due anni, con lo scopo di incoraggiare le donne ad avviarsi verso una carriera scientifica. I limiti d'età erano finora di 33 anni per i giovani ricercatori e di 35 anni per i ricercatori avanzati.

4. Pari opportunità nella professione e in famiglia

6 novembre 2001

Condizioni di lavoro precarie

Secondo uno studio di Caritas Svizzera, un 10 per cento di tutti i rapporti di lavoro in Svizzera sono da considerarsi precari: dei 4.2 milioni di persone che esercitano un'attività lucrativa oltre 400 000 si trovano in rapporti di lavoro privi di sicurezza sociale, di prospettive di continuità e di garanzia per l'esistenza. Oltre i due terzi delle persone in queste condizioni sono donne. Elementi di precarietà si riscontrano in particolare nel lavoro interinale, nei rapporti di lavoro a tempo limitato, nel lavoro su chiamata o nel lavoro a tempo parziale.

Lo studio rileva in particolare il fatto che per le donne la sicurezza sociale è insufficiente. Oggi circa una donna su sei lavora in condizioni deprecabili, dato che deve rinunciare alle usuali sicurezze garantite da un contratto di lavoro. Due soli esempi per illustrare la situazione: chi lavora meno di 8 ore la settimana non è assicurato contro gli infortuni non professionali; e chi guadagna meno di 24 720 franchi l'anno non ha diritto a costituirsi un secondo pilastro.

L'autrice è l'autore, Simone Prodoliet e Carlo Knöpfel, si basano in questa loro ricerca sia su studi di caso effettuati da loro stessi che su analisi speciali effettuate sulla base della rilevazione delle forze di lavoro in Svizzera dell'Ufficio federale di statistica.

Rapports de travail précaires en Suisse. Une prise de position; resp. Prekäre Arbeitsverhältnisse in der Schweiz. Positionspapier 9, edizioni Caritas, Lucerna, 187 pagine, CHF 22.- Ordinanze al numero telefonico 041 419 22 22.

14 gennaio 2002

Campagna «Fairplay-at-home»

All'insegna del motto «fairplay-at-home» l'Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo lancia una campagna per promuovere, in particolare tra le giovani coppie e i giovani genitori, una nuova ripartizione dei ruoli che li conduca a condividere la responsabilità per il lavoro domestico, familiare e professionale. A questo scopo l'Ufficio per l'uguaglianza ha preparato un opuscolo sul tema, contenente un questionario, suggerimenti e indirizzi utili, e ha realizzato una pagina in internet.

Nell'ambito della campagna è pure stato pubblicato uno studio di Silvia Strub e Tobias Bauer del Büro für arbeits- und sozialpolitische Studien (BASS). Basandosi sui dati della rilevazione delle forze di lavoro in Svizzera hanno analizzato in che modo è distribuito tra i sessi il lavoro re-

tribuito e non retribuito. Nell'ambito della rilevazione, l'Ufficio federale di statistica aveva voluto sapere dagli uomini e dalle donne che vivono in circa 17 000 economie domestiche in che misura si erano dedicati ai lavori domestici e di cura il giorno precedente. Il risultato è stato questo: le donne impiegano allo scopo circa 34 ore la settimana, gli uomini circa 18 ore.

Lo studio «Come è ripartito il lavoro tra i sessi?» di Silvia Strub e Tobias Bauer, l'opuscolo «Fairplay-at-home», nonché una serie di cartoline postali e adesivi possono essere visionati, resp. ordinati all'indirizzo:

www.fairplay-at-home.ch

16 gennaio 2002

Attestato per il lavoro di volontariato

Chi svolge lavoro di volontariato deve poter documentare questo suo impegno mediante un attestato ufficiale. Il nuovo «dossier volontariato» svizzero sostituisce gli attestati sin qui diffusi a livello regionale o emessi da alcune organizzazioni. Esso rappresenta uno strumento ausiliario per promuovere e rivalutare in modo mirato il lavoro svolto a titolo volontario o onorifico; a beneficiarne saranno soprattutto le donne desiderose di reinserirsi nella professione e i giovani che presentano lacune nel loro curriculum professionale.

L'attestato è concepito come un incarico di lavoro personale, dal quale emergono il tipo di attività, la funzione, il tempo investito nel lavoro di volontariato. Esso è stato messo a punto dal Forum ivy Svizzera: Quest'associazione è un'emanazione dell'Anno internazionale del volontariato ed è presieduta dalla ex consigliera nazionale Judith Stamm.

Il Dossier volontariato con una guida e i formulari di attestazione può essere ordinato presso la Conferenza del volontariato sociale, Via alla Campagna 9, 6900 Lugano, al prezzo di CHF 5.-. Ulteriori informazioni al sito www.dossier-volontariato.ch

17 gennaio 2002

Sempre più donne nel mercato del lavoro

In Svizzera la popolazione attiva continua ad aumentare. L'evoluzione è da ricondursi all'aumento dell'attività professionale delle donne, nonché all'immigrazione di donne e uomini stranieri. I dati pubblicati dall'Ufficio federale di statistica per il 2000 indicano per la forza lavoro femminile un aumento del 2.1 per cento. Ciò corrisponde a 29 000 donne, 6 000 delle quali sono straniere immigrate.

22 febbraio 2002

Programma d'impulso federale per aumentare i posti di accoglienza

La creazione di posti di accoglienza per i bambini dovrà essere incentivata trami-

te sussidi della Confederazione. La Commissione per la sicurezza sociale e la sanità (CSS) del Consiglio nazionale ha elaborato un disegno di legge in tal senso, licenziandolo poi con 14 voti contro 3 e 2 astensioni. Il progetto si ricollega a un'iniziativa parlamentare di Jacqueline Fehr (PS, ZH), approvata dal Consiglio nazionale già nella primavera del 2001. Il programma d'impulso, limitato a un periodo di 10 anni, prevede un finanziamento iniziale delle strutture di accoglienza create nei comuni. La Confederazione viene così obbligata a investire ogni anno al massimo 100 milioni di franchi in nuovi posti di accoglienza presso asili-nido, foyers, scuole a orario prolungato, mense ecc. L'obiettivo è quello di raddoppiare nei prossimi anni il numero dei posti fino a raggiungere le 120 000 a 160 000 unità.

Il progetto passerà ora al vaglio del Consiglio federale. In seguito spetterà al Consiglio nazionale pronunciarsi in merito.

5. Altri temi

4 febbraio 2002

Calo di matrimoni e nascite

Nel 2001 si sono sposate circa il 12 per cento di coppie in meno dell'anno precedente. Secondo quanto comunica l'Ufficio federale di statistica (UST), il numero dei matrimoni è sceso da 40 000 a 35 000. Una contrazione altrettanto forte era stata registrata l'ultima volta all'inizio della prima guerra mondiale.

Rispetto all'anno precedente sono pure decisamente calate le nascite: complessivamente hanno visto la luce 735 000 bambini, e ciò corrisponde a una flessione del 6 per cento. Secondo l'UST, ogni mese sono nati meno bambini che l'anno precedente. La quota delle donne nubili che partoriscono un figlio è da anni in ascesa e nel 2001 ha superato per la prima volta la soglia dell'11 per cento.

16 febbraio 2002

Deceduta Marga Bührig

La teologa e femminista Marga Bührig è deceduta all'età di 86 anni. Bührig era considerata una delle esponenti di spicco della teologia femminista in Svizzera. Fu una delle fondatrici della Federazione svizzera delle donne evangeliche e delle Donne per la pace. Nel 1998 fu insignita del dottorato honoris causa dell'Università di Basilea. Bührig aveva pubblicato in particolare «Die unsichtbare Frau und der Gott der Väter», nonché l'autobiografia «Spät habe ich gelernt, gerne Frau zu sein».

Traduzione: Romana Camani-Pedrina

Anne Scivilla è giurista.

Übersicht über die frauen- und gleichstellungsrelevanten Verhandlungen der Bundesversammlung

Herbstsession 2001

9. Tagung der 46. Legislaturperiode / Montag, 17. September bis Freitag, 5. Oktober 2001

Ausserordentliche Session

10. Tagung der 46. Legislaturperiode / 16. und 17. November 2001

Wintersession 2001

11. Tagung der 46. Legislaturperiode / Montag, 26. November bis Freitag, 14. Dezember 2001

In dieser Rubrik finden Sie eine Zusammenstellung der frauen- und gleichstellungsrelevanten Geschäfte des Parlaments, die in den letzten Sessionen aktuell oder hängig waren – sozusagen als Gleichstellungswegweiser durch den Dschungel der vielfältigen Geschäfte von National- und Ständerat.

Zu den einzelnen Geschäften drucken wir folgende Angaben ab: Geschäftsnummer, Titel / Thema, UrheberIn, Einreichungsdatum, behandelnder Rat (National- oder Ständerat), Stand der Beratung. Wenn Sie zu einem Thema oder Vorstoss mehr wissen möchten, finden Sie mit diesen Daten die aktuellen Informationen in «Curia Vista», der Parlamentarischen Geschäftsdatenbank der Parlamentsdienste. Sie ist verfügbar unter: www.parlament.ch

Die direkte Adresse von «Curia Vista» lautet:
http://www.parlament.ch/afs/toc/d/gesch/d_mainFrameSet.htm

Ein Suchtipp: Am schnellsten geht es, wenn Sie auf der Begrüssungsseite von «Curia Vista» die Option «Kombinierte Suche» anklicken und die Geschäftsnummer des gewünschten Dokuments eingeben. Diese Geschäftsnummern der gleichstellungsrelevanten Vorstösse finden Sie auf den folgenden Seiten von «Frauenfragen»:

Standesinitiativen

00.314

Bekämpfung der Pädophilie

Eingereicht von: Genf

Einreichungsdatum: 30. Juni 2000

Stand der Beratung: Behandelt vom Nationalrat

00.312

Unterzeichnung des IAO-Übereinkommens 103 (Mutterschutz)

Eingereicht von: Neuenburg

Einreichungsdatum: 29. Mai 2000

Stand der Beratung: Behandelt vom Ständerat

00.310

Unterzeichnung des IAO-Übereinkommens 103 (Mutterschutz)

Eingereicht von: Freiburg

Einreichungsdatum: 26. Mai 2000

Stand der Beratung: Behandelt vom Ständerat

00.309

Unterzeichnung des IAO-Übereinkommens 103 (Mutterschutz)

Eingereicht von: Genf

Einreichungsdatum: 26. Mai 2000

Stand der Beratung: Behandelt vom Ständerat

00.306

BG über den Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts

Eingereicht von: Genf

Einreichungsdatum: 25. April 2000

Stand der Beratung: Erledigt

00.302

Lohngarantie bei Mutterschaftsurlaub

Eingereicht von: Jura

Einreichungsdatum: 22. Februar 2000

Stand der Beratung: Erledigt

99.303

Lohngarantie bei Mutterschaftsurlaub

Eingereicht von: Genf

Einreichungsdatum: 5. Juli 1999

Stand der Beratung: Erledigt

95.303

Kinderzulagen

Eingereicht von: Solothurn

Einreichungsdatum: 22. Mai 1995

Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Parlamentarische Initiativen

01.444

Gesetz über die Migrantenrechte

Eingereicht von: Menétrey-Savary Anne-Catherine

Einreichungsdatum: 20.09.2001

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.441

Verbot der verbrauchenden Forschung an Embryonen.

Moratorium

Eingereicht von: Dormann Rosmarie

Einreichungsdatum: 17.09.2001

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.438

Eiternurlaub für erwerbstätige Mütter und Väter

Eingereicht von: Teuscher Franziska

Einreichungsdatum: 22.06.2001

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.437

Mindestens fünf Wochen Ferien ab 50

Eingereicht von: Leutenegger Oberholzer Susanne

Einreichungsdatum: 22.06.2001

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.430

Würdiger Einsatz verfügbarer Arbeitskräfte

Eingereicht von: Chiffelle Pierre

Einreichungsdatum: 21.06.2001

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.426

Revision Erwerbsersatzgesetz. Ausweitung der Erwerbsersatzansprüche auf erwerbstätige Mütter

Eingereicht von: Triponez Pierre

Einreichungsdatum: 20.06.2001

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Folge gegeben

01.416

Schwangerschaftsabbruch. Schutzmodell mit Beratungspflicht

Eingereicht von: Christlichdemokratische Fraktion (C)

Sprecher/in: Cina Jean-Michel

Einreichungsdatum: 23.03.2001

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.414

Änderung des Obligationenrechtes. Regelung der Überstunden

Eingereicht von: Rechsteiner Paul

Einreichungsdatum: 22.03.2001

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Erledigt

01.408

Trennungspflicht bei Scheidung auf Klage eines Ehegatten

Eingereicht von: Nabholz Lili

Einreichungsdatum: 20.03.2001

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.466

Gender-Mainstreaming als neue Strategie zur tatsächlichen Gleichstellung von Frauen und Männern

Eingereicht von: Teuscher Franziska

Einreichungsdatum: 15. Dezember 2000

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.465

Definitive Verankerung der Ergänzungsleistungen in der Verfassung

Eingereicht von: Egerszegi-Obrist Christine
 Einreichungsdatum: 15. Dezember 2000
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.455

Präimplantationsdiagnostik bei ernsthafter Gefährdung. Bewilligung

Eingereicht von: Polla Barbara
 Einreichungsdatum: 28. November 2000
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.454

Bemessung des Invaliditätsgrades bei Teilzeiterwerbstätigen

Eingereicht von: Suter Marc F.
 Einreichungsdatum: 06.10.2000
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.453

Krankenkassen. Abschaffung der Prämien für Kinder

Eingereicht von: Fehr Jacqueline
 Einreichungsdatum: 6. Oktober 2000
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Erledigt

00.446

Anti-Mobbing-Gesetz

Eingereicht von: Zisyadis Josef
 Einreichungsdatum: 05.10.2000
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.443

KVG. Versicherung der Familien

Eingereicht von: Meyer Thérèse
 Einreichungsdatum: 4. Oktober 2000
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Folge gegeben

00.437

Ergänzungsleistungen für Familien. Tessiner Modell

Eingereicht von: Meier-Schatz Lucrezia
 Einreichungsdatum: 19. September 2000
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Folge gegeben

00.436

Ergänzungsleistungen für Familien. Tessiner Modell

Eingereicht von: Fehr Jacqueline
 Einreichungsdatum: 18. September 2000
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Folge gegeben

00.419

Schutz vor Gewalt im Familienkreis und in der Partnerschaft

Eingereicht von: Vermot Ruth-Gaby
 Einreichungsdatum: 14. Juni 2000
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Folge gegeben

00.410

Informatik- und Hightech-Berufe. Weiterbildungsoffensive

Eingereicht von: Strahm Rudolf
 Einreichungsdatum: 24.03.2000
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Erledigt

00.403

Anstossfinanzierung für familienergänzende Betreuungsplätze

Eingereicht von: Fehr Jacqueline
 Einreichungsdatum: 22. März 2000
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Folge gegeben

99.451

Zwangssterilisationen. Entschädigung für Opfer

Eingereicht von: Felten Margrith
 Einreichungsdatum: 5. Oktober 1999
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Folge gegeben

99.426

Steuerliche Entlastung der Familien durch höhere Kinder- und Ausbildungskostenabzüge

Eingereicht von: Christlichdemokratische Fraktion (C)
 Sprecher/in: Zapfl Rosmarie
 Einreichungsdatum: 16. Juni 1999
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Folge gegeben

99.417

Berücksichtigung der berufsbedingten Kinderbetreuungs-kosten

Eingereicht von: Spoerry Vreni
 Einreichungsdatum: 22. April 1999
 Eingereicht im: Ständerat
 Stand der Beratung: Folge gegeben

98.448

Zivilstandsunabhängige Besteuerung

Eingereicht von: Vallender Dorle
 Einreichungsdatum: 14. Dezember 1998
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Folge gegeben

98.445

Eidgenössische Ombudsstelle für Menschenrechte

Eingereicht von: Fankhauser Angeline
 Einreichungsdatum: 10.12.1998
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Folge gegeben

98.443

Registrierung der zusammenlebenden Paare

Eingereicht von: Gros Jean-Michel
 Einreichungsdatum: 30. November 1998
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Folge gegeben

98.406

Krankenversicherung. Verbot der Benachteiligung von Frauen

Eingereicht von: Teuscher Franziska
 Einreichungsdatum: 16.03.1998
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Folge gegeben

97.457

Klärung des Erbrechts des überlebenden Ehegatten

Eingereicht von: Suter Marc F.
Einreichungsdatum: 8. Dezember 1997
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Behandelt vom Nationalrat

97.414

Teilzeitbeschäftigung. Koordinationsabzug

Eingereicht von: Zapfl Rosmarie
Einreichungsdatum: 21. März 1997
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Folge gegeben

96.465

Sexuelle Gewalt in der Ehe als Officialdelikt. Revision von Art. 189 und Art. 190 StGB

Eingereicht von: von Felten Margrith
Einreichungsdatum: 13. Dezember 1996
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Folge gegeben

96.464

Gewalt gegen Frauen als Officialdelikt. Revision von Art. 123 StGB

Eingereicht von: von Felten Margrith
Einreichungsdatum: 13. Dezember 1996
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Folge gegeben

96.461

Rechte für Migrantinnen

Eingereicht von: Goll Christine
Einreichungsdatum: 12. Dezember 1996
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Von beiden Räten behandelt

96.412

Öffnung der Säule 3a für nichterwerbstätige Personengruppen

Eingereicht von: Nabholz Lili
Einreichungsdatum: 21. März 1996
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Folge gegeben

91.411

Leistungen für die Familie

Eingereicht von: Fankhauser Angeline
Einreichungsdatum: 13. März 1991
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Folge gegeben

Motionen

01.3782

Beitrag der Schweiz an die globale Bildungsoffensive für Frauen und Mädchen im Allgemeinen und für Afghanistan im Speziellen

Eingereicht von: Fetz Anita
Einreichungsdatum: 14.12.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.3740

Gleichbehandlung bei der Gewährung von Pflegegutschriften

Eingereicht von: Hubmann Vreni
Einreichungsdatum: 12.12.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.3729

Verjährung von Ansprüchen gemäss Opferhilfegesetz

Eingereicht von: Jossen Peter
Einreichungsdatum: 12.12.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.3700

Forschung an embryonalen Stammzellen

Eingereicht von: Dunant Jean Henri
Einreichungsdatum: 03.12.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.3647

Präimplantationsdiagnostik bei ernsthafter Gefährdung. Bewilligung

Eingereicht von: Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur NR (00.455) (WBK-NR (00.455))
Einreichungsdatum: 09.11.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.3645

Trennungsfrist bei Scheidung auf Klage eines Ehegatten

Eingereicht von: Kommission für Rechtsfragen NR (01.408) Minderheit Thanei (RK-NR (01.408) Minderheit Thanei)
Einreichungsdatum: 05.11.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.3640

Impulsprogramm zur Förderung des beruflichen Wiedereinstiegs von Frauen

Eingereicht von: Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur NR (00.072) (WBK-NR (00.072))
Einreichungsdatum: 26.10.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Erledigt

01.3590

Mehr Frauen ins Parlament. Informationskampagne 2003

Eingereicht von: Teuscher Franziska
Einreichungsdatum: 04.10.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.3558

Nachfrage nach Arbeitskräften in der Haushaltsbranche

Eingereicht von: Goll Christine
Einreichungsdatum: 04.10.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

- 01.3538**
Aufhebung des Eidgenössischen Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann
Eingereicht von: Bortoluzzi Toni
Einreichungsdatum: 04.10.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt
- 01.3531**
Dringliches Bundesgesetz über die Einfuhr von embryonalen Stammzellen
Eingereicht von: Schmied Walter
Einreichungsdatum: 04.10.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt
- 01.3479**
Anonyme Geburt. Barmherzige Möglichkeit
Eingereicht von: Waber Christian
Einreichungsdatum: 27.09.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt
- 01.3354**
Spitalkostenzusatz von 10 Franken für Alleinstehende
Eingereicht von: Hubmann Vreni
Einreichungsdatum: 21.06.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt
- 01.3330**
Unterzeichnung des Zusatzprotokolls zur Konvention gegen die organisierte Kriminalität
Eingereicht von: Vermot-Mangold Ruth-Gaby
Einreichungsdatum: 20.06.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Motion an 2. Rat
- 01.3263**
Sozialjahr. Einsatz im Dienste der Allgemeinheit
Eingereicht von: Zäch Guido
Einreichungsdatum: 09.05.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt
- 01.3259**
Keine Embryonen aus Abtreibungen für Embryonen-Forschung
Eingereicht von: Baumann J. Alexander
Einreichungsdatum: 09.05.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt
- 01.3237**
Familiennachzug. Gleichstellung der Schweizerinnen und Schweizer im Ausland
Eingereicht von: Hubmann Vreni
Einreichungsdatum: 08.05.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt
- 01.3212**
IAO-Übereinkommen Nr. 183
Eingereicht von: Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit NR (00.309) Minderheit Maury Pasquier (SGK-NR (00.309) Minderheit Maury Pasquier)
Einreichungsdatum: 06.04.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt
- 01.3196**
Internetkriminalität. Wirksamere Bekämpfung mit effizientem Verfahren
Eingereicht von: Aeppli Wartmann Regine
Einreichungsdatum: 23.03.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Motion an 2. Rat
- 01.3141**
Ergänzungsleistungen. Pauschalisierung der Kostenbeteiligung nach Artikel 64 KVG
Eingereicht von: Tschäppät Alexander
Einreichungsdatum: 22.03.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt
- 01.3076**
Gleichstellung von Frau und Mann. Finanzierung von Projekten
Eingereicht von: Menétrey-Savary Anne-Catherine
Einreichungsdatum: 14.03.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt
- 01.3012**
Bekämpfung der Pädophilie
Eingereicht von: Kommission für Rechtsfragen NR (RK-NR)
Einreichungsdatum: 22.02.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Motion an 2. Rat
- 00.3716**
Ein Bleiberecht für alleinstehende Frauen aus Kosovo
Eingereicht von: Hubmann Vreni
Einreichungsdatum: 14. Dezember 2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt
- 00.3685**
Revision des Ausbildungsbeihilfengesetzes
Eingereicht von: Sozialdemokratische Fraktion (S)
Sprecher/in: Widmer Hans
Einreichungsdatum: 14.12.2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt
- 00.3679**
Wirtschaftliche Stärkung der Eltern mit kleinen und mittleren Einkommen
Eingereicht von: Sozialdemokratische Fraktion (S)
Sprecher/in: Fehr Jacqueline
Einreichungsdatum: 13. Dezember 2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.3674

Ratifizierung des Protokolls Nr. 12 der EMRK zur Verhinderung von Diskriminierungen

Eingereicht von: Teuscher Franziska
Einreichungsdatum: 13. Dezember 2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.3655

Ehrenamtliche Arbeit

Eingereicht von: Simoneschi Chiara
Einreichungsdatum: 11. Dezember 2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.3580

Bekämpfung des Aufenthaltsbetruges bzw. Einbürgerungsbetruges mit Scheinehen

Eingereicht von: Baumann J. Alexander
Einreichungsdatum: 6. Oktober 2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.3555

Ausübung eines politischen oder gewerkschaftlichen Amtes. Urlaub

Eingereicht von: Berberat Didier
Einreichungsdatum: 06.10.2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.3521

Für eine Aufwertung der Krankenpflege

Eingereicht von: Joder Rudolf
Einreichungsdatum: 5. Oktober 2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Motion an 2. Rat

00.3504

Taggeldanspruch für Wiedereinsteiger

Eingereicht von: Teuscher Franziska
Einreichungsdatum: 4. Oktober 2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.3469

Rahmengesetz für eine schweizerische Kinder- und Jugendpolitik

Eingereicht von: Janiak Claude
Einreichungsdatum: 27. September 2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Motion an 2. Rat

00.3458

AHV-Bezüger. Anpassung der Kinderrente

Eingereicht von: Meier-Schatz Lucrezia
Einreichungsdatum: 26. September 2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.3421

Altersvorsorge. Verbesserung der Statistik

Eingereicht von: Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit NR (00.014) (SGK-NR (00.014))
Einreichungsdatum: 07.09.2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Motion an 2. Rat

00.3290

Einführung einer 30-tägigen Karenzfrist bei der Arbeitslosenversicherung

Eingereicht von: Fraktion der Schweiz. Volkspartei (V)
Sprecher/in: Borer Roland
Einreichungsdatum: 16.06.2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.3262

Arbeitslosigkeit und Mutterschaft

Eingereicht von: Menétrey-Savary Anne-Catherine
Einreichungsdatum: 8. Juni 2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.3231

Stärkung der Familien mit Kindern

Eingereicht von: Kommission 00.016-00.016-NR Minderheit Leutenegger Oberholzer (00.016-00.016-NR Minderheit Leutenegger Oberholzer)
Einreichungsdatum: 29. Mai 2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.3228

Existenzsicherung durch Erwerbsarbeit

Eingereicht von: Kommission 00.016-00.016-NR Minderheit Leutenegger Oberholzer (00.016-00.016-NR Minderheit Leutenegger Oberholzer)
Einreichungsdatum: 29. Mai 2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

99.3512

Betreuungsgutschriften bei Pflege von Hilflosen

Eingereicht von: Hubmann Vreni
Einreichungsdatum: 7. Oktober 1999
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Erledigt

99.3447

Finanzierung der Pflege sichern

Eingereicht von: Gross Jost
Einreichungsdatum: 3. September 1999
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Erledigt

99.3269

Lücken schliessen beim Mutterschutz

Eingereicht von: Spoerry Vreni
Einreichungsdatum: 15. Juni 1999
Eingereicht im: Ständerat
Stand der Beratung: Erledigt

Postulate

01.3733

Statistik über familienergänzende Betreuungsverhältnisse

Eingereicht von: Fehr Jacqueline
Einreichungsdatum: 12.12.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.3481

Personelle Besetzung ausserparlamentarischer Kommissionen

Eingereicht von: Loepfe Arthur
Einreichungsdatum: 27.09.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Erledigt

01.3450

Familienausgleichskassen und Familienzulagen. Bericht

Eingereicht von: Meier-Schatz Lucrezia
Einreichungsdatum: 19.09.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Erledigt

01.3359

Die Situation der Alleinstehenden in der Schweiz

Eingereicht von: Hubmann Vreni
Einreichungsdatum: 21.06.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Erledigt

01.3332

Krankenkassenprämien vor der Geburt und nach dem Tod

Eingereicht von: Zisyadis Josef
Einreichungsdatum: 20.06.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.3262

Keine Löhne unter 3000 Franken bei Bundesunternehmen und in der Bundesverwaltung

Eingereicht von: Leutenegger Oberholzer Susanne
Einreichungsdatum: 09.05.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Erledigt

00.3362

Ärztlich verschriebene Verhütungsmittel. Übernahme der Kosten durch die Krankenversicherung

Eingereicht von: Dormann Rosmarie
Einreichungsdatum: 23. Juni 2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.3165

Behinderte und Chronischkranke. Freie Wahl von Assistenzpersonen

Eingereicht von: Suter Marc F.
Einreichungsdatum: 24. März 2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

Interpellationen

01.3565

Sexistische Werbung

Eingereicht von: Rossini Stéphane
Einreichungsdatum: 04.10.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Erledigt

01.3530

Stammzellenforschung. Übergangsregelung

Eingereicht von: Gutzwiller Felix
Einreichungsdatum: 04.10.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.3442

Legalisierung der «sans-papiers»

Eingereicht von: Sozialdemokratische Fraktion (S)
Sprecher/in: Vermot-Mangold Ruth-Gaby
Einreichungsdatum: 18.09.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Erledigt

01.3436

Menschliche Embryonen als Rohstoff für die Forschung?

Eingereicht von: Grüne Fraktion (G)
Sprecher/in: Graf Maya
Einreichungsdatum: 18.09.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.3406

Working Poor

Eingereicht von: Schwaab Jean-Jacques
Einreichungsdatum: 22.06.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.3344

Umsetzung der Eidgenössischen Pflegekinderverordnung

Eingereicht von: Fehr Jacqueline
Einreichungsdatum: 20.06.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.3324

Arbeitsgesetz. Verordnungen 1 und 2 mit Umsetzungsproblemen

Eingereicht von: Widrig Hans Werner
Einreichungsdatum: 20.06.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.3312

Zuständigkeiten in Menschenrechtsfragen

Eingereicht von: Nabholz Lili
Einreichungsdatum: 18.06.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.3129

Finanzierung der Institutionen für Suchtabhängige

Eingereicht von: Menétrey-Savary Anne-Catherine
Einreichungsdatum: 22.03.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.3050

Pränatale Schädigung. Auswirkungen der Haftung

Eingereicht von: Zäch Guido
Einreichungsdatum: 07.03.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.3046

Personalnotstand in der Pflege

Eingereicht von: Hollenstein Pia
Einreichungsdatum: 07.03.2001
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Erledigt

00.3671

Neues Arbeitsgesetz und Spitäler

Eingereicht von: Leuthard Doris
Einreichungsdatum: 13.12.2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.3548

Diskriminierung gleichgeschlechtlicher Paare

Eingereicht von: Hubmann Vreni
Einreichungsdatum: 5. Oktober 2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.3522

Berufsbildung Hauswirtschaft

Eingereicht von: Leuthard Hausin Doris
Einreichungsdatum: 5. Oktober 2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.3337

Mobbing in der Bundesverwaltung

Eingereicht von: Widmer Hans
Einreichungsdatum: 22.06.2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.3329

Unterstützung von Seniorinnen- und Seniorenuniversitaten

Eingereicht von: Widmer Hans
Einreichungsdatum: 22. Juni 2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.3243

ILO-Konvention zum Schutz der Mutterschaft

Eingereicht von: Sozialdemokratische Fraktion (S)
Sprecher/in: Garbani Valérie
Einreichungsdatum: 6. Juni 2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.3098

Altersvorsorge. Verfassungsmässigkeit

Eingereicht von: Rossini Stéphane
Einreichungsdatum: 22.03.2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.3015

Forschungsaufträge des Nationalfonds. Vergabepaxis

Eingereicht von: Vermot-Mangold Ruth-Gaby
Einreichungsdatum: 06.03.2000
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

Geschäfte des Bundesrates

01.025

«Lebenslange Verwahrung für nicht therapierbare, extrem gefahrlche Sexual- und Gewaltstraftater».
Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

01.019

Arbeitslosenversicherungsgesetz. 3. Revision
Stand der Beratung: Von beiden Räten behandelt

01.015

4. IV-Revision

Stand der Beratung: Behandelt vom Nationalrat

00.089

«Für Mutter und Kind»

Stand der Beratung: Erledigt

00.046

**«Gesundheit muss bezahlbar bleiben» (Gesundheitsinitiative).
Volksinitiative**

Stand der Beratung: Behandelt vom Nationalrat

00.041

StGB und MStG. Strafbare Handlungen gegen die sexuelle Integrität

Stand der Beratung: Erledigt

00.027

1. BVG-Revision

Stand der Beratung: Im Plenum noch nicht behandelt

00.014

11. AHV-Revision

Stand der Beratung: Behandelt vom Nationalrat

98.038

**StGB, MStG und Bundesgesetz über das Jugendstrafrecht.
Änderung**

Stand der Beratung: Von beiden Räten behandelt

Quelle: Parlamentarische Geschäftsdatenbank der Parlamentsdienste.
Internet: www.parlament.ch (Link: Curia Vista)

Résumé des délibérations de l'assemblée fédérale sur les questions féminines et d'égalité

Session d'automne 2001

9e session de la 46e législature / du lundi 17 septembre au vendredi 5 octobre 2001

Session extraordinaire

10e session de la 46e législature / 16 et 17 novembre 2001

Session d'hiver 2001

11e session de la 46e législature / du lundi 26 novembre au vendredi 14 décembre 2001

Vous trouvez ici un résumé des objets en cours ou en suspens traités par le Parlement durant les dernières sessions et qui sont en rapport avec les questions féminines et d'égalité. Ceci en guise de pilotage à travers la jungle des multiples affaires du Conseil national et du Conseil des Etats.

Pour les différents objets parlementaires, nous reproduisons les indications suivantes: numéro de l'objet, titre / thème, auteur-e, date de dépôt, Conseil traitant l'objet (Conseil national ou Conseil des Etats) et état actuel. Si vous voulez en savoir davantage sur un thème ou une intervention, ces données vous permettront de trouver les informations actuelles dans «Curia Vista», la banque de données des objets parlementaires des Services du Parlement. Elle est accessible sous: www.parlement.ch. L'adresse directe de «Curia Vista» est la suivante:
http://www.parlement.ch/afs/toc/f/gesch/f_mainFrameSet.htm

Un petit tuyau: Le plus simple est de cliquer sur l'option «recherche combinée» de la page de bienvenue de «Curia Vista» et d'enregistrer le numéro d'objet du document souhaité. Vous trouverez ces numéros des interventions parlementaires sur des questions d'égalité dans les pages suivantes de «Questions au féminin».

Initiatives cantonales

00.314

Lutte contre la pédophilie

Déposé par: Genève
Date de dépôt: 30 juin 2000
Etat actuel: Traité par le Conseil national

00.312

Signature de la Convention 103 de l'OIT (maternité)

Déposé par: Neuchâtel
Date de dépôt: 28 mai 2000
Etat actuel: Traité par le Conseil des Etats

00.310

Signature de la Convention 103 de l'OIT (maternité)

Déposé par: Fribourg
Date de dépôt: 26 mai 2000
Etat actuel: Traité par le Conseil des Etats

00.309

Signature de la Convention 103 de l'OIT (maternité)

Déposé par: Genève
Date de dépôt: 26 mai 2000
Etat actuel: Traité par le Conseil des Etats

00.306

Loi sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse

Déposé par: Genève
Date de dépôt: 25 avril 2000
Etat actuel: Liquidé

00.302

Garantie du salaire en cas de congé maternité

Déposé par: Jura
Date de dépôt: 22 février 2000
Etat actuel: Liquidé

99.303

Garantie du salaire en cas de congé de maternité

Déposé par: Genève
Date de dépôt: 5 juillet 1999
Etat actuel: Liquidé

95.303

Allocations pour enfant

Déposé par: Soleure
Date de dépôt: 22 mai 1995
Etat actuel: Pas encore traité

Initiatives parlementaires

01.444

Loi sur les droits des migrants

Déposé par: Menétrey-Savary Anne-Catherine
Date de dépôt: 20-09-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.441

Recherche sur l'embryon humain. Moratoire

Déposé par: Dormann Rosmarie
Date de dépôt: 17-09-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.438

Accorder un congé parental aux parents exerçant une activité rémunérée

Déposé par: Teuscher Franziska
Date de dépôt: 22-06-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.437

Cinq semaines de vacances au moins à partir de 50 ans

Déposé par: Leutenegger Oberholzer Susanne
Date de dépôt: 22-06-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.430

Utilisation des forces vives présentes mais de manière digne

Déposé par: Chiffelle Pierre
Date de dépôt: 21-06-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.426

Révision de la loi sur les allocations pour perte de gain. Extension du champ d'application aux mères exerçant une activité lucrative

Déposé par: Triponez Pierre
Date de dépôt: 20-06-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Décidé de donner suite

01.416

Interruption de grossesse. Modèle de protection avec consultation obligatoire

Déposé par: Groupe démocrate-chrétien (C)
Porte-parole: Cina Jean-Michel
Date de dépôt: 23-03-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.414

Modification du Code des obligations. Réglementation des heures supplémentaires

Déposé par: Rechsteiner Paul
Date de dépôt: 22-03-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Liquidé

01.408

Divorce sur demande unilatérale. Période de séparation

Déposé par: Nabholz Lili
Date de dépôt: 20-03-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.466

Nouvelle stratégie visant une égalité des chances entre hommes et femmes dans toutes les politiques et actions (gender mainstreaming)

Déposé par: Teuscher Franziska
Date de dépôt: 15 décembre 2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.465

Intégration définitive des prestations complémentaires dans la constitution

Déposé par: Egerszegi-Obrist Christine
Date de dépôt: 15 décembre 2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.455

Autorisation du diagnostic préimplantatoire lors de risque grave

Déposé par: Polla Barbara
Date de dépôt: 28 novembre 2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.454

Calcul du degré d'invalidité des personnes travaillant à temps partiel

Déposé par: Suter Marc F.
Date de dépôt: 06-10-2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.453

Caisses-maladie. Suppression des primes pour enfants

Déposé par: Fehr Jacqueline
Date de dépôt: 6 octobre 2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Liquidé

00.446

Loi contre le mobbing

Déposé par: Zisyadis Josef
Date de dépôt: 05-10-2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.443

LAMal. Assurance des familles

Déposé par: Meyer Thérèse
Date de dépôt: 4 octobre 2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Désidé de donner suite

00.437

Prestations complémentaires pour des familles. Modèle tessinois

Déposé par: Meier-Schatz Lucrezia
Date de dépôt: 19 septembre 2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Décidé de donner suite

00.436

Prestations complémentaires pour des familles. Modèle tessinois

Déposé par: Fehr Jacqueline
Date de dépôt: 18 septembre 2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Décidé de donner suite

00.419

Protection contre la violence dans la famille et dans le couple

Déposé par: Vermot Ruth-Gaby
Date de dépôt: 14 juin 2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Décidé de donner suite

00.410

Professions de l'informatique et des hautes technologies. Formation continue

Déposé par: Strahm Rudolf
Date de dépôt: 24-03-2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Liquidé

00.403

Incitation financière pour la création de places d'accueil pour enfants en dehors du cadre familial

Déposé par: Fehr Jacqueline
Date de dépôt: 22 mars 2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Décidé de donner suite

99.451

Stérilisations forcées. Dédommagement des victimes

Déposé par: von Felten Margrith
Date de dépôt: 5 octobre 1999
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Décidé de donner suite

99.426

Allègements fiscaux des familles par une augmentation des déductions pour enfants et pour frais d'éducation

Déposé par: Groupe démocrate-chrétien (C)
Porte-parole: Zapfl Rosmarie
Date de dépôt: 16 juin 1999
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Décidé de donner suite

99.417

Prise en considération des frais de garde d'enfants dus à la profession

Déposé par: Spoerry Vreni
Date de dépôt: 22 avril 1999
Déposé au: Conseil des Etats
Etat actuel: Pas encore traité

98.448

Imposition indépendante de l'état civil

Déposé par: Vallender Dorle
Date de dépôt: 14 décembre 1998
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Décidé de donner suite

98.445

Droits de l'homme. Création d'un service de médiation

Déposé par: Fankhauser Angeline
Date de dépôt: 10-12-1998
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: décidé de donner suite

98.443

Enregistrement du partenariat

Déposé par: Gros Jean-Michel
Date de dépôt: 30 novembre 1998
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Décidé de donner suite

98.406

Assurance-maladie. Interdiction de désavantager les femmes

Déposé par: Teuscher Franziska
Date de dépôt: 16-03-1998
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: décidé de donner suite

97.457

Droit de succession du conjoint survivant. Précision

Déposé par: Suter Marc F.
Date de dépôt: 18 décembre 1997
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Traité par le Conseil national

97.414

Travail à temps partiel. Déduction de coordination

Déposé par: Zapfl Rosmarie
Date de dépôt: 21 mars 1997
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Décidé de donner suite

96.465

Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint. Modification des art. 189 et 190 CP

Déposé par: von Felten Margrith
Date de dépôt: 13 décembre 1996
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Décidé de donner suite

96.464

Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis sur des femmes. Révision de l'art. 123 CP

Déposé par: von Felten Margrith
Date de dépôt: 13 décembre 1996
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Décidé de donner suite

96.461

Droits spécifiques accordés aux migrantes

Déposé par: Goll Christine
Date de dépôt: 12 décembre 1996
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Traité par les deux Conseils

96.412

Ouverture du pilier 3 a aux groupes de personnes sans activité lucrative

Déposé par: Nabholz Lili
Date de dépôt: 21 mars 1996
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Décidé de donner suite

91.411

Prestations familiales

Déposé par: Fankhauser Angeline
Date de dépôt: 13 mars 1991
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Décidé de donner suite

Motions

01.3782

Formation. Contribution de la Suisse à l'offensive menée en faveur des femmes et des adolescentes, particulièrement en Afghanistan

Déposé par: Fetz Anita
Date de dépôt: 14-12-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.3740

Egalité de traitement dans l'octroi des bonifications pour assurance assistance

Déposé par: Hubmann Vreni
Date de dépôt: 12-12-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.3729

Prescription des prétentions selon la loi fédérale sur l'aide aux victimes d'infractions

Déposé par: Jossen Peter
Date de dépôt: 12-12-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.3700

Recherche sur les cellules souches embryonnaires

Déposé par: Dunant Jean Henri
Date de dépôt: 03-12-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.3647

Autorisation du diagnostic préimplantatoire lors de risque grave

Déposé par: Commission de la science, de l'éducation et de la culture CN (00.455) (CSEC-CN (00.455))
Date de dépôt: 09-11-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.3645

Divorce sur demande unilatérale. Période de séparation

Déposé par: Commission des affaires juridiques CN (01.408) Minorité Thanei (CAJ-CN (01.408) Minorité Thanei)
Date de dépôt: 05-11-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

- 01.3640**
Programme d'impulsion en faveur de la réinsertion professionnelle des femmes
Déposé par: Commission de la science, de l'éducation et de la culture CN (00.072) (CSEC-CN (00.072))
Date de dépôt: 26-10-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Liquidé
- 01.3590**
D'avantage de femmes au Parlement. Campagne d'information 2003
Déposé par: Teuscher Franziska
Date de dépôt: 04-10-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum
- 01.3558**
Demande de bras dans la branche du travail domestique
Déposé par: Goll Christine
Date de dépôt: 04-10-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum
- 01.3538**
Supprimer le Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes
Déposé par: Bortoluzzi Toni
Date de dépôt: 04-10-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum
- 01.3531**
Loi fédérale urgente concernant l'importation de cellules souches embryonnaires
Déposé par: Schmied Walter
Date de dépôt: 04-10-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum
- 01.3479**
Naissance anonyme. Miséricorde
Déposé par: Waber Christian
Date de dépôt: 27-09-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum
- 01.3354**
Supplément de 10 francs aux frais hospitaliers pour personnes seules
Déposé par: Hubmann Vreni
Date de dépôt: 21-06-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum
- 01.3330**
Signature du protocole additionnel à la Convention sur le crime organisé
Déposé par: Vermot-Mangold Ruth-Gaby
Date de dépôt: 20-06-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Motion au 2e conseil
- 01.3263**
Engagement au service de la collectivité
Déposé par: Zäch Guido
Date de dépôt: 09-05-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum
- 01.3259**
Interdire l'utilisation d'embryons provenant d'IVG à des fins de recherche dans le génie génétique
Déposé par: Baumann J. Alexander
Date de dépôt: 09-05-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum
- 01.3237**
Regroupement familial. Egalité de traitement des Suisses résidant au pays et des Suisses de l'étranger
Déposé par: Hubmann Vreni
Date de dépôt: 08-05-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum
- 01.3212**
Convention No 183 de l'OIT
Déposé par: Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CN (00.309) Minorité Maury Pasquier (CSSS-CN (00.309) Minorité Maury Pasquier)
Date de dépôt: 06-04-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum
- 01.3196**
Améliorer la procédure de lutte contre la cybercriminalité
Déposé par: Aepli Wartmann Regine
Date de dépôt: 23-03-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Motion au 2e conseil
- 01.3141**
Prestations complémentaires. Intégration dans le forfait de la participation aux coûts selon l'article 64 LAMal
Déposé par: Tschäppät Alexander
Date de dépôt: 22-03-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum
- 01.3076**
Egalité entre femmes et hommes. Financement de projets
Déposé par: Menétrey-Savary Anne-Catherine
Date de dépôt: 14-03-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum
- 01.3012**
Lutte contre la pédophilie
Déposé par: Commission des affaires juridiques CN (CAJ-CN)
Date de dépôt: 22-02-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Motion au 2e Conseil

00.3716

Accorder le droit de rester en Suisse aux femmes seules en provenance du Kosovo

Déposé par: Hubmann Vreni

Date de dépôt: 14 décembre 2000

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3685

Révision de la loi sur les aides à la formation

Déposé par: Groupe socialiste (S)

Porte-parole: Widmer Hans

Date de dépôt: 14-12-2000

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3679

Améliorer la situation économique des parents aux revenus faibles ou moyens

Déposé par: Groupe socialiste (S)

Porte-parole: Fehr Jacqueline

Date de dépôt: 13 décembre 2000

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3674

Ratification du Protocole No 12 à la CEDH concernant l'interdiction de la discrimination

Déposé par: Teuscher Franziska

Date de dépôt: 13 décembre 2000

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3655

Bénévolat

Déposé par: Simoneschi Chiara

Date de dépôt: 11 décembre 2000

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3580

Séjour des étrangers et naturalisation. Lutte contre les mariages blancs

Déposé par: Baumann J. Alexander

Date de dépôt: 6 octobre 2000

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3555

Congé pour l'exercice de mandats politiques ou syndicaux

Déposé par: Berberat Didier

Date de dépôt: 06-10-2000

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3521

Revalorisation des soins infirmiers

Déposé par: Joder Rudolf

Date de dépôt: 5 octobre 2000

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Motion au 2e Conseil

00.3504

Droit aux indemnités pour les personnes qui retournent à la vie active

Déposé par: Teuscher Franziska

Date de dépôt: 4 octobre 2000

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3469

Loi-cadre relative à une politique suisse de l'enfance et de la jeunesse

Déposé par: Janiak Claude

Date de dépôt: 27 septembre 2000

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Motion au 2e Conseil

00.3458

Rentiers AVS. Adaptation de la rente pour enfant

Déposé par: Meier-Schatz Lucrezia

Date de dépôt: 26 septembre 2000

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3421

Prévoyance vieillesse. Amélioration des statistiques

Déposé par: Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CN (00.014) (CSSS-CN (00.014))

Date de dépôt: 07-09-2000

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Motion au 2e conseil

00.3290

Assurance-chômage. Introduire un délai de carence de 30 jours

Déposé par: Groupe de l'Union démocratique du centre (V)

Porte-parole: Borer Roland

Date de dépôt: 16-06-2000

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3262

Chômage et maternité

Déposé par: Menétrey-Savary Anne-Catherine

Date de dépôt: 8 juin 2000

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3231

Renforcer le statut de la famille avec enfants

Déposé par: Commission 00.016-00.016-CN Minorité Leutenegger Oberholzer (00.016-00.016-CN Minorité Leutenegger Oberholzer)

Date de dépôt: 29 mai 2000

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3228

Garantie d'un minimum vital par le travail rémunéré

Déposé par: Commission 00.016-00.016-CN Minorité Leutenegger Oberholzer (00.016-00.016-CN Minorité Leutenegger Oberholzer)

Date de dépôt: 29 mai 2000

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité au plénum

99.3512

Bonifications pour tâches d'assistance des impotents

Déposé par: Hubmann Vreni
Date de dépôt: 7 octobre 1999
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Liquidé

99.3447

Garantir le financement des soins

Déposé par: Gross Jost
Date de dépôt: 3 septembre 1999
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Liquidé

99.3269

Comblir les lacunes de la protection de la maternité

Déposé par: Spoerry Vreni
Date de dépôt: 15 juin 1999
Déposé au: Conseil des Etats
Etat actuel: Liquidé

Postulats

01.3733

Statistique sur les places d'accueil pour enfants en dehors du cadre familial

Déposé par: Fehr Jacqueline
Date de dépôt: 12-12-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.3481

Composition des commissions extra-parlementaires

Déposé par: Loepfe Arthur
Date de dépôt: 27-09-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Liquidé

01.3450

Caisses de compensation familiales et allocations familiales.

Rapport

Déposé par: Meier-Schatz Lucrezia
Date de dépôt: 19-09-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Liquidé

01.3359

Situation des personnes vivant seules en Suisse

Déposé par: Hubmann Vreni
Date de dépôt: 21-06-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Liquidé

01.3332

Primes d'assurance-maladie payées avant la naissance et après la mort

Déposé par: Zisyadis Josef
Date de dépôt: 20-06-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.3262

Salaires minimaux de 3000 francs dans l'administration et les régies fédérales

Déposé par: Leutenegger Oberholzer Susanne
Date de dépôt: 09-05-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Liquidé

00.3362

Contraceptifs prescrits par le médecin. Prise en charge par les caisses d'assurance-maladie

Déposé par: Dormann Rosmarie
Date de dépôt: 23 juin 2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3165

Personnes handicapées et malades chroniques. Libre choix d'une aide

Déposé par: Suter Marc F.
Date de dépôt: 24 mars 2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

Interpellations

01.3565

Publicités sexistes et choquantes

Déposé par: Rossini Stéphane
Date de dépôt: 04-10-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Liquidé

01.3530

Recherche sur des cellules souches. Réglementation de transition

Déposé par: Gutzwiller Felix
Date de dépôt: 04-10-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.3442

Régularisation des sans-papiers

Déposé par: Groupe socialiste (S)
Porte-parole: Vermot-Mangold Ruth-Gaby
Date de dépôt: 18-09-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Liquidé

01.3436

Embryons humains utilisés comme matière première pour la recherche?

Déposé par: Groupe écologiste (G)
Porte-parole: Graf Maya
Date de dépôt: 18-09-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.3406

Working poor

Déposé par: Schwaab Jean-Jacques
Date de dépôt: 22-06-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.3344

Ordonnance fédérale sur les enfants placés: mise en oeuvre

Déposé par: Fehr Jacqueline
Date de dépôt: 20-06-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.3324

Loi sur le travail. Problèmes d'application pour les ordonnances 1 et 2

Déposé par: Widrig Hans Werner
Date de dépôt: 20-06-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.3312

Droits de l'homme. Dispersion des compétences

Déposé par: Nabholz Lili
Date de dépôt: 18-06-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.3129

Financement des institutions de traitement pour personnes dépendantes

Déposé par: Menétray-Savary Anne-Catherine
Date de dépôt: 22-03-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.3050

Lésion prénatale. Conséquences sur la responsabilité

Déposé par: Zäch Guido
Date de dépôt: 07-03-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.3046

Manque de personnel soignant

Déposé par: Hollenstein Pia
Date de dépôt: 07-03-2001
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Liquidé

00.3671

Nouvelle loi sur le travail. Conséquences pour les hôpitaux

Déposé par: Leuthard Doris
Date de dépôt: 13-12-2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3548

Discrimination des couples de même sexe

Déposé par: Hubmann Vreni
Date de dépôt: 5 octobre 2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3522

Formation professionnelle en économie domestique

Déposé par: Leuthard Hausin Doris
Date de dépôt: 5 octobre 2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3337

Mobbing dans l'administration fédérale

Déposé par: Widmer Hans
Date de dépôt: 22-06-2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3329

Soutien à l'université du troisième âge

Déposé par: Widmer Hans
Date de dépôt: 22 juin 2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3243

Convention de l'OIT protégeant la maternité

Déposé par: Groupe socialiste (S)
Porte-parole: Garbani Valérie
Date de dépôt: 6 juin 2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3098

Prévoyance vieillesse. Objectifs constitutionnels

Déposé par: Rossini Stéphane
Date de dépôt: 22-03-2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.3015

Mandats du Fonds national. Procédure d'octroi

Déposé par: Vermot-Mangold Ruth-Gaby
Date de dépôt: 06-03-2000
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité au plénum

Objets du Conseil fédéral

01.025

«Internement à vie pour les délinquants sexuels ou violents jugés très dangereux et non amendables».

Etat actuel: Pas encore traité au plénum

01.019

Loi sur l'assurance-chômage. 3ème révision

Etat actuel: Traité par les deux Conseils

01.015

4e révision de l'AI

Etat actuel: Traité par le Conseil national

00.089

«Pour la mère et l'enfant». Initiative populaire

Etat actuel: Liquidé

00.046

«La santé à un prix abordable». Initiative populaire

Etat actuel: Traité par le Conseil national

00.041

CP et CPM. Infractions contre l'intégrité sexuelle

Etat actuel: Liquidé

00.027

Première révision de la LPP

Etat actuel: Pas encore traité au plénum

00.014

11ème révision de l'AVS

Etat actuel: Traité par le Conseil national

98.038

CP, CPM et loi fédérale sur le droit pénal des mineurs. Modification

Etat actuel: Traité par les deux Conseils

Source: base de données des objets parlementaires des Services du Parlement.

Internet: www.parlement.ch (Link: Curia Vista)

Eidgenössische Kommission für Frauenfragen: Tätigkeitsbericht 2001

1. Allgemeines

1.1. Plenarsitzungen

Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen (EKF) tagte an 5 Sitzungstagen (22. Februar, 28. Juni, 11. September, 22./23. November). An der zweitägigen Plenarsitzung im November in Zürich trafen die Mitglieder der Kommission mit Vertreterinnen und Vertretern der lokalen und kantonalen Politik, dem Gleichstellungsbüro, der Gleichstellungskommission, der Frauenorganisationen sowie Medienleuten zu einem Informations- und Erfahrungsaustausch zusammen.

1.2. Geschäftsausschuss

Der Geschäftsausschuss traf sich regelmässig mit dem Sekretariat zur Vorbereitung und Planung der Kommissionstätigkeiten. Der Geschäftsausschuss besteht aus der Präsidentin, der Vizepräsidentin und dem Vizepräsidenten.

1.3. Arbeitsgruppen

Die **Arbeitsgruppe Politik** der EKF führte auch in diesem Jahr ihre regelmässigen Kontakte mit den Frauenbeauftragten der Parteien weiter. Zudem fand ein Treffen mit der Bundeskanzlerin statt (vgl. hierzu auch die Schwerpunkte 3 und 5).

Die **Arbeitsgruppe Sozialpolitik** setzte sich mit der 11. AHV- und der 1. BVG-Revision auseinander und führte die Gespräche mit den Parlamentarierinnen und den Frauenbeauftragten der Parteien fort. Die Arbeitsgruppe befasste sich auch mit den Vorschlägen des Bundesrates zur Revision des Obligationenrechts (Mutterschaftsurlaub) und verfasste zuhanden des Plenums einen Entwurf für die Stellungnahme der EKF (vgl. die Schwerpunkte 4 und 5).

Die **Arbeitsgruppe Arbeitsumverteilung** befasste sich mit dem Thema «Neuverteilung von bezahlter und unbezahlter Arbeit zwischen Frauen und Männern». Dabei ging es zum einen um die strukturell und psychologisch bedingten Hindernisse einer ausgewogenen Beteiligung der Männer an der Haus- und Familienarbeit und zum anderen um Möglichkeiten der Neuverteilung der Familienarbeit. Die Arbeitsgruppe entwickelte ein Konzept für ein kommissionsinternes Hearing zum Thema «Männer im Spannungsfeld von beruflichen und privaten Verpflichtungen». Sie nahm zudem mit der Projektleitung der Kampagne «Ver-

einbarkeit von Beruf und Familie für Männer und Frauen» des Eidgenössischen Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann Kontakt auf, um die Möglichkeiten einer Zusammenarbeit zu klären.

1.4. Mitglieder

Als neue Mitglieder sind in die Kommission gewählt worden:

- Christian Marazzi, Dr. oec., Professor an der Fachhochschule für Sozialarbeit, Lugano
 - Kathrin Martelli, Stadträtin, Vorsteherin Tiefbau- und Entsorgungsdepartement der Stadt Zürich
 - Suzanne Steiner-Weck, Geschäftsleitung Verband schweizerischer Angestelltenvereine der Maschinen- und Elektroindustrie (Mitgliedverband der Vereinigung Schweiz. Angestelltenverbände), Winterthur
 - Kathrin Uhlmann, Schweizerischer Gemeinnütziger Frauenverein, Belp
- Zurückgetreten ist auf Ende September:
- Margrit Meier, Schweiz. Gewerkschaftsbund, Bern

2. Tätigkeitsschwerpunkte

Schwerpunkt 1: Publikation der Medienstudie SRG und EKF

Zusammen mit der SRG SSR idée suisse stellte die EKF am 6. Februar an einer Medienkonferenz die Untersuchung «Eidgenössische Wahlen 1999: Medien, Politik und Geschlecht» vor. Bettina Nyffeler, Autorin der Studie, informierte über die Resultate. Armin Walpen, Generaldirektor der SRG SSR idée suisse, und Chiara Simoneschi-Cortesi, Präsidentin der EKF, bezogen aus Sicht ihrer Organisationen zu den Ergebnissen Stellung.

Die Studie war Teil einer umfassenden Untersuchung über die Informationsangebote von Radio und Fernsehen vor den eidgenössischen Wahlen 1999, die vom Institut für Medienwissenschaft der Universität Bern und dem Forschungsdienst der Schweizerischen Radio- und Fernsehgesellschaft durchgeführt wurde. Auf Anregung der Kommission wurde dabei auch die Medienpräsenz der kandidierenden Frauen im Vergleich zu den Männern untersucht. Die Studie zeigt, dass in der Fernsehberichterstattung zu den Wahlen die Kandidatinnen mit einem Redeanteil von nur 18 Prozent unterdurchschnittlich zu Wort kamen (der Anteil der Frauen an den Kandidaturen betrug 35 Prozent). In den einzelnen Stationen

sind die Parteien und Geschlechter unterschiedlich präsent. Auch bei den Wahlkampfthemen setzten die Sender unterschiedliche Akzente. Im Vergleich zu den Fernsehstationen sind Kandidatinnen wie auch Journalistinnen bei den Radios der SRG SSR deutlich stärker vertreten. Im Kommunikationsstil der Medienschaffenden (z.B. Unterbrechungen und Bewertungen) zeigen sich für Radio und Fernsehen vergleichbare Ergebnisse. Als Regel gilt: Medienschaffende bewerten und unterbrechen die Kandidierenden nicht und sie lassen Frauen und Männer in etwa gleich lang sprechen.

Die Studie zur Medienpräsenz der Kandidierenden ist die erste Untersuchung zu dieser Fragestellung, die von SRG SSR idée suisse und der EKF gemeinsam in Auftrag gegeben wurde. Ebenfalls ein Novum war der gemeinsame Auftritt vor den Medien. Das Datum vom 6. Februar wurde gewählt, um auf die Einführung des Stimm- und Wahlrechts für Frauen vor dreissig Jahren – am 7. Februar 1971 – aufmerksam zu machen und an einem konkreten Beispiel zu erläutern, in welchen Bereichen trotz formal gleicher politischer Rechte der Frauen nach wie vor Handlungsbedarf besteht.

Schwerpunkt 2: Projekt Mentoring «von Frau zu Frau»

Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen startete zusammen mit der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände SAJV den zweiten Zyklus des Mentoring-Projekts «von Frau zu Frau». Die SAJV ist Initiatorin dieses Projekts und vertritt als nationaler Dachverband von rund 90 Jugendorganisationen der Schweiz über 500 000 Jugendliche. Die EKF nahm bereits Anfang 2000 mit der SAJV Kontakt auf und verfolgte den von Januar 2000 bis Januar 2001 durchgeführten Pilotzyklus mit grossem Interesse. Am zweiten Zyklus (Juni 2001 bis Juni 2002) beteiligen sich 23 Mentoring-Paare. Die Mentees, junge Frauen zwischen 17 und 30 Jahren, können ein Jahr lang einer Polit-Profi über die Schulter schauen und wertvolle Tipps zu Karriereplanung und Networking sammeln. Das Projekt soll dazu beitragen, den Anteil von Frauen in politischen Ämtern und Positionen zu erhöhen, den Nachwuchs in den (Jugend-) Verbänden zu sichern und die Kommunikation und Vernetzung zwischen den Generationen fördern.

Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen, 1976 vom Bundesrat eingesetzt, wurde im Jahr 2001 25 Jahre alt. In ihrem Jubiläumsjahr engagierte sie sich bewusst für junge Frauen. Damit verfolgt sie zwei Ziele: Sie will das Interesse von jungen Frauen an der Politik konkret fördern und die Sensibilität von Politikerinnen, Verbandsfrauen und Öffentlichkeitsarbeit für die aktuellen Anliegen von jungen Frauen verstärken. Selbst wenn es inzwischen selbstverständlicher geworden ist, dass Frauen politisch aktiv sind, stossen sie ungeachtet aller formalen Gleichstellungsbekanntnisse immer noch auf mehr Hindernisse und Barrieren als Männer. Der Dialog zwischen den Generationen ist deshalb besonders wichtig: jüngere und ältere Frauen können viel voneinander lernen.

Das Mentoring-Projekt umfasst zwei Ebenen: das individuelle Programm der Mentoring-Tandems und das Rahmenprogramm für die Mentees. Während der Dauer eines Jahres, von Juni 2001 bis Juni 2002, treffen sich die Mentoring-Paare regelmässig. Daneben wird den jungen Frauen auch ein Weiterbildungsprogramm zu politischen Themen angeboten, zu dem unter anderem ein Besuch im Bundeshaus und ein Treffen mit Bundeskanzlerin Annemarie Huber-Hotz und Bundesrätin Ruth Dreifuss gehören.

An einer Medienkonferenz am 29. Juni im Käfigturm in Bern stellten der Präsident der SAJV, Stéphane Montangero, und die Präsidentin der EKF, Chiara Simoneschi-Cortesi, das Projekt der Öffentlichkeit vor. Die Projektleiterin Dominique Grisard informierte über die Zielsetzung und den Aufbau des Mentoring-Projekts. Doris Stump, Nationalrätin, und Leyla Gül, Studentin, aktiv in der Unipolitik, sprachen über ihre Erfahrungen als Mentoring-Tandem. Myrtha Welti, Generalsekretärin der Bergier-Kommission, ehemalige SVP-Generalsekretärin, und Erna Jung, aktiv in Jungwacht/Blauring, formulierten ihre Erwartungen beim Start in ihr Mentoring-Jahr.

Die in der Pilotphase 2000/2001 gemachten Erfahrungen flossen in einen Leitfaden zum Mentoring ein, der in deutscher, französischer und italienischer Sprache in der Zeitschrift «Frauenfragen» Nr. 1.2001 publiziert wurde. Mit dem ausführlichen und praxisnahen Leitfaden sollen andere Organisationen ermutigt werden, ähnliche Projekte auf die Beine zu stellen.

Auf Grund des sehr positiven Echos auf das Projekt – bei jungen Frauen, bei Politikerinnen und Frauenorganisationen und beispielsweise auch im Europarat – haben EKF und SAJV die Durchführung von drei weiteren Zyklen beschlossen. Politische Bildungsarbeit steckt in der Schweiz noch in den Kinderschuhen.

Deshalb verfolgt das Projekt – neben den konkreten Angeboten für Mentees und Mentorinnen – auch das Ziel, die Akzeptanz für die Anliegen der politischen Bildungsarbeit zu erhöhen und zur Schaffung geeigneter Angebote und Strukturen beizutragen. Um das Mentoring in der Politik methodisch und inhaltlich weiter zu entwickeln, wird das Projekt wissenschaftlich begleitet.

Schwerpunkt 3: Chancengleichheit bei den eidgenössischen Wahlen 2003

Im Frühjahr fand ein Treffen der Arbeitsgruppe Politik mit den Frauenbeauftragten der Parteien statt. Ziel war es, erste Gedanken und Ideen über mögliche überparteiliche Aktivitäten zu den nächsten eidgenössischen Wahlen 2003 auszutauschen. Leider nahmen lediglich die Vertreterinnen der SP und der Grünen an diesem Treffen teil. Im Mai traf sich die Arbeitsgruppe zu einem Gespräch mit Bundeskanzlerin Annemarie Huber-Hotz. Thema des Treffens waren die Wahlen 2003, die eventuelle Durchführung einer Informations- und Sensibilisierungskampagne für mehr Frauen im Parlament und weitere Massnahmen zur Unterstützung von Frauenkandidaturen.

Die Kommission gab im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens im September eine Stellungnahme zur Teilrevision des Bundesgesetzes über die politischen Rechte ab, indem sie sich erneut für die Durchführung einer Kampagne zur Förderung der Stimmbeteiligung und der Chancengleichheit der Geschlechter bei den Nationalratswahlen sowie die Einführung von Wahllisten-Quoten einsetzte (vgl. Schwerpunkt 5).

Die Kommission beschloss zudem, einen neuen Leitfaden zum Thema Frauen und Politik zu erarbeiten, der im Hinblick auf die eidgenössischen Wahlen 2003 informieren, sensibilisieren und zu wirksamen Massnahmen anregen soll. Hauptadressaten sind die Parteien, die Medien und die Frauenorganisationen. Der Leitfaden soll in deutscher, französischer und italienischer Sprache erscheinen.

Schwerpunkt 4: 11. AHV-Revision und 1. BVG-Revision

Nachdem der Bundesrat im Jahr 2000 seine Botschaften zur 11. AHV-Revision und zur 1. BVG-Revision vorgelegt hatte, setzte sich die EKF intensiv mit seinen Vorschlägen auseinander und erarbeitete eine ausführliche Stellungnahme. Die Kommission forderte dazu auf, die finanziellen Probleme im Bereich der AHV/IV nicht einseitig zu Lasten der Frauen zu lösen und die Flexibilisierung des Rentenalters so auszugestalten, dass auch Personen mit niedrigen Einkommen davon profitieren können. Die Neuregelung der

Hinterlassenenrente muss zivilstandsunabhängig sein und die tatsächliche Situation der Frauen auf dem Arbeitsmarkt angemessen berücksichtigt werden. Eine weitere zentrale Forderung betrifft die 1. BVG-Revision. Hier verlangt die EKF, dass die Frage des Koordinationsabzuges unbedingt in der laufenden Revision anzugehen ist und der Koordinationsabzug entweder abgeschafft oder zumindest deutlich gesenkt werden muss. Die Stellungnahme der Kommission wurde zum einen an Frau Bundesrätin Dreifuss, Vorsteherin des Eidgenössischen Departementes des Innern, und zum anderen an alle Parlamentsmitglieder sowie die Frauenorganisationen weiter geleitet. Anschliessend fanden Treffen mit den eidgenössischen Parlamentarierinnen statt, um die Revisionspunkte zu besprechen. Diese Kontakte wurden auch in diesem Jahr fortgesetzt.

Schwerpunkt 5: Erarbeitung und Publikation von Vernehmlassungsstellungnahmen

■ Stellungnahme zum 1. und 2. Bericht der Schweiz über die Umsetzung des Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau (CEDAW) (Februar).

Das Übereinkommen von 1979 zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau (CEDAW) ist das einzige internationale Vertragswerk, welches sich speziell und ausschliesslich mit der Diskriminierung von Frauen befasst; seiner Ratifizierung durch die Schweiz ist deshalb eine hohe Bedeutung beizumessen. Der vorliegende Bericht gibt umfassend und detailliert Auskunft über die heutige Situation der Frauen in der Schweiz. Besonders deutlich wird die Diskrepanz zwischen der rechtlichen und der faktischen Situation. Die Bestandaufnahme muss Anlass sein, die Umsetzung der Konvention voranzutreiben. Die Kommission sieht insbesondere in folgenden Bereichen Handlungsbedarf:

- Erhöhung des Frauenanteils in Macht- und Entscheidungspositionen, insbesondere in der Politik, der Wirtschaft und der Wissenschaft

- Schaffung einer Mutterschaftsversicherung

- Schwerpunktmässige Arbeit am Thema Gewalt gegen Frauen

- 11. AHV- und 1. BVG-Revision

Weiter setzt sich die Kommission ein für die Unterzeichnung des 12. Zusatzprotokolls zur Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMRK) und des Fakultativprotokolls zum CEDAW.

(Stellungnahme im Wortlaut in «Frauenfragen» 2.2001)

■ **Stellungnahme zur Revision des Bürgerrechts (März).** Die Kommission unterstützt alle Bestrebungen, die die Vereinigung und Harmonisierung des Einbürgerungsverfahrens zum Ziel haben. Die im Vergleich zu den umliegenden Ländern restriktive Einbürgerungspraxis der Schweiz führt dazu, dass statistisch ein hoher AusländerInnenanteil besteht. Dieser hohe Anteil sagt aber nichts aus über den Grad der Integration. Die Mehrheit der Ausländerinnen und Ausländer der zweiten und dritten Generation ist gut integriert. Indem sie in der Schweiz arbeiten und wohnen, tragen sie ebensoviel zum Wohlergehen des Landes bei wie Schweizerinnen und Schweizer, ohne jedoch die selben Rechte zu haben wie diese. Die EKF befürwortet die Revision, namentlich die folgenden Vorschläge:

- Einbürgerungserleichterung für junge, in der Schweiz aufgewachsene Ausländerinnen und Ausländer.
- Automatischer Bürgerrechtserwerb für Ausländerinnen und Ausländer der dritten Generation durch Geburt.
- Einführung einer Beschwerdemöglichkeit gegen willkürliche Ablehnungen von Einbürgerungen.

■ **Stellungnahme zum Bericht und Vorentwurf der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates: Parlamentarische Initiative 96.484 von Felten (Gewalt gegen Frauen als Officialdelikt. Revision von Artikel 123 StGB) und Parlamentarische Initiative 96.465 von Felten (Sexuelle Gewalt in der Ehe als Officialdelikt. Revision von Artikel 189 und 190 StGB) (Juni).** Die vorgeschlagene Gesetzesänderung ist ein Schritt in die richtige Richtung. Neu sollen die in der Ehe begangene sexuelle Nötigung und Vergewaltigung, die bisher nur auf Antrag verfolgt wurden, zu Officialdelikten erhoben werden. Dies entspricht einer der langjährigen Forderungen der EKF. Eine weitere Änderung betrifft die zwischen Eheleuten und Lebenspartnern begangenen einfachen Körperverletzungen, wiederholten Tötlichkeiten und Drohungen, die ebenfalls zu Officialdelikten werden. Auch diese Neuregelung ist sinnvoll. Bei der vorgeschlagenen Möglichkeit zur Einstellung des Strafverfahrens (Art. 66ter neu) beantragt die Kommission, dass ein Verfahren nur unter klar definierten Bedingungen vorläufig eingestellt werden darf. Ein wichtiges Kriterium ist unter anderen, dass der Täter nachweisbar konkrete Schritte unternommen hat, um sein Verhalten zu ändern und der Wiederholung von gleichartigen Straftaten vorzubeugen. Diese bestehen etwa darin, dass der Täter ein soziales Trainingsprogramm absolviert oder sich in therapeutische Behandlung begeben hat. Wenn sich der Tä-

ter nicht an die Auflagen hält, muss die Wiedereröffnung des Verfahrens möglich sein. Ansonsten verfehlt diese Gesetzesbestimmung ihren präventiven Zweck. (Stellungnahme im Wortlaut in «Frauenfragen» 2.2001)

■ **Stellungnahme zur Revision des Obligationenrechts (Mutterschaftsurlaub) (September).** Die EKF lehnt die vom Bundesrat vorgeschlagene Revision des OR ab. Beide Varianten des Entwurfs sind absolut unzureichend und erfüllen den Anspruch an die finanzielle Absicherung der Mutterschaft in keiner Weise. Unter einer echten finanziellen Absicherung der Mutterschaft stellt sich die EKF vor, dass während der mutterschaftsbedingten Abwesenheit von der Erwerbsarbeit während mindestens 16 Wochen ein Einkommen sichergestellt ist und die Finanzierung so geregelt ist, dass ein Höchstmass an Solidarität zwischen den Geschlechtern und Generationen gewährleistet ist. Die Kommission fordert den Bundesrat auf, einen neuen, verbesserten Vorschlag vorzulegen. (Stellungnahme im Wortlaut in «Frauenfragen» 2.2001)

■ **Stellungnahme zur Teilrevision des Bundesgesetzes über die politischen Rechte (September).** Die Revision wird befürwortet. Die Kommission begrüsst insbesondere, dass der Bundesrat beschlossen hat, eine Rechtsgrundlage zur Durchführung von Informations- und Sensibilisierungskampagnen zur Förderung der Stimmbeteiligung und der Chancengleichheit der Geschlechter bei Nationalratswahlen zu schaffen. Diesen Vorschlag unterbreitete die Kommission dem Bundesrat bereits 1998. Um den Verfassungsauftrag der tatsächlichen Gleichstellung von Frau und Mann zu erfüllen, braucht es jedoch weitere Massnahmen. Eine notwendige Massnahme ist die Wahllisten-Quote, auf deren Einführung im Revisionsvorschlag leider verzichtet wurde.

(Stellungnahme im Wortlaut in «Frauenfragen» 2.2001)

■ **Teilrevision des Asylgesetzes (September).** In der Wahrnehmung der Behörden und der Öffentlichkeit über Asyl- und Migrationsfragen steht bis heute die Situation der ausländischen Männer im Vordergrund. Sie werden in der Regel als Massstab betrachtet für Massnahmen im Asylbereich. Die Situation für Asylsuchende Frauen unterscheidet sich oftmals sehr stark von derjenigen der Männer. Die Geschlechterperspektive fehlt jedoch sowohl im Gesetzesentwurf als auch im Begleitbericht. Die EKF äussert sich in ihrer Stellungnahme zu einer Reihe von Gesetzesartikeln, die sie für besonders relevant für Frauen ansieht, wie

beispielsweise die Definition der sogenannten verfolgungssicheren Heimat- oder Herkunftsstaaten («Safe-Country-Regelung») oder auch die Einschränkung der Wahl der Krankenversicherung für Asylsuchende und Schutzbedürftige ohne Aufenthaltsbewilligung.

(Stellungnahme im Wortlaut in «Frauenfragen» 2.2001)

Schwerpunkt 6: Publikation der Zeitschrift «Frauenfragen»

Im Juni erschien eine Jubiläumsausgabe von «Frauenfragen» aus Anlass des 25-jährigen Bestehens der Kommission. Neben dem thematischen Schwerpunkt Mentoring (vgl. Schwerpunkt 2) wurde darin der Artikel «25 Jahre Eidgenössische Kommission für Frauenfragen» in deutscher, französischer und italienischer Sprache publiziert, der eine Übersicht über die Aktivitäten der EKF seit 1976 gibt.

Die Dezember-Ausgabe war dem Thema «Kinderbetreuung» gewidmet (vgl. Weitere Themen).

Schwerpunkt 7: Aktualisierung des Erscheinungsbildes/Kommunikationsauftritts der Kommission

Anfang des Jahres erschien die neue Basisdokumentation über Aufgaben und Aktivitäten der Kommission in deutscher, französischer und italienischer Sprache. Ein breiter Versand erfolgte an Frauenorganisationen, Politikerinnen und Politiker, Parteien, Medien sowie weitere interessierte Kreise wie beispielsweise die Gleichstellungsbeauftragten der Departemente und Ämter des Bundes.

Weiter wurde der Auftritt der Kommission im Internet vorbereitet. Seit Dezember können Informationen über die EKF auch unter www.frauenkommission.ch abgerufen werden.

3. Weitere Themen

Stellungnahme zur Frauenförderung in der allgemeinen Bundesverwaltung

Die EKF hat in einem Schreiben an Bundesrat Kaspar Villiger, Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartementes, Stellung bezogen zum 2. Bericht des Eidgenössischen Personalamtes an den Bundesrat: «Zweite Frauenförderungsperiode in der allgemeinen Bundesverwaltung 1996–1999». Die Kommission befasste sich an ihrer Plenarsitzung vom 22. Februar mit dem Bericht und liess sich von Barbara Selong Vogt, Verantwortliche für die Förderungsprogramme des Personalamtes, über die bisherigen und geplanten Massnahmen des Bundes informieren. Für die dritte Frauenförderungsperiode 2000–2003 sieht die EKF insbesondere Handlungsbedarf in folgenden Bereichen:

- Entwicklung eines wirkungsvollen Gleichstellungs-Controllings
- Erhöhung des Frauenanteils im Kader
- Verbesserung der Vereinbarkeit von Beruf und Familie für beide Geschlechter
- Obligatorische Weiterbildung des Kadern zur Gleichstellung und Weiterbildungsmöglichkeiten für die Gleichstellungsbeauftragten in den Departementen und Ämtern.

(Stellungnahme im Wortlaut in «Frauenfragen» 2.2001)

Familienexterne Kinderbetreuung und Betreuungsberufe (vgl. Schwerpunkt 6)

Rund zehn Jahre nach Erscheinen des Berichts der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen über familienexterne Kinderbetreuung (1992) ist der Mangel an Betreuungsplätzen für Kinder aller Altersstufen wieder vermehrt Thema in der schweizerischen Politik. Die Kommission setzte sich deshalb mit den in jüngster Zeit unternommenen Vorstössen auseinander. Von Regula Ernst von der Arbeitsgemeinschaft Frauen 2001 (ARGEF 2001) liess sie sich über die Aktivitäten der ARGEF seit dem Schweizerischen Frauenkongress von 1996 orientieren. Zur familienergänzenden Kinderbetreuung wurden damals Resolutionen verabschiedet. Die ARGEF setzte sich in der Folge für die Umsetzung dieser Resolutionen ein. Anschliessend erläuterte Nationalrätin Jacqueline Fehr die parlamentarische Initiative «Anstossfinanzierung für familienergänzende Betreuungsplätze», die sie in der Märzsession eingereicht hatte. Die geforderte Anstossfinanzierung ist ein Impulsprogramm, mit dem mehr Kinderbetreuungsplätze geschaffen werden können. In der Diskussion mit den Referentinnen zeigte sich, dass ein verstärktes Engagement sowohl auf eidgenössischer wie auch auf kantonaler und regionaler Ebene dringend notwendig ist, um Frauen und Männern eine bessere Vereinbarkeit von Beruf und Familie zu ermöglichen.

Die Schaffung von mehr Kinderbetreuungsplätzen bedeutet vor allem einen erhöhten Bedarf an professionell geführten Betrieben mit qualifiziertem Personal. Um sich vertieft mit der problematischen Berufssituation von Kleinkinderzieherinnen und Krippenleiterinnen auseinanderzusetzen, lud die Kommission Ulla Grob-Menges, Geschäftsführerin des Schweizerischen Krippenverbandes, ein. Sie informierte an der Plenarsitzung vom 11. September über die Entwicklung des Berufs der Kleinkinderzieherin / des Kleinkinderziehers sowie verwandter Berufe und über die Bestrebungen, neue und bessere Aus- und Weiterbildungswege für diese Berufe zu schaffen. Bei der geplanten Unterstellung der Gesundheits- und Sozialberufe

unter das neue Berufsbildungsgesetz geht es einerseits darum, für die ganze Schweiz einheitliche Regelungen zu schaffen und andererseits den Zugang zur höheren Berufsbildung zu gewährleisten.

Ergänzungsleistungen für Familien und Familienpolitik

Christian Marazzi, Mitglied der EKF und Mitautor einer Evaluation über das Tessiner Modell der Ergänzungsleistungen für Familien, stellte an der Plenarsitzung vom 28. Juni die Resultate dieser Evaluation vor. Das Tessiner Modell der Ergänzungsleistungen (Gesetz vom 11. Juni 1996) hat in der politischen Diskussion grosse Beachtung gefunden, da es als wegweisend für die ganze Schweiz betrachtet wird.

Die familienpolitischen Aktivitäten der Eidgenössischen Koordinationskommission für Familienfragen (EKFF) stiessen bei der EKF auf grosses Interesse. Einzelne Mitglieder nahmen teil an den von der EKFF organisierten Tagungen über die aktuelle Familienpolitik auf Bundes- und Kantonsebene und über Modelle des Ausgleichs von Familienlasten und informierten das Plenum der EKF über die dort geführten Diskussionen und die Empfehlungen zur Familienpolitik.

Interventionsprojekte gegen Männergewalt

An der Plenarsitzung vom 22./23. November in Zürich befasste sich die EKF mit dem Zürcher Interventionsprojekt gegen Männergewalt ZIP und der als Folgeprojekt neu geschaffenen Interventionsstelle gegen häusliche Gewalt des Kantons Zürich IST. Es referierten Martha Weingartner, Mitarbeiterin des Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann der Stadt Zürich und ehemalige Co-Leiterin ZIP, Marlene Eggenberger, Co-Leiterin von IST und ehemalige Co-Leiterin ZIP, und Riccardo Steiner, Co-Leiter IST. Das ZIP gilt als Modell für andere Städte und Kantone. Der Kerngedanke des ZIP ist Kooperation: Alle AkteurInnen, private Stellen und staatliche Institutionen, die sich mit Gewalt in Partnerschaften befassen, sollen ihr Vorgehen koordinieren und mit den je eigenen Mitteln die gleichen Ziele verfolgen, nämlich Opfer schützen, Gewalt stoppen und Täter zur Verantwortung ziehen. Am Runden Tisch, der 1998 erstmals tagte, wurden solche gemeinsamen Strategien gesucht und einige bereits umgesetzt.

Treffen der Parlamentarierinnen

Die Präsidentin und das Kommissionssekretariat nahmen wie in jedem Jahr an den während der Sessionen des Parlaments stattfindenden Treffen der Parlamentarierinnen teil.

Eidgenössische Kommission für Frauenfragen: Jahresplanung 2002

1. Tätigkeitsschwerpunkte

Schwerpunkt 1: Mentoring-Projekt «von Frau zu Frau»

Das Mentoring-Projekt «von Frau zu Frau» wird gemeinsam von der Schweiz. Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände (SAJV) und der Eidg. Kommission für Frauenfragen (EKF) durchgeführt. Erfahrene Politikerinnen und Verbandsfrauen stellen sich gemäss Konzept ein Jahr lang als Mentorin zur Verfügung, das heisst, sie beraten und unterstützen eine junge Frau, die Mentee, geben ihr Erfahrungen und Wissen weiter, vermitteln Kontakte und besprechen Möglichkeiten, wie politische Anliegen angepackt und umgesetzt werden können. Neben dem individuellen Programm der Mentorin und der Mentee bietet die Trägerschaft ein Weiterbildungsprogramm für Mentees an.

Im Juni 2002 endet der zweite Durchgang des Mentoring-Programms, an dem 23 Paare aus allen Sprachregionen der Schweiz teilnehmen. Nach dem positiven Echo auf das Projekt in den Jahren 2000/2001 beschliessen SAJV und EKF drei weitere Mentoring-Zyklen in den Jahren 2002–2005 zu organisieren. Verlauf und Erfolg des Projekts sollen wissenschaftlich begleitet und ausgewertet werden. Neben dem unmittelbaren Ziel von Mentoring – jungen Frauen den Einstieg in die Politik zu erleichtern und ihnen Einblick in politisches Handeln zu geben – geht es auch darum, die Akzeptanz für politische Bildungsarbeit in der Schweiz zu erhöhen und zum Aufbau geeigneter Strukturen beizutragen.

Schwerpunkt 2: Chancengleichheit bei den eidgenössischen Wahlen 2003

Erarbeitet wird ein neuer Leitfaden zum Thema Frauen und Politik, der im Hinblick auf die eidgenössischen Wahlen 2003 informieren, sensibilisieren und zu wirksamen Massnahmen anregen soll. Die Empfehlungen des Leitfadens richten sich in erster Linie an die Parteien, die Medien und die Frauenorganisationen. In diesem Zusammenhang werden auch die in den vergangenen Jahren bestehenden Kontakte mit den Parteien fortgeführt. Mit der SRG SSR idée suisse wird abgeklärt, ob zu den Wahlen 2003 erneut eine gemeinsame Untersuchung zur Medienpräsenz der Kandidatinnen und Kandidaten bei den Vorwahlenenden möglich ist. Falls die in der Teilre-

vision des Bundesgesetzes über die politischen Rechte vorgesehene Informationskampagne zur Förderung der Stimmbeteiligung und der Chancengleichheit der Geschlechter bei den Nationalratswahlen als «Kann-Bestimmung» vom Parlament akzeptiert und in der Folge vom Bundesrat beschlossen wird, ist die EKF bereit, sich an der Vorbereitung einer solchen Kampagne zu beteiligen. Bereits im Jahr 1998 hatte die EKF beim Bundesrat die Durchführung von Sensibilisierungskampagnen zu den eidgenössischen Wahlen angeregt. 1999 scheiterte der Vorschlag des Bundesrates allerdings an der ablehnenden Haltung des Parlaments.

Schwerpunkt 3: Umverteilung von bezahlter und unbezahlter Arbeit zwischen Frauen und Männern

Die Kommission führt ein Hearing durch zum Thema «Männer im Spannungsfeld von beruflichen und privaten Verpflichtungen». Beleuchtet werden dabei die strukturellen und psychologisch bedingten Hindernisse einer ausgewogenen Beteiligung der Männer an der Haus- und Familienarbeit und die Möglichkeiten der Neuverteilung der Familienarbeit. Gefragt werden soll insbesondere auch nach geeigneten Unternehmens- bzw. Organisationsstrukturen, die eine Neuverteilung der Arbeit zwischen den Geschlechtern unterstützen. Das Hearing dient als Grundlage für die Weiterarbeit der EKF an diesem Thema.

Schwerpunkt 4: Verfassen von Stellungnahmen und Überprüfen der Wirkung der EKF-Stellungnahmen auf das Gesetzgebungsverfahren

Zu gleichstellungsrelevanten Gesetzesvorhaben und Berichten werden Stellungnahmen erarbeitet, so unter anderem zum Vorentwurf zu einer Schweizerischen Strafprozessordnung und zum Vorentwurf zu einem Schweizerischen Jugendstrafverfahren (Vernehmlassungsfrist: Ende Februar 2002). Diese sowie weitere Stellungnahmen werden in der Zeitschrift «Frauenfragen» in deutscher und französischer Sprache publiziert und künftig auch unter www.frauenkommission.ch zu finden sein. Sobald das EKF-Plenum eine Stellungnahme offiziell verabschiedet hat, steht der definitive Text – teilweise bereits vor Ablauf der Vernehmlassungsfrist – allen interessierten Kreisen zur Verfügung.

Als ausserparlamentarische Kommission nimmt die EKF regelmässig in Vernehmlassungsverfahren des Bundes Stellung zu frauen- und gleichstellungspolitischen Anliegen, wie dies dem Auftrag des Bundesrates entspricht. Bereits seit längerem stellt die EKF fest, dass ihre Anliegen bei verschiedenen Gesetzesentwürfen und -revisionen entweder gar nicht oder nur sehr unzureichend in die weitere Diskussion einbezogen wurden. Daher soll eine Analyse der Wirkung der Stellungnahmen auf das Gesetzgebungsverfahren vorgenommen werden.

Schwerpunkt 5: Publikation der Zeitschrift «Frauenfragen»

Es erscheinen zwei Nummern, die sich mit aktuellen Fragestellungen befassen (Juni, Dezember). Der Schwerpunkt von «Frauenfragen» Nr. 1.2002 ist der Situation der Frauen in den Gesundheits- und Sozialberufen gewidmet und den Veränderungen, die sich für diese Berufe durch das neue Berufsbildungsgesetz ergeben werden. Das Thema der zweiten Nummer wird im Frühjahr bestimmt.

2. Weitere Themen

Neben den genannten Schwerpunkten befasst sich die EKF laufend mit weiteren aktuellen Themen. Dazu gehören insbesondere:

- Scheidungsrecht
- Gewalt gegen Frauen
- Berufsbildung
- Arbeitsmarkt- und Beschäftigungspolitik
- Revisionen der Sozialversicherungen (11. AHV-Revision, 1. BVG-Revision, 4. IVG-Revision)
- Mutterschaftsversicherung
- Migration
- Frauen in Wissenschaft und Forschung, Gender Studies
- Entwicklung und Perspektiven der Frauen- und Gleichstellungspolitik

Commission fédérale pour les questions féminines: Rapport d'activité 2001

1. Remarques d'ordre général

1.1. Séances plénières

La Commission fédérale pour les questions féminines (CFQF) a tenu 5 séances (22 février, 28 juin, 11 septembre, 22/23 novembre). Lors de la séance plénière de deux jours tenue en novembre à Zurich, les membres de la commission ont pu rencontrer pour un échange d'informations et d'expériences des représentantes et des représentants du monde politique communal et cantonal, du bureau de l'égalité, de la commission de l'égalité, des associations féminines et des médias.

1.2. Bureau

Le bureau, composé de la présidente, de la vice-présidente et du vice-président, s'est réuni à intervalles réguliers pour préparer et planifier les travaux de la Commission avec le secrétariat.

1.3. Groupes de travail

Le groupe de travail Politique de la CFQF a poursuivi cette année encore ses contacts réguliers avec les membres chargés des questions féminines des partis. De plus, une rencontre a eu lieu avec la Chancelière de la Confédération (voir aussi les priorités 3 et 5).

Le groupe de travail Politique sociale a travaillé sur la 11e révision de l'AVS et la 1e révision de la LPP et a poursuivi les discussions avec les parlementaires et les personnes chargées des questions féminines des partis. Le groupe de travail a aussi étudié les propositions du Conseil fédéral en vue de la révision du code des obligations (congé-maternité) et a rédigé un projet de prise de position de la CFQF à l'intention de la séance plénière (cf. priorités 4 et 5).

Le groupe de travail Redistribution du travail s'est penché sur la thématique «Nouvelle répartition du travail rémunéré et non rémunéré entre femmes et hommes». La discussion a porté d'une part sur les obstacles structurels et psychologiques qui entravent une participation équilibrée des hommes au travail domestique et familial, d'autre part sur les possibilités d'une nouvelle répartition du travail au sein de la famille. Le groupe de travail a développé un concept en vue d'une audition interne à la Commission au sujet des «hommes tiraillés entre obligations professionnelles et privées». Par ailleurs, il a pris contact avec la direction

du projet de la campagne «Conciliation de la vie professionnelle et de la vie familiale pour les femmes et les hommes» du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes, afin d'étudier les possibilités de collaboration.

1.4. Membres

Les nouveaux membres suivants ont été élus à la Commission:

- *Christian Marazzi*, Dr ès sc. éc., professeur à la Haute école de travail social, Lugano
 - *Kathrin Martelli*, Conseillère municipale, cheffe du Département des travaux publics et de la voirie de la Ville de Zurich
 - *Suzanne Steiner-Weck*, Direction de la Fédération suisse des associations d'employé-e-s de l'industrie mécanique et électrique (fédération membre de la Société suisse des associations d'employé-e-s), Winterthour
 - *Kathrin Uhlmann*, Société d'utilité publique des femmes suisses, Belp
- S'est retirée à fin septembre:
- *Margrit Meier*, Union syndicale suisse, Berne

2. Priorités

Priorité 1: Publication de l'étude sur les médias de la SSR et de la CFQF

Lors de la conférence de presse du 6 février et en collaboration avec la SRG SSR idée suisse, la CFQF a présenté l'étude «Elections fédérales 1999: les médias, la politique et le genre». Bettina Nyffeler, auteure de l'étude, a donné des informations sur les résultats. Armin Walpen, directeur général de la SRG SSR idée suisse, et Chiara Simoneschi-Cortesi, présidente de la CFQF, ont commenté ces résultats du point de vue de leurs organisations.

L'étude faisait partie d'une vaste enquête sur l'offre d'informations de la radio et de la télévision avant les élections fédérales de 1999, qui avait été réalisée par l'Institut des sciences des médias (Institut für Medienwissenschaften) de l'Université de Berne et le service de la recherche de la Société suisse de radiodiffusion et télévision (SSR). A l'instigation de la Commission, la présence des candidates dans les médias avait été analysée par rapport à celle des hommes. L'étude montre qu'avec un taux de prise de parole de 18% seulement, les candidates étaient largement sous-représentées dans les émissions de

télévision consacrées aux élections (le pourcentage de femmes candidates était de 35%). Le taux de présence des partis et des sexes varie d'une chaîne à l'autre. De même, les chaînes donnent une importance différente aux divers thèmes électoraux. Quant aux chaînes de radio de la SRG SSR, les candidates, tout comme les femmes journalistes, y sont nettement plus nombreuses qu'à la télévision. Pour ce qui est du style de communication des professionnels des médias (interruptions, appréciations, etc.), les résultats sont comparables entre radio et télévision. En règle générale, les professionnels ne jugent et n'interrompent pas les candidates, et ils accordent pratiquement le même temps de parole aux femmes et aux hommes.

Cette étude sur la présence des candidates dans les médias est la première du genre autour de cette thématique, qui ait été commandée conjointement par la SRG SSR idée suisse et la CFQF. L'apparition conjointe devant les médias a aussi été une nouveauté. La date du 6 février avait été choisie pour attirer l'attention sur l'introduction du droit de vote il y a trente ans – le 7 février 1971 – et démontrer ainsi, à l'aide d'un exemple concret, que même si l'égalité formelle est atteinte en matière de droits politiques des femmes, il reste encore bien à faire dans certains domaines.

Priorité 2: Projet de mentoring «de femme à femme»

La Commission fédérale pour les questions féminines, en collaboration avec le Conseil suisse des activités de jeunesse CSAJ, a entamé le deuxième cycle du projet de Mentoring «de femme à femme». Le CSAJ est l'initiateur de ce projet et, en tant que fédération nationale de quelque 90 associations de jeunesse en Suisse, il représente plus de 500 000 jeunes. Début 2000, la CFQF avait contacté le CSAJ et, de janvier 2000 à janvier 2001, elle a suivi le cycle pilote avec grand intérêt. Pour le deuxième cycle (juin 2001 à juin 2002), les duos participant au projet sont au nombre de 23. Les mentees, de jeunes femmes entre 17 et 30 ans, ont la possibilité de suivre pendant un an l'activité d'une femme expérimentée en politique et de recueillir ainsi des informations utiles en vue d'une carrière ou d'un travail en réseau. Le projet a pour but de contribuer à l'augmentation de la proportion de femmes dans des fonctions et

postes politiques, d'assurer la relève dans les organisations (de jeunesse) et de stimuler la communication entre les générations.

En 2001, la Commission fédérale pour les questions féminines, instituée en 1976 par le Conseil fédéral, a fêté ses 25 ans. Tout au long de cette année-anniversaire, elle s'est engagée sciemment en faveur des jeunes femmes, poursuivant ainsi deux objectifs: stimuler concrètement l'intérêt des jeunes femmes pour la politique et sensibiliser les femmes politiques, les femmes engagées dans des associations et l'opinion publique aux préoccupations des jeunes femmes. Même s'il est aujourd'hui couramment admis que les femmes ont une activité politique, elles se heurtent à davantage d'obstacles et barrières que les hommes – et ce malgré tous les principes de reconnaissance formelle en matière d'égalité. Aussi le dialogue entre les générations est-il particulièrement important: les jeunes femmes peuvent beaucoup apprendre des plus âgées, et vice versa.

Le projet de mentoring se déroule sur deux niveaux: le programme individuel des duos et le programme d'accompagnement destiné aux mentees. Pendant une année, de juin 2001 à juin 2002, les duos de mentoring se rencontrent à intervalles réguliers. Parallèlement, un programme d'information politique est proposé aux jeunes femmes avec, entre autres, une visite du Palais fédéral, ainsi qu'une rencontre avec la Chancelière de la Confédération et la Conseillère fédérale Ruth Dreifuss.

Le 29 juin, lors d'une conférence de presse au Käfigturm à Berne, le projet a été présenté par le président du CSAJ, Stéphane Montangero, et la présidente de la CFQF, Chiara Simoneschi-Cortesi. La cheffe de projet, Dominique Grisard, a donné des informations sur les objectifs et le déroulement du projet. Doris Stump, conseillère nationale, et Leyla Gül, étudiante active en politique universitaire, ont fait part des expériences vécues en tant que duo tout au long de cette année de mentoring. Myrtha Welti, secrétaire générale de la commission Bergier, ancienne secrétaire générale UDC, et Erna Jung, active dans l'organisation Jungwacht/Blauring, ont formulé leurs attentes face à l'année de mentoring qui s'ouvrait devant elles.

Les expériences faites au cours de cette phase-pilote 2000/2001 ont donné lieu à l'élaboration d'un «guide pour le mentoring», qui a été publié en allemand, en français et en italien dans la revue «Questions au féminin» No 1.2001. Détaillé et en phase avec la réalité, ce guide a pour but d'inciter d'autres organisations à mettre en œuvre des projets similaires.

Etant donné l'écho très favorable que le projet a suscité – auprès des jeunes femmes, des femmes politiques, des associations féminines, et aussi au Conseil de l'Europe – la CFQF et le CSAJ ont décidé de le reconduire sur trois autres cycles de mentoring. En Suisse, la formation à la politique en est encore à ses débuts. L'un des objectifs du projet est donc aussi – outre les offres concrètes à l'intention des mentees et mentors – d'augmenter la reconnaissance des besoins de formation politique et de contribuer à la création de structures adéquates. Afin que le mentoring en politique puisse progresser sur le plan de la méthodologie et du contenu, le projet bénéficie en outre d'un accompagnement scientifique.

Priorité 3: Égalité des chances lors des élections fédérales 2003

Au printemps a eu lieu une rencontre entre le groupe de travail Politique et les personnes en charge de l'égalité dans les partis, l'objectif étant d'échanger des réflexions et des idées sur les possibilités d'activités communes en rapport avec les prochaines élections fédérales de 2003. Hélas, seules les représentantes du PS et des Verts ont pris part à cette rencontre. En mai, le groupe de travail a rencontré la Chancelière de la Confédération, Annetarie Huber-Hotz. La rencontre a porté principalement sur les élections 2003, la mise en œuvre éventuelle d'une campagne d'information et de sensibilisation en vue d'avoir davantage de femmes au Parlement et d'autres mesures envisageables pour soutenir les candidatures de femmes.

En septembre, dans le cadre de la procédure de consultation, la Commission a formulé une prise de position sur la révision partielle de la loi fédérale sur les droits politiques, en renouvelant son appui à la mise en œuvre d'une campagne visant à encourager la participation électorale et l'égalité des chances entre les sexes lors des élections fédérales, ainsi que l'introduction de quotas électoraux (cf. priorité 5).

Par ailleurs, la Commission a décidé d'élaborer un nouveau guide sur le thème Femme et politique qui, en vue des élections fédérales de 2003, devra informer, sensibiliser et inciter à l'application de mesures efficaces. Les principaux destinataires de ce guide sont les partis, les médias et les associations féminines. Le guide sera publié en allemand, en français et en italien.

Priorité 4: 11e révision de l'AVS et 1ère révision de la LPP

Après la publication, en 2000, des Messages du Conseil fédéral en rapport avec la 11e révision de l'AVS et la 1ère révision

de la LPP, la Commission a étudié ces propositions et élaboré une prise de position détaillée. La Commission a exigé que les problèmes financiers dans le domaine de l'AVS/AI ne soient pas résolus exclusivement en défaveur des femmes et que la flexibilisation de l'âge de la retraite soit aménagée de telle façon que les personnes à revenu modeste puissent aussi en profiter. La nouvelle réglementation de la rente survivants doit être indépendante de l'état civil, et la situation réelle des femmes sur le marché du travail doit être prise en compte de manière équitable. Concernant la 1ère révision de la LPP, la Commission demande que la question de la déduction de coordination soit impérativement prise en compte déjà dans la révision en cours et que cette déduction soit supprimée ou, à tout le moins, fortement réduite. La prise de position de la Commission a été transmise à Madame la Conseillère fédérale Ruth Dreifuss, cheffe du Département fédéral de l'intérieur, ainsi qu'à tous les membres du Parlement et aux associations féminines. Par la suite, des rencontres ont eu lieu avec les femmes parlementaires fédérales pour discuter les points soumis à révision. Ces contacts ont aussi été poursuivis cette année.

Priorité 5: Élaboration et publication de prises de position dans le cadre des procédures de consultation

■ **Prise de position sur le 1er et 2e rapport de la Suisse sur la mise en œuvre de la convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (CEDAW) (février).** La convention de 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (CEDAW) est le seul contrat international qui traite spécifiquement et exclusivement de la discrimination des femmes; une importance considérable doit donc être attribuée à sa ratification par la Suisse. Le rapport renseigne de façon exhaustive et détaillée sur la situation actuelle des femmes en Suisse, mettant particulièrement en évidence le décalage entre la situation légale et la réalité. Cet état des lieux doit inciter à faire avancer l'application de la convention. La Commission se prononce en faveur d'une action à entreprendre dans les domaines suivants:

- Relèvement de la proportion de femmes dans les instances de pouvoir et de décision, en particulier les instances politiques, économique et scientifiques.
- Instauration d'une assurance-maternité
- Travail prioritaire sur la problématique Violence contre les femmes
- 11e révision de l'AVS et 1ère révision de la LPP

Par ailleurs, la conférence se prononce en faveur de la signature du 12e protocole additionnel à la convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CDEH), ainsi que du protocole facultatif au CEDAW.

(Texte de la prise de position dans «Questions au féminin» 2.2001)

■ **Prise de position sur la révision de la législation sur la nationalité (mars).** La Commission soutient tous les efforts visant à harmoniser et simplifier la procédure de naturalisation. La pratique restrictive en vigueur en Suisse – par comparaison aux pays alentour – a pour conséquence une proportion élevée d'étrangers et d'étrangères. Toutefois, cette forte proportion ne reflète pas le degré d'intégration. Pour la plupart, les étrangères et étrangers de la deuxième et troisième génération sont bien intégrés-e-s. En travaillant et habitant en Suisse, ils/elles contribuent autant à la prospérité du pays que les Suissesses et les Suisses, sans pour autant avoir les mêmes droits. La CFQF appuie la révision, notamment les propositions suivantes:

- naturalisation facilitée pour les jeunes étrangères et étrangers qui ont grandi en Suisse.
- acquisition automatique de la nationalité, par naissance, pour les étrangères et étrangers de la troisième génération.
- introduction d'une possibilité de recours en cas de refus arbitraire de naturalisation.

■ **Prise de position au sujet des rapport et avant-projet de la commission des affaires juridiques du Conseil national: initiative parlementaire 96.484 von Felten (Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis sur des femmes. Révision de l'art. 123 CP) et initiative parlementaire 96.465 von Felten (Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint. Révision de l'art. 189 et 190 CP) (juin).** La modification de loi proposée va dans la bonne direction. Nouveauté: la contrainte sexuelle et le viol commis au sein du mariage, qui jusqu'ici n'étaient poursuivis que sur dénonciation, sont reconnus comme crimes poursuivis d'office. Cela fait plusieurs années que la CFQF réclame cette modification. Par ailleurs, les blessures physiques simples infligées entre conjoints et partenaires, les agressions et les menaces répétées, deviennent elles aussi des crimes poursuivis d'office. Cette nouvelle réglementation est judicieuse, elle aussi. Concernant la possibilité de suspension de la procédure pénale (art. 66ter nouveau), la Commis-

sion demande qu'une procédure ne puisse être suspendue temporairement que dans des conditions clairement définies, notamment si l'auteur du délit a entrepris des démarches concrètes et justifiables en vue de modifier son comportement et de prévenir la répétition de tels actes criminels, comme par exemple: suivre un cours de réadaptation sociale ou de traitement thérapeutique. Si le délinquant ne respecte pas ces obligations, la réouverture de la procédure doit être possible, sinon cette disposition légale ne remplit pas son rôle préventif.

(Texte de la prise de position dans «Questions au féminin» 2.2001)

■ **Prise de position sur la révision du Code des obligations (congé-maternité) (septembre).** La CFQF rejette la révision du CO proposée par le Conseil fédéral. Les deux variantes du projet sont totalement insuffisantes et ne satisfont pas les exigences de couverture financière de la maternité. Pour la CFQF, une vraie protection financière consisterait à ce que, pendant au moins 16 semaines, un revenu correspondant au manque à gagner dû à la maternité soit assuré et que le financement soit réglé de telle façon qu'une solidarité exceptionnelle entre les sexes et les générations soit garantie. La Commission invite le Conseil fédéral à améliorer son projet et à en faire une nouvelle présentation.

(Texte de la prise de position dans «Questions au féminin» 2.2001)

■ **Prise de position sur la révision partielle de la Loi fédérale sur les droits politiques (septembre).** La Commission approuve la révision. Elle salue tout particulièrement le fait que le Conseil fédéral ait décidé de créer une base légale à la mise en œuvre de campagnes d'information et de sensibilisation en vue d'augmenter la participation et l'égalité des chances entre les sexes lors d'élections au Conseil national. La Commission avait déjà soumis une telle proposition au Conseil fédéral en 1998. Cependant, pour que le mandat constitutionnel d'une véritable égalité entre la femme et l'homme soit pleinement réalisé, d'autres mesures sont nécessaires, comme par exemple l'introduction de quotas sur les listes électorales, mesure que l'on avait hélas renoncé à introduire dans le projet de révision.

(texte de la prise de position dans «Questions au féminin» 2.2001)

■ **Révision partielle de la Loi sur l'asile (septembre).** Concernant les questions d'asile et de migration, c'est la situation des hommes étrangers qui occupe le devant du terrain pour les autorités et l'opinion

publique. Les mesures se prennent généralement en fonction de la situation des hommes. La situation des femmes qui demandent l'asile est souvent très différente de celle des hommes. Cependant, ni le projet de loi ni le rapport explicatif ne tient compte de la notion de genre. Dans sa prise de position, la CFQF se prononce sur une série d'articles de loi qu'elle considère comme particulièrement pertinents pour les femmes, telle la définition des pays de naissance ou d'origine dits sûrs («Réglementation Safe Country») ou la restriction du choix de l'assurance-maladie pour les demandeurs d'asile et les personnes démunies sans permis de séjour.

(Texte de la prise de position dans «Questions au féminin» 2.2001)

Priorité 6: Publication de la revue «Questions au féminin»

En juin, à l'occasion des 25 ans d'existence de la Commission, est paru le numéro d'anniversaire de «Questions au féminin». Outre le dossier sur le Mentoring (cf. priorité 2), y figurait aussi, en français, allemand et italien, l'article «Les 25 ans de la Commission fédérale pour les questions féminines», qui donne un aperçu des activités de la CFQF depuis 1976.

Le numéro de décembre avait pour thème «La prise en charge des enfants» (cf. Autres priorités).

Priorité 7: Actualisation de l'image de la CFQF/stratégie de communication

Les nouveaux documents de base sur les mandats et les activités de la Commission ont été publiés au début de l'année en allemand, français et italien. Ils ont été adressés de manière ciblée aux associations féminines, femmes et hommes politiques, partis, médias, ainsi qu'à d'autres milieux intéressés, comme les déléguées à l'égalité des Départements et Offices de la Confédération.

Par ailleurs, la Commission s'apprête à faire son entrée sur le Web. Depuis le mois de décembre, on peut télécharger des informations concernant la CFQF en cliquant sur www.frauenkommission.ch.

3. Autres thèmes

Prise de position sur la promotion des femmes dans l'administration générale de la Confédération

Dans une lettre au Conseiller fédéral Kaspar Villiger, chef du Département fédéral des finances, la CFQF a pris position sur le 2ème rapport de l'Office fédéral du personnel au Conseil fédéral: «Deuxième période de promotion des femmes dans l'administration générale de la Confédération 1996-1999». La Commission a étudié le rapport lors de sa séance plénière

du 22 février et Barbara Selong Vogt, responsable des programmes de promotion de l'Office du personnel, a donné des informations sur les mesures appliquées et prévues par la Confédération. Pour la troisième période de promotion des femmes 2000-2003, la CFQF estime que des actions doivent être menées dans les domaines suivants:

- mise en place d'un contrôle suivi de l'application des principes d'égalité
- augmentation de la proportion des femmes cadres
- amélioration de la compatibilité entre obligations professionnelles et familiales pour les deux sexes
- perfectionnement obligatoire des cadres en matière d'égalité et possibilités de perfectionnement pour les personnes chargées des questions d'égalité au sein des Départements et Offices.

(Texte de la prise de position dans «Questions au féminin» 2.2001)

Structures d'accueil pour les enfants et professions de soins apparentées (cf. priorité 6)

Quelque dix ans après la publication du rapport de la CFQF sur l'accueil des enfants (1992), le manque de places de garde pour les enfants de tous âges revient sur le devant de la scène politique suisse. Aussi la Commission travaille-t-elle sur les récentes actions entreprises à ce sujet. Regula Ernst de la Communauté de travail Femmes 2001 (ARGEF 2001) est venue informer la Commission des activités de l'ARGEF depuis le Congrès suisse des femmes en 1996. Plusieurs résolutions avaient alors été votées en faveur d'une prise en charge des enfants en complément de la famille et par la suite, l'ARGEF s'était engagée à concrétiser ces résolutions. Puis la Conseillère nationale Jacqueline Fehr a commenté l'initiative parlementaire «Incitation financière pour la création des places d'accueil pour enfants en dehors du cadre familial», qu'elle avait soumise lors de la session de mars. Il s'agit là d'un programme d'encouragement qui permettrait de créer davantage de places de garde pour les enfants. Les discussions avec l'oratrice ont montré qu'un engagement renforcé était indispensable et urgent, tant sur le plan fédéral que cantonal et régional, afin de permettre aux femmes et aux hommes de mieux concilier leurs obligations professionnelles et familiales. L'augmentation du nombre de places de garde pour les enfants entraîne un besoin accru d'établissements gérés par des professionnels et avec du personnel qualifié. Dans le but d'en savoir plus sur la situation professionnelle difficile des éducatrices de la petite enfance et des directrices de crèches, la Commission a invité Ulla Grob-

Menges, secrétaire générale de la Fédération suisse des crèches; lors de la séance plénière du 11 septembre, elle a donné des informations sur l'évolution de la profession d'éducatrice/éducateur de la petite enfance et des professions apparentées, ainsi que sur les efforts entrepris pour créer de nouvelles voies de formation et de perfectionnement pour ces professions. Quant à l'intégration prévue des professions de la santé et du social dans la nouvelle loi sur la formation professionnelle, il s'agit d'une part d'instaurer des réglementations homogènes pour toute la Suisse et d'autre part de garantir l'accès aux formations supérieures.

Prestations complémentaires pour les familles et politique familiale

Lors de la séance plénière du 28 juin, Christian Marazzi, membre de la CFQF et co-auteur d'une évaluation sur le modèle tessinois des prestations complémentaires pour les familles, a présenté les résultats de cette évaluation. Le modèle tessinois des prestations complémentaires (loi du 11 juin 1996) a rencontré un écho favorable dans les discussions politiques, car il est considéré comme exemplaire pour toute la Suisse.

Les activités de la Commission fédérale de coordination pour les questions familiales (COFF) ont rencontré un grand intérêt auprès de la CFQF. Certains membres ont participé aux colloques organisés par la COFF sur la politique familiale pratiquée au niveau fédéral et cantonal et sur les modèles d'équilibrage des charges familiales; ils ont aussi informé le plénum de la CFQF des discussions et recommandations en cours relatives à la politique familiale.

Projets d'intervention contre la violence masculine

Lors de la séance plénière des 22/23 novembre à Zurich, la CFQF a étudié le projet d'intervention zurichois contre la violence masculine (ZIP) et du service d'intervention contre la violence domestique du canton de Zurich (IST), nouvellement créé à la suite de ce projet. Martha Weingartner, collaboratrice du bureau de l'égalité entre femme et homme de la Ville de Zurich et ancienne co-directrice ZIP; Marlene Eggenberger, co-directrice IST et ancienne co-directrice ZIP et Riccardo Steiner, co-directeur IST, ont pris la parole. Le ZIP fait office de modèle pour d'autres villes et cantons. L'idée centrale du ZIP est la collaboration: toutes les personnes, les groupements privés et les institutions publiques qui s'occupent de la violence dans le couple, doivent coordonner leurs démarches et poursuivre les mêmes objectifs avec les moyens à disposition, à savoir protéger les victimes, mettre un

terme à la violence et mettre les agresseurs face à leurs responsabilités. Lors de la table ronde qui s'était réunie pour la première fois en 1998, de telles stratégies communes avaient été étudiées et certaines même déjà appliquées.

Rencontres des femmes parlementaires

Comme chaque année, la présidente et le secrétariat de la Commission ont participé aux rencontres des femmes parlementaires, organisées lors des sessions des Chambres.

Traduction: Anne-Christine Kasser-Sauvin

Commission fédérale pour les questions féminines: Plan de travail 2002

1. Priorités d'action

Priorité 1: Projet de mentoring «de femme à femme»

Le projet de mentoring «de femme à femme» est mis en œuvre conjointement par le Conseil suisse des activités de jeunesse (CSAJ) et la Commission fédérale pour les questions féminines (CFQF). Des femmes engagées en politique ou dans les milieux associatifs se mettent à disposition pendant un an en tant que mentor: elles conseillent et soutiennent une jeune femme, la mentee, lui transmettent leur expérience et leur savoir, lui procurent des contacts et discutent les possibilités d'aborder des préoccupations politiques et de les mettre en pratique. Outre le programme destiné individuellement à la mentor et à la mentee, les organisatrices proposent aussi un programme d'accompagnement aux mentees.

En juin 2002, le deuxième cycle du programme de mentoring touchera à sa fin; 23 duos provenant des quatre régions linguistiques de Suisse y auront participé. Après l'écho positif rencontré par le projet en 2000/2001, les CSAJ et la CFQF ont décidé d'organiser trois autres cycles de mentoring au cours des années 2002-2005. Le déroulement et les résultats du projet seront accompagnés et évalués scientifiquement. En plus de l'objectif immédiat du mentoring – faciliter aux jeunes femmes l'accès à la politique et leur montrer les coulisses de l'action politique –, il s'agit aussi de renforcer le crédit accordé au travail de formation en politique et de contribuer à la mise en place de structures adéquates.

Priorité 2: Égalité des chances aux élections fédérales de 2003

Un nouveau guide sur le thème femmes et politique est en cours de préparation qui, en vue des élections fédérales 2003, a pour but d'informer, de sensibiliser et d'inciter à des mesures efficaces. Les recommandations de ce guide s'adressent avant tout aux partis, aux médias et aux organisations féminines. Dans ce contexte, les contacts établis avec les partis aux cours des dernières années sont maintenus. La CFQF examine la possibilité de faire une enquête commune avec la SRG SSR idée suisse sur la proportion des candidates et candidats présent-e-s dans les médias lors des émis-

sions précédant les élections. Si la campagne d'information prévue dans le cadre de la révision partielle de la loi fédérale sur les droits politiques en vue de l'augmentation de la participation et de l'égalité des chances entre les sexes est acceptée par le Parlement comme une «disposition facultative» et est ensuite décidée par le Conseil fédéral, la Commission se déclare prête à participer à la préparation d'une telle campagne. En 1998 déjà, le CFQF avait proposé au Conseil fédéral la mise en œuvre de campagnes de sensibilisation lors des élections fédérales. Mais en 1999, la proposition du Conseil fédéral n'avait pas obtenu les faveurs du Parlement.

Priorité 3: Redistribution du travail rémunéré et non-rémunéré entre les femmes et les hommes

La Commission organise une audition autour du thème «Les hommes tiraillés entre obligations professionnelles et privées». Seront particulièrement étudiés: les obstacles structurels et psychologiques à une participation équilibrée des hommes au travail domestique et familial, ainsi que les possibilités d'une nouvelle répartition de ce travail au sein de la famille. Seront recherchées aussi les structures d'entreprises ou d'associations qui soutiennent une nouvelle répartition du travail entre les sexes. La CFQF s'appuiera sur les résultats de cette audition pour la poursuite de son travail sur cette thématique.

Priorité 4: Rédaction de prises de position et analyse de l'impact des prises de positions de la CFQF sur les procédures législatives

Les projets de loi et rapports concernant l'égalité font l'objet de prises de position, comme par exemple l'avant-projet d'une législation suisse de droit pénal et l'avant-projet de procédure pénale pour jeunes délinquants (échéance de la procédure de consultation: fin février 2002). Ces prises de position sont publiées en allemand et en français dans «Questions au féminin» et on pourra aussi les trouver à l'avenir sous www.frauenkommission.ch. Dès que l'assemblée plénière de la CFQF a pris position officiellement sur un sujet, le texte définitif de la prise de positions est disponible pour tous les milieux intéressés, parfois même avant la fin de la procédure de consultation.

En tant que commission extra-parlementaire, et conformément au mandat du Conseil fédéral, la CFQF prend régulièrement position lors de procédures de consultation. Elle constate cependant que depuis quelques temps, ses requêtes ne sont pas du tout ou insuffisamment prises en compte dans les discussions. C'est pour cette raison que l'impact des prises de position sur les procédures législatives doit être analysé.

Priorité 5: Publication de la revue «Questions au féminin»

Deux numéros sont publiés, qui traitent de questions d'actualité (juin, décembre). Le thème principal de «Questions au féminin» 1.2002 sera consacré à la situation des femmes dans les professions de la santé et du social et aux changements que ces professions vont subir suite à l'introduction de la nouvelle loi sur la formation professionnelle. Le thème du deuxième numéro sera décidé au printemps.

2. Autres thèmes

En plus des priorités mentionnées, la CFQF travaille régulièrement sur des thèmes d'actualité, notamment:

- le droit du divorce
- la violence contre les femmes
- la formation professionnelle
- la marché du travail et la politique d'occupation
- la révision des assurances sociales (11e révision de l'AVS, 1ère révision de la LPP, 4e révision de l'AI)
- l'assurance-maternité
- la migration
- les femmes dans la science et la recherche, études-genre
- développement et perspectives de la politique en faveur des femmes et de l'égalité

Traduction: Anne-Christine Kasser-Sauvin

Commissione federale per le questioni femminili: Rapporto d'attività 2001

1. Informazioni generali

1.1. Sedute plenarie

La Commissione federale per le questioni femminili (CFQF) si è riunita in seduta durante 5 giornate (22 febbraio, 28 giugno, 11 settembre, 22/23 novembre). In occasione della seduta plenaria di due giorni, tenutasi in novembre a Zurigo, le membre e i membri della Commissione hanno incontrato per uno scambio di informazioni ed esperienze le rappresentanti e i rappresentanti del mondo politico locale e cantonale, dell'Ufficio per la parità, della Commissione per la parità, delle organizzazioni femminili, nonché le giornaliste e i giornalisti.

1.2. Ufficio presidenziale

L'ufficio presidenziale si è riunito regolarmente con il segretariato per preparare e programmare le attività della Commissione. Esso si compone della presidente, della vicepresidente e del vicepresidente.

1.3. Gruppi di lavoro

Il gruppo di lavoro **Politica** della CFQF ha coltivato anche quest'anno dei contatti regolari con le delegate alle pari opportunità dei partiti. Inoltre ha partecipato a un incontro con la Cancelliera federale (v. in merito anche le priorità 3 e 5).

Il gruppo di lavoro **Politica sociale** ha approfondito il tema dell'11a revisione dell'AVS e della 1a revisione della LPP, e ha avuto dei colloqui con le deputate al Parlamento e le delegate alle pari opportunità dei partiti. Esso ha studiato anche le proposte del Consiglio federale relative alla revisione del Codice delle obbligazioni (congedo di maternità) e ha redatto all'attenzione del plenum la bozza della risposta della CFQF alla consultazione (v. le priorità 4 e 5).

Il gruppo di lavoro **Ridistribuzione del lavoro** si è occupato del tema della redistribuzione tra le donne e gli uomini del lavoro retribuito e non retribuito, concentrandosi sia sugli ostacoli strutturali e psicologici che si oppongono a una partecipazione equilibrata degli uomini al lavoro domestico e di cura, sia sulle possibilità di una nuova ripartizione di questo lavoro. Il gruppo di lavoro ha preparato una proposta per un'audizione interna sul tema «uomini tra responsabilità professionali e private». Ha inoltre preso contatto, in seno all'Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo, con la di-

rezione della campagna «Uomini e conciliabilità tra famiglia e professione» allo scopo di sondare le possibilità di collaborazione.

1.4. Membri

Sono stati nominati in seno alla Commissione in qualità di nuovo membro e nuove membre:

- Christian Marazzi, dr. oec., docente presso il Dipartimento di lavoro sociale della Scuola universitaria professionale, Lugano
 - Kathrin Martelli, municipale, capo del Dipartimento delle pubbliche costruzioni e dello smaltimento della Città di Zurigo
 - Suzanne Steiner-Weck, membro della direzione della Federazione delle associazioni svizzere degli impiegati dell'industria metalmeccanica (un'affiliata della Federazione delle associazioni svizzere degli impiegati), Winterthur
 - Kathrin Uhlmann, Associazione di utilità pubblica delle donne svizzere, Belp
- Per la fine di settembre ha rassegnato le dimissioni:
- Margrit Meier, Unione sindacale svizzera, Berna

2. Priorità

Priorità 1: pubblicazione dello studio sui media promosso dalla SSR e dalla CFQF

Insieme alla SRG SSR idée suisse, la CFQF ha presentato il 6 febbraio in conferenza stampa la ricerca «Elezioni federali 1999: massmedia, politica e parità». I risultati sono stati illustrati da Bettina Nyffeler, autrice dello studio. Armin Walpen, direttore generale della SRG SSR idée suisse, e Chiara Simoneschi-Cortesi, presidente della CFQF, hanno illustrato la posizione delle rispettive organizzazioni.

Lo studio rientrava in un'indagine di ben più ampia portata sulle offerte informative della radio e della televisione nel periodo precedente le elezioni federali del 1999, realizzata dall'Istituto di scienze dei media dell'Università di Berna e dal Servizio di ricerca della Società svizzera di radiotelevisione. Su invito della Commissione è stata analizzata anche la presenza nei media delle candidate rispetto ai candidati. Lo studio mostra che nelle trasmissioni elettorali televisive la quota delle presenze femminili ha raggiunto solo il 18 per cento, risultando così inferiore alla proporzione delle candidature femminili (35 per cento). Sui vari canali la presenza dei partiti e dei sessi non è stata la stessa. Inoltre, le emittenti non

hanno dato lo stesso peso ai vari temi della campagna elettorale. Rispetto ai canali televisivi, sulle reti radiofoniche della SRG SSR sia le candidate che le giornaliste sono state presenti in numero nettamente maggiore. Quanto allo stile comunicativo delle operatrici e degli operatori dei media (p.es. interruzioni e giudizi di valore), la radio e la televisione hanno registrato risultati simili. Vale la regola che le operatrici e gli operatori dei media non danno giudizi di valore e non interrompono le candidate e i candidati, inoltre lasciano sia le donne che gli uomini altrettanto tempo per parlare.

Questo era il primo studio realizzato su mandato comune della SRG SSR idée suisse e della CFQF sul tema della presenza nei media delle candidate e dei candidati. Una novità per i due enti era anche il fatto di presentarsi insieme davanti alla stampa. La data del 6 febbraio era stata scelta per attirare l'attenzione sull'introduzione del suffragio femminile avvenuta trent'anni prima - il 7 febbraio 1971 - e per spiegare, sulla scorta di un esempio concreto, in quali campi continua a permanere la necessità di realizzare dei provvedimenti nonostante che sul piano formale viga la parità dei diritti.

Priorità 2: progetto di mentoring «da donna a donna»

La Commissione federale per le questioni femminili ha lanciato insieme con la Federazione svizzera delle associazioni giovanili (FSAG) il secondo ciclo del progetto di mentoring «da donna a donna». Questo progetto era stato ideato dalla FSAG, che in quanto associazione mantello nazionale rappresenta attraverso circa 90 associazioni giovanili svizzere oltre 500'000 giovani. La CFQF aveva contattato la FSAG già all'inizio del 2000 e ha quindi seguito con grande interesse il ciclo pilota realizzato da gennaio 2000 a gennaio 2001. Al secondo ciclo (da giugno 2001 a giugno 2002) partecipano 23 coppie. Le mentee sono giovani donne dai 17 ai 30 anni alle quali viene offerta la possibilità di seguire da vicino per un anno l'attività di una sperimentata donna in politica, ricevendo da lei preziosi suggerimenti riguardo alla pianificazione della carriera e alla messa in rete. Il progetto dovrebbe contribuire ad aumentare la presenza femminile nelle cariche e posizioni politiche, assicurare il ricambio nelle associazioni giovanili e nelle associazioni in ge-

nerale, e promuovere la comunicazione e la messa in rete fra le generazioni.

La Commissione federale per le questioni femminili, istituita nel 1976 dal Consiglio federale, ha festeggiato nel 2001 i 25 anni di attività. In questo anno giubilare si è impegnata di proposito in favore delle giovani, perseguendo in particolare due obiettivi: promuovere concretamente fra le giovani l'interesse per la politica e sensibilizzare le donne in politica, le esponenti di associazioni e l'opinione pubblica alle attuali rivendicazioni delle giovani. Anche se nel frattempo è ovvio vedere donne impegnarsi in politica, esse continuano a incontrare più spesso degli uomini ostacoli e barriere malgrado tutte le garanzie formali relative alla parità. Il dialogo tra le generazioni è perciò particolarmente importante: sia le donne giovani che quelle più anziane possono imparare molto le une dalle altre.

Il progetto di mentoring comporta due livelli: il programma individuale del tandem impegnato nel mentoring e il programma di perfezionamento per le mentee. Per la durata di un anno, da giugno 2001 a giugno 2002, le coppie si incontreranno regolarmente. Alle giovani sarà inoltre offerto un programma di formazione su temi politici, che comprenderà anche una visita a Palazzo federale e un incontro con la cancelliera della Confederazione Annemarie Huber-Hotz e la consigliera federale Ruth Dreifuss.

Durante la conferenza stampa del 29 giugno nella Käfigturm di Berna il presidente della FSAG, Stéphane Montenegro, e la presidente della CFQF, Chiara Simoneschi-Cortesi, hanno presentato il progetto al pubblico. La capoprogetto Dominique Grisard ha illustrato gli obiettivi e la struttura del progetto di mentoring. Doris Stump, consigliera nazionale, e Leyla Gül, studentessa attiva nella politica universitaria, hanno parlato delle esperienze fatte in quanto tandem che già pratica il mentoring. Myrtha Welti, segretaria generale della Commissione Bergier ed ex segretaria generale dell'UDC, ed Erna Jung, attiva in seno all'associazione Jungwacht/Blauring, hanno formulato le loro aspettative per l'anno di mentoring che si preparavano ad affrontare.

Le esperienze acquisite durante la fase pilota 2001/2002 sono confluite in una guida al mentoring, pubblicata nelle versioni tedesca, francese e italiana nel numero 1.2001 della rivista «Questioni femminili». Con questa guida esaustiva e pratica si vogliono stimolare altre organizzazioni a lanciare progetti simili.

L'accoglienza oltremodo positiva riservata al progetto – sia da parte delle giovani che delle donne in politica e delle organizzazioni femminili, nonché per esempio anche in seno al Consiglio d'Eu-

ropa – ha indotto la CFQF e la FSAG a decidere di realizzare tre ulteriori cicli. In Svizzera il lavoro di formazione politica è solo agli inizi. Oltre a creare delle offerte concrete per le mentee e le mentor, il progetto persegue perciò anche l'obiettivo di aumentare il grado di accettazione della formazione politica e di contribuire alla creazione di offerte e strutture idonee. Per sviluppare ulteriormente sul piano dei metodi e dei contenuti il mentoring in politica il progetto fruisce di un accompagnamento scientifico.

Priorità 3: pari opportunità alle elezioni federali del 2003

In primavera si è avuto un incontro fra il gruppo di lavoro Politica e le delegate alle pari opportunità dei partiti. L'obiettivo era di scambiare pensieri e idee preliminari sulle possibili attività interpartitiche in vista delle prossime elezioni federali, che si terranno nel 2003. Purtroppo, vi hanno partecipato solo le rappresentanti del PS e dei Verdi. In maggio il gruppo di lavoro ha incontrato la cancelliera federale Annemarie Huber-Hotz per un colloquio. Il tema dell'incontro erano le elezioni del 2003, l'eventuale realizzazione di una campagna d'informazione e di sensibilizzazione volta a incoraggiare l'entrata di un maggior numero di donne al Parlamento, nonché ulteriori misure a sostegno delle candidature femminili.

Nell'ambito di una procedura consultativa, la Commissione ha inoltrato in settembre un parere sulla revisione parziale della legge sui diritti politici, esprimendosi nuovamente in favore della realizzazione di una campagna per la promozione della partecipazione al voto e della parità tra i sessi nell'ambito delle elezioni al Consiglio nazionale, nonché in favore dell'introduzione di quote per le liste elettorali (v. priorità 5).

La Commissione ha inoltre deciso di elaborare una nuova guida sul tema donne e politica, avente lo scopo di informare, sensibilizzare e stimolare a prendere misure efficaci in vista delle elezioni federali del 2003. I principali destinatari sarebbero i partiti, i media e le organizzazioni femminili. La guida dovrebbe uscire in lingua tedesca, francese e italiana.

Priorità 4: 11a revisione dell'AVS e 1a revisione della LPP

Nel 2000 il Consiglio federale ha presentato i messaggi sull'11a revisione dell'AVS e sulla 1a revisione della LPP. La Commissione ha perciò studiato attentamente le proposte contenutevi e ha quindi elaborato un parere esaustivo. Essa lo ha invitato a non risolvere i problemi finanziari inerenti alla sfera AVS/Al esclusivamente a carico delle donne e a realizzare la flessibilizzazione dell'età di pen-

sionamento in modo tale che anche le persone aventi reddito modesto possano fruirne. Il nuovo disciplinamento della rendita per superstiti dovrà configurarsi indipendente dallo stato civile e considerare nella debita misura la posizione effettiva delle donne nel mercato del lavoro. Un'ulteriore importante richiesta concerne la 1a revisione della LPP. Qui la CFQF chiede che la questione della deduzione di coordinamento venga assolutamente affrontata nell'ambito della corrente revisione, e che tale deduzione sia abolita o, per lo meno, notevolmente ridotta. Il parere della Commissione è stato inviato sia alla consigliera federale Dreifuss, capo del Dipartimento federale dell'interno, sia alle deputate e ai deputati al Parlamento e alle organizzazioni femminili. In seguito si sono avuti degli incontri con le deputate federali per discutere i punti che interessano la revisione. Questi contatti saranno curati anche nel corso di quest'anno.

Priorità 5: elaborazione e pubblicazione delle risposte alle consultazioni

■ **Parere sul 1° e 2° rapporto della Svizzera concernente l'attuazione della Convenzione sull'eliminazione di ogni forma di discriminazione nei confronti della donna (CEDAW) (febbraio).** La Convenzione del 1979 sull'eliminazione di ogni forma di discriminazione nei confronti della donna (CEDAW) è l'unico trattato internazionale che riguarda specificamente ed esclusivamente le discriminazioni subite dalle donne. Per questa ragione è molto importante che la Svizzera la ratifichi. Il rapporto in questione fornisce informazioni complete e dettagliate sull'attuale situazione delle donne in Svizzera. In modo particolarmente chiaro illustra la discrepanza tra la situazione giuridica e la situazione di fatto. Questo inventario deve fornire lo spunto per incentivare l'attuazione della Convenzione. La Commissione ritiene necessarie in particolare le misure seguenti:

- aumento della presenza femminile nelle posizioni di potere e decisionali, in particolare nel mondo della politica, dell'economia e della scienza,
- creazione di un'assicurazione maternità,
- priorità al lavoro sul tema della violenza contro le donne,
- 11a revisione dell'AVS e 1a revisione della LPP.

La Commissione si esprime inoltre in favore della firma del 12° protocollo aggiuntivo alla Convenzione europea per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (CEDU) e del protocollo facoltativo della CEDAW.

(Il parere è pubblicato integralmente in «Questioni femminili» 2.2001)

■ **Parere sulla revisione del diritto di cittadinanza (marzo).** La Commissione sostiene tutti gli sforzi aventi come obiettivo di semplificare e armonizzare la procedura di naturalizzazione. La prassi elvetica è restrittiva rispetto a quella dei paesi circostanti e ha come conseguenza di mantenere alta in termini statistici la presenza straniera. Questa elevata presenza non dice tuttavia nulla sul grado d'integrazione raggiunto. La maggioranza delle straniere e degli stranieri della seconda e terza generazione sono ben integrati. Inoltre, vivendo e lavorando in Svizzera, contribuiscono al benessere del paese al pari delle svizzere e degli svizzeri, pur non godendo degli stessi diritti. La CFQF sostiene la revisione avanzando le seguenti proposte:

- naturalizzazione agevolata per le giovani straniere e i giovani stranieri cresciuti in Svizzera,
- acquisto automatico della cittadinanza alla nascita per le straniere e gli stranieri della terza generazione,
- introduzione di una possibilità di ricorso contro il rifiuto abusivo della naturalizzazione.

■ **Parere sul rapporto e sull'avamprogetto della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale: iniziativa parlamentare 96.484 von Felten (Atti di violenza commessi contro le donne perseguiti d'ufficio. Revisione dell'articolo 123 CP) e iniziativa parlamentare 96.465 von Felten (Atti di violenza sessuale commessi nel matrimonio, perseguiti d'ufficio. Revisione degli articoli 189 e 190 CP) (giugno).** La modifica legislativa proposta rappresenta un passo nella buona direzione. La coazione sessuale e la violenza carnale consumate nell'ambito dell'unione coniugale verrebbero così perseguite d'ufficio, e non più solo a querela di parte come finora. Ciò soddisfa una richiesta formulata tempo addietro dalla CFQF. Un'ulteriore modifica concerne le lesioni personali semplici, nonché le reiterate vie di fatto e minacce tra coniugi e partner, che pure sarebbero perseguibili d'ufficio. Anche questa nuova regolamentazione appare opportuna. Per quanto concerne la prevista possibilità di sospendere la procedura penale (nuovo art. 66ter), la Commissione chiede che una procedura possa essere transitoriamente sospesa solo a condizioni chiaramente prestabilite. Un importante criterio è in particolare che l'autore del reato abbia intrapreso passi concreti e comprovabili per modificare il proprio comportamento ed evitare di ripetere simili reati. Perciò deve per esempio frequentare un programma di addestramento sociale o sottoporsi a un trattamento terapeutico. Se l'autore del reato non rispetta le condizioni deve essere possibile riavviare la procedura. Altri-

menti questo disposto legislativo non esplica il suo scopo preventivo.

(Il parere è pubblicato integralmente in «Questioni femminili» 2.2001)

■ **Parere sulla revisione del Codice delle obbligazioni (congedo di maternità) (settembre).** La CFQF respinge la revisione del CO proposta dal Consiglio federale. Entrambe le varianti contenute nel progetto sono assolutamente insufficienti e non soddisfano minimamente l'esigenza di garantire una sicurezza finanziaria per la maternità. Per vera sicurezza finanziaria la CFQF intende la necessità di garantire un reddito per almeno 16 settimane durante la sospensione dell'attività lavorativa determinata dalla maternità e di disciplinare il finanziamento in modo da raggiungere la massima solidarietà tra i sessi e le generazioni. La Commissione invita il Consiglio federale a presentare una nuova e migliore proposta.

(Il parere è pubblicato integralmente in «Questioni femminili» 2.2001)

■ **Parere sulla revisione parziale della legge federale sui diritti politici (settembre).** La Commissione approva la revisione e approva in particolare il fatto che il Consiglio federale abbia deciso di creare una base legale per la realizzazione di campagne d'informazione e di sensibilizzazione intese a promuovere la partecipazione al voto e le pari opportunità fra i sessi nell'ambito delle elezioni al Consiglio nazionale. Questa proposta era già stata presentata al Consiglio federale dalla Commissione nel 1998. Per adempiere il mandato costituzionale della parità effettiva tra donna e uomo sono tuttavia richieste altre misure. Una misura necessaria è rappresentata dalle quote per le liste elettorali, alla cui introduzione la proposta revisione purtroppo rinuncia.

(Il parere è pubblicato integralmente in «Questioni femminili» 2.2001)

■ **Parere sulla revisione parziale del diritto d'asilo (settembre).** Quando si parla di questioni d'asilo o migrazioni sia le autorità che il grande pubblico pensano essenzialmente alla situazione in cui si trovano gli uomini stranieri. Sono loro, infatti, a fungere da metro di paragone per le misure decretate in materia di asilo. La situazione delle donne richiedenti l'asilo è spesso molto diversa da quella degli uomini. Nel disegno di legge e nel rapporto illustrativo manca tuttavia completamente la prospettiva di genere. Nella sua risposta la CFQF si esprime perciò su una serie di articoli di legge che ritiene particolarmente importanti per le donne. Essi riguardano per esempio la definizione degli stati di origine o provenienza considerati sicuri per quanto riguarda le per-

secuzioni (regolamentazione «safe country») o anche la limitazione della scelta dell'assicurazione malattie cui soggiacciono le persone richiedenti l'asilo o bisognose di protezione che non beneficino di un permesso di dimora.

(Il parere è pubblicato integralmente in «Questioni femminili» 2.2001)

Priorità 6: Pubblicazione della rivista «Questioni femminili»

Per la ricorrenza del 25° di attività della Commissione è uscito in giugno un numero speciale di «Questioni femminili». Oltre a trattare principalmente il tema del mentoring (v. priorità 2), esso presenta - nelle versioni tedesca, francese e italiana - un articolo sui «25 anni della Commissione federale per le questioni femminili», contenente una panoramica delle attività della CFQF dal 1976.

Il numero di dicembre era dedicato al tema dell'«accoglienza dei bambini» (v. altri temi).

Priorità 7: Rinnovo dell'immagine/dello stile di comunicazione della Commissione

All'inizio dell'anno è uscita - in versione tedesca, francese e italiana - una documentazione di base sui compiti e le attività della Commissione. Essa è stata inviata alle organizzazioni femminili, alle donne e agli uomini in politica, ai partiti, ai media, nonché a una vasta cerchia di persone interessate, tra le quali anche le delegate alle pari opportunità attive in seno ai dipartimenti e agli uffici federali.

Inoltre è stato allestito il sito internet della Commissione. Da dicembre le informazioni sulla CFQF sono reperibili anche sotto www.frauenkommission.ch.

3. Altri temi

Parere sulla promozione della donna nell'Amministrazione generale della Confederazione

In una lettera al consigliere federale Kaspar Villiger, capo del Dipartimento federale delle finanze, la CFQF ha preso posizione sul 2° rapporto dell'Ufficio federale del personale al Consiglio federale, intitolato «Il secondo periodo di promozione della donna nell'amministrazione generale della Confederazione 1996-1999». La Commissione si è occupata di questo rapporto nella seduta plenaria del 22 febbraio, chiedendo a Barbara Selong Vogt, responsabile dei programmi promozionali dell'Ufficio del personale, informazioni sui provvedimenti che la Confederazione ha realizzato o prevede di realizzare. Per il terzo periodo di promozione 2000-2003 la CFQF ritiene necessarie delle misure nei seguenti settori:

- messa a punto di un controlling efficace della parità,

- aumento della presenza femminile tra i quadri,
- miglioramento della conciliabilità tra famiglia e professione per entrambi i sessi,
- aggiornamento obbligatorio in materia di parità per i quadri e possibilità di aggiornamento per le delegate alle pari opportunità dei dipartimenti e degli uffici.

(Il parere è pubblicato integralmente in «Questioni femminili» 2.2001)

Accoglienza extrafamiliare dei bambini e professioni nel settore della cura (v. priorità 6)

A circa dieci anni dalla pubblicazione del rapporto della Commissione federale per le questioni femminili sulla sorveglianza extrafamiliare dei bambini e ragazzi (1992) la carenza di posti d'accoglienza per i minori di ogni età è nuovamente oggetto di dibattito nella politica elvetica. La Commissione ha perciò studiato le proposte e gli sforzi intrapresi di recente. A Regula Ernst del Comitato di lavoro donne 2001 (ARGEF 2001) ha chiesto di illustrare le attività svolte dall'ARGEF dal Congresso svizzero delle donne del 1996 in poi. In quell'occasione erano state approvate alcune risoluzioni sull'argomento. L'ARGEF si era in seguito impegnata a concretizzarle. La consigliera nazionale Jacqueline Fehr ha quindi illustrato l'iniziativa parlamentare sugli incentivi finanziari alla creazione di posti d'accoglienza fuori dell'ambito familiare, da lei presentata durante la sessione primaverile delle Camere. Gli incentivi finanziari richiesti costituiscono un programma d'impulso che consentirebbe di creare un numero maggiore di posti d'accoglienza per i bambini. Nella successiva discussione con le relatrici è emerso che, a livello sia federale che cantonale e regionale, è urgentemente richiesto un maggiore impegno per consentire tanto alle donne quanto agli uomini di conciliare meglio le esigenze professionali e familiari. La creazione di un maggior numero di posti d'accoglienza comporta anzitutto un maggiore fabbisogno di aziende gestite con criteri professionali e dotate di personale qualificato. Per approfondire la questione della situazione problematica in cui si trovano le educatrici della prima infanzia e le responsabili di asili-nido, la Commissione ha invitato Ulla Grob-Menges, direttrice dell'Associazione svizzera degli asili-nido. Essa ha illustrato nella seduta plenaria dell'11 settembre l'evoluzione della professione di educatrice/educatore e delle professioni affini, nonché gli sforzi compiuti per creare nuovi e migliori percorsi di formazione e perfezionamento per queste professioni. Il previsto disciplinamento delle professioni sanitarie e sociali nell'ambito della nuova legge sul-

la formazione professionale dovrebbe, da un lato, creare per tutta la Svizzera una regolamentazione uniforme e, dall'altro, assicurare l'accesso alla formazione professionale superiore.

Prestazioni complementari per le famiglie e politica della famiglia

Christian Marazzi, membro della CFQF e coautore di una valutazione del modello ticinese degli assegni di famiglia, ha presentato durante la seduta plenaria del 28 giugno i risultati di questa valutazione. Il modello ticinese degli assegni di famiglia (legge dell'11 giugno 1996) è infatti stato oggetto di grande attenzione nel dibattito politico, dato che viene indicato come un modello da imitare per tutta la Svizzera.

Le attività in materia di politica familiare realizzate dalla Commissione federale di coordinamento per le questioni familiari (COFF) hanno suscitato un vivo interesse in seno alla CFQF. Alcuni suoi membri hanno partecipato ai convegni organizzati dalla COFF sulla politica familiare messa in atto di recente a livello federale e cantonale e sui modelli di compensazione delle spese sostenute dalle famiglie, e hanno quindi informato il plenum della CFQF sulle discussioni avute in quell'ambito e sulle raccomandazioni in materia di politica familiare.

Progetti d'intervento contro la violenza maschile

Nella seduta plenaria del 22/23 novembre a Zurigo la CFQF si è occupata del progetto d'intervento zurighese contro la violenza maschile ZIP e del centro d'intervento contro la violenza domestica del Canton Zurigo IST, creato di recente per assicurare un seguito al progetto. Le relatrici erano Martha Weingartner, collaboratrice dell'Ufficio per la parità tra donna e uomo della Città di Zurigo ed ex condirettrice di ZIP, Marlene Eggenberger, condirettrice di IST ed ex condirettrice di ZIP, e Riccardo Steiner, condirettore di IST. Il progetto ZIP rappresenta un modello per altre città e cantoni. L'idea portante di ZIP è la cooperazione: tutte le attrici e gli attori, gli enti privati e le istituzioni statali che si occupano di violenza nella coppia devono, ricorrendo ai loro mezzi specifici, coordinare la loro azione e perseguire gli stessi obiettivi, ossia proteggere le vittime, porre un freno alla violenza e responsabilizzare gli autori. In occasione delle tavole rotonde, tenutesi per la prima volta nel 1998, si erano cercate delle strategie comuni, alcune delle quali sono già state attuate.

Incontri delle deputate al Parlamento

Come di consueto, la presidente e il segretario della Commissione hanno partecipato agli incontri delle deputate, che si tengono durante le sessioni parlamentari.

Traduzione: Romana Camani

Commissione federale per le questioni femminili: Programma d'attività 2002

1. Priorità

Priorità 1: Progetto di mentoring «da donna a donna»

Il progetto di mentoring «da donna a donna» è una realizzazione comune della Federazione svizzera delle associazioni giovanili (FSAG) e della Commissione federale per le questioni femminili (CFQF). Esso prevede che delle donne con una grande esperienza nella vita politica e associativa si mettano a disposizione per un anno in veste di mentor, con il compito di consigliare e sostenere una giovane, la mentee, consentendole di approfittare della propria esperienza e delle proprie conoscenze, agevolando i contatti e discutendo con lei il modo di portare avanti e concretizzare delle rivendicazioni politiche. Oltre al programma individuale pattuito fra la mentor e la mentee, l'ente promotore offre anche un programma di perfezionamento per le mentee.

Nel giugno 2002 si concluderà il secondo ciclo del programma, al quale parteciperanno 23 coppie di tutte le regioni linguistiche della Svizzera. In seguito all'eco positiva riscontrata dal progetto con il ciclo 2000/2001, la FSAG e la CFQF hanno deciso di organizzare tre ulteriori cicli negli anni 2002-2005. Lo svolgimento e l'esito del progetto saranno oggetto di accompagnamento e analisi scientifica. Oltre all'obiettivo immediato del mentoring - agevolare l'entrata in politica alle giovani e permettere loro di conoscere meglio le modalità dell'azione in politica - ci si prefigge pure di aumentare in Svizzera il grado di accettazione del lavoro di formazione politica e di contribuire a creare le strutture idonee.

Priorità 2: Pari opportunità alle elezioni federali del 2003

Verrà elaborata una nuova guida sul tema donne e politica per informare, sensibilizzare e stimolare la realizzazione di misure efficienti in vista delle elezioni federali del 2003. Le raccomandazioni della guida si indirizzeranno principalmente ai partiti, ai media e alle organizzazioni femminili. In questo ambito avranno un seguito anche i contatti coltivati con i partiti negli anni precedenti. Con la SRG SSR idée suisse si chiarirà se per le elezioni del 2003 sarà opportuno effettuare nuovamente una ricerca congiunta sulla presenza delle candidate e dei candidati

nelle trasmissioni preelettorali. Se nell'ambito della revisione parziale della legge federale sui diritti politici il Parlamento accetterà la possibilità di condurre per le elezioni al Consiglio nazionale una campagna d'informazione volta a promuovere la partecipazione al voto e le pari opportunità tra i sessi, e se successivamente il Consiglio federale prenderà una decisione positiva in merito, la CFQF è pronta a partecipare alla realizzazione di tale campagna. Già nel 1998 essa aveva infatti sollecitato il Consiglio federale a realizzare delle campagne di sensibilizzazione prima delle elezioni federali. Nel 1999 la relativa proposta del Consiglio federale si era però scontrata con l'atteggiamento negativo del Parlamento.

Priorità 3: Ridistribuzione del lavoro retribuito e non retribuito tra donne e uomini

La Commissione effettuerà un'audizione sul tema «gli uomini tra impegni professionali e privati». Essa servirà a chiarire gli ostacoli strutturali e psicologici che si frappongono a un'equa partecipazione degli uomini al lavoro domestico e di cura e le possibilità di ridistribuire il lavoro svolto per la famiglia. Si tratterà in particolare di interrogarsi sulle strutture aziendali, risp. organizzative, atte ad agevolare una ridistribuzione del lavoro tra i sessi. L'audizione servirà da base per il proseguimento dei lavori della CFQF su questo tema.

Priorità 4: Redazione di pareri e verifica dell'effetto dei pareri della CFQF sul processo legislativo

In presenza di progetti di legge e rapporti che interessano la parità dei sessi la Commissione elabora dei pareri. Lo ha fatto per esempio per l'avamprogetto concernente un codice svizzero di procedura penale e l'avamprogetto concernente un codice svizzero di procedura penale minore (termine di risposta alla consultazione: fine febbraio 2002). Questi e altri pareri vengono pubblicati in lingua tedesca e francese nella rivista «Questioni femminili» e, in futuro, si troveranno anche al sito www.frauenkommission.ch. Non appena il plenum della Commissione ha ufficialmente approvato un parere, il testo definitivo è a disposizione delle cerchie interessate, e ciò talvolta anche prima della scadenza del termine di risposta alla consultazione.

In quanto commissione extraparlamentare la CFQF si esprime regolarmente nell'ambito delle procedure di consultazione indette dalla Confederazione sui temi che riguardano la politica delle donne e della parità, come esige il mandato conferitole dal Consiglio federale. Già da tempo la CFQF constata tuttavia che per molti progetti e revisioni di legge le sue richieste non sono considerate nell'ambito della successiva discussione oppure lo sono solo in modo del tutto insufficiente. Per questa ragione intende analizzare l'effetto che i suoi pareri esplicano sul processo legislativo.

Priorità 5: Pubblicazione della rivista «Questioni femminili»

Usciranno due numeri della rivista (giugno, dicembre), che tratteranno questioni di attualità. «Questioni femminili» n. 1.2002 avrà quale tema prioritario la situazione delle donne nelle professioni sanitarie e sociali, nonché i cambiamenti che comporterà per queste professioni la nuova legge sulla formazione professionale. Il tema del secondo numero verrà stabilito in primavera.

2. Altri temi

Oltre ai temi prioritari già menzionati la CFQF si occupa in permanenza di altri temi d'attualità. Fra essi rientrano in particolare:

- il diritto del divorzio
- la violenza contro le donne
- la formazione professionale
- la politica del mercato del lavoro e occupazionale
- le revisioni delle assicurazioni sociali (11a revisione dell'AVS, 1a revisione della LPP, 4a revisione della LAI)
- l'assicurazione maternità
- la migrazione
- le donne nel mondo della scienza e della ricerca, studi di genere
- lo sviluppo e prospettive della politica delle donne e della parità.

Traduzione: Romana Camani

Eidgenössische Kommission für Frauenfragen

Zusammensetzung für die Amtsdauer 2001–2003 (Juli 2002)

Commission fédérale pour les questions féminines

Composition pour la période administrative 2001–2003 (juillet 2002)

Commissione federale per le questioni femminili

Composizione per il periodo di carica 2001–2003 (luglio 2002)

Präsidentin / Présidente:

Chiara Simoneschi-Cortesi, politica, Comano

Vizepräsidentin / Vice-présidence:

Elisabeth Freivogel, lic. iur. LL.M., Advokatin, Binningen

Enrico Violi, lic. phil.I, Sozialwissenschaftler, Zürich

Mitglieder / Membres:

Ursula Angst-Vonwiller, Journalistin/Sekundarlehrerin
Evangelischer Frauenbund der Schweiz EFS/FSFP, Zürich

Verena Bürgi-Burri, Krankenschwester/Familienfrau
Schweizerischer Katholischer Frauenbund SKF, Luzern

Dr. phil. Marie-Claire Caloz-Tschopp, Maître d'enseignement
et de recherche, Genève

Christine Davatz-Höchner, Fürsprecherin und Notarin
Schweizerischer Gewerbeverband, SGV/SAM, Bern

Olga Gamma Ammann, lic. iur., Rechtsanwältin
Schweizerischer Verband für Frauenrechte, svf/adf, Grub

Nathalie Imboden, lic. phil. hist.
Schweizerischer Gewerkschaftsbund SGB/USS, Bern

Dr. iur. Pascal Mahon, professeur de droit constitutionnel,
Neuchâtel

Carlo Marazza, lic. iur., direttore IAS, Bellinzona

Kathrin Martelli, Stadträtin, Vorsteherin Tiefbau- und
Entsorgungsdepartement der Stadt Zürich

Carmen Meyer-Sommer, Vizepräsidentin alliance F
alliance F / Bund Schweizerischer Frauenorganisationen, Bern

Urs F. Meyer, lic. iur., Fürsprech und Notar
Schweizerischer Arbeitgeberverband, Zürich

Claudia Michel, dipl. Geografin, Bern

Elisabeth Rööslü Zingg, lic. phil.I, Journalistin, Hinterkappelen

Marianne Schnüriger, Berufsinspektorin
Christlichnationaler Gewerkschaftsbund der Schweiz,
CNG/CSC, Zürich

Patricia Schulz, avocate, directrice du Bureau fédéral de
l'égalité entre femmes et hommes, Berne

Suzanne Steiner-Weck, Geschäftsleitung VSAM
Vereinigung Schweizerischer Angestelltenverbände
VSA/FSE, Zürich

Ruth Streit-Imhof, paysanne diplômée/employée de commerce
Union des paysannes suisses UPS/SLFV, Brugg

Kathrin Uhlmann, Vizepräsidentin SGF
Schweizerischer Gemeinnütziger Frauenverein SGF, Lenzburg

Mit diesen «Frauenfragen» haben wir uns in den letzten Nummern auseinandergesetzt: Les derniers numéros ont traité de ces diverses «questions au féminin»:

Nr. 2. 2001

Kinderbetreuung
La prise en charge des enfants

Nr. 1. 2001

25 Jahre EKF. Mentoring in der Politik
Les 25 ans de la CFQF. Le mentoring en politique

Nr. 2. 2000

Häusliche Gewalt: Wie intervenieren?
Violence domestique: Comment intervenir?

Nr. 1. 2000

Politische Partizipation
La participation politique

Nr. 2. 1999

Migration
La migration

Nr. 1. 1999 (vergriffen/épuisé)*

Gender Mainstreaming
L'approche intégrée de l'égalité entre les femmes et les hommes

Nr. 2. 1998 (vergriffen/épuisé)*

Berufswahl und Berufsbildung von Frauen
Choix et formation professionnels des femmes

Nr. 1. 1998

Frauen- und Geschlechterquoten in der Politik
Les femmes et les quotas en politique

Nr. 2-3. 1997

Zivilstands(un)abhängigkeit
Dépendre ou non de l'état civil

Nr. 1. 1997 (vergriffen/épuisé)*

Gewalt an Frauen
La violence contre les femmes
Tagung «Tolérance Zéro». Colloque «Tolérance Zéro»

Nr. 3. 1996 (vergriffen/épuisé)*

Gesundheit
La santé

Nr. 2. 1996 (vergriffen/épuisé)*

Jubiläum 20 Jahre EKF. Hearing Männerforschung
Célébration des 20 ans de la CFQF. Hearing: Recherche sur les hommes

Nr. 1. 1996

Politik
La politique

Nr. 2-3. 1995

Mutterschaftsversicherung
L'assurance maternité

Nr. 1. 1995

Frauenrechte – Menschenrechte
Droits de l'homme – Droits de la femme

Nr. 3. 1994

Bäuerinnen
Paysannes

* Vergriffene Nummern können ausgeliehen werden. Tel. 031 322 92 75

* Les numéros épuisés peuvent être empruntés. Tél. 031 322 92 75



Bestellung

- Ich abonniere «Frauenfragen» (2 Nummern/Jahr, gratis)
- Ich bestelle die Übersicht der Themen von «Frauenfragen» 1978–2001 (gratis)
- Ich bestelle folgende Einzelnummern von «Frauenfragen» (gratis)

.....

.....

.....

Name / Nom

Adresse

Einsenden an / envoyer à: Eidgenössische Kommission für Frauenfragen, Schwarztorstrasse 51, 3003 Bern

Commande

- Je m'abonne à «Questions au féminin» (2 fois par an, gratuit)
- Je commande le Sommaire détaillé de «Questions au féminin» 1978–2001 (gratuit, seulement en allemand)
- Je commande les numéros suivants de «Questions au féminin» (gratuit)

.....

.....

.....